

ПАМ'ЯТКОВА КНИЖКА

XXI КОНВЕНЦІЇ
СУА

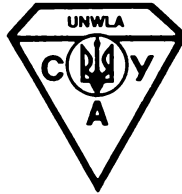
19



87

SOUVENIR BOOK

TWENTY FIRST
CONVENTION
OF THE UNWLA



**XXI КОНВЕНЦІЯ
СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ**

КЛІВЛЕНД, ОГАЙО, 22, 23, 24, 25-го ТРАВНЯ 1987 р.

**XXI CONVENTION OF UKRAINIAN NATIONAL
WOMEN'S LEAGUE OF AMERICA, INC.**

CLEVELAND, OHIO, May 22, 23, 24, 25, 1987.

Обкладинка: *Оксана Кушнір*
Cover by *Oksana Kushnir*

У ТИСЯЧОЛІТТЯ ХРИЩЕННЯ УКРАЇНИ
988 — 1988



Княгиня Ольга. Деталь розпису церкви Святого Духа в Потелечі, 1620 р.

Село Потелич (Потилич) в XVI ст. було містом Любачівського Староства, Белзького воєвідства. Населення ремісничо-міщанське, переважно українського походження.

Підгірська церква св. Духа — єдиний храм, що затримався до наших часів. Церква збудована на замовлення цеху потилецьких гончарів. Дослідження підтвердили дату здвигнення церкви в другій половині XVI ст. Розписи на стінах виконано напередодні 1620 р., про що вказує напис на головній стіні церкви.

Особливо цінним є рідкісний розпис княгині Ольги, портретне зображення якої має подібність до гравірованих портретів князя Володимира й княгині Ольги вміщеному в київському "Анфології", виданому в 1619 р.

Історія українського мистецтва, т. II розділ "Живопис". Київ, 1967 р.

ПОЧЕСНА ГОЛОВА СУА



Лідія Бурачинська

ПОЧЕСНІ ЧЛЕНКИ СУА



Любов Дразевська



Наталя Ливицька-Холодна



Ольга Муссаковська

ГОЛОВНА УПРАВА СУА



Сидять зліва: Ірина Куровицька, Розалія Полчій, Лідія Гладка, Марія Томоруг, Іванна Рожанковська — голова, Марта Данилюк, Марта Богачевська-Хомяк, Марія Савчак, Любомира Артимишин. Стоять зліва: Ольга Лісківська, Марія Наваринська, Лідія Черник, Олександра Кіршак, Тєвдозія Кушнір, Марія Крамарчук, Ірина Лончина, Марія Кондрат, Дарія Городиська — голова Конвенційного Комітету, Іванна Ратич, Ольга Тритяк, Анна Кравчук, Тєтяна Сілецька, Леся Гой. Відсутні: Марія Радович, Валєнтина Чудовська.

ГОЛОВНА УПРАВА СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

ЕКЗЕКУТИВА

Іванна Рожанковська	— голова
Марія Томоруг	— 1-ша заступниця голови
Марта Данилюк	— 2-га заступниця голови для справ організаційних
Лідія Гладка	— 3-тя заступниця голови для справ культури
Марта Хомяк	— 4-та заступниця голови для справ зв'язків
Любомира Артимішин	— протоколярна секретарка
Марія Савчак	— кореспонденційна секретарка
Розалія Полчі	— англомовна секретарка
Александра Кіршак	— скарбничка
Іванна Ратич	— фінансова секретарка
Ірина Куровицька	— вільний член
Марія Радович	— вільний член

РЕФЕРЕНТУРИ

Любов Волинець	— музейно-мистецька
Ліда Черник	— суспільної опіки
Анна Кравчук	— стипендій
Анна Максимович	— пресова

ГОЛОВИ ОКРУЖНИХ УПРАВ

Ірина Лончина	— Дітройт
Марія Кондрат	— Філядельфія
Леся Гой	— Нью-Йорк
Марія Крамарчук	— Північний Нью-Йорк
Ольга Тритяк	— Нью Джерзі
Тетяна Сілецька	— Огайо
Марія Наваринська	— Чікаго
Валентина Чудовська	— Нова Англія
Теодозія Кушнір	— Південний Нью-Йорк

КОНТРОЛЬНА КОМІСІЯ

Ірена Кіндрачук	— голова
Евгенія Новаківська	— членка
Анна Сафіян	— членка
Ольга Літепло	— заступниця
Леся Гой	— заступниця

КОНВЕНЦІЙНИЙ КОМІТЕТ
XXI КОНВЕНЦІЇ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ
ОКРУГА ОГАЙО



1-ий ряд зліва: Мирослава Грабець, Дарія Басалик, Ірина Кашубинська, Дарія Городиська, Тетяна Сілецька, Марія Течер, Олена Мартинюк, Неоніля Винярська. 2-ий ряд: Ольга Демянчук, Віра Капустянська, Анна Тарнавська, Люба Дармохвал, Рома Вирста, Лідія Вирста, Лідія Базарко, Ірина Свистун. 3-ій ряд: Іванна Шкарупа, Оксана Баслядинська, Джєнні Бокар, Надія Дєйчакєвська, Дарія Кульчицька. Нєприсутні на знімці: Марія Грушкєвич, Тєтяна Космос, Віра Бойс, Лариса Музичка, Оксана Пакуш, Мирослава Голубєць.



Марія Даниш — скарбничка В.К. — Округа Нью-Йорк.

ВИДАВНИЧА КОМІСІЯ.

Зліва сидять: Світляна Марченко, Ірина Чайкієвська — голова, Ольга Мочула. Стоять: Олександра Мочула, Ольга Буртик — Округа Нью Джерзі.

СКЛАД КОНВЕНЦІЙНОГО КОМІТЕТУ XXI КОНВЕНЦІЇ СУА

голова	Дарія Городиська
заступниця	Марія Течер
заступниця і відповідальна за Сокальську виставку	Ірина Кашубинська
заступниця голови СУА	Марія Томоруг
секретарка	Олена Мартинюк
скарбничка	Марія Течер
голова Округи	Тетяна Сілецька
програмова комісія:	
голова	Неоніля Винярська
члени	Ольга Демянчук
	Лідія Вирста
	Віра Капустянська
	Дарія Кульчицька
пресова комісія:	
голова	Мирослава Грабець
члени	Марія Грушкевич
англомовна	Тетяна Космос
адміністративна комісія:	
голова	Марія Течер
члени	Дженні Бокар
	Ірина Свистун
реєстраційна комісія:	
голова	Анна Тарнавська
члени	Надія Дейчаківська
	Віра Бойс
	Іванна Шкарупа
	Лариса Музичка
	Оксана Пакуш
бенкетова комісія:	
голова	Дарія Басалик
члени	Мирослава Голубець
	Оксана Баслядинська
	Люба Дармохвал
	Рома Вирста
	Лідія Базарко

Від початків піонерської діяльності Наталії Кобринської та перших спроб закладання жіночих товариств при кінці минулого століття до міжвоєнних років, часу справжнього росту жіночих організацій, відбувся процес, що постав і розвивався на ріднім ґрунті. Наталія Кобринська і Мілена Рудницька, найбільш видатні теоретики українського жіночого руху, домагалися не лише права жінок на освіту і заробітну працю, але також на рівноправність у політичній, економічній і культурній житті народу. Союз Українок, найбільша в нашій історії жіноча організація, об'єднав жінок всіх суспільних шарів. Крім многогранної праці у власній організації, його членки були активні у різних ділянках громадського життя. Багато уваги звернено на піднесення господарського і освітнього рівня села, що теж причинилося до національного освідомлення. Жіноча преса популяризувала ідеї жіночого руху, з'ясовувала настанову до політичних та суспільних проблем. Союз Українок був активний на міжнародньому терені, де популяризував українську справу. Письменниці, журналістки, фахівці різних ділянок включилися до праці та служили організації своїм знанням і досвідом. Молоді жінки, після вишкільних курсів, працювали по селах як інструкторки, організаторки, літом як учительки дитячих садків. На тлі українського жіночого руху міжвоєнних років витворився тип жінки-громадянки, свідомої своєї вартості, своєї позиції в суспільстві та відповідальності за його долю.

На підставі рішення Українського Жіночого Конгресу, що відбувся у Станиславові у 1934 р. постав в жовтні 1937 р. Всесвітній Союз Українок, що вперше об'єднав українські жіночі організації у вільному світі. Його очолила Мілена Рудницька, почесною головою стала Софія Русова.

Постання Союзу Українок Америки не опередили ніякі ідеологічні ні теоретичні міркування. Правдоподібно, в тому часі назривала свідомість потреби створення крайової жіночої організації в США, однак дійсним поштовхом до заснування її був виступ українських жінок на міжнародньому форумі.

У 1925 р. відбулася у Вашингтоні Між-

народня Жіноча Рада. Польська влада відмовила пашпорту Марії Бачинській-Донцовій і одинокою делегаткою Української Жіночої Ради була Ганна Чикаленко-Келлер зі Швейцарії. Жіночі організації Нью-Йорку зорганізували Конгресовий Комітет, зібрали фонди та вислали до Вашингтону Юлію Ярему і Олену Лотоцьку, щоби скріпити українську делегацію. На вічу в Нью-Йорку делегатки звітували про свою участь у конгресі, а Г. Чикаленко-Келлер заохочувала жінок заложити організацію на зразок галицького Союзу Українок. Відгук на цю ініціативу був позитивний. П'ять організацій, які творили Конгресовий Комітет, об'єдналися як централь майбутньої крайової організації з метою продовжувати міжнародні зв'язки та прийняли назву Союз Українок Америки.

Джерелом інформації про перші роки розвитку СУА є "Ювілейна книжка", видана у 1941 р. з нагоди 15-ліття організації. Молоді жінки, без досвіду у громадській праці ширшого масштабу, зуміли закріпити розпочате діло та послідовно розбудувати організацію, яка за 15 років зросла до 60-ти відділів.

Звіти і резолюції Конвенцій від першої у 1932 р. до четвертої у 1939 р. дають образ напряду та засягу діяльності СУА. Живий відгук на події в Галичині й Україні проявлявся у різних протестаційних акціях та збірках фондів на допомогу. Відділи жертвували теж на церкви, школи та інші громадські потреби.

Доповіді, відзначення видатних статей, історичних річниць мали на меті національне освідомлення членства та піднесення його освітнього рівня. Започатковано виставки народного мистецтва і курсів вишивання та писання писанок для молоді. Популярні тоді були теж аматорські театральні вистави, в яких членки часто брали участь.

Членство виявляло турботу вихованням дітей, збереженням української мови, однак резолюції у тих справах мали декларативний характер і відділи обмежувалися до пожертв на українські школи.

Започатковано зв'язки з американськими жіночими організаціями, які з часом відкрили дорогу до участі у міжнародніх конгресах.

У другій половині 30-их років видвиг-

нено потребу власного пресового органу у США, як трибуни українського жіноцтва та зв'язку з членством, а теж фінансової бази для дальшої розбудови організаційної сітки та здійснювання спільних починів.

У цій стадії, коли організація ставила початкові кроки, скристалізувалися принципи самостійності, понадпартійності і релігійної толерантності, якими СУА кермується до сьогодні у своїй діяльності.

З ростом числа відділів у більших українських осередках, вони об'єднувалися для спільних починів чи імпрез і тим самим започаткували триступневу структуру СУА. Тоді теж зарисувалася програма організації, яка ішла по лінії культурній, освітній, народнього мистецтва та харитативній. Листовний зв'язок зі Союзом Українок у Львові і жіночими організаціями у Празі, як теж приїзд Олени Кисілевської до США у 1929 р., її поїздки по Америці і дискусії з проводом СУА, причинилися до поживлення праці. Галицька преса, зокрема "Жіноча Доля" були джерелом інформацій про події в Галичині і в Україні.

Вибух Другої світової війни перервав зв'язок з Галичиною. Перестав існувати Союз Українок, у Празі німецька влада розв'язала українські жіночі організації. Активність СУА у наступній декаді від 1940 р. до 1950 р. не припинилася, а брак крайової жіночої преси приспівив появу власного пресового органу. Спершу це були "Вісті СУА", сторінка у часописі "Америка", що появлялася двічі в місяць від 11-го листопада 1939 р. до кінця грудня 1941 р., коли їх припинено з причини браку фондів. Дальші заходи в тому напрямі були успішні і 1-го січня 1944 р. вийшло перше число "Нашого Життя", яке до кінця 1950 р. появлялося у формі газети, а від січня 1951 р. як місячний журнал.

Хоча терен війни був за океаном, тінь її падала на Америку. Членство СУА приступило до активної співпраці з Американським Червоним Хрестом, провід СУА закликав до закупу "бондів" державної позички. Наслідком розвитку воєнних дій та світової політичної ситуації скоро розвіялись мрії про відновлення самостійної України і українці в США почали вже у 1944 р. ріжні старання у справі допущення воєнних втікачів до Америки. Після закінчення війни виявилася потреба допомоги у формі харчів та одягу, згодом у переселенчій акції. Провід і членство СУА вклю-

чилися до всіх заходів громади, а з власної ініціативи висилали листи до американського уряду, амбасадорів ріжних держав та міжнародніх інституцій. Найбільш видатна була співпраця СУА зі ЗУАДК-ом від засновання до закінчення переселення "скитальців". Організаційні справи мусіли бути відсунені на дальший плян і за десять років постало лише шість нових Відділів СУА.

Після закінчення війни, з часом, почалася стабілізація статусу втікачів в Європі, а вслід за тим організаційні спроби ріжних національних груп. Українці в Німеччині відбули з'їзд у листопаді 1945 року та покликали до життя Центральне Представництво Української Еміграції в Німеччині (ЦПУЕН), в рамцях якого почало діяти Об'єднання Українських Жінок на еміграції під проводом Ірени Павликовської.

У його рядах найшлися жінки всіх земель України, до співпраці включилися теж бувші членки Союзу Українок і Об'єднання нав'язало контакт з жіночими організаціями США і Канади. З часом виринула ідея скликання Світового Конгресу Українського Жіноцтва, що відбувся у Філадельфії в днях 12-го і 13-го листопада 1948 р. при нагоді VIII Конвенції СУА, з участю делегаток з США, Канади і Європи. На Конгресі схвалено створення Світової Федерації Українських Жіночих Організацій (СФУЖО), яку очолила Олена Кисілевська.

Помимо натяків, що СФУЖО є продовженням Світового Союзу Українок, на конгрес не була запрошена Мілена Рудницька. Причиною був конфлікт між І. Павликовською і М. Рудницькою, який у різних публікаціях був поминений мовчанкою або односторонньо навітлений. Коли намагаємося встановити тяглість українського жіночого руху, в яким після Н. Кобринської, М. Рудницька відограла дуже важливу роль, ця контрверсія повинна бути об'єктивно досліджена в ім'я історичної правди. Це важливе тим більше, що сьгодні не багато свідків цих подій залишилося в живих, а документи та інші матеріали знищені або мало доступні.

1950 рік був зворотним пунктом для Об'єднання Українських Жінок в Німеччині. Роки від 1948 до 1950 рр. це час масового переселення "переміщених осіб" на постійний побут до США, Канади та інших країн. Десятитисячне Об'єднання маліло з кожним днем та вкінці увійшло у стадію тимчасового занепаду.

З напливом переселенців до США поставало багато організацій, що об'єднували новоприбулих. Жінки вибрали іншу дорогу.

У 1950 р. відбулася IX Конвенція СУА, на якій відзначено 50-ліття СУА. Учасницями Конвенції була невелика група новоприбулих, чотири з них увійшли до Головної Управи СУА. Від того часу нові іммігрантки почали вступати до СУА, спершу до існуючих Відділів, згодом засновували окремі. У 50-их і 60-их роках постало 69 Відділів.

Як згадано вище, ініціаторки СУА не осмислили мети організації лише зразу приступили до конкретної роботи. Коли з приїздом нової імміграції виникнула розбіжності, не було намагання видвинути їх на відповіднім форумі, дискутувати і дійти до спільних заключень. Правдоподібно час не був пригожий для теоретичних міркувань та узгіднень між жінками, яких спільним знаменником було національне походження, хоча життєві обставини, переживання, ментальність та громадський досвід були дуже відмінні.

З бігом років ліквідувалися давні Відділи з огляду на похилий вік членок і від початку 60-тих років провід організації поступенно перебирали жінки повоєнної імміграції. Зміна проводу не принесла зміни, що вказувала б на глибшу застанову про мету СУА та його місце у громаді.

Як згадано передше, СУА розвивався спонтанно, від самих початків організації кермувалася почуваннями, інстинктовним відчуттям потреб громади та далекої батьківщини. За найважливішу ціль своєї діяльності членство уважало допомогу потребуючим за океаном і жертвенність на цілі української спільноти. Відділи, що постали у повоєнних часах пішли цю самою дорогою. У звітах знаходимо перелік різних імпрез, програм, конструктивних починів, а на кінець зіставлення жертв на ріжні цілі. Складається вражіння, що ці суми це найважливіші критерії вартости праці членства.

Протягом 62-ох років існування СУА, Відділи зібрали і видали мільйони доларів, з чого на обов'язкові вплати та спільні почини припадає не більше як 10 відсотків. Від початку 30-их років провід вказував на необхідність створення фінансової бази організації, якої немає до сьогодні. Без відповідних засобів важко було розгорнути широку організаційну діяльність, а на кожний більший почин, як придбання

збірки народного мистецтва, видавання журналу, участь у міжнародних жіночих конгресах, видання вибраних творів Лесі Українки в англійській мові, купівлю будинку у Філадельфії, влаштування Музею, тощо, Управа мусіла кожночасно проголошувати збірки. Слід підкреслити, що на всі ці проекти зложило пожертви виключно членство СУА, а "громада серед якої ми живемо і мусимо її піддержувати" не почувалася до обов'язку взаємности. Минулі десятиліття вказують, що крім важливої праці в терені, яку виконують Відділи, необхідна є піддержка всього членства для здійснення великих завдань, які не під силу одному Відділові чи одній Окрузі.

Управа, свідомо відповідальности за дальший розвиток СУА, заініціювала на початку 70-их років акцію "фінансової перебудови", якої вислідом була резолюція XVIII Конвенції у 1978 р., що зобов'язувала Відділи жертвувати тільки на цілі і програми своєї організації. Ця резолюція була необхідна у зв'язку із заходами Екзекутиви для одержання привілею згідно із секцією 501 (с) /3/ податкового закону, яка дозволяє відчислити від доходу пожертви на цілі СУА. Завдяки цьому привілеєві була змога поширити стипендійну акцію, на яку багато жертводавців вплачують поважні суми. Податковий закон зобов'язує Головну Управу до нагляду над господаркою Відділів, щоби зібрані фонди були призначені на цілі обняті чартером і статутом СУА. Численні статті, обіжники, доповіді, в яких були виявлені ці справи, не дійшли до свідомости частини Відділів, які все ще складають датки на цілі ріжних організацій та установ. Така господарка є не лише порушенням закону і статуту СУА, на дальшу мету вона обмежує діяльність організації та підважує її фінансову стабільність. Доказом цього є брак фондів на видавання журналу, удержання канцелярії, продовжування зв'язків з американськими та міжнародними жіночими організаціями, упорядкування архіву. Здається, що членство не усвідомлює як невдячною і знеохочуючою є праця проводу, коли вся його увага мусить зосереджуватися на фінансових турботах і не залишається часу ні сили на планування дальшого росту організації.

Здається, що причиною наших недоліків є брак з'ясування ідеології самостійної жіночої організації. Ідеологія це систематичне оформлення концепцій, що ха-

рактизує самовизначення народу, політичних угруповань, суспільних шарів, різних груп та організацій. Ідеологія є дороговказом дії організації, вона стає підставою намічення пріоритетів, ближчих і дальших цілей та програми, що ведуть до здійснення мети. Коли організація не осмислить своєї ідеології, вона часто сходиться на манівці, її дія стає випадкова, залежна від того, як її члени чи окремі клітини розуміють ціль свого існування.

Ідеологія, що з'ясувала б потребу існування жіночої організації, її відмінність від других та її рівнорядну роль у громаді, дала б членству почуття вартості власної праці та спонукала б до цілеспрямованої діяльності.

Український жіночий рух постав і розвивався протягом пів століття на ріднім ґрунті. Після закінчення Другої світової

війни, всі українські землі стали частиною УРСР, залізна заслона відгородила наш нарід від західного світу. Жінкам, яким пощастило жити у вільних державах, припав обов'язок і привілей продовжувати ідеї і традиції українського жіночого руху. Олену Лотоцьку, співосновницю і довголітню голову СУА, можна уважати за першого носія цієї місії. Насувається питання чи ми сьогодні виконуємо наші важливі завдання, чи з чистим сумлінням можемо уважати себе за послідовниць видатних постатей минулого. Це питання стоїть перед нами, найстаршою і найбільшою самостійною жіночою організацією у вільнім світі. Ця престижева позиція в суспільстві, це ще один момент, що зобов'язує нас оформити ідеологію нашої організації, як носіїв українського жіночого руху поза межами батьківщини.

**ЗВІТИ
ГОЛОВНОЇ УПРАВИ**

за час від 1-го січня 1984 р. до 31-го грудня 1986 р.

REPORTS OF THE NATIONAL BOARD MEMBERS

1 of January 1984 — 31 of December 1986

ЕКЗЕКУТИВА ГОЛОВНОЇ УПРАВИ СУА



Сидять зліва: Лідія Гладка, Марія Томоруг, Іванна Рожанковська — голова, Марта Данилюк, Марта Богачевська-Хом'як. Стоять зліва: Ірина Куровицька, Ольга Лісківська, Розалія Полчій, Іванна Ратич, Олександра Кіршак, Марія Савчак, Любомира Артимішин. Відсутня: Марія Радович.

МАРІЯ САВЧАК,
КОРЕСПОНДЕНЦІЙНА СЕКРЕТАРКА

XX з черги, звичайна Конвенція Союзу Ук-раїнок Америки відбулася в Нью-Йорку, в готелі Гренд Гаят, в днях 26, 27 і 28-го травня 1984 р.

На ній вибрано Головну Управу, яку очолила Іванна Рожанковська. В склад Екзекутиви ввійшли: Марія Томоруг — перша заступниця голови і три заступниці голови для таких справ: Марта Данилюк для організаційних справ, Лідія Гладка для справ культури і Марта Богачевська-Хомяк для зв'язків. Секретарки — Олена Мельничук — протоколярна, Марія Савчак — кореспонденційна, Розалія Полчій — англомовна. Скарбничка — Олександра Кіршак, фінансова секретарка — Іванна Ратич, вільні членки Екзекутиви — Ірина Куровицька і Марія Радович. Референтки — музейно-мистецька — Любов Волинець, виховна — Ліда Бойко, суспільної опіки — Ліда Черник, стипендій — Анна Кравчук, пресова — Анна Максимович. До Контрольної Комісії ввійшли: Теодозія Савицька — голова, Ірина Кіндрачук і Євгенія Новаківська — члени та Ольга Літепло і Леся Гой — заступниці.

У жовтні, 1984 р. зрезигнувала з посту голови Контрольної Комісії Теодозія Савицька. Її місце обняла Ірина Кіндрачук, член Контрольної Комісії, а на місце І. Кіндрачук кооптовано Дану Чехович. У січні, 1986 р. зрезигнувала протоколярна секретарка Олена Мельничук. На її місце кооптовано Любу Артимишин. В часі неприсутностей О. Мельничук, як і після її резигнації, до часу поки не кооптовано Л. Артимишин, засідання протоколувала заступниця голови Марія Томоруг, а також Ірина Куровицька — вільна членка Екзекутиви.

Дана Чехович переїхала на Фльориду і зрезигнувала з члена Контрольної Комісії — на її місце кооптовано Анну Сафіян.

Виховна референтка Ліда Бойко перепровадилася далеко від осідку СУА і не проявляла ніякої діяльності. Екзекутива звернулася до неї листом від 4-го червня 1985 р. з проханням, щоб вона зрезигнувала з посту виховної референтки. На цього листа Екзекутива ніколи не одержала відповіді. На засіданні Головної Уп-

рави 27-го жовтня 1985 р. вирішено викреслити її зі списку членів Головної Управи. Виховної референтки не кооптовано.

Перше поконвенційне засідання Екзекутиви СУА відбулося 7-го червня 1984 р. На ньому обговорено передачу діловодства та обов'язки поодиноких членок Екзекутиви.

На парляментаристку СУА на час каденції 1984-1987 покликано Люїзу Сакс.

З огляду на те, що з кінцем попередньої каденції (квітень, 1984 р.) відійшла на емеритуру редактор "Нашого Життя" Ульяна Любович, дуже обширно дискутовано справу підшукування нової редакторки журналу, як теж способів, щоб не перервати його появи. На поміч прийшли Ірина Чайківська і Ольга Гнатейко які, при співпраці Світлани Марченко, безкорисно зайнялися редагуванням "Нашого Життя" до кінця 1984 р. Англомовну частину журналу редагувала Марта Бачинська, яка продовжує цю працю дотепер.

На тому засіданні схвалено зліквідувати фонд Ростика Цилюпи, подаючи до "Свободи" зіставлення приходів і розходів пов'язаних із коштами дороги, операції і терапії Ростика Цилюпи, а також коштів удержання Ростика і його батька від липня 1983 р. до червня 1984 р. (операція відбулася 1-го вересня 1983 р., терапія тривала до кінця жовтня 1983 р.) та заразом повідомила жертводавців, що зі суми, яка залишилася зі збірки, рішено започаткувати фонд медичної допомоги дітям і молоді. Вирішено, що засідання Екзекутиви відбуватимуться кожних два тижні.

На протязі звітового часу відбулося 58 засідань Екзекутиви, в тому числі 7 цілоденних, а крім того 3 надзвичайні, 2 Конференції Голів Округних Управ і 3 Засідання Головної Управи.

На цілоденному засіданні Екзекутиви в дні 9-го вересня 1984 р. покликано Комісію для провірення і зладження умов праці працівників Канцелярії СУА в складі: Марія Томоруг, Марія Савчак, Іванна Ратич і Олександра Кіршак як теж голова СУА, яка з уряду входить до всіх Комісій, за виїмком Номінаційної.

Покликано Комісію Стипендійного

Фонду ім. Еви Сташків, до якої ввійшли, крім голови СУА, Марія Томоруг, Іванна Ратич, Лідія Черник, голова 17-го Відділу СУА та делеговані Відділом дві його членки. Апробовано правильник Фонду Жіночої Конференції. До Комісії покликано Надію Нинку, Іванну Ратич і Оку Грицак.

Присутні на засіданні референтки — музею і мистецтва Любов Волинець і пресою Анна Максимович подали плани праці, які продискутовано і одобрено. Членки Екзекутиви з'ясували свої обов'язки окремо на письмі.

Вільні членки Екзекутиви — Ірина Куровицька прийняла на себе обов'язок ведення акції приєднування вільних членок СУА, ввійшла до Комісії зв'язків, а теж покликано її на відпоручницю Екзекутиви СУА до Національної Ради Жінок Америки, де вона входить до Міжнародного Комітету Гостинности.

Марія Радович погодилася помагати фінансовій секретарці Іванні Ратич. У засіданні взяла теж участь Ірина Чайківська, у справі "Нашого Життя".

У 1985 році Екзекутива відбула 3 цілоденні засідання, а то: 27-го січня 1985 на якому обговорено потребу спопуляризувати у Відділах СУА "Тиждень жінки — її вклад в історію народу", що припадає кожного року в місяці березні. Вирішено видрукувати 4,000 примірників поправленого статуту СУА. Схвалено плани праці заступниць голови: для організаційних справ — Марти Данилюк, культури — Лідії Гладкої і зв'язків — Марти Богачевської-Хомяк.

В засіданні взяла участь прийнята на працю нова редактор журналу "Наше Життя", Ольга Лісківська з якою обговорено зміст журналу на біжучий рік. З метою, щоб прискіпити появу журналу вирішено видати подвійне число лютий-березень, 1985 р. Травневе число 1985 року схвалено присвятити 60-літтю Союзу Українок Америки, а в грудневому числі того ж року відмітити 10-ліття смерті Олені Лотоцької.

На засіданні 10-го березня, обговорено справи "Нашого Життя" та стверджено потребу допомоги членок Екзекутиви у підшукуванні статей та дописів до журналу. Переглянено звітність Відділів, продискутовано завдання Екзекутиви у біжучій каденції, прийнято критерії відзначення Відділів на XXI Конвенції СУА.

Засідання в дні 8-го грудня було в

більшості присвячене полагожденню на громадських залеглих справ. Тоді вирішено закупити для канцелярії СУА компютер. Схвалено пригадати Відділам окремим обіжником про вимогу 100-відсоткової передплати "Нашого Життя".

В засіданні взяла участь референтка суспільної опіки Лідія Черник, з якою обговорено справи Фонду Медичної Допомоги дітям і молоді. Дискутовано потребу кооптування виховної референтки.

Доручено заступниці голови Марії Томоруг бути в постійному зв'язку з Округною Управою Огайо, яка погодилася гостити в себе XXI Конвенцію. Розглянено справу компенсації, яку СУА повинен одержати від Самопомочі за те, що помилково викинули з пивниці видання СУА.

На протязі 1986 р. Екзекутива відбула 3 цілоденні засідання.

У засіданні 9-го березня 1986 р. взяли участь Надія Нинка, координатор II Жіночої Конференції, Любов Волинець, референтка музею і мистецтва та Ірина Чайківська, голова Видавничої Комісії Пропагандної Книжки XXI Конвенції.

Надія Нинка зреферувала програму II Жіночої Конференції та подала інформації про готель, ціну реєстрації та інші справи, пов'язані з конференцією та її реклямою.

Любов Волинець з'ясувала заходи, які вона робить для популяризації Українського Музею, а теж для відмічення його 10-ліття, що припадає в жовтні, 1986 р. Ірина Чайківська зреферувала проєкт Конвенційної Книжки.

Вирішено, що жовтневе число "Нашого Життя" буде повністю присвячене 10-літтю Українського Музею. Воно повинно явитися в перших днях жовтня. Продискутовано теми, які повинні порушити представниці Екзекутиви на Округних З'їздах.

На засіданні 22-го червня 1986 р. стверджено, що "Наше Життя" має великий недобір і вирішено покрити його з відсотків та капіталу запасного фонду. Тоді теж вирішено, що делегатки тих Відділів, що не матимуть 100-відсоткової передплати журналу за 1985 і 1986 р., не будуть мати права голосу на XXI Конвенції. Про це рішення повідомлено Відділи окремим обіжником. Устійнено довжину хронік Округ до "Нашого Життя" і ціну за кожну клішу та поінформовано про це Округи.

Продискутовано проєкт панелів на Конвенцію — організаційного, культурно-освітнього, суспільної опіки і пресового.

Обговорено проєкт програми XXI Конвенції, яку приготувала голова.

Засідання 28-го вересня 1986 р. присвячено зв'язкам та конвенційним справам та узгіднено програму XXI Конвенції.

У конвенційному, 1987 році, відбулися 2 цілоденні засідання, які повністю були присвячені конвенційним справам, зокрема програмі Конвенції.

На протязі звітового часу були 3 надзвичайні засідання Екзекутиви і кожне з них скликано з метою розв'язати поважні проблеми редагування журналу "Наше Життя".

Перше відбулося на початках каденції — 8-го листопада 1984 р. на якому одержано оферту від Ольги Лісківської з Дітройту і у висліді телефонічної розмови, назначено інтерв'ю з нею.

Два наступні надзвичайно засідання відбулися при кінці 1986 р.

На засіданні 12-го грудня 1986 р. стверджено, що "Наше Життя" перестало появлятися від вересня 1986 р., на що Екзекутива не знаходила ніякого виправдання. Вирішено написати листа до ред. О. Лісківської, щоб вона подала на письмі до дня 31-го грудня 1986 р. причини цього спізнення. На підставі спостережень останніх шість місяців, Екзекутива прийшла до переконання, що О. Лісківська не зможе розв'язати позитивно кризи журналу і тому на засіданні в дні 30-го грудня 1986 р. запросила б. редактора "Нашого Життя" Уляну Старосольську, щоб заоферувати їй пост редактора. Уляна Старосольська погодилася на пропозицію Екзекутиви.

В дні 3-го січня 1987 р. відбулося ще одно надзвичайне засідання Екзекутиви з участю О. Лісківської, на яким вона відчитала відповідь на листа Екзекутиви. З уваги на те, що О. Лісківська не оправдала недодержання умови праці, ані не вияснила великих розбіжностей між її звітами на засідання Екзекутиви і дійсним станом появи біжучих чисел, Екзекутива просила її внести резигнацію з посту редактора та повідомила їй, що на цей пост запрошено Уляну Старосольську. Намічено теж реченець передачі діловодства. Про перебіг цієї справи поінформовано вичерпним листом членів Редакційної Колегії "Нашого Життя" і членів Головної Управи СУА.

У звітовому часі відбулися три Засідання Головної Управи СУА.

В днях 3-го і 4-го листопада 1984 р. відбулося перше, поконвенційне засідан-

ня. Голова СУА, Іванна Рожанковська подала присутнім, на підставі докладно опрацьованої статистики, організаційний стан СУА на початку нової каденції. Прийнято бюджет на 1985 р., одобрено пляни праці заступниць голови СУА, яким приділено, згідно з прийнятими поправками до статуту, окремі ділянки праці, як теж референток: музею і мистецтва, стипендій, суспільної опіки і пресової. Багато уваги присвячено потребі плекання української мови, справам Українського Музею, його розвиткові та кінечності придбанню нового, просторого приміщення. Обговорено справи, пов'язані з видаванням "Нашого Життя" і висловлено признання і подяку Ірені Чайківській, Олі Гнатейко і Світлані Марченко за їхню добру волю і зусилля продовжувати появу журналу.

Після вечері, учасниці нарад відвідали Український Музей, де оглянули фотографічну виставку історії української імміграції в Америці та виставку офортів Миколи Бервінчака.

В другому дні нарад відбулася дуже цікава майстерня на тему: "Ми і зміни нашого сучасного оточення", якою проводив д-р Теодозій Самотулка.

Друге засідання Головної Управи відбулося в днях 26-го і 27-го жовтня 1985 р. На вступі, голова СУА І. Рожанковська познайомила учасниць засідання з парламентарною процедурою "Roberts Rules of order", якою послуговується СУА. Прийнято звіти заступниць голови для поодиноких ділянок праці та референток, як теж схвалено пляни їхньої праці.

Головна Управа одобрила пропозицію голови СУА призначити з Будівельного Фонду СУА суму \$50,000 на фонд купна дому Українського Музею. Багато уваги присвячено справам суспільної опіки та Стипендійної Акції СУА.

Після вечері, присутні мали змогу оглянути прозирки з Бразилії та Аргентини, що їх висвітлила та пояснила Анна Кравчук, яка саме повернулася з поїздки по Південній Америці, де відвідала українські поселення, школи та зустрілася зі стипендіятами СУА.

Схвалено влаштувати на початку жовтня 1986 р. II Жіночу Конференцію "Українська жінка у двох світах", прийнято її програму та гасло "Громада — це ми". На підставі звітів голів Окружних Управ зладжено підсумки праці Округ та запланованих ними акцій.

Устійнено, що XXI Конвенція СУА відбудеться в травні 1987 р. у Клівленді, Огайо.

На засіданні 1-го і 2-го листопада 1986 р. голова СУА подала три пропозиції починів, якими Союз Українок Америки повинен відзначити Тисячоліття Християнства на Україні:

1. Дати фінансову допомогу сестрі д-р Софії Сенік з Риму на видання праці англійською мовою "Історія Української Церкви".

2. Підтримати матеріально Український Музей у підготові та влаштуванні виставки ікон і модерного релігійного мистецтва та видання з тієї нагоди каталогів.

3. Проголосити конкурс Фонду ім. Лесі і Петра Ковалевих на тему Тисячоліття Християнства в Україні — у 1987 на літературний твір, а в 1988 р. на історичну працю.

Усі три пропозиції голови прийнято і схвалено.

Багато часу в дискусії присвячено статутувій вимозі 100-відсоткової передплати "Нашого Життя".

Стверджено, що відсотки зі Запасного Фонду не покривають недобору журналу і Екзекутива змушена черпати з капіталу, який скоро вичерпається і СУА стане перед проблемою ліквідації єдиного жіночого українського самостійного журналу в Америці.

У висліді дискусії вирішено, що право голосу на XXI Конвенції СУА матимуть делегатки тих Відділів, які у 1986 р. матимуть 100-відсоткову передплату "Нашого Життя". Відділи, що вив'язалися з цього завдання також і у 1985 р. будуть окремо відмічені.

Прийнято звіт голови Комітету підготовки II Жіночої Конференції "Українська Жінка у двох світах" Наді Нинки, як також звіти поодиноких референток СУА.

Вирішено, щоб СУА став членом National Women's Party однієї з найстарших жіночих організацій Америки, якої осідок є у Вашингтоні. Одобрено закуп будинку, який придбала Округа Дітройт в якому приміщуватиметься домівка Округи та нею користуватимуться Відділи Округи.

У засіданні взяли участь: голова Конвенційного Комітету Дарія Городиська і голова Видавничої Комісії Пропам'ятної Книжки XXI Конвенції Ірина Чайківська.

Дарія Городиська подала вичерпний звіт із підготовки до конвенції та імпрез,

які відбудуться з тієї нагоди. Ірина Чайківська подала одобрений Екзекутивою плян конвенційної книжки. Для підкреслення Тисячоліття Хрищення України, запропонувала вмістити в книжці світлину старинного розпису княгині Ольги і подала відомості про цей розпис, а теж і технічні можливості вміщення світлини. Тоді теж прийнято програму XXI Конвенції. На голову Резолюційної Комісії XXI Конвенції покликано Марію Савчак. В часі нарад відбулося засідання Номінаційної Комісії.

Ухвали всіх трьох повищих засідань були поміщені кожнчасно на сторінках "Нашого Життя" за місяці листопад, 1984, 1985 і 1986.

На протязі каденції відбулися дві Конференції Голів Округних Управ.

Перша, поконвенційна Конференція була в днях 11-го і 12-го травня 1985 р. З наміром, щоб познайомити голів Округних Управ із статутувими точками, які відносяться до завдань Округ, голова СУА передискутувала з головами Округ дотичні точки.

Заступниця голови для організаційних справ, Марта Данилюк обговорила, на підставі запитника, організаційні справи та проблеми поодиноких Округ. Фінансова секретарка Іванна Ратич з'ясувала присутнім фінансову господарку Відділів і Округ. Про "Наше Життя" говорила ред. Ольга Лісківська, а про Український Музей Любов Волинець, музейно-мистецька референтка. У вечірніх годинах учасниці конференції відвідали Український Музей.

У неділю, голови Округних Управ і членки Екзекутиви вислухали доповідей — заступниці голови Марти Данилюк на тему "Засоби праці організаційної ділянки", а заступниця голови Марія Томорук говорила про "Завдання референтур і працю комісіями". Обидві доповіді були дуже обширно дискутовані. В конференції взяла теж участь референтка суспільної опіки Лідія Черник. Заступниця голови для справ зв'язків Марта Богачевська-Хомяк запропонувала влаштувати у Вашингтоні семінар зовнішніх зв'язків для поглиблення засобів праці в тій важливій ділянці. Однак, такий семінар ніколи не відбувся, бо Округи не виявили зацікавлення в тому напрямі і не зголосили учасниць. Вирішено, щоб Округи святочно відмітили 60-ліття СУА, що саме припадає в травні 1985 р., а теж у грудні того ж року відзначили 10-ту річницю смерті Олени Лотоцької. Вирішено

перевести в тому часі збірку на фонд її імени. Підкреслено, що в жовтні наступного, 1986 р., Український Музей святкуватиме своє 10-ліття, до якого Округи повинні відповідно приготуватися. Винесено цілий ряд ухвал, які появилися в "Нашому Житті" за травень, 1985 р.

Наступна Конференція Голів Окружних Управ відбулася в днях 17-го і 18-го травня 1986 р.

Голова порушила 3 важливі справи, які були субстратом до оживленої дискусії, а то: 1) Праця Окружних Управ при помочі Комісії, 2) Завдання Окружної Управи в організаційній ділянці і 3) Справи суспільної опіки — а) координація праці суспільної опіки, б) фонди СУА мають служити виключно цілям СУА.

У конференції взяла участь голова Конвенційного Комітету XXI Конвенції Надія Дейчаківська, яка представила присутнім плян підготовки до Конвенції. Устійнено ціну реєстрації, бенкету та спільного полуденку. Кілька тижнів пізніше, Н. Дейчаківська зрезигнувала з посту голови і його обняла Дарія Городиська.

Участь взяла теж голова Видавничої Комісії Ірина Чайківська, яка поінформувала присутніх про ціни за сторінку дописів, оголошень та за кліші.

Ірина Куровицька звітувала з участі представниць СУА у Міжнародній Жіночій Раді в Лондоні, Англія.

В суботу пополудні, учасниці конференції відвідали Український Інститут Америки і були присутні під час роздачі літературних нагород ім. д-р Тетяни і д-р Омелана Антоновичів.

Всі засідання Головної Управи і Конференції Голів Окружних Управ відбувалися в Нью-Йорку. Треба підкреслити, що прохарчуванням учасниць займалася кожночасно Округа Нью-Йорку при повній співпраці всіх Відділів.

Згідно зі статутом СФУЖО, Союз Українок Америки має право на участь 10 делегаток в засіданнях Управи СФУЖО. Однак, з огляду на пов'язані з цим кошти, засідання відбуваються у Торонті, Канада, вирішено висилати менше делегаток. За відсутних представниць СУА, голосує голова.

На протязі звітового часу відбулися 3 засідання Управи СФУЖО, а то: 30-го листопада до 2-го грудня 1984, 8-го до 10-го листопада, 1985 і 24-го до 26-го жовтня 1986 р. На засіданні Управи у 1984 р., го-

лова СУА, Іванна Рожанковська передала плякету Наталії Кобринської голові СФУЖО д-р Марії Квітковській.

Голова СУА очолює Статуткову Комісію СФУЖО, заст. голови Марія Томоруг є членом тієї комісії, а Марія Савчак очолила Номінаційну Комісію V Конгресу СФУЖО, що відбудеться в листопаді 1987 р. в Торонті, Канада.

У жіночій конференції "Другий Вінок", що відбулася в Едмонтоні в Альбертському Університеті в днях від 11-го до 14-го жовтня 1985 р. взяли участь: голова СУА І. Рожанковська, кореспонденційна секретарка Марія Савчак і редакторки "Нашого Життя" Ольга Лісківська і Марта Бачинська. Головну доповідь на відкритті конференції виголосила д-р Марта Богачевська-Хомяк. Голова СУА передала організаторкам конференції плякету Наталії Кобринської.

Друга Жіноча Конференція "Українська Жінка у двох світах" під гаслом "Громада — це ми", що її спонзував СУА та підготова якої проходила під наглядом Екзекутиви СУА, відбулася в днях 3, 4, і 5-го жовтня 1986 р. в Принстоні, Н.Дж. Зв'язковою між Екзекутивою і комітетом конференції була фінансова секретарка Іванна Ратич. Головою комітету підготовки конференції була Надія Нинка, членка 4-го Відділу СУА, головою програмової комісії Зеновія Брожина. До комітету входили членки й нечленки СУА.

Конференція, в якій взяли участь понад 250 осіб, не враховуючи членів поодиноких комісій, була дуже добре підготована. Її програма була на високому рівні, до чого спричинилися добре підібрані теми поодиноких панелів та фахові доповіді.

Головна Управа СУА на засіданні в днях 1-го і 2-го листопада 1986 р. висловила признання і подяку комітетові згаданої конференції.

У 24-ій Міжнародній Жіночій Раді, що відбулася в днях від 20-го квітня по 2-ге травня 1986 р. в Лондоні, Англія, взяли участь: голова СУА Іванна Рожанковська, заступниця голови для справ зв'язків Марта Богачевська-Хомяк, яка входила до делегації Національної Ради Жінок Америки та Ірина Куровицька, вільна членка Екзекутиви СУА.

Звітовий час позначився двома трагічними подіями.

У пристані біля Нью Орлінз стрибнув

при кінці жовтня 1985 р. із советського вантажного корабля у ріку Міссіссіпі моряк-українець Мирослав Медвідь з метою залишитися в Америці. Американський уряд відмовив йому право азилу і насильно віддав його на большевицький корабель. Екзекутива СУА повела акцію висилання телеграм до президента Америки Рональда Реґена, державного секретаря Джорджа Шульца, секретаря справедливості Едварда Міса та сенатора Джессі Гелмса, як теж до сенаторів і конгресменів з проханням змінити рішення та дати М. Медведєві право азилу. В цю спонтанну акцію включилася ціла українська громада, в тому Відділі та членки СУА. Як відомо, все було безуспішне.

У квітні 1986 р. вибух поблизу Києва, в Чорнобилі нуклеарний реактор. Наслідки, як відомо, були трагічні. Екзекутива СУА зразу дала заклик у пресі, щоб писати листи до різних високопоставлених чинників, як президент Америки Р. Реґен, до Об'єднаних Націй, до Міжнародної Агенції Атомової Енергії у Відні з проханням вплинути на советський уряд, щоб допустили заграничну медичну і харчову допомогу. Від усіх тих одержано відповіді, копії яких появилися на сторінках "Нашого Життя". Редактори журналу Ольга Лісківська і Марта Бачинська, як теж деякі членки Екзекутиви брали участь у різних пресових конференціях і телевізійних інтерв'ю, що відбувалися з того приводу.

У місяці вересні 1986 р., на телевізійній програмі 13-го каналу "Файрінг Лайн", директором якої є Вільям Баклі, був висвітлений фільм про голод на Україні п.н. "Жнива розпачу". Тоді теж відбувся панель в якому брали участь: Вільям Баклі, д-р Роберт Конквест, автор книжки "Гарвест оф Сорров", Гаррісон Салісбури та Крістофер Гітченс. Панове Конквест і Баклі дуже позитивно насвітлили справу тієї трагедії українського народу. Вільям Баклі написав декілька статей про голод на Україні, які були появилися в американській пресі перед висвітленням згаданого фільму.

Екзекутива СУА вислала листи признання і подяки до В. Баклі та до Р. Конквеста за їхню позитивну настанову та старання доказати західньому світові, що голод на Україні був штучно створений большевицьким урядом для знищення селянства. До Відділів СУА Екзекутива вислала взори листів, які просила висилати до

обох, вище згаданих панів. Коли появилася книжка "Гарвест оф Сорров" д-ра Роберта Конквеста, Екзекутива поновно звернулася обіжником до Відділів СУА з проханням, щоб членки СУА домагалися у місцевих бібліотеках, щоб книжка знайшлася на їхніх полицях.

Екзекутива СУА передала United States Government Commission on Ukraine Famine матеріали і документи з архіву СУА, що вказують, які заходи робив Союз Українок Америки, щоб дати допомогу голодуючій Україні, а теж інформувати світ про трагедію українського народу. Згадані документи кидають світло на тодішню політичну ситуацію в Америці та байдужу, а то й неґативну настанову американських державних кругів, преси та інших впливових чинників до голоду в Україні.

Директор Комісії, д-р Джеймс Мейс повідомив Екзекутиву, що Комісія надіється зладити декілька томів документації до свого кінцевого звідомлення і до цього включить цілий ряд надісланих матеріалів СУА.

Вислано привітального листа Митрополитові Мирославо́ві І. Любачівському з нагоди найменування його Кардиналом.

Вислано телеграму до президента Рональда Реґена з піддержкою його рішення відвідати Битсбург при нагоді його побуту в Німеччині. Під час недуги президента вислано телеграму з побажаннями скорого повороту до здоров'я.

Екзекутива привітала Володимира Пловчака, коли він став громадянином Америки та переслала йому грошовий дарунок. У відповідь, Екзекутива одержала від нього зворушливого листа подяки.

Голова СУА, Іванна Рожанковська входить до Управи Національної Ради Жінок Америки.

З рамени СФУЖО вона є членом Секретаріату СКВУ і бере участь у Пленарних Нарадах Секретаріату.

Входить до Комітету Тисячоліття Християнства на Україні, як теж до Комітету Оборони Української Спадщини.

З уряду є заступницею голови Українського Музею.

Український Музей, який постав завдяки старанням СУА, відмітив у жовтні 1986 р. 10-ліття свого існування і успішного розвитку. З цим зросла потреба нового, обширного приміщення. Закуплено площу під будову великого, репрезентативного будинку Українського Музею. СУА

передав на ту ціль суму \$50,000. Екзекутива звернулася до Відділів з проханням дати фінансову піддержку Музеєві, а теж приєднувати членів Музею.

Проголошено науковий конкурс ім. Лесі і Петра Ковалевих — першу нагороду в сумі 1,500.00 дол. признано сестрі Софії Сенік з Риму за її працю про жіночі монастирі на Україні. Дві другі нагороди по 1,000.00 дол. одержали проф. Марта Богачевська-Хомяк за її працю про жіночий рух в Україні, а проф. Іван Хімка з Канади за працю "Соціалізм в Галичині". З ділянки літератури не признано нагород тільки відмічено двох авторів за їхні твори.

Проголошено наступні конкурси з того фонду на тему Тисячоліття Християнства в Україні — у 1987 р. на літературний твір, а у 1988 р. на історичну працю.

На протязі останньої каденції виплачено із Стипендійного Фонду СУА ім. Еви Шашків стипендії: Анні Власенко-Бойцун на видання її праці з ділянки назвознавства, Оксані Роздольській на продовження студій українознавства, Марті Тарнавській на докторську працю "Мазепа в німецькій літературі", Ользі Лісківській на студії української мови і літератури.

Екзекутива подбала про передрук статуту СУА, який включає зміни, схвалені на ХХ Конвенції. Статут переслано Округам для всіх їхніх Відділів. Відділи далекого віддалення одержали статуту безпосередньо. Кожний Відділ одержав стільки примірників, скільки має членів з метою, щоб кожна членка одержала статут і мала змогу познайомитися з ним.

Видано поезії Наталії Лівичкої-Холодної п. н. "Поезії старі й нові", які зредагував і приготував до друку поет Богдан Бойчук. Заохочено Відділи, щоб з нагоди появи книжки влаштовували авторські вечори.

Вирішено видати спільно з НТШ публіцистичні праці голови Союзу Українок, посолки Мілени Рудницької. Вступну статтю написала Марта Богачевська-Хомяк, а редагуванням займається проф. Ярослав Пеленський. На видання призначено суму 5,000.00 дол.

У звітному часі всі Округи відбули з'їзди в яких брали участь відпоручниці Екзекутиви, порушуючи на них актуальні справи.

На протязі звітного часу відбули свої ювілеї наступні Відділи:

65-ліття, 1-ий Відділ, Нью-Йорк, 25-

ліття: 29-ий в Чикаго, Ілл., 54-ий у Вільмінгтоні, Дел., 61-ий у Випані, Н.Дж. 20-ліття: 82-ий і 83-ий в Нью-Йорку, 90-ий у Філядельфії, Па., 91-ий у Бетлегемі, Па. і 92-ий у Менвілі, Н.Дж.

Округа Дітройту відсвяткувала 17-го листопада 1985 р. 50-ліття свого існування. Заступниця голови СУА Марія Томоруг репрезентувала Екзекутиву.

Округа Нью Джерзі відмітила 17-го березня 1985 р. свій 25-літній ювілей в якому взяла участь голова СУА.

60-ліття СУА відсвяткували: Округа Нової Англії — 17-го листопада 1985 р. Екзекутиву СУА репрезентувала скарбничка СУА, Олександра Кіршак. Округа Північного Нью-Йорку — 20-го квітня 1986 р. Олександра Кіршак була головним промовцем на тому ювілею.

На протязі останньої каденції засновано 8-го грудня 1985 р. новий Відділ у Нью-Йорку — йому надано число 113.

В тому часі розв'язано наступні Відділи:

25-ий Провіденс, Ровд Айленд, 41-ий Філядельфія, Па., 55-ий Льюс Анджелес, Кал., 56-ий Дітройт, Міч., 85-ий Сиракузи, Н.Й., 87-ий Кентон, Огайо, 88-ий Філядельфія, Па., 98-ий Філядельфія, Па. 109-ий Асторія, Н.Й., 114-ий Трой, Н.Й., 115-ий Балтимор, Мд.

МАРІЯ ТОМОРУГ — перша заступниця голови. Заступала голову СУА в часі її неприсутності. Входила до Комісії Стипендійного Фонду ім. Еви Шашків, Комісії для справ працівників канцелярії СУА. Очолювала Комісію відзначень — опрацювала критерії відзначень. Перевела коректу англійської частини статуту СУА. З рамени Екзекутиви СУА є відпоручницею до Конвенційного Комітету ХХІ Конвенції СУА — буде в постійному контакті з Конвенційним Комітетом і відбула 15-го березня 1986 р. засідання з членами Комітету.

Репрезентувала Екзекутиву СУА на Округних З'їздах: Нова Англія — 9-го червня 1984 р., Чикаго — 23-го березня 1985 р., Нью Джерзі — 4-го травня 1985 р., Дітройт — 22-го вересня 1985 р., Огайо — 16-го березня 1986 р., Нова Англія — 27-го квітня 1986 р. Взяла участь у ювілейних святкуваннях 50-ліття Округи Дітройт. Робила старання, щоб скликати конференцію англійських Відділів і для того була в контакті з Льюїзою Сакс з Дітройту.

Відпоручниця СУА до Статутової Комісії СФУЖО — взяла участь у двох нара-

дах Управи СФУЖО — листопад 1984 і 1985 р., що відбулися в Торонті, Канада. В часі відсутності протоколярної секретарки, протоколувала засідання Головної Управи — листопад, 1984 р., Конференцію Голів Окружних Управ — травень 1985 р. та чотири засідання Екзекутиви.

МАРТА ДАНИЛЮК — заступниця голови для організаційних спра.

Екзекутиву СУА репрезентувала на Окружних З'їздах:

Філядельфія — 28-го жовтня 1984 р., Огайо — 28-го квітня 1985 р., Нова Англія — 5-го травня 1985 р., Чікаго — 5-го квітня 1986 р., Дітройт — 13-го квітня 1986 р. і Філядельфія — 20-го квітня 1986 р.

Виготовила обіжник до Голів Окружних Управ, в якому вказала на важливість "Організаційного Дня" та потребу відбуття такого в кожній Окрузі.

На Конференцію Голів Окружних Управ опрацювала тему "Засоби праці організаційної ділянки", як теж виготовила запитник для голів Окружних Управ та злила підсумки відповідей на нього.

Виготовила звітність Відділів по Округах. Постаралася, щоб структура Союзу Українок Америки, яку вона опрацювала, була по мистецьки графічно оформлена. Висвітлила і пояснила Історію СУА в прозірках на Союзівці, під час Дня Союзянки, що його влаштовувала Округа Нью-Йорк. Взяла участь в "Організаційному Дні" Округи Огайо, де два рази висвітлила прозірки Історії СУА та дала вичерпні пояснення до них. Взяла участь у організаційному панелі в Дітройті, де теж висвітлила та пояснила "Історію СУА в прозірках".

Була присутня на основуючих зборах 113-го Відділу — поінформувала присутніх про обов'язки членок СУА. Робила заходи для заснування Відділу СУА в Кензас Ситі.

Виготовила разом із Іриною Куровицькою — вільною членкою Екзекутиви СУА, яка входить до організаційної комісії та має зв'язок з вільними членами — обіжник для приєднання вільних членок.

Подбала про організаційну сторінку в "Нашому Житті". Дотепер появилось 6 статей на організаційні теми з чого три були її авторства.

Опрацювала теми для організаційного панелю на XXI Конвенцію СУА. Відбула два засідання Організаційної Комісії, до якої входять: Марія Томоруг, Марія Савчак, Христя Навроцька, Розалія Полчій і

Ірина Куровицька.

У зв'язку з нуклеарним вибухом у Чорнобилі, взяла участь як представниця Екзекутиви СУА в засіданні громадського Комітету. Разом із заступницею голови М. Томоруг опрацювала акцію писання листів до високопоставлених американських і світових чинників та окремим обіжником повідомила Відділи і Округи про це.

ЛІДІЯ ГЛАДКА — заступниця голови для справ культури.

Її праця проходила при помочі комісії до якої входили: Любов Волинець, Любов Коленська і Олександра Кисілевська-Ткач. Вони допомагали у придбанні матеріалів з різних ділянок українознавства для вжитку Відділів. Д-р О. Кисілевська-Ткач погодилася допомагати Відділам зорганізувати курси української мови за новими, модерними методами, якщо б Відділи бажали перевести на їхньому терені такі курси.

На початку каденції переглянула матеріяли, які були в посіданні референтури — усунула неактуальні та заступила їх новими матеріялами. Вислала обіжник до Відділів із сугестіями, як працювати в культурно-освітній ділянці, а при тому залучила список матеріялів, які є до диспозиції Відділів.

У співзвучності з проклямацією президента Америки в справі відмічення у місяці березні кожного року вкладу жінки в історію і культуру народу, вислала до Відділів 4 обіжники сугеруючи їм відмітити у березні 1985 р. жінок-науковців: д-р Наталію Полонську-Василенко, д-р Софію Парфанович, д-р Софію Морачевську. У березні 1986 р. жінок-героїнь: Олену Телігу і Аглу Горську, а у березні 1987 р. у навічерея святкування Тисячоліття Християнства на Україні — Володарку України, св. Княгиню Ольгу.

Зібрала доповіді, як теж матеріяли для опрацювання доповідей про вищезгадані жіночі постаті і повідомила про це Відділи окремим обіжником.

Написала дві статті до "Нашого Життя" — про підготову до Конференції ОН Жіночої Декади в Найробі, Кенія та біографічну статтю про Олену Телігу.

З рамени СУА є референткою зв'язків СФУЖО та членом Управи Українського Музею і активно працює в Комісії придбання фондів для У.М.

У грудні 1985 р., з причини зтяжної недуги і поважної операції, була змушена відійти від громадської праці. Поверну-

лася до неї частинно щойно у вересні 1986 р.

У зв'язку з XXI Конвенцією, приготувала проект панелю своєї референтури, який був одобрений на засіданні Головної Управи у листопаді, 1986 р.

МАРТА БОГАЧЕВСЬКА-ХОМЯК — заступниця голови для справ зв'язків.

Її функція вимагала координації та зв'язку з Округами та Відділами. Контакт з Відділами переводила через Округи, а де було можливо, особистими розмовами та відвідинами. Цей особистий контакт важливий тому, що деякі членки СУА утворюють працю на політичному відтинку з партійництвом та намагаються стояти осторонь від неї. Та, на щастя, це явище є чим раз рідше.

Була в контакті з Відділами СУА та писала до них обіжники. Деякі Відділи звітували і то досить обширно.

У випадках наглої потреби, сітка СУА діяла надзвичайно успішно і швидко. Координація акції в справі голоду, депортування моряка Мирослава Медведя та нуклеарного вибуху в Чорнобилі пройшла телефонічно на протязі кількох годин.

Друга, головна її функція, це участь СУА у Національній Раді Жінок Америки, Міжнародній Жіночій Раді та у цілому ряді інших жіночих організацій, як пр. Федерації Жіночих Клубів та Американської Жіночої Партії. Це вимагає багато часу, ходження на засідання та репрезентаційних функцій, вдержання особистих контактів та ведення кореспонденції. На Річнім засіданні Національної Ради Жінок Америки 12-го травня 1986 р. була обрана з рамени СУА на заступницю голови Національної Ради Жінок Америки та делегована на представника Національної Ради Жінок Америки на Вашингтон. Тому, що в 1988 р. припадає 100-ліття міжнародного жіночого руху, це дає можливості СУА взяти в тій події дуже активну участь.

Кожних два місяці брала участь у засіданнях Н.Р.Ж.А., а також у 24-ій Міжнародній Жіночій Раді, що відбулася в квітні 1986 р. у Лондоні, Англія. Стала членом, Комітету Миру та Міжнародних Зв'язків. На підставі інформацій української делегації голова цього Комітету, діючи через офіційну бельгійську делегацію, з піддержкою Канади, Нової Зеландії та Самої, провела прийняття резолюції про потребу інформації та помочі Чорнобилеві. Це сталося зразу після того, як появилася перша

вістка про нуклеарний вибух.

Взяла участь у Конференції Об'єднаних Націй та на Форумі в Найробі, Кенія у 1985 р. з рамени СФУЖО. Брала участь у дискусії на різних панелях, приміром таких видатних жінок, як Бетті Фрідан.

Тісно пов'язана з її діяльністю в американських та міжнародних організаціях є її участь, як відпоручниці СУА у різних засіданнях, відміченнях та прийняттях у Вашингтоні. Як представниця Н.Р.Ж.А. бере участь у зустрічах з представниками Білого Дому, Департаменту Стану, Легістратури та поодиноких комісій, які займаються жіночими справами.

Перевела успішний практикум в справах зовнішніх зв'язків з участю номінованого консуля до Києва, Вільяма Кортні та представника Департаменту Стану, Пола Гобиля. Цей практикум відбувся на передодні II Жіночої Конференції "Українська Жінка у Двох Світах". Панель про зв'язки української громади зі зовнішнім світом також пройшов успішно.

Часто брала участь у конференціях, де говорила про український жіночий рух. Виголосила два реферати в Німеччині на науковій конференції, яку організував Берлінський Університет, де говорила про український жіночий рух. У Едмонтоні, Канада, на жіночій конференції "Другий Вінок" дала програмову доповідь та реферат про Наталію Кобринську.

Старалася провадити в "Нашому Житті" дві колюмни — українською та англійською мовами, на різні теми, щоб в той спосіб вдержати зв'язок з Відділами.

ЛЮБОМИРА АРТИМИШИН, протоколярна секретарка — кооптована на цей пост у січні, 1986 р. Вона запроотолоувала 17 засідань Екзекутиви, 1 Конференцію Голів Округних Управ, 1 засідання Головної Управи і 4 надзвичайні засідання Екзекутиви.

МАРІЯ САВЧАК — кореспонденційна секретарка. Мала нагляд над канцелярією СУА. Разом із комісією зладила правильник для її працівників. На засіданнях Екзекутиви реферувала листування та в більшості його полагоджувала. Зладила звіт з праці Екзекутиви на засідання Головної Управи, як теж з її трирічної праці до пам'яткової книжки XXI Конвенції СУА. До "Нашого Життя" приготувляла і подавала "Вісті з Централі", звідомлення зі засідань Головної Управи, які теж подавала і до

"Свободи". Зладила обширний звіт про 10-літню працю Українського Музею, який появився у жовтневому числі "Нашого Життя" за 1986 р. Зайнялася коректою статуту СУА, а опісля його друком. Зредагувала для видрукування в "Нашому Житті" резолюції XX Конвенції СУА, як теж редагувала ухвали Засідань Головної Управи та Конференцій Голів Окружних Управ. Взяла участь у трьох Річних Нарадах Управи СФУЖО. Входить до Редакційної Колегії "Нашого Життя", очолила Резолюційну Комісію XXI Конвенції СУА, є головою Номінаційної Комісії СФУЖО, входить до Управи Українського Музею, а при тому є членом Комісії Преси і Видавництва У.М. Є членом Організаційної Комісії СУА.

РОЗАЛІЯ ПОЛЧІЙ — англомовна секретарка. На протязі трирічної каденції переклала на англійську мову цілий ряд обіжників до голів Відділів і Окружних Управ. На засіданнях Екзекутиви реферувала англомовне листування та його полагджувала.

Взяла участь у поминальних святкуваннях 10-ої річниці з дня смерті голови-основниці СУА, Олени Лотоцької. Уложила текст телеграми і вислала її до президента Америки, якою СУА дав піддержку його рішенню відвідати військовий цвинтар у Битсбургу, згадуючи при тому про український голокост — голод на Україні. Взяла участь в кампанії писання листів до репрезентантів у Вашингтоні з вимогою провирити справу Мирослава Медведя. Дала інтерв'ю і виступала на телевізійній станції СіБіЕС — канал 2 з приводу нуклеарного вибуху в Чорнобилі. Є членом Комісії придбання фондів на новий будинок Українського Музею. Є індивідуальним членом Національної Ради Жінок Америки і бере участь у їхніх імпрезах. Входить до Комісії організаційної референтки СУА. Кореспондувала з адвокатом Дітройтської Округи в справі купна їхнього дому.

ОЛЕКСАНДРА КІРШАК — скарбничка. Переводила виплати, схвалені Екзекутивою, вела реєстр влат Відділів, складала гроші на сертифікати, була в постійному контакті з книговодом, наглядала над його працею, виготовляла місячні касові звіти. Мала нагляд над персональним листком працівників канцелярії СУА. Взяла участь у трьох Окружних З'їздах: Північний Нью-Йорк, 20-го квітня 1986 р., Нью Джерзі, 26-го квітня 1986 р., Південний Нью-Йорк, 1-

го червня 1986 р. та у святкуваннях 60-ліття СУА, що його влаштувала Округа Нової Англії у листопаді 1985 р.

ІВАННА РАТИЧ — фінансова секретарка. Виготовляла прелімінарі бюджету на кожне засідання Головної Управи, кожного року приготувала для Відділів викази обов'язкових влат, на двох Конференціях Голів Окружних Управ інформувала їх про фінансовий стан організації. Виготовила для Відділів обіжники в справі податкових зізнань, як теж полагджувала всі інші справи, згідно з вимогами статуту. Входить до Комісії Фонду Жіночої Конференції. Була відпоручницею Екзекутиви до Комітету II Жіночої Конференції "Українська Жінка у двох Світах". Як голова Статутної Комісії СУА, оформила поправки до статуту. Очолила Комісію Відзначень жінок за надзвичайні досягнення. Член Комісії Стипендійного Фонду ім. Еви Шашків. У грудні, 1984 р. взяла участь разом із головою СУА в Окружному З'їзді Дітройту з метою наладнати непорозуміння, що заіснували в Окрузі.

ІРИНА КУРОВИЦЬКА — вільний член Екзекутиви. Відпоручниця СУА до Національної Ради Жінок Америки, взяла участь у 5-ох засіданнях Управи на які зладила і відчитала звіти з праці СУА. Взяла участь у прийнятті з нагоди вибору нової голови Н.Р.Ж.А., як теж у прийнятті для бувшої голови Міжнародної Жіночої Ради Дейм Мірям Делл. Взяла участь, як обсерватор у 24-ій Міжнародній Жіночій Раді, що відбулася від 20-го квітня до 2-го травня 1986 р. в Лондоні, Англія. Входить до Комітету Міжнародньої Гостинности Національної Ради Жінок Америки, який на протязі 9 місяців року кожної середі приготувляє програму для дружин дипломатів та репрезентантів в Об'єднаних Націях. Вона приготувала одну таку програму і кожної середі бере участь у тих програмах. Є членом "Міжнароднього Жіночого Форум".

Входить до Комісії зв'язків при СФУЖО і з огляду на те брала два рази участь у Конвенціях Генеральної Федерації Жіночих Клюбів — у 1985 році в Гюстоні, Тексас і у 1986 р. у Сінсінаті, Огайо. СФУЖО є членом "Світового Руху Матерів" і тому вона має акредитований дорадчий голос в Об'єднаних Націях, як обсерватор неурядової організації. Два рази взяла участь у нарадах Управи СФУЖО, як відпоручниця СУА. Є членом організацій-

ної комісії СУА і взяла на себе обов'язок приєднання вільних членок СУА. Старалася вдержати контакт з ними, пишучи обіжники до них і особисті листи. Вислала їм статут СУА. У звітному часі написала до голів Відділів та голів Окружних Управ три обіжники в справі приєднання вільних членок. До вільних членок вислала обіжники — першим запросила їх до участі в II Жіночій Конференції "Українська Жінка у Двох Світах", а другим повідомила про дату і місце XXI Конвенції СУА та запросила їх до участі, як теж дати привіт до пам'яткової книжки, яка вийде з нагоди Конвенції. Тим вільним членкам, які були залеглі з вкладками, вислала пригадки.

МАРІЯ РАДОВИЧ — вільний член Екзекутиви. Співпрацювала з фінансовою секретаркою, Іванною Ратич. Виготовляла на компютері викази вplat для Відділів. Зайнялася закупом компютера для канцелярії СУА. Останнім часом перестала брати участь у праці Екзекутиви з родинних причин.

КАНЦЕЛЯРІЯ СУА — приміщується при 108 Друга Авеню в Нью-Йорку, є відкрита кожного дня від год. 9-ої рано до 5-ої по полудні, 5 днів у тижні на протязі цілого року.

У грудні 1985 р. залишила працю Оксана Лопатинська, а у липні, 1986 р. пішла на емеритуру Надія Данилюк, яка працювала в адміністрації "Нашого Життя".

Під цю пору в канцелярії працюють: на повний час — секретарка Канцелярії, Омеляна Рогожа і Еліза Панчак, яка помагає в адміністрації та редакції "Нашого Життя", по 25 годин тижнево: Ірина Комар, скарбник канцелярії і Наталка Дума, адміністратор "Нашого Життя".

На протязі звітного часу в канцелярії зареєстровано 638 приходячих писем, 725 індивідуальних виходячих писем, обіжників до: Відділів 48, Окружних Управ 23, членок Головної Управи 9, членок Екзекутиви 4, вільних членок СУА 2. Вислано 5 пресових звідомлень до української преси, 1 запитник до 278 делегаток XIX Конвенції СУА. До цього треба дорахувати зладження і висилка звітних листків до Відділів і Округ, окремі повідомлення до Відділів про обов'язкові вplatи, висилка видань СУА. Канцелярія веде картотеку членів і вносить всі зміни, які подають Відділи. Працівники канцелярії приготавляють на кожне засідання Головної Управи і Конференції Голів Окружних Управ для учасниць течки з потрібними матеріялами. Багато праці присв'ятили підготові XXI Конвенції СУА.

Завданням референтки є інформувати членство СУА та громадянство про Український Музей, його працю, успіхи та поширювати знання про українську культуру, зокрема українське народне мистецтво та фольклор.

У зв'язку з повище згаданими завданнями референтка виголосила ряд доповідей на тему Українського Музею та народного мистецтва в Дітройті, Гартфорді та кількох Відділах в Нью-Йорку. В пресі появилася стаття референтки про збереження музейних експонатів. Виготовила обіжники Округам в музейних справах.

Крім цього кожного літа (від 1984-1986 рр.) на курсах для учителів українознавства шкіл, зорганізованих Шкільною Радою УККА, які відбуваються на Союзівці, виголосила ряд доповідей на теми пов'язані з українським фольклором, традиціями та мистецтвом.

Також кожного літа (від 1984-86 рр.) виголосила ряд лекцій, ілюстрованих прозірками про народній одяг та традиції на танцювальних таборах прими-балеріни Рони Прийми Богачевської.

В червні 1985 р. брала участь у з'їзді знавців мистецтва, який був організований Комісією Народного Мистецтва при СФУЖО. На цьому з'їзді виголосила доповідь про працю в музеях та збереження му-

зейних експонатів, ілюстровану прозірками. Теж перевела відкриття виставки на цьому з'їзді та провадила деякими сесіями.

На з'їзді "Українська жінка в двох світах", який відбувся в жовтні 1986 р. виступила з доповіддю про збереження української спадщини. Була консультантом виставки в Бінгамтонському Музею "Робертсон Сентер" п. н. "Богині і їхні нащадки" — у східноєвропейській вишивці та тканинах. В цьому музеї виголосила доповідь, ілюстровану прозірками про українські декоративні рушники.

На прохання деяких членок управи СУА підшукала матеріали про жіночий рух, Хрищення України, весільні звичаї та інше, які згодом мають стати для диспозиції Відділам та Округам. Референтка належить до Ембродерерс Гілд оф Америка, де кожного року виголошує доповіді про українську вишивку.

Референтка є членкою Мистецької Комісії при СФУЖО.

Для "Нашого Життя" виготовила статті про Олену Лотоцьку та про українське народне мистецтво.

В листопаді 1984 року на з'їзді СФУЖО брала участь з доповіддю про жіночий рух, ілюстрованою прозірками. На підставі цієї доповіді приготувала прозірки та текст для вжитку Відділам та Округам.

Референтура суспільної опіки проявляє свою працю в різних ділянках. На початку каденції створено комісію у складі: Ольга Гнатик, Ольга Заремба, Анна Кравчук, Оксана Лопатинська, Галина Оберишин. Кожна членка полагає справи у своїй ділянці в порозумінні з референткою й при кінці року звітує.

СУСПІЛЬНА ОПІКА Й ДОПОМОГА В ПІВДЕННІЙ АМЕРИЦІ ТА ЄВРОПІ

В 1984 р. допомога була спрямована для людей в Бразилії, які потерпіли від повені. На ту ціль Відділи пожертвували 2,882.00 дол. які поділено: 1,000.00 дол. вислано до Єпископа Ефрема Кривого, 1,000.00 дол. до Протоігумена Миколи Милуся, 850.00 дол. до п. Ольги Горатчук — референтки суспільної опіки при Хліборобському Комітеті в Бразилії, а решту зужито на покриття коштів пересилки.

В тому році Відділи вислали до Південної Америки, а головню до Бразилії 421 пакунків з одягом, матеріялами для народніх стрів, книжки, тощо.

Старечим домам, сиротинцям, школам вислано 1,082.50 дол. грошевої допомоги.

До Канади переслано 808.00 дол. на допомогу втікачам з Європи.

До Європи Відділи вислали 289 пакунків з одягом і харчами. На поштову оплату й грошеву допомогу видано 11,110.00 дол.

Ту акцію провадить з великою посвятою Ольга Заремба.

1985 р. Відділи вислали до Південної Америки 449 пакунків з одягом, іншими приладдями та книжки. Поштова оплата виносила 9,133.00 дол. Для старечих домів, гуртожитків, сиротинців, на закуп землі в Бразилії вислали 550.00 дол. грошевої допомоги.

Вирішено вислати до Південної Америки — школам, сиротинцям, сестрам, священикам та установам журнал "Наше Життя" й касетки — награні колядки і діточі казки. Деякі Відділи склали свої пожертви і вислано 89 коверт. На касетки й поштову оплату видано 560.00 дол.

Висилкою займалися Оксана Лопатинська і Галина Оберишин.

Потребуючі в Європі одержали 276 пакунків. Поштова оплата і грошева допомога виносила 6,146.00 дол.

1986 р. до Південної Америки вислано 556 пакунків, на поштову оплату видано 14,129.00 дол.

Грошеву допомогу в сумі 3,615.00 дол. вислано сиротинцям, школам, старечим домам.

Слід підкреслити, що наша допомога в повні доходила до потребуючих. Ціллю нашої праці є справедливий розподіл скромних фондів, які маємо до диспозиції. На жаль, ми не могли допомогти потерпілим братам і сестрам, а головню дітям і молоді в Чорнобилі на Україні, які потерпіли від трагічного нуклеарного вибуху. Наша допомога була спрямована для українців в Європі, які тепер були наражені на наслідки атомової катастрофи. Відділи жертвенно відгукнулися на наш заклик. Вислано 126 пакунків з харчами, порошокане молоко головню для дітей. Рівночасно 185 пакунків з одягом та інші потрібні речі. На поштову оплату видано 10,918.00 дол. Грошевої допомоги вислано 3,461.00 дол.

ФОНД МЕДИЧНОЇ ДОПОМОГИ ХВОРИМ ДІТЯМ Й МОЛОДІ У ПІВДЕННІЙ АМЕРИЦІ І ЄВРОПІ

Найновішою ділянкою Суспільної Опіки це є медична допомога хворим дітям і молоді. Для цієї мети СУА започаткував окремий фонд, який жертвенно піддержують Відділи СУА, а головню громадянство.

В 1984 р. вислано грошеву допомогу у висоті 990.00 дол. 11-літньому хлопчикові — Люїзови в Бразилії на дуже складну операцію і лікування. В Бразилії всі справи, пов'язані з медичною допомогою, полагають переважно священики, катехитки чи сестри. Вони точно перевіряють всі справи з лікарями й шпиталями та подають нам точні інформації про родину і дитину, як також присилають знімки. До Європи вислано 642.00 дол. на покриття заупу ортопедичного візка для молоді студентки, якій ампутовано до колін обидві ноги.

В 1985 р. медична допомога на багато збільшилася. До Європи вислано 4,500.00 дол. на виготовлення протез на обі ноги до колін та побут і лікування в Німеччині молоді студентки Марійки.

До Бразилії вислано грошеву допомогу

в сумі 2,275.00 дол. на дві операції і лікування дівчині, яка рівнож є стипендіаткою США — Марті і однорічному хлопчикові. В США Відділи пожертвували на лікування дитини 2,050.00 дол.

В 1986 р. на медичну допомогу в Бразилії виплачено 5.961.00 дол. на покриття коштів двох складних операцій дівчаткам Марті і Єлисаветі. На покриття заępu двох візочків для маленької Леї на частинне лікування Бернадети та на покриття операції очей молодому юнакові Августинови, на покриття коштів операції ока дівчині Розіні й в кінці на лікування трьом сиріткам.

До Європи вислано на ліки хворій дівчинці 100.00 дол. В тому році заплановано і переведено дуже успішну лотерію вишивок, які ми одержали від вдячних дітей з Бразилії, як вияв подяки за нашу поміч. Дохід з лотерії в сумі 3,350.00 дол. призначено на "Фонд Медичної Допомоги".

На перещеплення нирки дівчинці — Аді в Америці 91-ий Відділ передав зі збірки 6,900.00 дол.

Суспільна опіка США охоплює ще інші форми допомоги. Кожного року висилаємо 600.00 дол. до Об'єднання Українок в Бельгії на утримання діточих садочків.

Треба згадати теж опіку над "Бабусями". Це жінки похилого віку, які часто живуть у чужому середовищі у різних країнах світу. Їх опікунами є Відділи або жертвенні громадяни. Кожного року маємо таких "Бабусь" 18-20. На ту ціль протягом трьох років видано 6,060.00 дол. З великою посвятою ту ділянку провадить вже довгими роками Ольга Гнатик.

На сторінках журналу "Наше Життя" появляється куток листування, яке започаткувала і успішно веде його Анна Кравчук. У листуванні беруть участь кількасот наших людей різного віку. Останньо звернено увагу на листування старших саітних людей, які тепер обмінюються листами й карточками.

Деякі Відділи ведуть суспільну опіку на своїм терені. Вони творять бюро порад, світлиці для старших віком, відвідують хворих. Число наших старших людей з кожним днем збільшується і тому ця ділянка є дуже важлива.

Протягом трьох років появлялися статті про працю і акції суспільної опіки в щоденниках "Свобода" і "Америка".

В журналі "Наше Життя" появлялися повідомлення, списки жертводавців, подяки вдячних людей з Бразилії й Європи, знімки дітей.

Важливим завданням референтки суспільної опіки є координація допомогових акцій. Це вимагає зв'язків зі священниками, установами і громадянством, від яких одержуємо цінні інформації, на підставі яких спрямовуємо нашу допомогу. Тому співпраця Відділів й Округ є необхідна. Лише в цей спосіб зможемо координувати нашу працю та допомогу.

Щира подяка Відділам й Округам, а особливо нашим жертвенним громадянам за фінансову піддержку нашим братам і сестрам, а головно дітям і молоді у потребі.

Щира подяка членкам комісії за співпрацю й поради протягом трьох років нашої співпраці.

Тому, що число стипендіатів втричі збільшилося від 1981-1983 р., то на XX Конвенції СУА в 1984 р. відділено Стипендійну акцію СУА від референтури суспільної опіки та створено окрему референтуру Стипендій СУА. При цій праці допомагають членки комісії стипендій СУА в такому складі: Таїсса Турянська — скарбничка, Софія Андрушків, Віра Мицьо — стипендії до Європи, Марійка Гивель, Ксеня Гапій, Олена Мельничук, Надія Нинка, Люба Сіра, Марія Полянська та Оріся Яцусь — Стипендійне Бюро. Усі працюють постійно та безплатно й тому адміністративні видатки мінімальні, які не перевищують 3 відсотки.

Завдяки жертвеним спонзорам та жертводавцям з США, Канади та Австралії, які вплатили свої пожертви до Стипендійного фонду СУА, а ми їх переслали українським учням та студентам в Південній Америці та Європі, Стипендійна акція СУА виплатила такі стипендії у звітovому часі:

Рік	Кількість	Країна стипендій	На суму в дол.
1984	403	Бразилія Аргентина Європа	73,537.00
1985	530	Бразилія Аргентина Європа	95,045.00
1986	603	Бразилія	123,826.00
	53	Аргентина	7,790.00
	60	Європа	9,640.00
Разом	716		141,256.00
За роки 1984-1986 виплачено			
	1649		309,838.00 дол.
стипендій на суму			

Без співпраці Окружних Управ, Відділів СУА та поодиноких членок СУА, які не жалюють свого часу та підшукують спонзорів-опікунів для стипендіатів СУА серед нашого добродійного та жертвенного громадянства, ми ніколи б не змогли допомогти стільком учням та студентам. Нашим представником у Канаді є д-р Юрій Левіцький, Голова Братства Українців Католиків ім. о. М. Шашкевича, що придбав 39 стипендій в 1986 р. Нашою довголітньою представницею в Австралії є Тося Війто-

вич, референтка стипендій СУ Австралії Н.П.В. Відділ Суспільної Опіки ім. Хариті Кононенко та за її заходами уже роками понад 20 стипендіатів мають спонзорів із Астралії.

Заходами Окружних Управ — Північного Нью-Йорку (Рочестер), Нью Джерзі та Філядельфії відбулися імпрези під гаслом "Українці — українському студентові", які познайомили наше громадянство в тих місцевостях зі стипендійною акцією СУА. У програмі тих імпрез, крім доповіді про Стипендійну акцію СУА, було висвітлення озвучених прозірок під назвою "Бразилія — незнана доля": історія українського поселення у Бразилії — монтаж Петра Бокала і "Стипендійна акція СУА 1967-1987", опрацьовані Ксенею Гапій та оформлені технічно Петром Бокалом. Також на запрошення Відділів СУА 4-го (Нью Брансвік), 62-го (Глен Спей), 72-го (Н.Й.) та 86-го (Ньюарк) були на їхніх зборах.

У вересні 1985 р. Анна Кравчук і Ксеня Гапій — членка Комісії стипендій СУА, відвідали майже усіх наших стипендіатів у Бразилії та Аргентині, а в тому ж році їх було понад 500. Нашою ціллю було не тільки познайомитися зі стипендіатами, але також із особами, котрі їх рекомендують та обговорити критерії рекомендацій та обов'язки стипендіатів. Завдяки Епархії в Курітібі та Хліборобському Союзові ми відвідали понад 30 місцевостей, інтернатів та шкіл, де вчать наші стипендіати не тільки у містах, але також у віддалених поселеннях-колоніях у штатах Парана та Санта Катаріна. Дуже заохотливим для нас було зустрічатись із нашими колишніми стипендіатами, які тепер працюють над нашим доростом: Впр. о. Карло Мельніцький — директор малої семінарії Оо. Василіян в Прудентополі; Всч. о. Д. Козлінський — дир. малої семінарії в Маллеті; Сестра Анна Дмитришин — дир. школи у Кравейро, Ста. Кат.; учителі суботньої школи Жіночої Організації під керівництвом Євгенії Мазепи при Хліборобським Союзі в Курітібі; учительки суботньої школи "Полтава"; Марія Багрій — суботня школа в Обера Місіонес, Аргентині; Ольга Корчагін — дир. інтернату Колегії Св. Ольги в Прудентополі та багато інших, усі віддано працюють над вихованням



Зліва 1-ий ряд: Ксеня Галій, Софія Андрушків, Анна Кравчук; 2-ий: Надія Нунка, Олена Мельничук, Віра Мицьо; 3-ий ряд: Оріся Яцусь, Марійка Гивель; 4-ий ряд: Таїсса Турянська, Марія Полянська; відсутня — Люба Сіра.

української молоді. Побувши між ними, ми зрозуміли, яку велику виховну роль мають інтернати, що уже існують понад 50 літ у Бразилії та яку фінансову базу дають наші стипендії. Нашою спільною метою є дати якнайбільше потребуючій нашій молоді освіту з надією, що деякий відсоток таки продовжуватиме працю своїх учителів.

Установлено критерії рекомендацій: сиротам, пів-сиротам, дітям покривдженим долею, потребуючим українським учням та студентам, незалежно від віровизнання. Рекомендують нам стипендіатів в більшості особи, пов'язані із шкільництвом, па-рохи або світські особи, з котрими ми маємо контакт. До обов'язків стипендіатів належить листування українською мовою зі своїми спонзорами та СУА, а ті, що закінчують факультет, мають спонзорувати учня або працювати безплатно в українських установах. За недоліки зі сторони стипендіатів також відповідають особи, які їх рекомендують.

Наші стипендії у висоті 200.00 дол. річно для середньошкільників та 250.00-350.00 дол. річно для студентів у більшості оплачують утримання в інтернатах та для більшості стипендіатів є вистачальні. Усі ми усвідомили, що ця наша праця всіх нас об'єднує, незалежно від континентів чи країн поселення. Перед нами Тисячоліття християнства в Україні, а з тим ще більше праці. Я вірю у дальшу співпрацю членства СУА та підтримку від українського громадянства, розкиненого по всіх континентах. Усім Вам щире спасибі.

Ukrainian National Women's League of America, Inc.

108 SECOND AVENUE — NEW YORK, N.Y. 10003

- Оцим уфундовую стипендію на 198—ий рік для стипендіата/тки:
 - Середньої школи — 200.00 дол. для хлопця, або для дівчини
 - Вищої школи — 250.00 дол. для дівчини, або для хлопця— 350.00 дол.
- Залучаю чек на суму _____ дол. Включаю даток на адміністрацію.
- Пересилаю пожертву в сумі _____ дол. на Стипендійний Фонд СУА. Чеки та грошеві перекази просимо виставляти на: U.N.W.L.A. INC. Ім'я і прізвище (латинкою) _____ Адреса (латинкою) _____

Найважливішим завданням пресової референтки Союзу Українок Америки це — інформувати громадянство і членство про діяльність і почини своєї організації та поширювати журнал "Наше Життя".

Як пресова референтка, я брала участь у засіданнях Головної Управи, Конференціях Голів Окружних Управ та деяких засіданнях Екзекутиви, занотувала їх перебіг, а відтак подавала дописи до "Свободи", "Америку" чи "Нашого Життя".

Висилала обіжники до пресових референток Округ. Підготувала і написала завдання пресової референтки при Окружній Управі, завдання пресової референтки при Відділі СУА і вказівки, якими повинні користуватися пресові референтки при писанні дописів до преси і хроніки Відділів.

Збирала і оформлювала хроніки Округ до "Нашого Життя".

Як членка редакційної Колегії журналу "Наше Життя", старалася підшукати

дописувачів, постаралася про представниць на Баль Української Преси і написала про них новинки до "Нашого Життя".

27-го квітня 1985 р., у Філадельфії, брала участь у панелі 100-ліття Українського Жіночого Руху з доповіддю п.н. "Часи Наталії Кобринської".

29-го і 30-го червня була учасницею з'їзду референток українського народного мистецтва, який влаштовувала Комісія Народного Мистецтва Світової Федерації Українських Жіночих Організацій на оселі Українського Народного Союзу.

Брала участь у II Жіночій Конференції "Українська жінка у двох світах", яка відбулася 3, 4 і 5-го жовтня 1986 р. у Принстоні, Н.Дж., де допомагала розпродувати видання СУА. Після конференції написала обширний допис про її перебіг. Цей допис появився у щоденнику Америка 8-го жовтня, 1986 р.

Слідкую в часописах за дописами Відділів та Округ і збираю їх.

ОКРУЖНІ УПРАВИ

ГОЛОВА Й ГОЛОВИ ОКРУЖНИХ УПРАВ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ



Зліва сидять: Марія Наваринська — Округа Чікаґо, Ірина Лончина — Округа Дітройт, Іванна Рожанковська — голова СУА, Лєся Гой — Округа Нью-Йорк, Марія Крамарчук — Округа Північний Нью-Йорк, 2-ий ряд стоять: Тєодозія Кушнір — Округа Південний Нью-Йорк, Тєтяна Сілецька — Округа Огайо, Марія Кондрат — Округа Філядельфія, Ольга Тритяк — Округа Нью Джерсі. Відсутня: Валєнтина Чудовська — Округа Нова Англія.

ОКРУГА ДІТРОЙТ



1-ий ряд: Ліда Пакула — 2-га заступ. голови, Наталія Гевко — 1-ша заступ. голови, Ірина Лончина — голова, Олена Климишин — коресп. секретарки, Ольга Гриньків — протоколярна секретарка. 2-ий ряд: Олена Папіж — мистецька реф., Ліда Колодчин — реф. стипендій, Мирослава Цап — реф. сусп. опіки, Александра Лятишівська — музейна реф., Василина Гординська — фін. реф., Теодора Блажкевич — Контр. Ком. 3-ій ряд: Світляна Площанська — реф. зв'язків, Ірина Тарнавська — реф. сусп. оп., Дарія Конюх — культ-освітня реф., Соня Гейзен — орг. оп. реф., Марта Йованович — пресова в англ. мові. Неприсутні: Христина Панасюк — 3-тя заступ. голови і коресп. секретарка в англ. мові, Фалина Кульчицька — прес. реф., Рома Дигдало — голова Контр. Ком. і Люба Петрич — членка Контр. Ком., Ірина Шумило — скарбничка.

Окружну Управу Союзу Українок очолює Ірина Лончина.

Праця Округи проходила у звітньому часі в трьох напрямках:

1. Діяльність Союзу Українок в Дітройті й інших містах Мішігену.
2. Участь Округи в праці інших українських організацій.
3. Співпраця з американськими установами.

Стан Округи: Відділів — 16 (2 Відділи в стадії ліквідації). Членів — 500. У звітньому часі приєднано 45 членів. Управа відбула 44 засідання: ширших і вузких. У деяких засіданнях Управи брали участь члени Головної Управи СУА в Нью-Йорку. Округа видає раз у місяць "Інформаційний Листок", який складає Олена Климишин.

З приводу 50-ліття Округи (1935 — 1985 р.) видано ювілейну книжку — "Золотий Ювілей 1935 — 1985". Книжку оформила Олена Климишин і їй допомагали: Олена Лісківська, Ліда Колодчин, Павлина Будзол, Ольга Гриньків, Рома Дигдало, Василина Гординська. Видано значки з приводу відзначення 50-ліття Округи і "Історію Округи" в прозірках.

Діяльність Округи не обмежувалась тільки до організаційно-видавничих ділянок. Вона накреслювала й ширші круги. Належить тут віднести:

а) "День Союзянки", який відбувся під кличем "100-ліття Жіночого Руху", започаткованого Наталією Кобринською — 1984,

б) "Золотий Ювілей Союзу Українок в Мішіґен" — 1985,

в) Придбання власного дому СУА (перший дім СУА в Америці) — 1986.

На святковому вечорі, присвяченому "Дневі Союзянки" доповідь про історію жіночого Руху виголосила Марта Богачевська-Хом'як заступниця голови СУА. На цьому вечорі були присутні 4 членки СУА, бувши учасниці першого Жіночого Конґресу в Станиславові в 1934 р., а саме: Емілія Боб'як, Марія Зубаль, Бронислава Лиса, Ольга Савчук, яких окремо відзначено. Представлено нових членок Округи. З нагоди "Золотого Ювілею Округи" відбулась виставка народнього мистецтва в Історичному Музею в Дітройті. Святковий комітет очолила Ліда Колодчин, а секретарювала М. Зубаль. Святкування започатковано Службою Божою в церкві св. Йосафата у Воррені, а опісля відбувся бенкет, на якому Головну Управу СУА заступала Марія Томоруг з Нью-Йорку, а Округу Огайо — Таня Сілецька. Виготовлено габльотку "Історичне Вікно" — Олександра Лятишевська. Почесними грамотами відзначено Відділи: 5-ий, 23-ій і 26-ий.

Приявними були почесні членки Округи: Ірина Козаченко, Олена Климишин. Почесне членство надано із 50-літтям Округи: Павлині Будзол та іменовано її Почесною Головою Округи, іншими почесними членками Округи на цьому вечорі стали: Агафія Павлишин, Катерина Кобаса, Катерина Бранка-Кривуцька, Марія Слопецька, Катерина Хом'як і Марія Ясінська. З приводу 50-ліття Округи наспіли привіти: від єпископа Інокентія Лотоцького, губернатора стейту Мішіґен, СФУЖО — Світової Федерації Українських Жіночих Організацій, від редакції "Нашого Життя" — склала привіт ред. Ольга Лісківська — особисто та інших місцевих та позамісцевих українських організацій. Рома Дигдало накреслила історію Округи, яка виросла із перших 4 Відділів до 16.

Задум придбання власного дому для потреб СУА, у якому Відділи мали б свої домівки, канцелярії та де б можна було примістити музейної вартости народні строї, постав в половині 1950 років, а винесли його на засіданні Округи бл.п. Марія Слюсарчук і Марія



КОМІТЕТ ПРИДБАННЯ ДОМІВКИ.

1-ий ряд зліва: Рома Дигдало — заступ. голови, Ліда Колодчин — голова, Ірина Лончина — голова Округи, Стефанія Оглабляк — фін. реф. 2-ий ряд: д-р Марія Балтарович — членка, Наталія Гевко — членка, Христина Панасюк — 2-га заступ. голови, Олена Климишин — членка, Олена Лісківська — секретарка.

До Комітету Придбання Домівки входять також усі голови Відділів.

Ясінська. Згодом закуплено кілька акрів землі. Опісля розширено первісний плян дому СУА в тому напрямі, щоб там були і приміщення для старших віком. Зорганізовано Комітет побудови Дому СУА, який очолила Анастазія Вокер. Виготовлено нові пляни будинку. На побудову дому потрібно було 6 мільйонів доларів. Комітет не міг одержати позики на таку суму і звернувся до ГДП (Housing Development Project) ГДП згодився такий будинок побудувати, але не згодився, щоб СУА мав там свої домівки. СУА продав землю ГДП, а за одержані гроші закупив інший будинок, в сусідстві нового українського поселення (церква, кредитівка, "Український культурний центр" і ін.), який після деякої поправки будинку і перебудови, буде відданий до вжитку Округної Управи СУА в короткому часі. Комітет придбання дому для СУА очолює Ліда Колодчин від 1985 р., секретаркою є Олена Лісківська, а скарбничкою — Стефа Оглабляк.

На цьому місці належить згадати також: зорганізування Округною Міжокругної Конференції СУА в справі організаційних проблем, на яку запрошено представницю Головної Управи СУА з Нью-Йорку Марту Данилюк.

Відзначено святковими сходами 10-ліття смерти Олени Лотоцької.

Відбулась зустріч з Марією Квітковською, головою СФУЖО після її поїздки до Кенії.

Переведено ряд акцій в справі приєднання членів до СУА і передплатників "Нашого Життя".

Улаштовано Вечір Українського Музею в Нью-Йорку, на який запрошено Любу Волинець з доповіддю. Вечір відбувся при співпраці "Клубу українських Градуантів" та 56-го і 96-го Відділів.

Організовано виставки писанок і курси писання писанок.

Для придбання фондів Округа улаштовувала пікніки на "Діброві" і льотерії.

В ділянці виховній підтримувано акцію Відділів в організуванні і веденні світличок, яких є під сучасну пору 4.

В ділянці Суспільної Опіки підтримувано акції Відділів СУА у висилці пакунків з одягом до Бразилії й Європи, а після катастрофи в Чорнобилі у висиланні пакунків зі сухим молоком до Європи для наших поселенців.

Основано Стипендійну Акцію для допомоги нашим студентам в південній Америці, яку очолила Ліда Колодчин. В Окрузі зорганізовано 18 стипендій. В Дітройті від Округи здійснювали суспільну опіку, відвідуючи хворих, самотніх і старших віком Марта Василькевич, Ірина Тарнавська і Мирослава Цап.

2. Не менше живу співпрацю проявляла Округа з іншими українськими установами і організаціями: з Українським Народнім Союзом в часі його конвенції в Дітройті в 1985 р. Округа влаштувала там виставку народнього мистецтва (81-ий Відділ). В часі конвенції відбулось офіційне привітання Округною делегаток — членок СУА. Округа завідувала також буфетом в тому часі (45-ий Відділ), з Українською Кредитівкою "Самопоміч" — виставка про Патріярха Сліпого, кількакратні виставки народнього мистецтва в приміщеннях кредитівки, з громадським комітетом вшанування 85-ліття Володимира Кубійовича, з комітетом по відзначенню 35-ліття Рідної Школи, з громадським комітетом вшанування 25-ліття парафії св. Йосафата у Воррені і з комітетом по вшануванню жертв катастрофи в Чорнобилі. Замітною була участь членок Округи в конференціях "Українка в двох світах" в 1982 (17 чл.) і 1986 р. (11 чл.).

3. Улаштовано заходом Округи "Український День" в Інтернаціональному Інституті. В цьому самому приміщенні улаштовано "Українську Етнічну Неділю", участь Округи щорічно в "Етнічних Фестивалях", в конференції "Етнічно-Культурного Комітету", у мистецькій виставці в банку "Комеріка" з нагоди Великодня та демонстрація писанок в головному будинку в "Клярстон Мол".

Ф. Кульчицька

ОКРУГА ФІЛЯДЕЛЬФІЯ



Сидять зліва: Катря Портєр — орг. реф., Олена Шиприкєвич — скарбничка, Дарія Федак — перша заступ., Марія Кондрат — голова, Оксана Фаріон — друга заступ., Ростислава Матла — голова Контр. Ком., Лідія Дяченко — член Контр. Ком., Тамара Рац — протоколярна секретарка. Стоять зліва: Надія Лучанко — голова 90-го Відділу, Іванна Луцишин — відповідальна за домівку Округи, Марія Касіян — голова 20-го Відділу, Теофілія Мельничук — мистецька рада, Ніна Квашинська — імпрезова реф., Ірена Кушнір — музейна реф., Галина Царинник — пресова реф., Євгенія Новаківська — Контр. Кон., Надія Оранська — реф. сусп. опіки, Віра Наконечна — госп. реф.. Неприсутні: Лариса Дончук — кореспон. секр., Марія Ясінська-Мурована — культ-освіт. реф., Марія Одежжинська — виховна рада, Стефанія Вочок — рефер. зв'язків.

Від XX до XXI Конвенції СУА головування у Філядельфійській Окружній Управі припало Ростиславі Матлі та Марії Кондрат. Як і у Відділах, виконання завдань чи починів організації перейшло від одної голови до другої.

Р. Матлі припав тяжкий обов'язок продажу Дому СУА, підшукання домівки і переїзд до неї. А М. Кондрат, яку вибрано головою у березні 1986 р., припало організувати устаткування та улаштування домівки і здобуття фінансів, потрібних для того. 15-го вересня ц.р. о. мит. З. Злочовський поблагословив нову домівку Округи у присутності голів усіх Відділів та багатьох гостей.

Поза улаштуванням власної привітної й зручної домівки, Округа жила, так би мовити, "нормальним життям". Відділи працювали кожний за своїм пляном, час від часу об'єднуючись для спільних дій.

Навесні 1984 р. відбулось свято Жінки-Героїні, яке щороку у Філядельфії відзначають спільно чотири жіночі організації. Цього разу відповідальною за свято була Округа СУА (голова Р. Матла). Змістовна програма сприяла тому, що велика зала була заповнена.

В цьому ж 1984 р. відбулась конференція референток суспільної опіки. Доповідачка — В. Лашик. Всі Відділи Округи прислали на конференцію своїх делегаток.

У квітні 1985 р. відзначено Століття Жіночого Руху на Україні. Головою організаційного комітету була Р. Матла, а членами — представниці чотирьох жіночих організацій, які спільно влаштовували це свято. Панелістки: Анна Максимович, Уляна Любович, Дора Рак (СУА), Ярослава Куліш (ОЖ ОЧСУ), модератор Лідія Дяченко (СУА).

Завершенням відзначення цього ювілею була багатолюдна подорож членок Відділів СУА з родинами кораблем по річці Делавер. Її zorganizувала імпрезова референтка Марія Ясінська-Мурована.

У 1986 р. зорганізовано для української громади виступ-панель учасниць Світової Жіночої Конференції в Найробі. Панелістками були: Марта Богачевська-Хомяк, Олена Процюк, Дора Рак.

В цьому ж році відбулись два вечори-зустрічі з журналістками-письменницями Ольгою Кузьмович і Уляною Любич. Також вечір у пошану Олени Лотоцької у десятиліття її смерті. В панелі "Олена Лотоцька — громадянська діячка" брали участь: Лідія Бурачинська, Стефанія Вочок, Лідія Дяченко. Л. Дяченко була і головою ділового комітету, який подбав і про мистецьку програму. Прибуток з вечора вислано на Фонд ім. О. Лотоцької.

Окружна Управа співпрацювала з 67 Відділом для влаштування виставки "Втрачені архітектурні пам'ятки" та у вечорі з нагоди 10-ліття Українського Музею з виставкою картин В. і М. Кричевських та доповідями П. Холодного, Л. Дражевської, І. Рожанковської. Округа за два роки розповсюдила цеглини та жетонів на Український Музей на суму 1.625.00 дол.

У грудні 1986 р. зорганізовано вечір "Стипендійної акції СУА" з виступами референтки Стипендійної Акції А. Кравчук, члена тієї комісії К. Гапій та П. Бокало, що виготовив прозорки про Бразилію. Прибуток з вечора передано на Стипендійну Акцію. Придбано нових спонзорів.

Щодо організаційної ділянки праці Округи, то на неї наклав відпечаток знак часу. У 41-му Відділі, який проіснував 57 років (спочатку під назвою Українсько-американських горожанок) кількість членок дуже зменшилась і вони вирішили усім своїм складом приєднатись до 90-го Відділу. А Відділ 88-ий (Філядельфія) і 115 (Балтимор) були розв'язані. Справа поповнення членства СУА турбує Окружну Управу і тому була обговорювана майже на всіх засіданнях Округи.

Референтура суспільної опіки Округи була надзвичайно діяльна. Особливо піклування старшими, чи то у спеціальних закладах чи приватних хатах.

Голова Округи і заступниці обов'язково бували на річних зборах, ювілеях, святах усіх Відділів.

Округа негайно відгукнулась на всі заклики Головної Управи, спрямовані на допомогу Україні, пишучи листи чи висилаючи телеграми у справах Чорнобиля, моряка Медведя і ін.

Не маючи змоги поїхати до Дітройтської Округи на 50-літній ювілей, ми вислали привітання-телеграму.

Голова Округи є членом місцевого комітету відзначення 1000-ліття Християнства Русі-України, таким чином в нього репрезентована наша Округа.

Округа була репрезентована головою чи заступницями на ювілеях Братського Союзу, Освітньо-Культурного Центру у Філядельфії, вечорі у пошану д-ра В. Кубійовича і ін. Округа є також постійно у зв'язку з Філядельфійською Федерацією Жіночих Клюбів. Головою цієї організації тепер є Степанія Вочок, довголітня членка 52-го Відділу СУА.

Це є стислий перелік свят і буднів життя Філядельфійської Округи.

Вітаємо посестер-союзнок на XXI Конвенції Союзу Українок Америки та закликаємо міцно тримати прапор нашої організації.

*Галина Царинник
пресова референтка*

ОКРУГА НЬЮ-ЙОРК



Окружна Управа в 1986 р. Сидять зліва: А. Рак — скарбничка, Л. Черник — коресп. секр., О. Літєлло — заст. голови; Н. Савчук — заст. голови; Л. Гой — голова; О. Женецька — проток. секр., Л. Магун — голова Контр. Комісії і почесна членка Округу; Х. Навроцька — голова 64-го Від. і культ-освітня реф., Н. Дума — скарбничка домівки. 2-ий ряд: С. Савчук — госп. реф., І. Мокрієська — голова 83-го Від., Л. Крумшин — орг. реф., Г. Білик — голова 71-го Від., І. Моцюк — голова 119-го Від., І. Клим — голова 82-го Від. і культ-освітня реф., Л. Сохан — культ-освітня реф., І. Мачай вих. реф.. 3-ій ряд зліва: А. Васильків — голова 72-го Від., Анастасія Сибі, 71-ий Від., Р. Шуган — реф. сус. опіки і голова 104-го Відд., П. Сусь — імпр. реф., Топорівська — реф. домівки. Неприсутні: А. Натина — імпр. реф., Е. Рубчак — культ-освітня реф., Л. Фірчук — голова 113-го Від., Е. Ройовська — голова 21-го Від., З. Зарицька — голова 103-го Від., З. Левицька — голова 35-го Від., І. Кіндрачук — голова 62-го Від., С. Барановська — голова 89-го Від., Л. Закревська — госп. реф. Л. Rogovська — мис. реф., Н. Валько — хорунжа, член Контр. Ком. — К. Папуга, Е. Івашків, В. Шуль, Д. Камінська, М. Соробей, Л. Артимішин

Округа Нью-Йорк об'єднує 600 членок у 14-ох Відділах, а саме: 1, 21, 35, 62, 64, 71, 72, 82, 83, 89, 103, 104, 119-ий і новий заснований в 1985 році — 113-ий Відділ, членками якого є молоді енергійні жінки, які від початку взялися до праці.

Головами Округи були: у 1984 р. Лідія Магун, якій при закінченні каденції надано почесне членство Окружної Управи, у 1985 р. Надія Савчук, а в 1986 р. Леся Гой.

Щомісячні засідання Окружної Управи із головами Відділів, уможливають тісну співпрацю, а неприсутнім головам і головам далекого віддалення секретарка висилає копію протоколу з кожного засідання. Референтки Округи переводили раз у році засідання із дотичними референтками Відділів, щоби обговорити хід праці та подати вказівки та потрібні поради. Округа Нью-Йорк гостить 2 рази в році Головну Управу і Голів Окружних Управ в часі їх засідань. В Окрузі діють світлички 83-го Відділу і 119-го Відділу, 35-ий Відділ опікується світличкою, а 89-ий провадить школу українознавства. 83-ий Відділ має ляльковий театр, а 64-ий улаштовує показ історичних одягів України та збирає матеріали для видання книжки "Хрищення Руси-України" очима дітей. Чотири Відділи відсвяткували свої ювілеї з відповідною програмою. Це є: 21-ий — 55-ліття, 64-ий — 30-ліття, 82-ий і 83-ий — 20-ліття. 1-ий — 65-ліття це є один із найстарших Відділів, який за останніх 3 роки приєднав 16 членок.

Округа із Відділами влаштовує кожного року, з колядами і споминами, засвічення

традиційної ялинки, яку присвячує жінкам політичним українським в'язням, "Веселий Вечір" — розвагова імпреза для змоги познайомитись членкам різних Відділів та під час вакацій в серпні "День Союзянки" на Союзівці. Усі ці імпрези з кожним роком стають більше популярні та притягають не тільки членок, а також і гостей. З ініціативи Округи відбулися святочні "Жалібні сходи́ни в 40-ий день смерти бл.п. Патріярха Йосифа", а також голова Лідія Магун вручила дарунок із подякою редакторці журналу "Наше Життя", Уляні Любівич із відходом на пенсію під час її авторського вечора, який влаштував 65-ий Відділ. Округа відзначила бенкетом 60-ліття СУА і 10-літню річницю смерти почесної голови СУА бл.п. Олени Лотоцької.

Передплата журналу "Н.Ж." в нашій Окрузі є 100-відсоткова, а також Відділи дарують передплату для Бабусь і до полудневої Америки. Округа склала грошеві датки на "Фонд ім. Олени Лотоцької", на Український Музей, зайнялася розпродажею "Цеглин на Український Музей" що принесло Музеєві понад 2,000.00 дол., вислала грошеву допомогу світличці в Бельгії, закупила в Головній Управі прозорки "Історія Українського Жіночого Руху" і "Гуцульське Весілля". Голова та її заступниці брали участь у Річних Загальних Зборах Відділів та їхніх імпрезах. Округа була заступлена на імпрезах інших організацій нашої громади. Голова брала участь у семінарах "Краєвої Ради Жінок Америки", якої ми є членами, а було їх аж 6 в 1984 році, 2 цілоденні "Освіта та контакт із молоддю", "Родина — обов'язки супроти неї" та інші. Членки Окружної Управи і Відділів взяли масову участь в маніфестації у Вашингтоні, з нагоди 20-ліття відкриття пам'ятника Тараса Шевченка. Голова та членки Відділів взяли участь у конференції "Українська Жінка в двох світах", яка відбулася в Принстоні в Нью-Джерзі. Відділи допомагають Українському Музею добровільною працею, чергуваннями, грошовими датками з різних нагод, дарують експонати мистецької вартости до крамнички Музею. Всі Відділи є членами Українського Музею, а меценатами є: 71, 89, 104, 103-ій Відділи. Подвійними меценатами є: 83-ій, 21-ий. Доповняють пожертви, щоби стати меценатом: 113-ий, 72-ий, 35-ий. Потрійними меценатами є: 1, 62, 64, 82, 119-ий. Округа та членки чисельно взяли участь в урочистому святкуванні 10-ліття Українського Музею та з цієї нагоди склали свої щедрі пожертви на Музей. За цілий час Відділи Округи склали 31,064.00 дол.

Відділи далекого віддалення як 62, 71, 89, 103, 119-ий, влаштовують в публічних установах, як бібліотеки і банки, виставки українського народнього мистецтва, писання писанок, прикрас на ялинку, роздавали лютючки про наші різдвяні та великодні звичаї, наше мистецтво та культуру. Округа координує допомогу Відділів до Південної Америки, пакунки з одягом, книжками, взорами і харчами до Європи. Округа підшукує спонзорів на стипендії для потребууючої молоді в Бразилії. Референтка суспільної опіки Округи включилася в акцію допомоги потребууючим пенсіонерам тут, на місці. Округа зайнялася збиранням підписів проти усунення параґрафу з американського підручника про голод в Україні в 1932-33 роках. Округа і Відділи вислали телеграми до президента Америки, сенаторів і конгресменів в обороні Мирослава Медведя. Склали грошевий даток на видання сторінки в Нью-Йорк Таймс, де подано інформації про політичних в'язнів. Після катастрофи у Чорнобилі, Округа із членством взяли масову участь в молитві в українських церквах, а також вислано листа до Вашингтону, Об'єднаних Націй і до Відня до світового центру ядерної сили. Після висвітлення фільму "Жнива розпачу" вислано В. Баклі багато листів із подякою. Представниця Округи брала участь на врученні медалі миру Левові Добрянському з нагоди 100-ліття "Статуї Свободи", яке дуже гучно було відсвятковане представниками етнічних груп в Нью-Йорку.

Округа і членки Відділів вислали святочні побажання до Івана Дем'янюка.

Голова СУА і 12 членок в Головній Управі є з нашої Округи. Значне число членок Округи є членами Українського Музею.

*Лідія Магун,
голова Контрольної Комісії Округи*

ОКРУГА ПІВНІЧНИЙ НЬЮ-ЙОРК



Окружна Управа 1986/87. Сидять зліва: Іванна Мартинєць — прес. реф., Галина Снігур — секрет., Марія Крамарчук — голова, Александра Кіршак — член Головної Управи, Марія Костів — фінан. реф., Ірина Шмігель — голова Контр. Ком., Анна Макух — реф. сусп. опіки, Неоніля Стецьків — реф. мистецтва і музю. Стоять зліва: Марта Шмігель — реф. зв'язків, Леся Телєга — вільна членка, Тетяна Шутєр — реф. сусп. опіки, Ірина Руснак — голова 47-го Відд. в Рочестері, Дарія Ганушевська — голова 120-го Відд. в Рочестері, Марія Паньків — голова 49-го Відд. в Боффало, Ірина Ольшанська — заступниця голови і голова 46-го Відд. в Рочестері, Ліда Джус — хронікарка, Леся Павлович — вільна членка, Ірина Михайлюк — член К. Комісії. Відсутні на світлині: Ірина Дорошак — заступ. голови на Боффало, Ярослава Гудзяк — заступ. голови і голова 68-го Відд. в Сиракюзах, Ольга Лавни — голова 97-го Відд. в Боффало, Оксана Кулик, Уляна Пилипишин і Надя Бергєншток — членки Контр. Ком.

Округа Північний Нью-Йорк під сучасну пору об'єднує 6 Відділів в трьох місцевостях: 46-ий, 47-ий і 120-ий в Рочестері, 49-ий і 97-ий в Боффало та 68-ий в Сиракюзах. 85-ий Відділ в Сиракюзах через недостатню кількість членок перестав існувати. Окружну Управу очолювала до червня 1984 р. Іванна Мартинєць, а від червня 1984 р. дотепер — Марія Крамарчук. Осідком Окружної Управи є Рочестер, де живе Екзекутива. В кожній місцевості діють заступниці голови Округи, які координують працю Відділів на місцях.

Праця в Окрузі спочиває на праці Відділів. В загальному Відділи виказують велике розуміння обов'язку супроти своєї Організації, гармонійно співпрацюють і стоять на висоті своїх завдань. Теж львину частину праці в громаді несуть кожночасні управи Відділів, чим здобувають признання та належне місце в громаді та зміцнюють престиж США.

На окрему увагу заслуговують щорічні Окружні З'їзди, які притягають велике число членства, як теж і громадян. Окружні З'їзди відбуваються, по черзі, в кожній місцевості. І так, в 1984 р. Окружний З'їзд відбувся в Сиракюзах. Головну Управу заступала Марта Данилюк — заступниця голови. Доповідь "Історія українського жіночого руху" приготувала Анастасія Смеречинська (47-ий Від.), а присутні учасниці 1-го українського жіночого Конгресу в Станиславові доповнили доповідь особистими споминами з Конгресу. В 1984 р. багато уваги присвячено гідному відсвяткуванню 100-ліття Українського Жіночого Руху і 50-ліття Першого Українського Жіночого Конгресу в Станиславові. З ініціативи Окружної Управи створено в Рочестері святочний Комітет, до якого увійшли жіночі організації, що входять в склад СФУЖО. Приготовано величавий концерт в Рочестері, який повторено в Боффало з дуже прихильним відгуком громади.

В 1985 р. Окружний З'їзд відбувся в Рочестері. Головну Управу репрезентувала Марта Богачевська-Хомяк — заступниця голови. Під час обіду, в якому взяло участь велике

число громадян, представниця Головної Управи США виголосила доповідь на тему: "Українська жінка, історія і дійсність" із широкою дискусією.

В тому році союзники усіх трьох Відділів в Рочестері взяли зорганізовану участь в національних строях, у зустрічі президента Реґена з рочестерською громадою, як теж брали участь у святкуваннях 150-ліття міста Рочестеру.

Окружний З'їзд в 1986 році відбувся в Боффало. Доповіді з відповідною програмою були присвячені 60-літтю США і бл.п. Олені Лотоцькій в 10-ту річницю її смерті. Про досяги США доповідала Олександра Кіршак — представниця Головної Управи; про Олену Лотоцьку, її заслуги для США і громади розказала Іванна Мартинець, (47-ий Від.), рецитація — Марта Шміґель (46-ий Від.), дует — Ліда і Зіна Джус (120-ий Від.).

Найбільш успішну працю в Окрузі виказують референтури суспільної опіки, мистецько-музейна, виховна і зовнішніх зв'язків. Суспільна опіка в нашій Окрузі все була дуже добре зорганізована, а головню в Боффало Стипендійна Акція студентам в Бразилії вела перід, а після відвідин деякими нашими членками з Рочестеру і Сиракюз українські поселення в Бразилії — Стипендійна Акція і поміч хворим дітям та незаможним родинам в Бразилії набрала ще більших розмірів. Мистецько-музейні референтури дбали про популяризацію української культури, влаштовуючи мистецькі виставки на міжнародніх чи церковних фестивалях, покази вишивання, писання писанок, розмальовування кераміки і т.д., чим доказували нашу живучість, любов до української спадщини та наснагу репрезентувати її перед чужинецьким світом. Відділи теж щедро жертвували на розбудову Українського Музею в Нью-Йорку.

На зовнішньому відтинку Відділи Округи активно включились в акцію в справі Мирослава Медведя та об'єднано демонстрували у зв'язку з нуклеарною катастрофою в Чорнобилі на Україні. Висилали телеґрами до президента Реґена, конґресменів і сенаторів, дописували до преси. В Рочестері місцеві Відділи зорганізували "Українські Дні" з проклямацією, участю духовенства різних віровизнань в молінні за загиблих в катастрофі, мистецькими виставками, показом історичної ноші та різними виступами молоді. Ці "Українські Дні" зорганізувала і найбільше праці вклала Марта Шміґель (46-ий Від.) — референтка зв'язків Округи. 120-ий і 46-ий Відділи в Рочестері включились в акцію видання підручника для середніх шкіл штату Нью-Йорк про насильний голод в Україні в 1932-33 роках, яка увінчалась успіхом.

В Окрузі діє дві світлички. В Рочестері світличкою опікується наймолодший 120-ий Відділ, а в Боффало 97-ий Відділ. При 47-му Відділі в Рочестері існує гурток книголюбів ім. Олени Залізняк і гурток любителів народнього мистецтва. В Рочестері теж діє Комітет збереження української спадщини та Об'єднана Суспільна Опіка.

Членки нашої Округи не жаліють ні часу, ні труду, щоб їх віддати для росту своєї організації — Союзу Українок Америки, а тим самим для добра української громади та українського народу.

*Іванна Мартинець
пресова реф. Округи*

***Окружна Управа Північного Нью-Йорку щиро вітає
XXI Конвенцію США та бажає успіхів на шляху гідної
репрезентації українського жіноцтва і реалізації Української
Національної Мети! Щастя Вам Боже!***

ОКРУГА НЬЮ ДЖЕРЗІ



1-ий ряд сидять зліва: Л. Гладка, О. Муссаковська, О. Луків, О. Третьяк — голова, Б. Полянська, О. Заремба, І. Левицька, М. Юркевич. 2-ий ряд: М. Роговська, І. Качмарська, Н. Загайкевич, Я. Гординська, А. Качмар, Н. Питляр, О. Буртик, О. Бобилляк, М. Машера. Неприсутні: М. Мочула-Джейкенс, К. Раковська, М. Стахів, Л. Єднака

Округа Нью Джерзі об'єднує 12 Відділів із 408 членками. В 1984 р. головою Округи була Ірина Чайківська, а в 1985 і 1986 р. Ольга Третьяк. 3 членки з Округи входять до Головної Управи СУА, 5 членок — до управи й комісії Українського Музею та 10 членок до Комісії Стипендійної Акції Головної Управи.

Округа і Відділи завжди беруть живу участь у всіх проявах громадського життя. Немає жадної суспільної події, щоби не знаходила належного відгуку серед членства нашої Округи.

В міжконвенційному часі діяльність Відділів і Окружної Управи була дуже багата й многогранна.

В першу чергу Округа старалась виконати точно всі постанови й напрямні Головної Управи й впровадити їх в життя у всіх Відділах. В тій цілі відбувались сходи Округи й голів Відділів.

Голова Округи відвідала усі Відділи під час їх Загальних Зборів і старалась підкреслити вагу постанов Головної Управи, а саме: 1) вдержання одинокого жіночого журналу в Америці "Наше Життя", що можна досягнути лише через 100-відсоткову передплату; 2) осягнення наміченої висоти фонду ім. Лотоцької, як головної бази діяльності Головної Управи, 3) придбання фондів на розбудову Українського Музею.

Дуже позитивним проявом є те, що в Окрузі є дуже активні 3 Відділи, які складаються з молодих членок а саме: 4-ий, 75-ий і 18-ий. Кожного року відбуваються Окружні З'їзди, які не обмежуються лише діловим звітуванням і вибором нової Управи, але включають цікаві доповіді й дискусії, які є виявом зацікавлення і шукання відповідної розв'язки.

Щоби обзнайомити ширший круг громадянства з працею СУА, кожного року Округа в співучасті усіх Відділів влаштовує "День Союзанки" з різноманітними й цікавими програмами. В 1984 р. "День Союзанки" відбувся в Пассейку. Господарями були 18-ий і 70-ий Відділи. В програму входило висвітлення прозірок "100-ліття Жіночого Руху" Любов Волинець та показ вишиваного шлюбного й вечірнього одягу. В 1985 р. показано оригінальні стародруки зі збірки Українського Національного Музею у Львові, які під цю пору переходу-

ються в Домі Культури в Бавнд Бруку. Пояснення давала М. Стахів. Олена Процюк, місто-голова СФУЖО, Дора Рак — редакторка журналу "Українка в світі", розповіли про їхню участь в міжнародній конференції "Декада Жінки" в липні 1985 р. в Найробі — Африка. Були показані оригінальні строї. 1986 р. "День Союзянки" проходив під знаком Хрищення Руси-України. Святочного тону надавала виставка ікон від найдавніших часів, фахово опрацьована М. Стахів та деклямація дітей пера поетеси Ірини Дибко-Филипчак. Дохід з цих імпрез призначений на розходи Округи, а сума із вступів все є призначена на Фонд "Нашого Життя".

В Окрузі є дуже активний англомовний 32-ий Відділ, який бере участь у всіх починах Округи.

Два Відділи 4-ий і 61-ий провадять світлички.

Надзвичайно успішно працювала Суспільна Опіка й Стипендійна Акція СУА як у Відділах, так і в Окрузі. Висилано пакунки з одягом, шкільні підручники, книжки до Бразилії, Аргентини й Європи.

З рамени Округи відбулась надзвичайно цікава, успішна інформативна імпреза "Українці — Українському Студентові". Душею цього шляхетного почину є референтка Стипендійної Акції при Головній Управі СУА, Анна Кравчук. Усі Відділи взяли активну участь, а поінформоване громадянство виявило велике зацікавлення. Програма складалась з доповіді А. Кравчук про Стипендійну Акцію СУА і висвітлення прозірок Петра Бокало про українське поселення в Бразилії та відвідини наших студентів у Бразилії і Аргентині. Під час імпрези в Ірвінгтоні була вручена грамота подружжю Мей і Миколі Бойчукам за велику жертвенність для української молоді.

Округа є членом Українського Музею і зуміла викликати зацікавлення і заактивізувати всі Відділи для придбання фондів. Всі Відділи через продаж цеголок, льотерійних квитків, улаштування цікавих імпрез зібрали поважну суму на розбудову Українського Музею.

17-го березня 1985 р. урочисто відзначено 25-ліття Округи з відповідною мистецькою програмою. Це є свідцтвом росту Округи. Від часу її заснування 11-го жовтня 1959 р., коли було всього 5 Відділів, сьогодні їх є 12. Про осяги СУА і вклад праці у всіх аспектах українського життя в минувшині і вклад праці у майбутнє підкреслила в своєму слові голова СУА І. Рожанковська і д-р Головінський, професор психології Ратгерс Університету. З цієї нагоди Округа видала 12-сторінкову книжечку про працю і розвиток Округи.

5 членок з Округи належать до Видавничої Комісії XXI Конвенційної Книжки.

3 членки Округи входять до Головної Управи СУА. 5 членок входить до Комісії придбання фондів для Українського Музею. 10 членок входить до Комісії Стипендійного Фонду СУА.

Округа при співучасті референтур культ-освітньої, мистецької і зв'язків часто виходить поза рамки нашої громади, входить у зв'язки з американським світом. Улаштовуючи мистецькі виставки в американських бібліотеках і університетах, Округа обзнайомлює його з культурною окремішністю українського народу від російського.

В березні з рамени катедри славистики Ратгерс Університету в Ньюарку влаштовано виставку вишиваних сорочок. Багатство вишивки і їх виконання викликали велике захоплення глядачів. На окрему увагу заслуговувала збірка вишитих гербів поодиноких областей України — мистецького майстра М. Стахів.

28-го вересня 1985 р. голова Округи одержала листа від "Фріголд Тавншіп Скул" в справі насильно вивезених під час 2-ої світової війни до Німеччини не жидівських дітей. Голова Округи у відповідь порекомендувала д-ра Витвицького і д-р Гунчака, як компетентних знавців в цій справі.

Округа входить в склад Стейтової Федерації Жіночих Клубів, як стейтова організація. Голова Округи й делегатки кожного року беруть участь у їхніх Конвенціях, при чому улаштовуються мистецькі виставки. В 1986 р. участь у Конвенції була для нас особливим успіхом. За порадою Дори Рак і наполегливими заходами голови Округи Ольги Третьак, внесено резолюцію до голосування в справі жадливої катастрофи в Чорнобилі в Україні.

Резолюція була прийнята. Було 669 голосуючих делегаток. Це викликало надзвичайне зацікавлення Україною. Вичерпні відповіді і памфлети зацікавлені діставали при столі мистецької виставки, яку влаштувала Мирослава Стахів. Резолюцію вислано президентові США і іншим відповідним чинникам, а також до Генеральної Федерації Жіночих Клубів в США з проханням включення її на 95-ій Міжнародній Федерації Жіночих Клубів в Сінсінаті, Огайо. Відповіді одержано від сенатора Лаутенберга, конгресмена Рінальдо.

При статуй "Свободи" в Нью-Йорку знаходиться Музей Іміграції. Українська частина етнічної збірки знаходиться в жалюгідному стані і негідно репрезентує нашу іміграцію. Для поліпшення її вигляду в Окрузі створено Діловий Комітет, який вже приступив до праці і нав'язав контакт з куратором згаданого Музею. Рівнож подано заклик до громадянства в українській пресі о піддержку в праці Комітету.

Округа разом з Відділами склала 200.00 дол. на відновлення статуї "Свободи".

В справі насильної видачі моряка Медведя, Округа і всі Відділи висилали письмові і телефонічні негодуння до представників уряду США.

Голова Округи репрезентувала СУА на зустрічі з амбасадором В. Ціммерманом в Кін Каледж в Юніон, Н.Дж., а 4-го червня 1986 р. в цілі підготовки наступної конференції в листопаді 1986 р. у Відні в справі Гельсінських Угод.

В травні 1986 р. голову Окружної Управи заступала Ольга Гнатейко під час зустрічі з майбутнім консулом до Києва Вілямом Кортні. З радістю можна ствердити, що наша Округа втішається пошаною громади і стає популярною і шанованою також в американських колах. З широкої ниви плянів Головної Управи СУА, через співпрацю з Округами й Відділами, деякі плоди успіхів вже зібрано, але ще багато перед нами праці на нашій ниві.

*Ольга Буртик
пресова референтка*

*Окружна Управа Нью Джерзі
щиро вітає всіх учасників XXI Конвенції СУА та бажає успіху в
праці*

ОКРУГА ОГАЙО



1-ий ряд зліва: Олена Мартинюк — мист.-музейна реф., Євгенія Тищинська — 2-га заступ. голови, Надія Дейчаківська — 1-ша заст. голови і реф. зв'язків, Тетяна Сілецька — голова, Дарія Микита — проток. секретарка, Ірина Кашубинська — архівар. 2-ий ряд: Іванна Шкарупа — голова 33-го Відділу, Марія Пащин — голова 69-го Відд., Віра Капустянська — вихов. реф., Ольга Дем'янчук — культ.-освітня реф., Мирослава Грабець — заступ. голови Контр. Ком., відсутні: Марія Течер — англ. секрет., Ірина Свистун — кореспон. секр., Юлія Трач — скарбничка, Марія Лендел — орг. реф., Люба Рожжа — голова Контр. Ком., Степанія Городиська — пресова реф.

Округа об'єднує 7 Відділів, з них один тимчасово недіяльний і начислює 180 членок. Головою Округи в другій каденції є Тетяна Сілецька.

В приміщеннях будинку, що їх винаймає Округа, знаходиться домівка, бібліотека, архів та кімната, де 12-ий і 33-ій Відділи провадять світлички. В домівці, крім сходин членок, відбуваються мистецькі виставки, літературні вечори, зустрічі, тощо.

Впродовж 1984-86 р. Округа влаштувала низку різного роду імпрез. В 1984 р., з ініціативи мистецько-музейної референтки Дарії Городиської, організовано "День Українського Музею", на якому під час полуденку промовляв запрошений гість д-р Б. Цимбалістий. При тій нагоді придбано нових членів для Українського Музею, як також придбано більшу кількість музейних видань. Чистий дохід переслано до Українського Музею в Нью-Йорку.

З рамени Округи відмічено врочисто, при співучасті численного громадянства Клівленду й околиць, 50-літній ювілей відомої і заслуженої громадсько-суспільної діячки, не лиш на терені Америки, але знаної ще з рідних земель, інж. Ірини Кашубинської.

Восени 1985 р. відбулася дводенна імпреза "Організаційні Дні Округи", в якій взяли участь усі Відділи. Метою тієї імпрези було: 1) представити перед громадянством осяги своєї довголітньої, а часто недоцінюваної, в різних ділянках праці; 2) заохотити місцеве та з околиць жіноцтво включитися в працю нашої організації.

Під патронатом Округи відбувся вечір, на якому мисткиня Неоніля Винярська виголосила доповідь про родину славних мистців Кричевських та ілюструвала її численними прозірками.

"Комітет Українська Спадщина", який існує при Окрузі влаштував виставку вишиваних сорочок і блюзок, яка відбулася при Культурному Осередку в Лейквуді, Огайо. Знарок писанкарського мистецтва інж. З. Єміїв виголосив доповідь на тему: "Як не писати писанок".

При підтримці Округи 60-ий Відділ, завдяки Марії Течер, зорганізував вечір, на якому висвітлено фільм "Страсті Христові" — мистця В. Курилика.

Весною 1986 р. під час Загальних Зборів Округи Ірина Гавур виголосила доповідь на тему: "Творчість українських дисидентів".

Окружна Управа спільно з іншими місцевими жіночими організаціями влаштувала свято в пошану Лесі Українки. Відділи Округи зорганізували полуденок з програмою "Три покоління", з метою підкреслити тяглість праці в США. При тій нагоді відзначено родини, з яких є дві, або три членки в організації.

В Окрузі при 12-му Відділі існує вже 15 років "Гурток Книголюбів", до якого належать і не-членки США.

Відділи Округи включилися до Американської Федерації Жіночих Клубів Великого Клівленду. Головною зв'язковою з тією організацією є Надія Дейчаківська, яка на сходинах і при зустрічах інформує американську публіку про українські справи. Вона брала участь у відзначенні 10-ліття Гельсінської Групи у Вашингтоні.

Членка 33-го Відділу Марія Грушкевич працює при начитуванні на тасьмах книжок в українській мові для незрячих, а такі озвучені книжки знаходяться в бібліотеках, у місцевостях, де проживають в більших скупченнях українці у вільному світі.

Округа бере участь в підготовчій праці для переведення XXI Конвенції США, яка відбудеться ц.р. в Клівленді — Парма, Огайо, а членка Управи 12-го Відділу Дарія Городиська є головою Конвенційного Комітету.

Л. Мичківська

ОКРУГА ЧІКАГО



Сидять зліва: Стефанія Іванчук — голова 74-го Відділу, Ольга Мартинюк — голова 22-го Відділу, Марія Семків — член Контр. Ком., Марія Наваринська — голова Округної Управи, Евстахія Струтинська — голова Контр. Ком., Теодора Слободян — голова 36-го Відділу, Люба Шеремета — скарбничка, 1-ий ряд зліва: Марія Гірняк — госп. реф., Дарія Ярошевич — виховна реф., Ева Зеленко — голова 29-го Відділу, Валентина Хома — голова 77-го Відділу, Оксана Тумс — пресова реф., Ірина Богач-Гаджера — реф. сусп. оп., Оля Попович — голова 6-го Відділу. 2-ий ряд зліва: Володимира Демус — вільна членка, Юлія Кокорудз — 1-ша заст. голови, Віра Хрєптовська — вільна членка, Левка Панків — 2-га заст. голови, Оленка Матвішин — голова 101-го Відділу, Галина Литвинишин — прот. секр., Ліна Басюк — коресп. секр.

Округа об'єднує 12 Відділів розкинутих в чотирьох штатах: Ілліной, Індіана, Вискансен, Міннесота та начисляє 453 членок.

Округну Управу очолювала Евстахія Струтинська в 1984 році і Марія Наваринська в 1985-86 роках.

Одною з найважливіших ділянок у звітньому часі було приєднання нового членства. З цієї нагоди підготовано в 1985 р. організаційний панель на Округному З'їзді на тему: "Приєднання і вдержання членства". В цьому році переведено акцію приєднання членства з нагородами для Відділів. Завдяки зусиллю всіх Відділів, наша Округа збільшилась на 29 нових членок, а нагороджені були 102-ий, 29-ий і 6-ий Відділи. Організаційну Комісію оформила організаційна референтка Округи Юлія Кокорудз. Тепер цю працю продовжує Олена Харкевич.

Округа відсвяткувала 60-ліття США у формі зустрічі союзнянок. Промовцями на зустрічі були: Почесна Голова Округи Любослава Шандра, вона говорила про історію і завдання США та бувша голова Округи Евстахія Струтинська, яка подала історію нашої Округи. На цій зустрічі нагороджено Відділи за придбання членства та привітано нових союзнянок.

Дуже активно працювала в нашій Окрузі культурно-освітня референтура. Крім багатьох цікавих доповідей, які були прочитані на сходинах Відділів, влаштовано також літературні вечори, які втішаються великою популярністю серед громадянства. В цій ділянці найбільше ініціативи виявили 84-ий, 22-ий, 29-ий і 101-ий Відділи.

При Окрузі зорганізовано "Гурток Прелегенток", який начисляє 10 членів. Вони ма-

ють підготовані гутірки, які відчитують на сходинах Відділів. Культурно-освітня референтка Ірина Попович зорганізувала комісію цієї ділянки.

Дуже розвинена праця референтури суспільної опіки, бо в цю ділянку включились всі Відділи Округи. В 1985 році вислано 92 пакунки до Південної Америки, в 1986 році 77 пакунків до Південної Америки і 54 пакунків до Європи.

Не забували ми про потребу помочі нашим місцевим громадянам, яких щораз більше знаходиться в старечих домах і які очікують наших відвідин. Референтка Округи Ірина Богач-Гаджера є членом управи бюро суспільної опіки, яке заснував СУА 20 років тому. Відділи, особливо 84-ий, 102-ий і 22-ий придбали найбільше стипендій для студентів.

У звітньому часі діяли в Окрузі дві світлички для наших наймолодших. "Садочок Казок" провадив 29-ий Відділ протягом 25 років і за це був відзначений Головною Упробою СУА, а також Упробою УККА (Відділ Чикаго) на святі Самостійности.

2 роки тому, 6-ий Відділ відкрив світличку "Садок Вишневий", в якій навчається 40 дітей. Відділи влаштовують для дітей різні імпрези, як: День Матері, гостина св. Миколая, маскарада та діточі пописи.



*СВІТЛИЧКА 6-ГО ВІДДІЛУ "САДОК ВИШНЕВИЙ"
учителька Галина Чировська*

Садок Вишневий (молодша група). Перший ряд зліва: Микола Григорчук, Данко Бачух, Адріана Трусевич, Ілійчик Любичіч, Ярослав Пилипчак, Андрія Кузьма, Софія Чировська. Другий ряд зліва: Галія Чировська (учителька), Юрчик Плешкевич, Олесь Попович, Рената Гулик, Катя Сідельник, Таня Скуб'як, Христина Гановська, Лариса Скиба

Ділянка зовнішніх зв'язків не є задовільно розвинена. Тільки 2 Відділи заслуговують на признання: 22-ий Відділ, який протягом 35 років бере участь в програмі "Різдво Кругом Світу", яка відбувається в Музею Індустрії і Науки для різно-національного та американського громадянства та 51-ий Відділ, за здобуття постійного місця для "Української Хати" в музею міста Мілвоки.

Виставки писанок, народнього мистецтва та інформацій про Україну влаштували 29, 74, 101 і 102-ий Відділи.

В 1986 році відзначали 35-річчя існування 16-ий і 22-ий Відділи, Срібний Ювілей святкував 29-ий Відділ і головним промовцем на ювілеї була Голова СУА Іванна Рожанковська. З нагоди срібного ювілею видано одноднівку "Ювілейна Гостина".

В 1986 році 29-ий Відділ видав книжку "Вірші для дітей" пера Катерини Перелісної.

Вже ввійшло в традицію, що в місяці червні кожного року Округа, при співпраці Відділів, влаштовує "День Союзянки" у формі фестину. Імпреза ця втішається великою



Садок Вишневий (старша група). Матей Кралька, Марко Палагнюк, Маркіян Павлюк, Софія Чировська, Никола Ільчина, Раїса Слюсаренко, Наталка Кіналь, Коля Петраш, Діана Федан, Катя Скірник, Маркіян Скірник, Пилип Берко. Галя Чировська — учителька.

популярністю серед членства і громадянства. В 1985 році з нагоди "Дня Союзьнки" 22-ий Відділ видав одноднівку "Всього по троху".

Округа є меценатом Українського Музею і у звітньому часі переслано 1,600.00 дол. на Будівельний Фонд Музею.

Члени нашої Округи брали участь в жіночій конференції в Принстоні, Н.Дж., а д-р Дарія Маркусъ (29-ий Відділ) і д-р Іванна Мартинюк-Річардсон (51-ий Відділ) були прелегентками.

Члени СУА співпрацюють з громадськими і церковними організаціями, а також з Інститутом Модерного Мистецтва і Українським Національним Музеем в Чикаго. Голова та її підпоручниці беруть активну участь в громадському і церковному комітетах для відзначення ювілею 1000-ліття Хрищення Руси-України.

З нагоди цього ювілею, Округа започаткувала збірку на Стипендійний Фонд для духовенства і монашества.

Округа і Відділи працюють спільно, розуміючи, що тільки в згоді і співпраці зможемо досягнути зреалізування наміченого та плянувати нові почини для росту і добра нашої Організації.

*Марія Наваринська
голова*

З нагоди XXI Конвенції Союзу Українок Америки та відзначення 1000-ліття Хрищення України вітаємо Достойну Головну Управу СУА, Президію, Делегаток і Гостей та бажаємо досягнень і успіхів на майбутнє.

ОКРУГА НОВА АНГЛІЯ

щиро вітає XXI Конвенцію СУА та бажає успішних нарад!



1-ий ряд зліва сидять: Люба Кінах — секретарка проток., Ірена Остапюк — заст. голови, Валентина Чудовська — голова і голова 106-го Відділу, Галина Шулевська — скарбничка і голова 121-го Відділу. 2-ий ряд стоять: Мирослава Солук — голова 93-го Відділу, Ярослава Ковач — голова 73-го Відділу.

ОКРУГА ПІВДЕННИЙ НЬЮ-ЙОРК

Праця Округи Південного Нью-Йорку у звітному часі проходила інтенсивну підготовку до здійснення намічених плянів нової Управи, що була выбрана в червні 1984 року.

Нововибрана окружна Управа почала свою працю з 5-ма Відділами, а саме: 8-ий Бінгемтон, 34-ий Коговз, 57-ий Ютика, 99-ий Вотервліт і 114-ий Троя. На жаль 114-ий Відділ ставав щораз то менш активним і в кінці на Окружному З'їзді 1-го червня 1986 р. його офіційно розв'язано. Тепер наша Округа є найменша, бо число Відділів зменшилось, натомість число членок Округи зростає.

В жовтні 1985 р. Округа влаштувала, у співпраці молодих членок з двох Відділів 34-го і 99-го, дводенну мистецьку виставку мистця Якова Гніздовського, ввесь дохід з якої у сумі 1,000.00 дол. призначено на Український Музей. Імпреза була надзвичайно вдала, завдяки нашим молодим ентузіясткам мистецтва, що так гарно підготували її. Мистець Яків Гніздовський і його дружина були особисто присутніми на цій виставці. Наша Округа стала меценатом Українського Музею.

В листопаді 1985 р. відзначено величавим концертом 100-ліття Жіночого Руху, 60-ліття СУА та День Союзанки, на якому відзначено золотою відзнакою Зеновію Білас за її довголітню працю для СУА й української спільноти.

В листопаді 1985 р. вшановано у 10-ту річницю смерти сп.п. Олену Лотоцьку, довголітню Голову СУА, панахидою і ширшими сходами з участю членок СУА і громадянства.

Заходом Окружної Управи, у співпраці двох молодих членок, Наталки Кушнір, голови 99-го Відділу і Христі Кифор 34-го Відділу, приготовано одногодинну Великодню радіо-програму у двох мовах.

У зв'язку з подіями на Україні, чи тут в Америці, Управа Округи включилася до протесту проти нелюдяної поведінки супроти молодого українського моряка М. Медведя і інтенсивно працювала над поширенням новинок про трагічний нуклеарний випадок в Чорнобилі. За старанням голови Округи появились інтерв'ю в часописі і в трьох телевізійних каналах.

В Окрузі є дві світлички в Бінгемтоні — 9-го Відділу і в Вотервліті — 99-го Відділу. Заняття дуже успішно провадять молоді союзанки, котрі з посвятою працюють для української дітвори.

Заходом Окружної Управи влаштовано в 1985 р. курс українознавства для молодих членок, який пройшов з великим успіхом.

Окружна Управа бере активну участь у житті української громади Олбанської Округи. Голова Округи і інші членки Управи беруть активну участь у створеному Комітеті для відзначення Тисячоліття Християнства в Україні.

Окружна Управа і Відділи пересилають щирий привіт XXI Конвенції СУА та побажання найкращих успіхів у нарадах для спільного добра.

*Дозя Кушнір
голова*

ВІДДІЛИ

1-ИЙ ВІДДІЛ СУА В НЬЮ-ЙОРКУ, Н.Й. ОКРУГА НЬЮ-ЙОРК



1-ий ряд зліва: М. Стапай, І. Мачай — вих. реф., А. Сєрант — кор. сек., С. Сємушак — прот. сек.; Л. Магун — гол. Контр. Ком., С. Костюк — імпр. реф., С. Гуменюк — скарбничка, Л. Гой — голова, С. Лєшко — заст. гол., А. Натина — мист. реф., М. Баран — культ-освітня реф., М. Книш. 2-ий ряд зліва: О. Кучма, А. Качарай, А. Данилюк, О. Лємєха, за нею Р. Лєгєвич, за нею М. Савицька, Р. Смерєчинська, М. Шарабура, А. Яковів, А. Лаба, Р. Кріль, К. Лис, А. Куснірчук, О. Дудинська, В. Шуль, імпр. музєю Е. Вацик — реф. перєдплат "Н.Ж.", Е. Кріль — госп. реф., К. Недогода, С. Вацик — реф. сус. опіки; Л. Микитич, О. Жигаїло, І. Жовнір, К. Пелєнська, М. Михайліє. 3-ій ряд зліва: А. Баран, Н. Мітрінга, М. Мотиль — прєс. реф., Р. Стадник, М. Сєниця, Е. Гарайда — реф. сус. опіки, Р. Сусь, А. Корчинська, С. Гнатчєнко, О. Свинтух, С. Топорівська, О. Кузьмин, І. Моцюк, А. Кривуцька, П. Сирко, М. Качунь, А. Кадиляк, А. Підгородєцька, Л. Дармограй, за нею М. Касин, Д. Чиожик, М. Федірко, М. Андрушків, Д. Мудра. Нєприсутні: К. Андрушко, М. Бачинська, М. Ханас, Р. Дєрєх, М. Федюк, М. Філевич, Н. Гаврилюк, А. Ярєма, О. Євдошин, Л. Костюк, С. Кухарська, А. Макар, Р. Палюх, К. Палуга, Р. Покорчак, Ю. Росцішевська, К. Щєрба, М. Скафарик, М. Шкамбара, О. Сливка, М. Старостяк, Н. Валько, П. Васюта, О. Весоловська, А. Узонів, З. Узонів, М. Сисак, І. Біскуп, П. Брожина, М. Задоянна. Бракує на знімці: Л. Ярєма, А. Білевич, А. Бобяк, Н. Малєць, А. Сєкрєта, Е. Попів'як.

За останні три роки працю 1-го Відділу Союзу Українок Америки сміло можна назвати успішною так під оглядом змісту, як і організації.

Головою Відділу була Леся Гой, вона вміло координувала працю та пильно стежила за її виконанням. В останньому періоді часу кількість членства збільшилася до 93 осіб, а в останніх трьох роках було приєднано 16 нових членок. Велику увагу присвячено культурно-освітній діяльності. Майже на кожних ширших сходах були цікаві реферати і репортажі з подорожей, які виготовляли референтки Відділу, а також запрошувано сторонніх доповідачів. З важливіших доповідей слід відмітити: "40-річчя смерті Слуги Божого Митрополита Андрея" — відчитала культ-освітня референтка Михайлина Баран, "Історія СУА в прозірках" — організаційна референтка Округної Управи Марта Данилюк, "60-ліття героїні Ольги Басараб" — проф. П. Данчук, "д-р Окуневська Морачевська" — ред. У. Любович, "Княгиня Ольга" — Е. Рубчак, "Репортаж із прогульки до св. землі з прозірками" — о. Пащак, парох церкви св. Юра в Нью-Йорку, "В річницю смерті А. Горської" — Надія Світлична. З культ-освітньою референткою співпрацювали імпрезова і виховна. Вони разом приготували традиційні імпрези з доповідями із участю молоді як: Просфора, Свячене і День Матері.

Широко є розвинена у Відділі референтура суспільної опіки. Кожного року висилається пересічно 30 пакунків з одягом й книжками до Бразилії і Європи. З грошевої допо-

моги користали: бабуся в Європі, старечий дім в Бразилії і Аргентині, сиротинець і духовна семінарія в Бразилії та монастир св. Йосафата в Гленкові. Відділ утримує двоє стипендістів — монахиню і священника. Тут, на місці, референтки відвідують хворих по домах і шпиталях, старших віком членок, як також висилають картки з побажаннями з різних нагод.

Розуміючи важливість Українського Музею, Відділ піддержує його матеріально і став потрійним меценатом. Музейна референтка приєднала 31 членок для Музею, займалася продажем цеголок на його розбудову, збирала знімки з перших поселенців в Америці, а до музейної крамнички заготовляла дрібні мистецькі речі для продажу. Слід відмітити, що музейна референтка Віра Шуль є меценаткою Українського Музею.

Пресова референтка подавала інформації про цікаві почини Відділу до української преси, писала звідомлення з діяльності референток до "Хроніки Округи" до "Нашого Життя" та історію Відділу до конвенційної книжки. Передплата журналу "Наше Життя" у Відділі є 100 відсоткова. Головним джерелом прибутків є кожнорічний базар, що відбувається під час церковного фестивалю, як теж індивідуальні пожертви членок.

Відділ своєчасно вплачує всі фінансові зобов'язання до Головної чи Окружної Управи СУА. Протягом останніх трьох років зібрано на Пресовий Фонд "Нашого Життя" 857.00 дол., а на Фонд ім. О. Лотоцької 640.00 дол. Відділ співпрацює гармонійно з Окружною Управою, членки брали чисельну участь у таких імпрезах: засвічення ялинки, Веселий Вечір і День Союзянки, були присутні на жалібних сходах в пам'ять Блаженнішого Патріярха Йосифа і на полуденку для відзначення 10-ліття смерті бл.п. О. Лотоцької. Кожного року 5 членок Відділу входило в склад Окружної Управи, в 1984 і 1985 р. головою Округи була Ліда Магун, а в 1986 р. Леся Гой, яка є теж членом Контрольної Комісії Головної Управи СУА. Членки Відділу брали участь у Жіночій Конференції СФУЖО і семінарах, улаштованих Радою Жінок Америки. Відділ є членом УККА, має делегатку до Об'єданого Комітету і активно бере участь у різних імпрезах, церковних чи громадських міста Нью-Йорку.

Розуміючи обов'язок перед поневоленою батьківщиною, членки брали участь у політичних акціях в обороні людських і національних прав наших братів і сестер, висилаючи листи до президента, сенаторів і конгресменів США, як також у протестаційній маніфестації з приводу трагічної ядерної катастрофи в Чорнобилі.

Важливою подією Відділу було відзначення 65-ліття його існування, що святочно відбулося в місяці листопаді 1986 р.

*Марія Мотиль
пресова референтка*

***Довголітні заслужені почесні членки 1-го Відділу СУА вітають
Головну Управу, делегаток та всіх учасників XXI Конвенції СУА.***



1-ий ряд зліва: голова Відділу — Леся Гой, почесні членки: Марія Мотиль, Михайлина Книш, Михася Баран. 2-ий ряд зліва: Стефанія Гуменюк, Стефанія Лещко, Анна Баран, Анна Натина, Дуня Кріль. Неприсутні: Катруся Папуга, Оля Сливка — Арізона, Марія Шкамбара — Каліфорнія.

**2-ИЙ ВІДДІЛ СУА В ЧЕСТЕРІ, ПА.
ОКРУГА ФІЛЯДЕЛЬФІЯ**

*У травні 1987 р. припадає 60-ліття заснування
2-го Відділу СУА. З цієї нагоди пересилаємо ХХІ Конвенції СУА
найщиріші побажання, великих успіхів в майбутній праці для
добра організації і рідного народу.*

Управа і членки 2-го Відділу СУА.

**4-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ГАННИ ДМИТЕРКО РАТИЧ В
НЬЮ БРАНСВІКУ, Н.ДЖ. ОКРУГА НЬЮ ДЖЕРЗІ**

*З нагоди ХХІ Конвенції СУА сердечний привіт і побажання успіхів
у дальшій корисній праці для українського народу пересилають
Управа і Членки 4-го Відділу*

5-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. КНЯГИНИ ОЛЬГИ У ДІТРОЙТІ, МІЧ. ОКРУГА ДІТРОЙТ



Сидять зліва: Неля Гамера — скарбничка, Катерина Сєсновська, Евдокія Барнич — культ-освіт. реф.; Марія Івасюк — заступ. секретарки; Емілія Ониськів — заступ. голови; Павлина Будзол — голова Відділу; Евдокія Климишин — рекордова секретарка; Параня Стетків, Стелла Судомір — госп. реф.; Текля Гринчук — орг. реф. Агафія Галишин — почесна членка Відділу. 2-ий ряд зліва: Анна Попик, Анна Кульчицька, Анна Петрович, Берніс Солодкий, Неоніла Ферко, Катерина Домінка, Марія Тухлинович, Анастасія Підлитейчук, Джєїн Клінцевич. 3-ій ряд зліва: Марія Попик, Магдаліна Курпіль, Софія Фрєйл, Марія Москаль, Анна Кумка, Марія Пашкєвич, Павліна Зубальська, Текля Кушнір — мистецька реф.; Катерина Зєнчак. 4-ий ряд зліва: Іванна Сосляр, Неля Войтович, Ольга Кузак, Марія Матраль, Ірєна Брєзінська, Віра Ле Блянк — виховна реферєнтка; Наталка Барнєр — кореспондєнційна секретарка англ.; Емі Бурзінські — реф. супс. опіки.

В лютому 1981 р. припадає 54-та річниця заснування Відділу. У звітньому періоді головою Відділу була Павліна Будзол.

На місячних сходинах, крім ділових справ, читали обіжники і слухали доповідей, що їх приготувляла культ-освітня реф.

На протязі трьох років в місяці лютому Відділ приготувляв "Свято Героїнь" з програмою, доповідями й обідом.

В травні влаштовували "День Матерів і Доньок" з обідом і доповідями на організаційні теми для придбання членок, а в літньому сезоні — пікніки у городі членок. Під час року влаштовували продаж домашнього печива для придбання фінансів на потреби Відділу.

З рамени суспільної опіки Відділ переслав пакунки з одягом до Бразилії й Європи й сухе молоко та одяг до Європи. Відділ пересилає одну стипендію до Бразилії і опікується своїми німічними членками та обдаровує їх різдвяними і великодніми подарунками.

В 1985 р. Відділ придбав 2 нові прапори — український і американський та відбулося величаве посвячення їх з обідом і програмою в присутности численних кумів і гостей. Акт посвячення довершив о. Севастіян Сабол. Доповідь "значення прапору" виголосила Оріся Лончина — голова Округної Управи.

Відділ переслав протестаційні листи в справі Tax Reform Proposal до House of Representative. Переслав листи до конгресменів і сенаторів, щоби вони уможливили нам давати поміч нашим рідним, пошкодженим нуклеарною катастрофою у Чорнобилі на Україні та листи подяки до Вілліяма Баклі за висвітлення фільму "Жнива розпачу".

Відділ переслав пожертви на Пресовий фонд "Наше Життя", Фонд СУА ім. Олени Лотоцької, Літературну фундацію СФУЖО, Гарвардський проєкт і піддержує школи Непорочного зачаття у Гемтремку.

Відділ співпрацює з Окружною Управою, є членом СФУЖО і ЗУДАК-у, а також 3 членки є членками Українського Музею та переслав 53 подарунки до крамнички Українського Музею.

На 50-літтю Округи СУА в 1985 р. відзначено Відділ "Почесною Грамотою" за 50-літню працю на користь СУА. 8 членок одержали золоті відзнаки за 50-літню приналежність до СУА. Почесною головою Окружної Управи іменовано Павлину Будзол, 25-літню голову Відділу, за довголітню, віддану працю для СУА, а почесне членство надано Агафії Галишин.

У звітньому часі 8 членок померло, 10 залишило Відділ, а 3 виїхали. На кінець грудня 1986 р. у Відділі було 62 членки.

Управа і членки 5-го Відділу СУА вітають XXI Конвенцію та бажують багато успіхів у праці.

*Євдокія Барнич
Павлина Будзол
Марія Віщур
Неля Гамера
Текля Гринчук
Софія Гулавська
Анна Добрянська
Марія Івасюк
Євдокія Климишин
Джін Клінцевич
Анна Кульчицька
Магдалина Курпіль
Текля Кушнір
Ольга Кузак
Софія Мадаї
Марія Москаль
Анна Михайлів
Емілія Миськів
Марія Пашкевич
Катерина Прихитко
Ольга Сібек
Параня Стетків
Стелля Судомір
Софія Фрейл
Анна Чикловська*

6-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. НАТАЛІЇ КОБРІНСЬКОЇ В ЧІКАГО, ІЛЛ. ОКРУГА ЧІКАГО



1-ий зліва: Юля Куривчак, Галя Литвинишин, Міля Кавка, Люба Скуб'як, Ліда Литвин, Гануся Балух, Оля Попович — голова. 2-ий ряд: Іра Скірник, Христя Григорчук, Рєня Шандра, Анастасія Галицька, Ірка Мякуш, Христинина Пилипчак, Марійка Саєвич, Марійка Трусевич. 3-ій ряд: Ляриса Матус'як, Ірка Остап, Віра Еліяшевська, Христя Козій, Наталка Завадович. Відсутні: Ліда Чачор, Марійка Чичула, Христя Цюлко, Оля Дацків, Богданна Доміно, Гануся Глубіш, Ірка Глубіш, Аріядна Головата, Ляриса Головата, Оксана Гулик, Ірка Іванюк, Оксана Казанівська, Марія Коркач-Грошко, Марія Ковальська, Богданна Коваль, Ліда Литвин, Соня Мартинюк, Діяна Мінкович, Зірка Морозевич, Ала Мисько, Ірка Плешкєвич, Дарка Плешкєвич, Роксоляна Пик, Ірка Слюсаренко, Ліда Свитник, Мотря Сосєнко, Пєтруся Ватраль, Ірка Вруська, Оксана Зоніс, Марійка Качур, Зірка Івацєнко

Відділ начислює 51 членок. Він є наймолодшим на терені Чикаго. Більшість членів є професіоналісти та мають дітей, яких виховують в українському дусі.

В 1986 році Управа працювала в такому складі: Оля Попович — голова, Оксана Гулик — заступ. голови, Галя Литвинишин — протоколяр, секретарка, Христя Пилипчак — кореспонденційна секретарка, Ліда Литвин — скарбничка, Оксана Казанівська — організаційна реф., Люба Скуб'як — культурно-освітня реф., Роксоляна Пик — мистецько-музейний реф., Пєтруся Ватраль та Ірка Плешкєвич — імпрезові, Гануся Балух — виховна реф., Міля Кавка та Ірка Мякуш — реф. суспільної опіки, Оля Дацків — реф. преси, Марійка Трусевич — хронікар, Ірка Іванюк — господар і Ліда Чачор — реф. зв'язків.

На протязі двох років Відділ провадить світличку під назвою "Садочок Вишневий". З гордістю стверджується, що програма відбувається на високому рівні завдяки зусиллям професійних учителів при Відділі.

На протязі року відбулися імпрези, ярмарки та мистецькі виставки. Відділ жертвенно дарує прихід на добродійні цілі в громаді.

Члени не забувають про нещасливих, тому постійно посилають пакунки до Європи та Бразилії. Рівнож Відділ опікується старенькою, самітньою "Бабусею".

Члени 6-го Відділу беруть активну участь у релігійно-громадських акціях, і декотрі з них належать до управ цих організацій.

7-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ В АКРОНІ, ОГАЙО ОКРУГА ОГАЙО



Зліва стоять: Анна Храпко, Євдокія Журовська, Розалія Луць, Анастасія Микитин, Анна Мотрович, Віра Капустянська, Катя Мартинюк, Дороті Будаки, Ірина Свистун, Оксана Годованець. 2-ий ряд: Марія Іванищук, Анна Лазарів, Олена Йосиф, Текля Думанська, мгр. Анастасія Ствцик, Марія Дросик, Сальвіна Іваницька, Оріся Цибик, Анна Мартинюк. Сидять: Параскєвія Козут, Оксана Журовська, Павліна Галамай, Олена Мартинюк, Лярісса Музичка, Оріяна Смит, проф. Юліянна Білецька, Анна Баран. Відсутні: Євдокія Берєгуля, Анна Цар, Анна Гойсак, Антоніна Кулик, Анна Шабльовська, Галина Прищєпа, Параскєвія Волянська, Тєтяна Яцєчко, Джєнні Баніт.

За останні три роки Відділ вшановував скромними імпрезами для громадянства Лєсю Українку, Тараса Шевченка, Івана Франка, влаштовував популярні різдвяні зустрічі для членок з родинами і запрошеними гостями та посилав пакунки з вживаним одягом до Південної Америки. Відділ утримував одну стипендію до Бразилії.

З ділянки народнього мистецтва, Відділ докладав зусилля, щоб в нашому місті писанки були знані, як українські, всупереч намаганням російських і руснацьких церков присвоїти їх росіянам.

Головою за останніх 3 роки були, один рік Анна Мартинюк, а 2 роки Олена Мартинюк.

Членки Відділу бажують успіхів XXI Конвенції.

*Олена Мартинюк
голова*

10-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ У ФІЛЯДЕЛЬФІЇ, ПА. ОКРУГА ФІЛЯДЕЛЬФІЯ



10-ий Відділ ім. Лесі Українки у Філядельфії, що його очолює наша енергійна і невтомна членка Ростислава Матла, нараховує 30 членок. Активність Відділу проявляється найбільше в ділянці суспільної опіки. На ту ціль членки Відділу влаштовують кожного року на День Матері і Батька збірку у формі продажі квітів, а крім того уряджують базари, лотерії і продаж печива. Великою атракцією цьогорічного базару був цілий ряд чудових ляльок в українських строях, що їх приготували членки своєю невтомною працею.

Суспільна опіка за останніх три роки вислала 46 пакунків з одягом до Бразилії й одну до Європи. Референтки суспільної опіки відвідують хворих і тих, що живуть у старечих домах.

Відділ опікується бабусею в Німеччині та висилає стипендію для Агнети Хмилевської в Бразилії. Крім того 3 членки Відділу мають своїх стипендисток, що їх оплачують приватно.

Рік-річно членки Відділу підтримують наші різдвяні традиції на чужині, ходять з колядою.

Відділ є членом Українського Музею в Нью-Йорку і на потреби Музею розпродує в місяці жовтні жетони і лотерійні книжечки.

Культурно-освітні референтки дбають, щоб на ширших сходах Відділу був завжди прочитаний цікавий реферат. Культурно-освітня референтка вислала до Європи українські шкільні підручники для нижчих клас.

Відділ вислав Іванові Дем'янюкові до Ізраїлю карточки з привітаннями і одержав вдячну відповідь, а референтка мистецтва втримує з ним постійний зв'язок.

Членки Відділу завжди допомагають парафії при влаштуванні празничного обіду і свяченого.

Всі членки є передплатниками "Нашого Життя", Відділ виконує точно і сумлінно всі зобов'язання до Головної Управи й Округу.

Кожного року Відділ складає пожертви на фонд ім. Олени Лотоцької, Український Музей в Нью-Йорку і на пресовий фонд журналу "Наше Життя".

В останніх трьох роках невмолима смерть забрала з нашого гурту п'ять членок: Оксану Рудакевич, Стефанію Стерпак, Марію Струтинську, Марію Дяблугу і Наталію Котович, що дуже відбилося на праці Відділу. Нехай пам'ять їх жертвенної праці залишиться назавжди в наших серцях.

*Олімпія Гаїдучок
пресова референтка*

*11-ий Відділ США
заснований у 1952 році
в Трентон, Н.Дж.
присвячує
сторінку XXI Конвенційної Книжки
жертвам нуклеарної катастрофи
в Чорнобилію, Україна*

**Управа і члєнки 11-го Відділу СУА в Трєнтоні Н.Дж.
вітють XXI Конвєнцію СУА і бажють багато успіхів
у праці для добра нашої організації і на славу нашої
дорогої Батьківщини — України!**

Ярослава Лабка
секретар

Емілія Панасюк
голова

ЧЛЕНКИ

**Анастазія Бойцун
Ольга Джаман
Ольга Фараонів
Стефа Гєц
Надя Гулай
Юлія Галайдіда
Марта Галєта
Софія Головка
Марія Городиська
Катя Ковшєвич
Галина Костюк
Софія Лотоцька
Романа Мицик
Оксана Микитин
Василина Микитин
Люба Мриглоцька
Катарина Мізюк
Юстина Надрага
Богданна Осадца
Марія Сєник
Ірена Скрипчук
Ірена Свістєль
Надія Юрчинська
Надія Жєлєхівська**

12-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ ПЧІЛКИ В ПАРМІ, ОГАЙО ОКРУГА ОГАЙО



1-ий ряд зліва: Ліда Кармазин, Люба Дармохвал, Євгенія Гіщинська, Стефанія Швечук, Рома Вирста, Ліда Базарко. 2-ий ряд: Стефція Хома, Галина Норка, Неоніля Винярьська, Дарія Городиська, Юля Трач, Ліда Вирста, Надя Дейчаківська, Дарія Войтина.

В 1984 р. Відділ був не дуже активним і очолювала його тоді Люба Дармохвал. В 1985 р. головою була Євгенія Гіщинська-Петрина. Відділ складається з 22 членок і є членом Українського Музею в Нью-Йорку.

Суспільна опіка посилає пакунки через Відділ, а також приватні особи посилають окремо.

В травні 1985 р. на "День Матері" влаштовано виставку моди з приміненням української вишивки. В вересні м-ці відбулась зустріч з поетесою Вірою Вовк. В жовтні м-ці Відділ брав участь в "Дні Союзянки", який влаштувала Округна Управа і де була представлена праця СУА ширшому громадянству. Влаштовано різдвяний базар.

В 1986 р. число членок Відділу становило 20. Весною було влаштовано виставку різьби по дереву молодого і талановитого мистця з України Євгена Світового. Літом, під час вакацій, ми влаштували продаж уживаних речей, який фінансово приніс нам прибуток до нашої каси.

26-го жовтня 1986 Округа Огайо влаштувала імпрезу під назвою "Три покоління" з полуденком і гарною програмою і членки 12-го Відділу вклали багато праці.

В грудні м-ці відбувся різдвяний базар, на якому членки продавали домашнє печиво, дерев'яні скриньки, різьблені хрестики з дерева та книжки для дітей. Рівнож у м-ці грудні Відділ влаштував виставку картин нашої членки Неонілі Винарьської. Виставка була добре підготована і професійно виконані картини притягнули глядачів і покупців.

Наш Відділ є членом "Federation of Women's Clubs of Greater Cleveland, відвідуємо їхні місячні зустрічі, які репрезентує Надя Дейчаківська, а коли вона є перешкоджена, то заступає її голова.

4 членки є в Округній Управі, а коли потрібно більше допомоги, то всі членки беруть активну участь.

Євгенія Гіщинська-Петрина
голова

13-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. У. КРАВЧЕНКО В ЧЕСТЕРІ, ПА. ОКРУГА ФІЛЯДЕЛЬФІЯ



Відділ засновано в 1952 році, тож за нами вже 34 роки корисної праці.

У звіттовому часі Відділ очолювала Тамара Рац. Під цю пору Відділ нараховує 31 членки. Слід зазначити, що до Відділу належать переважно старші жінки, які за станом свого віку не можуть працювати, то ж тільки половина членок є діяльними. Всеж таки Відділ проявляє активність. Для піддержання традиції, товариського життя і здобуття фондів — щорічно, (це вже ввійшло в традицію) улаштовуємо Просфору-Ялинку, весняний і осінній пікніки, передріздвяний базар і продаж печива.

Влаштовано Шевченківський Концерт з запрошеними з Філядельфії виконавцями: скрипковий ансамбль — проф. А. Жилавої, хор "Русалка" (Роксоляна Гарасимович — диригент) і реферат Віри Кліш.

Влаштовано товариську зустріч для вшанування знаного і жертвенного подружжя Лідії і Василя Кий.

Відмічено 100-ліття Українського Жіночого Руху рефератом і спомином учасниці Жіночого Конгресу у Станиславові в 1934 р. 2 рази улаштовано виставку образів — галерії Ванчицької, і виставку мистецьких праць Мирослави Стахів. Д-р Денис Стахів висвітлив прозорки "Краса Америки". На ширших сходах відчитувано різні реферати. Л. Дончук відчитала дві свої новельки — спомин на великодню тематику. Мисткиня М. Стахів мала два рази доповідь про українську вишивку.

Відділ є членом Українського Музею і його подвійним меценатом. На цілі Музею жертвовано 312,00 дол. На будівельний фонд Українського Музею зібрано під час похоронів 1,615.00 дол.

У 1986 році переведено кампанію на Пресовий Фонд "Наше Життя", у висліді якого приєднано кілька нових передплат. На журнал зібрано 130.00 дол.

Відділ спонзорує стипендію для юначки в Бразилії і також вислано 11 пакунків з уживаним одягом. На будову спаленої церкви в Бракатінга жертвовано 50.00 дол. До Європи вислано 4 пакунки а до Аргентини 2. Зібрано більшу кількість уживаного одягу і передано до З.У.Д.А.К.

Делегатки Відділу беруть участь у всіх імпрезах Філядельфійської Округи. Дві наші делегатки репрезентували наш Відділ на з'їзді референток народнього мистецтва і знавців музейництва на Союзівці, а 4 наші делегатки взяли участь в конференції "Жінка в двох світах" у Принстоні.

Увійшло у звичай згадувати у листопаді померших членок службою Божою і панахидою. В 1986 році була відправлена служба Божа за ще живі жертви Чорнобиля і панахида за померші жертви. По службі Божій відбулися сходи для відмічення чорнобильської трагедії українського народу, котрий своїм терпінням і життям склав нову данину червоній Москві.

*Мельник Софія
прес. реф.*

BRANCH 14, ATLANTA, GA.
(BRANCH NOT WITH A REGION)



*14th Branch of Atlanta celebrates their 10th Anniversary.
"We actively promote our ukrainian traditions
and culture throughout the Southeast".*

15-ИЙ ВІДДІЛ В СТЕМФОРДІ, КОНН.
ОКРУГА НОВА АНГЛІЯ

15-ий Відділ СУА був заснований в березні 1984 р. та начислює 14 членок, в більшості старшого віку. Праця Відділу спрямована на культ-освітню ділянку, з метою оживити громадське життя нашої малої громади, яке за останні 10-ліття зовсім завмерло.

Спочатку Відділ розпочав культ-освітню працю для своїх членок при допомозі прозірок, читаних і писаних інформативних матеріалів, а відтак поширив її і для цілої громади. Заходами Відділу СУА тут відзначаються усі українські національні свята та влаштовуються інші імпрези. Останнім часом відбулося з успіхом "Гуцульське Весілля" в прозірках з виступом місцевих сил та дуже дбайливо опрацьована виставка народнього мистецтва Гуцульщини.

Для придбання фондів, Відділ організує щороку різдвяний базар, що є самотнім джерелом доходу, бо на імпрези Відділу вступ є вільний.

В загальному Відділ працює задовільно, в міру своїх спроможностей. Ширшої діяльності не дозволяє розгорнути мала кількість молодшого членства. Але ми хоч малий гурт, свідомі що і малими ділами спонукуємо зберігати прив'язання до рідного і нам дорогого.

*Теодозія Савицька
голова*

Членки 15-го Відділу в Стемфорді вітають XXI Конвенцію СУА

*Софія Бойко
Ксеня Драган
Марія Ференц
Надія Йовик
Дарія Горбачевська*

*Евгенія Крулікоська
Анна Литвин
Катерина Мацелюх
Емілія Сарачинська*

*Теодозія Савицька
Тереса Сломошинська
Оксана Тишовницька
Анна Воска
Марія Волошин*

16-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. КН. ОЛЬГИ У МІННЕАПОЛІСІ
Й СЕЙНТ-ПОЛІ, МІНН.
ОКРУГА ЧІКАГО



1-ий ряд зліва: Романовська Олена — супс. опіка, Король Марія, Плювак Ірина — секретар, Луцик Оля — прес. реф., Петришак Мирослава — голова, Карпак-Бенцаль Олена — імпрэзова, Остап Теодозія — скарбничка, Козак Лідія — Контр. Ком., Березюк Олена. 2-ий ряд, стоять зліва: Канюка Марія, Гуцал Катерина, Тарашук Володимира, Павлишин Мирослава, Тисовська Стефанія, Тучапець Мирослава, Буцак Дарія, Близнюк Параскєвія, Ленчук Ніна, Колодницька Ніна, Бучек Анна — госп. реф.

Відділ засновано у 1951 р. з ініціативи Олени Бенцаль-Карпак, Мирослави Петришак і Валентини Ярмоленко. Метою праці є: 1) виховно-освітня, 2) харитативна дія серед членок, молоді та старшого громадянства. Контактуються з нашими сенаторами і конгресменами. Ми вислали лист з подякою для директора телевізійної програми "Fire Line" Віліяма Баклі, за його вірну і точну інтерпретацію та висвітлення фільму "Жнива розпачу".

Кожного року у квітну неділю улаштовуємо в аудиторії при церкві св. Константина мистецьку виставку для співгромадян нашого міста, котрі з захопленням висловлюють свою вдячність.

Ми відвідували наших членок і нечленок по шпиталях і старечих домах та в міру можливості їм допомагаємо. Пересічно що два місяці або частіше влаштовувано ширші сходи-ни членок, які склалися завжди з двох частин: 1) ділова — реферат з української історії і літератури та з сучасної політичної ситуації в світі. 2) розвагової — вільна дискусія з перекускою.

Для вшанування світлих постатей і подій з історії України — організовано святочні сходи-ни з участю українського громадянства.

Відділ вислав 12 пакунків з одягом для наших переселенців: 3 до Бразилії, 6 до Європи і 3 — на руки д-ра Сергія Накловича у Відні. Від усіх ми одержали листи з щирою подякою. Кожного року організовано коляду для придбання деяких фондів.

Минулого року наш Відділ улаштував прийняття для гостей священників з Європи. Вони розказали про тамошнє життя наших переселенців, які потребують допомоги. По змозі, ми їм допомагали, доказом чого є від них письмові радісні подяки.

За Управу

Мирослава Петришак
голова

Ірина Плювак
секретар

17-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ ТЕЛІГИ В МАЯМІ ВІДДІЛ ДАЛЕКОГО ВІДДАЛЕННЯ



До Управи Відділу на 1987 рік увійшли: Ірина Ракуш — голова, Марія Венгльовська — заступ. голови, Соня Микитка — секретарка, Соня Серна — фін. реф., Люба Маринюк — культ. освіт реф., Марія Дейчаківська — реф. сусп. оп., Віра Гарасим — госп. реф., Люся Візняк — орг. реф., Теодозія Дурбак — прес. реф., Анна Бойцун — Контр. Ком., Ярослава Терлецька — Контр. Ком., Марія Єреп — Контр. Ком.

Впродовж 35-літнього існування праця нашого Відділу проявляється в двох напрямках:

- 1) зовнішньому — серед американського оточення і
- 2) внутрішньому — в нашому Відділі і в громаді.

1. На доручення Головної Управи СУА членки Відділу писали листи до стейтових і федеральних властей, щоби вони стали в обороні політичних в'язнів в УССР та в обороні українського доброго імені.

Відділ старанно влаштовує виставки народнього мистецтва, показ ляльок в народніх ношах, прикрашає різдвяні ялинки в міській аудиторії з виступом нашого хору "Веселка" на концертах колядок і на фестивалях. За ці виступи Відділ дістав кілька перших нагород.

2) Діяльність Відділу і громади проявляється у влаштуванні концертів, ювілеїв і Вишиваних Вечерниць. Відділ влаштовує щорічно концерт в честь "Жінок — Героїнь". В грудні 1984 р. відзначено величавим концертом — бенкетом 100-ліття жіночого руху та 10-ліття смерті Олени Лотоцької і з цієї нагоди передано Головній Управі 400.00 дол. на Фонд ім. О. Лотоцької.

14-го грудня 1985 р. влаштовано свято з нагоди 60-ліття СУА. При великій участі громадян, ми дали огляд нашої праці та вручили почесні грамоти за 50 літ труду для СУА секретарці Відділу Соні Микитці та Олі Павловій за 25-літню диригентуру хором "Веселка".

В зимовім сезоні влаштовуємо Вишивані Вечерниці, які втішаються великою популярністю та уділяємо нагороди за найкращу вишивку.

Відділ створив фонд ім. Еви Сташків при Головній Управі СУА, а членки Відділу входять до комісії уділювання стипендій з цього фонду.

Відділ є меценатом Українського Музею і Українських Студій при Гарвардському Університеті, як рівнож спонзором Школи Українознавства в Маямі.

Делегатки Відділу входять до Об'єднаного Комітету Українських Організацій в Маямі, який влаштовує національні свята та зустрічі громадянства з визначними громадсько-церковними діячами.

Голова Відділу є зв'язковою до СФУЖО та переводить успішно всі збіркові кампанії на СФУЖО та міжнародні жіночі конференції.

Відділ опікується старшими віком і допомагає малими пакунками німецькій "бабусі" в Європі.

На сходах читаються обіжники. Відділ виконує всі фінансові зобов'язання до Головної Управи і висилає делегаток на Конвенції США

Управа Відділу США в Маямі

18-ИЙ ВІДДІЛ США В ПАССЕЙКУ, Н.ДЖ. ОКРУГА НЬЮ ДЖЕРЗІ



Зліва сидять: Ганя Татаренко — імпрезова реф., Марійка Кукуруза — голова, Ліда Гук. Зліва стоять: Христя Блаженко. Уляна Дурбак — виховна реф., Муся Мочула-Джейкенс — пресова реф., Оксана Кордуба — місто-голова, Ліда Крамарчук — скарбничка, Дарка Рудакевич. Відсутні членки: Геня Домарадзка — хронікар, Зеня Олесницька — орг. реф., Оксана Богославець, Геня Цікало, Оля Дяченко, Дарка Фарміга, Оксана Гной, Лариса Герман, Камілія Гук, Ірка Ільницька, Регіна Микел, Люба Остап'як, Марійка Сохан-Шморгай, Оля Ставнича, Нуся Трет'як, Дарка Ушак, Мирося Ваньо, Дзвінка Яцикевич, Зірка Береза.

У звіттовому часі Відділ очолювали Оксана Кордуба (1984), Уляна Кобзар (1985) та Марійка Кукуруза (1986). Відділ начислює 30 членок. До Окружної Ради входить одна членка. Ширші сходи відбуваються по домах членок 8 разів в рік, де крім ділової частини, членки мають змогу послухати доповіді на різні цікаві й сучасні теми.

В 1984 р., щоб приєднати нових членок, Відділ приготував Товариський Вечір з виступом співака Богдана "Данчика" Андрусішина. Вечір був дуже прийнятний та Відділ придбав нових членок. Відділ щороку бере участь у Дні Союзянки. В 1984 р. разом з 70-им Відділом, ми гостили День Союзянки в Пассейку. Членки підготували виставку диточої вишиваної одежі і показ моди українських вечірних і шлюбних суконок.

У виховній ділянці, Відділ спонзорує балетну школу для дітей та сальонові танці під проводом п. Роми Прийми. Також влаштовуємо щорічну Діточу Маскараду все з цікавою програмою для наших малят — інсценізації казок, ляльковий театр і т.п. Із референтури суспільної опіки, Відділ складає на Стипендійні Фонди та висилає пакунки одежі потребуючим українським родинам в Південній Америці. В 1986 р. разом з 70-им Відділом, ми перевели Стипендійну Акцію. П. Бокало висвітлив прозорки з Бразилії, а А. Кравчук пояснювала працю СУА відносно стипендій. Відгук публіки був дуже позитивний і щирий.

Щороку Відділ влаштовує успішні Великодні базари в яких беруть участь відомі мистці. Також маємо Діточий куток з книжечками, плитами і забавками та продаж печива. За ініціативою Оксани Кордуби, Відділ влаштував два дуже успішні концерти. В 1984 р. концерт "Мандрівка по Україні" був присвячений 100-літтю жіночого руху. В 1986 р., концерт — ревія "Булава" відзначив 10-ліття Українського Музею в Нью-Йорку. Ввесь дохід 2,500.00 дол. був призначений на Будівельний Фонд Музею. Із мистецької референтури — Відділ зорганізував мистецьку виставку в Allwood Library в Кліфтоні, де публіка мала змогу оглянути українські вишивки, різьбу, писанки. В 1986 р. разом з 70-им Відділом, ми відсвяткували Свято Жінки Героїні, а членка Муся Мочула-Джейкенс опрацювала і виголосила реферат.

На зовнішньому відтинку Відділ брав участь в етнічних фестивалях та церковних пікніках. В 1985 р. Відділ влаштував виставку диточої вишиваної ноші на Junior Women's Convention в Great Gorge, N.J. Членки брали участь у Жіночій Конференції, як й також у Конвенції СУА в 1984 р. де, членки Мирося Ваньо брала участь у панелі на тему "Майбутність Української Громади". В американській газеті "Bergen Record" появилася дуже цікава стаття про Український Святий Вечір, який приготувала зі своєю родиною членка Ганя Татаренко. Поодинокі членки брали участь у маніфестації в Вашингтоні проти русифікації України. Також Відділ підтримував протестаційну акцію в справі трагедії в Чорнобилі — вислали листи до президента США, до секретаря Об'єднаних Націй та місцевих сенаторів і конгресменів.

Для здобуття фондів, членки переводять льотерію, продають смачне домашнє печиво та щороку ходять з колядою. Всі членки передплачують "Наше Життя". Весною Відділ влаштовує розваговий родинний пікнік для членок та їх родин.

*Муся Мочула-Джейкенс
пресова рефентка*

19-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ В ТРЕНТОНІ, Н.ДЖ. ОКРУГА ФІЛЯДЕЛЬФІЯ

В короткому огляді трирічної праці 19-го Відділу СУА в Трентоні, заснованого 11 років тому, як однією із наймолодших клітин Філядельфійської Округи, зупинимося на його важливішій діяльності.

У тому часі Відділ, що нараховує 18 членок, який чергою очолювали Марійка Глушок (1984 р.), Катя Портер (1985 р.) і Валя Джулик (1986 р.), кожного місяця відбував сходини та провадив багатогранну працю, зокрема зосереджував увагу на святочне відзначення 10-річчя свого існування, що на його програму склалися — Ювілейний Бенкет, виступи бандуристок з Бавнд Бруку, доповідь про минуле клітини, в'язанка пісень власного співочого ансамблю, деклямація, привіти і забава до звуків оркестри "Темпо". Членки вклали багато ідейної праці й запалу в підготовку бенкету, що увінчався повним успіхом. Чистий дохід розділено на різні союзові цілі, особливо на Український Музей та "Наше Життя".

В 1984 р. членки влаштували Різдвяну просфору з колядками й щедрівками для 19-го і запрошеного 11-го Відділу, з доповіддю про різдвяні звичаї на Поділлі та гостиною учасників традиційними стравами.

Разом з другими українськими жіночими організаціями міста прибрали нашими прикрасами східноєвропейську стейтову різдвяну ялинку. Кожного року в часі Різдва ішли з колядою.

Святочно відзначили 70-річчя смерти патронки Відділу Лесі Українки доповіддю д-р Лярисі Онишкевич і піснями до слів поетеси.

При нагоді виставки народньої творчости Українського Музею в Нью-Йорку в Стейтовому Музею Мистецтва в Трентоні обидва Відділи СУА гостили перекускою учасників, а 19-ий Відділ зробив виставку і показ писання писанок та висвітлював відповідний фільм.

В 1985 і 1986 роках Відділ брав живу участь у річних Спадщинних Днях міста Трентону з харчовими станками й інформативною літературою про Україну.

Впродовж 1986 р. вокальний ансамбль 19-го Відділу під мистецьким керівництвом Тани Бойцун виступав на Ювілейному Бенкеті місцевого Відділу УНС у Трентоні на відзначенні 80-річчя членок 11-го Відділу СУА Василини Микитин й Ірини Скрипчук та на Листопадовій Академії з монтажем стрілецьких пісень, переплітаних поясненнями дикторки.

Однією із найкращих імпрез були Вишивані Вечерниці з участю оркестри "Темпо", із признанням журі нагород трьом парам за найкращі вишивки. Відділ після кожної національної імпрези гостив учасників програми перекускою. З різних нагод продавав печиво, щоб придбати фонди на важливі цілі СУА. Вислав пакунки з одягом і взуттям потребуючим українцям у Бразилії. Відділ брав участь в Окружних З'їздах і на конференції п.н. "Жінка в двох світах". Належав до української делегації під час врочистого підписування проклямації дня 22-го січня губернатором Нью Джерзі. Голова Відділу в останньому році брала участь в кожному засіданні Окружної Управи СУА.

19-ий Відділ є активний в українському організованому житті. Співає в Громадському Жіночому Хорі "Троянда" у Трентоні. Деякі членки вчили в місцевій парафіяльній школі та допомагали в праці молодечим організаціям.

*Лєся Городиська
пресова референтка*

З нагоди XXI Конвенції СУА пересилаємо щирий привіт і найкращі побажання у праці для добра цілої української громади

**Таня Бойцун
Оля Великорідько
Тамара Веремієнко
Надія Гафткович
Марія Глушок
Мирося Глушок
Леся Городиська
Валя Джулик
Катя Колодій**

**Наталка Кузик
Анна Надрага
Звєня Онищук
Галина Пасічна
Леся Сєник
Марія Спірала
Уляна Тарнавська
Надя Фат**



Слово 1-ої голови 19-го Відділу, Оксани Третьяк під час Ювілейного Бенкету. Сидять зліва: Ярослава Лабка, голова 11-го Відділу СУА; Таня Бойцун і Звєня Онищук, майстри церемонії; Катя Портєр, голова 19-го Відділу.



"Соловейки" 19-го Відділу ім. Лєси Українки на 10-літтю Відділу. Члєнки ансамблю: Тамара Веремієнко, Наталка Кузик, Надя Фат, Валя Джулик, Надя Гафткович, Леся Сєник; сидить Таня Бойцун, дир.

20-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ ТЕЛІГИ В ФІЛЯДЕЛЬФІЇ ОКРУГА ФІЛЯДЕЛЬФІЯ



Різдвяна зустріч 20-го Відділу ім. Олени Теліги у Філядєльфії 1986

Сидять зліва: Ірєна Качанівська — скарбничка, Катруся Портєр — орг. реф. Округу СУА, проф. Зоя Маркович, Лідія Бурачинська — голова Відділу 1984-85, Марія Касіян — голова Відділу 1986, Марія Кондрат — голова Округу СУА Філядєльфія, Евгенія Новаківська — заст. голови. Стоять зліва: Інна Черняхівська, Ольга Варєля — реф. сусп. опіки, Анна Літинська — орг. гос. реф., Марія Сєнєйко — корес. реф., Лідія Дяченко — імпрез. культ.-освіт. реф., Марія Галій, Лідія Бульба — прес. реф., Мирослава Прокопович — проток, сєкр., Анна Борис — реф. сусп. опіки, Варка Швєд — гол. Контр. Ком., Ева Бєзушко, Олена Ощипко. Нєприсутні: Юлія Пєтришин — музей. реф., Теодозія Гєврилєв, Наталія Стєфаніє, Марія Харина, Юлія Сос, Тамара Фарійон, Дзєвінка Кульчицька, Марія Лупань, Марія Мазяр, Ярослава Швєць.

20-ий Відділ ім. О. Теліги в Філядєльфії Па. був заснований в 1947 році. В цьому році сповняється 40 літ його існування, одночасно збільшується і вік його членок. Однак активність Відділу продовжується, відмолодивши його кількома молодими членками.

У звітovому часі Відділ очолювали: Лідія Бурачинська (1984-1985) і Марія Касіян (1986). Під цю пору Відділ начисляє 26 членок. Праця нашого Відділу є багатогранна: культурно-освітня і допомогово-харитативна.

Кожного місяця відбувалися сходи, на яких, крім ділових справ, виголошувалися доповіді й репортажі, а саме: Л. Дяченко — "Ті, що переслідують і ті, що їх переслідують", "100-ліття Українського Жіночого Руху", "Подорож по Італії", "Різдво в місті Львові", "Продавець в очах покупця", "Згадаймо нашу маму", "Іван Франко", "Мирослав Медвідь"; М. Касіян — "Різдвяний спомин зі села", "Товариство Руських Жінок", Н. Пазуняк — "Життя і праця українців в Австралії", Н. Даниленко — "Подорож по Англії і Франції" з прозірками, Е. Новаківська — "Вражіння з поїздки на Україну", Х. Санторє (внучка членки А. Літинської) вражіння молодих із "Поїздка студентів по Югославії, Румунії, Україні" з прозірками, а також доповідь орг. реф. Округу СУА К. Портєр на організаційні теми. Членки брали активну участь у дискусіях на порушені в доповідях проблеми.

З метою придбання фондів Відділ старається влаштовувати імпрези для ширшого громадянства з мистецькою програмою, яку дбайливо з членками Відділу підготовляє імпрезова референтка. Традиційною імпрезою стала "Продаж квітів і печива" перед Днем Матері. Особливо успішними імпрезами були: "В кривім дзеркалі" — вечір гумору, сатири і пісні, "Вечір в пошану письменника Богдана Лєпкого" і виставка архіву та "Містерія далекого сходу".

Для вдержання дружніх відносин поміж членками Відділ влаштовує "Різдвяну зустріч — Ялинку", під час якої членки обмінюються дарунками.

Відділ виконує всі зарядження й зобов'язання перед Головною Управою і Округою, а також є меценатом Українського Музею в Нью-Йорку. Поважне число членок стали також

його членами. Членки Відділу передплачують "Наше Життя", як також передплачують "Наше Життя" для двох бабусь. Крім того Відділ передплачує квартальник "Українка в світі".

На сходах господарська референтка частує членок чаєм і солодким, а зібрані гроші йдуть на потреби суспільної опіки Відділу. Відділ помагає бідним в нашій місцевості та в інших країнах. Членки також працюють в інших громадських організаціях та установах, як Рідна Школа, ансамбль "Волошки", при церковних товариствах й інших. Відділ є також членом Українського Освітньо-Культурного Центру в Філядельфії. Вся ця праця дає нам задоволення і тим самим несемо добре ім'я Союзянки.

Управа і членки 20-го Відділу вітають XXI Конвенцію СУА і бажують багато успіхів у праці для добра нашої організації і на славу нашої батьківщини України

*Марія Касія
голова*

21-ИЙ ВІДДІЛ СУА В БРУКЛІНІ, Н.Й. ОКРУГА НЬЮ-ЙОРК



1-ий ряд зліва: Марія Щерба — імпрез. реф., Ірена Кордуба — реф. сусп. оп., Емілія Саноцька — прес. реф., Емілія Ройовська — голова, Марія Гуссаковська — секретарка, Марія Бартошевич — голова Контр. Ком., Катерина Врубель. 2-ий ряд зліва: Катерина Кунька — госп. реф., Емілія Плечень, Марія Бучек, Анастасія Чорній, Ольга Жеруха, Катерина Осатчук, Анна Сірант, Марія Лаврук, Стефанія Пасторє, Анна Заплітна — член Контр. Ком., Анна Польна, Анна Цюпа, Ольга Яворська, Анастасія Терещецька — господарська. Неприсутні: Марія Буліч — заступ. голови, Оксана Богданович, Марія Рейнарович — культ. осв., Параскевія Козяк, Мері Круг, Марія Світій — скарбничка, Стефанія Слюсар, Маруся Стефанишин, Ольга Подусовська — орг. реф., Ева Роговська, Марія Воловач, Текля Шайда.

21-ий Відділ — це один з найстарших Відділів СУА. Вже минуло 56 років праці групи українських жінок, які з любови до свого не жаліли праці та часу, щоб займатися організаційно-освітніми та харитативними справами. Улаштовувано різні імпрези: культурно-освітні, базари для придбання фондів. Придбаним грошем допомагають там, де зайде потреба, в виховній ділянці, культурно-освітній, суспільній опіці та Українському Музеєві.

За останні 3 роки, а саме 1984-85 та 86 р., влаштовано в двох перших роках дві великі "Забави-запусти" з оркестрою, добірним буфетом та льотерією з виграшами. Забави переведено зразково при допомозі цілого членства під проводом культ-освітньої референтки Марії Рейнарович з гарним успіхом.

В тім самім 1984 р. 2 делегатки взяли участь в ХХ Конвенції СУА в Нью-Йорку. Відмічено у 100-ліття Жіночого руху і діяльність Наталії Кобринської — публіцистки та громадської діячки. Вшановано смерть Патріярха та Кардинала бл.п. о. Йосифа Сліпого.

В 1985 р. довершилось 55-ліття 21-го Відділу. Влаштовано 13-го жовтня бенкет з програмою та доповіддю Марії Рейнарович. Запрошено Мирона Сурмача з бандурою, а також арт.-співака Лева Рейнаровича та Тараса Левицького до фортепіанового супроводу. Окружну Управу репрезентувала Надя Савчук. Це була гарна імпреза, піддержана бруклінською публікою.

8-го грудня 1985 року відзначено 10-ту річницю Українського Музею. Запрошено Мирославу Стахів, дослідницю українського мистецтва, яка запрезентувала красу та багатство української вишивки. Її рухома виставка вишивок з 200-ми експонатами є надзвичайно ефективна. Вона зосереджує увагу і будить подив та є історичним доказом української культури в минулому. Прихід з цієї імпрези в сумі 250.00 дол. було передано на Український Музей.

16-го березня 1986 р. зорганізовано та переведено нову заробіткову імпрезу "Китайську ліцитацію". Зібрано багато фантів та при праці та допомозі цілого членства переведено вдалу імпрезу. Цього ж року переведено ще два святочні базари — Різдвяний та Великодній. Членство щедро жертвувало домашнє печиво, різні предмети та свій час при продажі. Праця суспільної опіки в Відділі є дуже позитивна. Відділ вже кілька років удержує стипендістку в Бразилії, жертвуючи по 200.00 дол. річно, і посилає коляду-збірку по 250.00 дол. — до колегії св. Ольги. Наша членка — меценатка Оксана Богданович зі своїм чоловіком Степаном жертвували 1,000.00 дол. до Бразилії для бідних дітей та 3,000.00 дол. на стипендійний фонд до Бразилії. Ірена Кордуба — реф. сусп. оп., переводить збірки на висилку пакунків, на "Коляду" для потребуючих та на поміч, де тільки зайде потреба. Праця незамітна, але важлива. 21-ий Відділ є активним членом Українського Музею від початку його заснування, та став другим раз меценатом цього Музею. Голова Відділу Емілія Ройовська теж в тій каденції стала меценатом Музею. Відділ бере активну участь у всіх починах Окружної Управи та імпрезах інших Відділів. Він також точно вив'язується зі всіх обов'язків супроти Головної Управи.

21-ий Відділ вітає Головну та Окружну Управу та все згуртоване жіноцтво СУА і бажає багато успіху ХХІ Конвенції.

*Марія Гуссаковська
секретарка*

Членки 21-го Відділу вітають XXI Конвенцію СУА

Емілія Ройовська — в пам'ять дорогого мужа Андрія
Марія Козяк-Буліч
Марія Гуссаковська
Марія Світій
Марія Рейнарович
Емілія Саноцька
Марія Щерба
Ірена Кордуба
Ольга Подусовська
Марія Бартосевич
Катерина Кунька
Анастазія Теребецька
Параскевія Козяк
Ольга Жеруха
Анна Серант
Анна Заплітна
Катерина Осатчук
Анна Цюпа
Емілія Плечень
Марія Лаврук
Анна Польна
Текля Долгун
Анастазія Чорній
Марія Бучек.

22-ИЙ ВІДДІЛ СУА В ЧІКАГО, ІЛЛ. ОКРУГА ЧІКАГО



1-ий ряд зліва: Любомира Огаренко, Юлія Назаревич, Анастасія Хариш, Ольга Мартинюк — голова, Софія Крупка, Стефанія Джулинська, Іванна Горчинська, Стефанія Свистун, Евстахія Струтинська. 2-ий ряд: Олена Лебидович, Наталія Яворська, Ярослава Фаріон, Анна Коваль, Ярослава Іванишин, Ольга Гаерилюк, Соломія Кавка, Марія Сємків, Надія Дзидзан, Люся Самбірська, Стефанія Форович, Михайлина Городиська, Галя Янчишин. 3-ій ряд: Олена Харквєвич, Марія Васько, Іванна Городиська, Дарія Мєнцінська, Валя Цурковська, марія Гірняк, Анізія Струц, Міра Ганкєвич, Анна Кучма, Анна Білінська, Любомира Шеремета, Марія Левецька. 4-ий ряд: Софія Дельта, Ольга Крехтяк, Галина Гординська, Доля Хоркава, Ліна Басюк, Мирослава Шєвчик, Ольга Люшняк.

22-ий Відділ є одним із найстарших та найбільш численних Відділів Союзу Українок Америки в Чікаго. Під цю пору Відділ нараховує 77 членок і недавно відзначав 35-ліття своєї діяльності.

За останніх три роки Відділ очолювали: Марія Кецала, Міра Ганкевич, Ольга Мартинюк. 22-ий Відділ причинився до заснування Окружної Управи в 1962 р. і на сьогоднішній час 9 членок займають пости в Окружній Управі.

22-ий Відділ відомий на терені міста Чікаго із імпрези, яку влаштовував і даліше влаштовує щороку в різдвяному часі, "Український День", частина святкового фестивалю 38-ох народів т.зв. "Різдво довкола світу", який відбувається в Музею Науки і Промислу. Цей день, почавши вже від 1952 року притягає увагу і признання своєї і неукраїнської публіки гарною програмою та по мистецьки прибраною українською ялинкою.

Працю Відділу виконують референтури, які між собою співпрацюють і взаємно себе доповняють. Дуже активна імпрезова референтура влаштувала п'ять успішних імпрез: два літературні вечори — один індивідуальний, другий збірний із участю чотирьох письменниць міста Чікаго, дві малярські виставки та цікаву виставку вишивок з прозірками.

Важлива праця суспільної опіки приносить успішні висліди, референтки допомагають грошевіми стипендіями, доживою дітей у школі, висилкою шкільних підручників та пакунків з одягом, опікуються "бабусями", постійно дбають про найбільш потребуєчих німєчних і хворих.

Для придбання фондів Відділ два рази в році влаштовує успішні базари, а в різдвяному часі збірку-коляду.

22-ий Відділ піддержує допомогивий фонд Політичних В'язнів, активно бере участь у збірках на користь Українського Музею в Чікаго. Відділ має власну багату бібліотеку та щотижневу чверть-годинну програму на радію передачі Самбірських.

Щомісячно відбуваються сходи Управи та ширші сходи з відповідною програмою та обговоренням актуальних справ Відділу.

Культурно-освітня референтура особливо відзначає святкові сходи в час Різдва, Великодня, Дня Матері, 1-го Листопада, тощо.

Господарські референтки все дбайливо стараються про смачний і естетичний вигляд кулінарної сторінки всіх сходів і імпрез.

Присутність на сходинах дещо зменшена, зокрема в зимових місяцях та всетаки усі членки намагаються якнайкраще виконати свої завдання для добра СУА і нашої української спільноти.

Мирослава Шевчик
пресова референтура

23-Й ВІДДІЛ СУА В ДІТРОЙТІ, МІЧ. ОКРУГА ДІТРОЙТ

*З нагоди XXI Конвенції Союзу Українок Америки
всього найкращого бажає
23-ій Відділ в Дітройті*

Надя Свистун
секретарка

Люба Петрик
голова



1-ий ряд сидять зліва: Евдокія Кахній, Марія Ясінська — голова Контр. Ком., Уляна Мєрєк — фін. реф., Ніна Сухарський — скарбничка, Надя Свистун — секретарка, Люба Петрик — голова, Софія Карлюк — перша заступ. голови, Марія Лазарчук — культ. -освіт. реф., Анна Вирста — господ. реф., Галина Сніжик — заступ. госп. реф., 2-ий ряд зліва: Марія Денєсюк, Марія Кінаш, Анна Провальний, Барбара Таський, Анн Кібзєй, Софія Гудзінська, Марія Слупецька, Катєрина Хомяк, Гелєн Дворянин, Марія Сівак, Марія Гумєняк — друга заступ. голови, Ева Смолій, 3-ій ряд зліва: Марія Яворський, Ева Грицай, Анна Бєкіш, Евгенія Сєнюх, Марія Матрасик, Анастазія Джозв'як, Марія Галас, Ліля Петрашук, Юлія Куян; відсутніх — 25 членок.

24-ИЙ ВІДДІЛ СУА "ДОЧКИ УКРАЇНИ" В ЕЛИЗАБЕТІ, Н.ДЖ. ОКРУГА НЬЮ ДЖЕРЗІ



Сидять зліва: М. Губик, М. Гульник, О. Граб, О. Мельничук — голова, І. Левицька, О. Заремба, М. Хитра, А. Зуйко. Стоять: П. Луців, М. Барляк, А. Винарчик, Я. Голда, Н. Гриб, П. Юрчак, Д. Боднарєнко, Л. Вальчик, Я. Гусак, Е. Іваник, Ю. Полянська.

Наш Відділ є найстаршим в Окрузі, який начислює 35 членок. У 1982 році Відділ відзначив 50-ліття і з цієї нагоди видав пропам'ятну книжку. Марія Бокало очолювала Управу Відділу в 1984 р., а Олена Мельничук в 1985 і 1986 роках. У звітньому часі в культ-освітній ділянці Відділ дбав про відповідні доповіді на щомісячні сходи. Висвітлено фільм про голод в Україні 1932-33 р. для громади. Останні два роки союзнянки брали участь у Різдвяних зустрічах спільно з церковними товариствами. Відбуто два пікніки на посілости скарбнички Анни Іванців та влаштовано поїздку до Глен Спей на фестиваль молоді. По кожних сходах присутні залишаються довше, щоби при перекусці та каві поготорити. Відділ є членом і меценатом Українського Музею. У 1986 р. Відділ склав 1,000.00 дол. на його Будівельний Фонд, а також більші суми на фонд ім. "Олени Лотоцької" та пресовий фонд "Нашого Життя".

Всі зобов'язання до Головної Управи Відділ виконує дуже точно. Відділ звертає велику увагу на працю суспільної опіки, даючи допомогу нашим людям в Україні, Бразилії та Європі — висилкою пакунків і грошей. Відділ має дві стипендистки в Бразилії та бабусю в Європі.

У ділянці зв'язків праця Відділу полягає у висиланні листів та телеграм до всіх, від кого залежить підтримка старань в загально українських справах. Кожного року у квітну неділю підготовляємо базар, який дає нам дохід на покриття видатків на протязі цілого року.

Склад Управи в 1986 р.: голова — Олена Мельничук, заст. голови — Ольга Граб, секретарка та пресова референтка — Ірена Левицька, скарбничка та референтка зв'язків — Анна Іванців, організаційна та імпрезова референтка — Дуня Боднарєнко, культ.-освітня реф. — Ольга Заремба, реф. суспільної опіки — Юлія Полянська, господарська реф. — Мері Барляк, Контрольна Комісія — голова, Марія Бокало, члени — Анна Зуйко, Любов Вальчик

*Ірена Левицька
пресова референтка*

24-ий Відділ СУА "Дочки України" в Елізабеті, Н.Дж. щиро вітає усіх Союзянок включно з цими, котрі через вік і хворобу вже не є активними, з нагоди XXI Конвенції Союзу Українок Америки. Нехай Господь помагає в дальшій праці для добра українського народу.

26-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЬГИ БАСАРАБ В ГЕМТРЕМКУ, МІЧ.
ОКРУГА ДІТРОЙТ

26-ий Відділ щиро вітає провід, президію й делегаток XXI Конвенції Союзу Українок Америки та бажає найкращих успіхів у праці для добра нашої організації та українського народу.

Управа і членки

27-ИЙ ВІДДІЛ ІМ. О. БАСАРАБ В ПІТСБУРГУ, ПА.
ВІДДІЛ ДАЛЕКОГО ВІДДАЛЕННЯ

Вітаємо XXI Конвенцію СУА та бажаємо найкращих успіхів.

Управа і Членки



д-р Т. Кишакевич
д-р Л. Петрущак
С. Голубяк
О. Глинська
В. Яворська
І. Старощак
Л. Глутковська

А. Комічак
А. Суранович
О. Поліщук
М. Олійник
З. Стиглер
О. Манистирська

І. Манистирська
О. Кармазин
Х. Согоцька
М. Куземко
А. Конецька
К. Заліщук

Л. Вовчук
Т. Галадза
О. Гладьо
Е. Грицик
Т. Корчинська
М. Зенькол
М. Вовчук

28-ИЙ ВІДДІЛ СУА В НЬЮАРКУ, Н.ДЖ. ОКРУГА НЬЮ ДЖЕРЗІ



Сидять зліва: М. Храплива, І. Качмарська, В. Назгорняк, Л. Падковська, З. Воробаць, Н. Бігун — голова, О. Муссаковська, Л. Єднака, В. Бакун, О. Гнатик, І. Гамуляк. Стоять зліва: О. Яворська, М. Семанишин, М. Робак, А. Стоцко, Н. Стадницька, Н. Загайкевич, Ю. Луків, Д. Миськів, Є. Степова, Т. Богданська, М. Дурбак, С. Олесницька, М. Гординська, І. Дибко-Філіпчак, Н. Плакида, А. Кормило, Н. Беднарська, М. Боярська, П. Лацко, А. Мокринська

28-ий Відділ СУА в Ірвінгтоні-Ньюарку заснувався 1932 року і є одним з найстарших Відділів на терені Америки. 71 членки цього Відділу — це переважно жінки старшого віку. В цьому випадку це не є співзвучне з не діяльністю, а навпаки, членки користуються досвідом і розвивають широку громадську працю.

Многостороння діяльність суспільної опіки під проводом Ольги Гнатик є чи не найкращим доказом живучости і жертвенности союзниць. Відділ посилає пакунки з одягом, харчами, книжками, ліками і грішми в Європу, в Бразилію, Аргентину. Сиротинці, семінарії, студенти теології, хворі, каліки, вдови, багатосімейні родини дістають грошові допомоги. Відділ опікується трьома бабусями, посилає 2 стипендії від себе, 5 від поодиноких членок і 2 від придбаних спонзорів. На суспільну опіку в 1984 р. видано 2,703.75 дол., в 1985 р. — 5,517.72 дол. в 1986 р. — 4,183.78 дол. — разом 12,405.25 дол. Щоб здобути фонди на це Відділ організував збірки під церквою, влаштовував кожнорічно китайську льотерію, продаж печива і збирав датки від поодиноких членок. Багато спричинюється теж дохід від завіщань Маґаляса і Плешкана. Ця діяльність вимагає широкої кореспонденції, яка за три роки нараховує 292 листів.

Відділ влаштовує культурно-мистецькі імпрези для ширшого громадянства, запрошуючи до участі поетів, музик, артистів, вчених, письменників та суспільних діячів. Часто це включає співпрацю з іншими Відділами на терені Округи або з Музичним Інститутом ім. Лисенка, або з Відділом ООЧУС-у.

Пресова референтка звітує до Головної та Окружної Управ про діяльність Відділу, як також інформує загал через пресу про важливіші справи в нашій праці. Відділ дбає, щоб була 100 відсоткова передплата журналу "Наше Життя" і в 1985 р. через касу Відділу перейшло на цілі журналу 2,000.00 дол.

На ширших сходах Відділу культ.-освітня референтка читає реферати про наші національні свята, про визначні постаті, або на культурні й побутові теми.

Голова Відділу бере участь у всіх сходах Окружної Управи, а також репрезентує Відділ на З'їздах, Конвенціях і Загальних Зборах деяких інших установ. В склад Окружної Управи входить сім наших членок. Як створиться ситуація, що треба стати в обороні в нашій загально-українській справі, як ось в справі Мирослава Медведя, чи в справі штуч-

ного голоду в Україні, голова висилає телеграми й петиції до президента та конгресу Америки.

Відділ є членом-меценатом Українського Музею в Нью-Йорку (3,000.00 дол.) й активним членом т-ва "Американці в обороні людських прав в Україні" та "Поміч політичним в'язням".

Відділ має бібліотеку, яка нараховує 500 книжок і які є скаталоговані і позичаються членкам.

Щоб відзначити віддану й довголітню працю окремих членок, Головна Управа СУА надала почесне членство, своє найвище відзначення, Наталії Чапленко й Ользі Муссаковській. Окружна Управа іменувала своєю почесною членкою Ольгу Муссаковську та Ольгу Гнатик. Почесними членками 28-го Відділу СУА є: Пелягія Кучкуда, Володимира Бакун, Софія Андрушків, Омеляна Цяпка й Ольга Гнатик. Анна Настюк, яка була 17 років головою Відділу є Почесна голова Відділу.

28-ий Відділ СУА шле XXI Конвенції СУА щирий привіт і найкращі побажання на здійснення плянів

*Марія Храплива
пресова референтка*

Членки 28-го Відділу вітають XXI Конвенцію СУА

*Слава Олесницька
Оля Муссаковська
Леся Падковська
Осипа Яворська
Ірина Качмарська
Люба Єднака
Юстинка Луків
Неоніля Беднарська
Зеня Воробець
Параня Лацко
Анна Мокринська
Надя Бігун
Софія Андрушків
Іванка Хамуляк
Люба Турянська
Анна Кормило
Володимира Бакун
Юлія Добош
Евгенія Шпирка
Павлина Дереш*

29-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. 500 ЖІНОК З КІНГІРІ В ЧІКАГО, ІЛЛ. ОКРУГА ЧІКАГО



1-ий ряд сидять зліва: Оксана Добровольська, Марійка Гриневич, Марта Стадник, Катя Івасишин, Оріся Андрушко. 2-ий ряд, посередині: Леся Палій, Наталка Масник, Надя Касприк, Галина Грушецька. 3-ій ряд: Галя Колєнська, Марійка Наваринська, Ляріса Вюн, Дана Дика (між рядами), Віра Трощук, Ева Зелєнко — голова (у квітчастій суконці), Оксана Ванджюра, Міля Вишницька, Люба Коломиєць, Оля Дяченко (між рядами), Дарця Ярославич, Параска Завертайло (між рядами). 4-ий ряд: Зєня Юринєць, Гєртруда Ванджюра, Віра Маркєвич, Оксана Весоловська, Леся Коломиєць, Ляля Савин, Марійка Боднарчук, Люба Калін, Оріся Свєтнік, Ірєна Олєксюк. Нєприсутні на знімці: Таня Винничєнко, Марія Волинєць, Надя Дубицька, Віра Джулинська, Віра Іваницька, Іванка Кіт, Ірєна Кліш, Олєксандра Дяченко-Кочман, Люся Кокорудз, Ліна Косик, Маріяна Лісс, Марія Мандзії, Дарія Маркусь, Оксана Мороз, Оксана Оришкєвич, Богдана Присташ, Таня Рєйнарович, Оксана Роздольська, Уся Рихтицька, Мирослава Салдан, Ярослава Сєнюта, Ліда Трухла, Марія Хоркава (бєрє фото), Христіна Плаєюк, Ольга Колгопуч.

29-ий Відділ СУА був заснований 12-го грудня 1960 року і під цю пору начисляє 53 активні членки.

Міжконвенційний час, відносно, короткий, та саме у останньому періоді Відділ відзначив дві важні події свого існування, а саме, свій Срібний Ювілей і 25-ліття світлички "Садочок Казок" — нашої дитини і гордості. 25 років громадської праці, яку починали ми, як молодечий Відділ, пролетів стрілою, посріблене волосся більшості членок та що-раз частіший стаж "бабуся" у Відділі не дозволяють уже на назву "молодечий", але ідеали з перед 25-років та охота до праці характеризують Відділ і далі, як живучий і духом молодий. Ювілей-бенкет, що відбувся у вересні 85 р. звеличала своєю присутністю Голова СУА, Іванна Рожанковська, яка виголосила святочне слово. Ювілейний Комітет при Відділі подбав про цікаву програму, якою провадила Дарія Маркусь з виставкою творів наших членок під назвою "Наші Таланти" (кераміка, картини, весільні вінки, рушники) та мистецькою частиною, в склад якої входили, танець Українська Суїта муз. Лисенка виконана учнями танцювальної студії, яку веде на терені Чікаго Роксана Дикий-Пилипчак, одна з перших випустників "Садочка Казок" та фотомонтаж і розповідь про "Садочок Казок", теж однієї з перших градуанток "Садочка" — Марти Коломиєць. Прекрасно опрацьована хроніка-одноднівка з нагоди Ювілею, пера тодішньої прес. реф. Галі Колєн-

ської, якою були обдаровані всі членки Відділу, залишила трівкий і незабутній спомин цього дня та з його нагоди переслано щедрий грошевий дар на Гарвардський Проєкт Тисячоліття.

У своїй 25-літній діяльності, найбільшу увагу віддав Відділ, таки, "Садочкові Казок", через який перейшло понад 600 дітей та за який Відділ отримав відзначення Округної Управи СУА та признання від Евзекутиви СУА.

Ще до сьогодні, українська дівтора користується книжечкою "Малюємо", яка продається в українських книгарнях. Як завершення виховної діяльності, останнім часом вийшла у світ збірка творів Катерини Перелісної під назвою "Вірші для Дітей". Цю перлину діточої літератури, однієї з найкращих письменниць цієї галузі, 29-ий Відділ, через свій видавничий комітет, у склад якого входили: Г. Грушецька, Дана Дика і Д. Ярошевич, видав і присвятив авторці з пошаною і вдячністю за її плодovitи творчість для українських дітей. Книжечка на 49 сторінок ілюстрована відповідно до теми віршиків, влучними малюнками Марти Гірняк-Воевідки, здобуває вже широке зацікавлення серед української спільноти.

Останні 2 роки Відділ посилав теж інші форми діяльності і зацікавлень. Влаштовано 2 успішні виставки мистців Т. Вирсти з Парижу і Л. Морозової з Гантеру. З наближенням річниці Тисячоліття Хрищення Руси-України, завдяки тодішньої культ.-освіт. реф. Д. Маркусь, на місячних сходах заслухано ряд цікавих доповідей з історії України і української церкви, з прелегентами з поза Відділу, як д-р Ю. Гаєцький з Гарварду, священники двох українських віровизнань (українського католицького і православного), о. А. Чировський і о. С. Женчук, проф. В. Маркусь, як член Громадського Комітету Тисячоліття, архітектурні пам'ятки Києва і літописи княжої доби з прозірками — наша членка Д. Маркусь. Таким способом членки Відділу мали змогу відновити знання з історії своєї церкви і народу.

Живу активність у Відділі проявляє суспільна опіка, до якої входять В. Трошук, М. Боднарук і О. Ванджура. Багато місяців наполегливої праці дозволили на розігравку л'ютерії дарованих творів місцевих мистців (Р. Гіліцінська, Л. Коверко, А. Коломиєць, Я. Плавюк, З. Стайфел — картини, О. Кочман — скульп. кераміка, В. Маркевич, М. Мельник — кераміка, О. Теодорович — емалія, М. Лещук і Б. Савин — писанки) — на сусп. харит. потреби Відділу. Суму 2,730.00 дол. з розпродажі л'ютерії, книжечок розділено на Стипендійний Фонд до Бразилії та на висилку до Бразилії й Європи.

З діяльності на зовні, Відділ був організатором виставки народнього мистецтва у центрі міста у вестиб'юлі будинку міської ради з нагоди Українських Днів в Чикаго і мав нагоду інформувати публіку про Україну — уживаючи до того велику карту України, що лежала у центрі виставки та відповідну літературу про нашу правду. Мабуть, через трагедію Медведа і Чернобиля, цього року більше, як коли було зацікавлення справою України. На жіночій конференції у Принстоні Н.Дж. брали участь наші членки Д. Маркусь, як модераторка і панелістка і Д. Дика як учасниця. Крім згаданого, Відділ завжди бере активну участь у заняттях Округної Управи, головою якої на терені Чикаго є наша членка М. Наваринська. Відділ є членом Українського Музею в Нью-Йорку, вплатником до "Фонду ім. Олени Лотоцької", сто-процентовим передплатником "Нашого Життя", передплатником кількох дарових передплат "Нашого Життя", як теж має 18 передплат з поза Відділу. Багато наших членок беруть активну участь і в інших установах місцевої громади.

З нагоди XXI Конвенції СУА, 29-ий Відділ щиро вітає Головну Управу і всіх Делегаток та бажає дальших успіхів у відповідальній праці для добра і щастя нас усіх і нашої Батьківщини.

*Люба Коломиєць
пресова референтка*

31-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ ЛОТОЦЬКОЇ У ВІСКОНСИН ДЕЛЛС, ВІСКОНСИН — ОКРУГА ЧІКАГО



Стоять зліва: А. Скібіцька, І. Кузик — голова, А. Запухляк, І. Запухляк, О. Магур, А. Парфієвич і Г. Гайдук. Неприсутні: Ю. Якубів, А. Парр, Ю. Джура і Е. Галярник.

31-ий Відділ був заснований 1978 року. Першою головою вибрано Ірену Кузик, а опісля Відділ очолювали Ірена Запухляк, Аня Скібіцька і Ольга Магур.

Постійною секретаркою Відділу є Ірена Запухляк, а скарбничкою Галя Гайдук.

Сходини відбуваються кожного місяця в приватних домах членок. Під час сходин членки слухають рефератів, здебільша опрацьованих власними силами. Для товариського життя між членками і їхніми родинами, Відділ влаштовує кожного року Миколаївський Вечір, запусти, спільне свячене, просфору і інші розвагові імпрези, які дають нагоду нашій маленькій громаді зійтися і весело, в українському оточенні, перевести час та познайомитися з нашими людьми, що не зважаючи на далекі віддалі, приїжджають і підтримують нас морально і фінансово.

Відділ співпрацює з Окружною Управою і підтримує їх пляни своїми датками. На заклик Головної Управи, вже першого року свого існування, Відділ склав 1,000.00 дол. на Український Музей і став його меценатом, за що був нагороджений грамотою на Конвенції СУА.

Відділ співпрацює з Головною Управою і підтримує фінансово всі заплановані акції.

Відділ веде інтенсивну працю в ділянці суспільної опіки: влаштовано кілька грошевих збірок на допомогу поодиноким родинам в нашій околиці і в інших частинах Америки. Кожного року Відділ висилає на весні і в осені по 8 до 10 пакунків з одягом родинам в Європі і сиротинцям у Бразилії.

Поодинокі членки допомагають студентам в Бразилії і студентам семінарії в Європі. На заклик українських церков чи молодечих організацій, Відділ влаштовує грошеві збірки, рівночасно фінансово помагає різним загально культурним організаціям.

Членки Відділу цікавляться українським народним мистецтвом і стараються поширити наше мистецтво на американську публіку. Членка Аня Скібіцька чудово розписує писанки. Її талант оцінюють різні льокальні жіночі організації і школи і часто запрошують її демонструвати мистецтво писання писанок. Завдяки цим демонстраціям було поміщено статті про українські традиції, зв'язані з Великодніми і Різдвяними святами в американській пресі. В наслідок того наш Відділ був запрошений поставити українську ялинку в "Governor's Mension" в Мадісон, столиці стейту Вісконсин, де рівночасно з іншими національностями, пишалася українська ялинка з накритим святочним столом, та притягала численних глядачів оригінальними українськими прикрасами, виконаними членками Відділу, а короткий опис обзнайомлював чужинців з нашими традиціями і звичаями. Льокальні телевізійні станції кілька днів показували події на цій виставці.

Наш 31-ий Відділ, чисельно скромний має гарні осяги в своїй громадській праці завдяки гармонійній і відданій співпраці наших членок.

Ірена Кузик
голова

**BRANCH 32, IRVINGTON, NEW JERSEY
REGIONAL COUNCIL NEW JERSEY**



Bottom row, left to right: Olga Holota, Olga Maselko, Elsie Whitaker — president, Ann Kalba, Albina Lucyszyn, Vera Studney. Second row, left to right: Mary Rohowsky, Anna Kolba, Mary Pyrih (Deceased), Ann Shmulak, Catherine Yeachishein, Margaret Purdy, Margaret Batkiw. Third row, left to right: Dorothy Losowyj, Stephanie Brenycz, Helen Phillips, Jean Sawchak, Mary Tofel

Our branch has endeavored, during the past sixteen years, to promote good public relations and awareness of Ukraine and its culture among the American public. Of utmost importance to us is to provide strong moral support and aid to any Ukrainian cause and organization whenever possible.

We have donated our clerical skills when called upon by Americans for Human Rights in Ukraine (AHRU). A group of our members joined this organization in a trip to their 10th anniversary celebration in Washington, D.C. During this time, they had the opportunity of meeting with Congressmen and Senators, thereby enabling them to acquaint these Government officials with Ukrainian problems and some of the work we are doing.

We annually sponsor the flag-raising and proclamation of Ukrainian Independence Day in Union, N.J., for which purpose we donated a Ukrainian flag. We have the privilege of being assisted by the Ukrainian-American Veterans, U.C.C.A., U.P.A., the First and Second Divisions of Ukrainian Veterans and many of our Ukrainian people. We purchase books to send to libraries for the dissemination of information on Ukraine. We have attended lectures and presentations depicting the sad plight of Ukrainians in Brazil. To this end, we have tirelessly worked to send packages and educational items to these needy compatriots. We have also remembered our brethren in Europe with packages of clothing.

Upon learning of the forced famine in Ukraine, we made placards and marched in protest with our fellow Ukrainians in Washington, D.C. where commemorative services were held.

We are eager to learn all there is about our colorful culture and our history and contributions to the world. Our meetings rarely lack an informative lecture.

OUR SINCERE BEST WISHES FOR A SUCCESSFUL CONVENTION:

Press Chairlady

33-Й ВІДДІЛ СУА ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ В КЛІВЛЕНДІ, ОГАЙО. ОКРУГА ОГАЙО.



Сидять зліва: Емілія Воляник, Зеновія Ярош, Марія Кордуба, Юлія Тарнавська, Іванна Шкарупа — голова, Марія Грушківч, Люсія Медицька, Ірина Кашубинська. Стоять 1-ий ряд: Анна Данилевич, Анна Стєцяк, Стефанія Демчук, Ірена Лихоліт, Евгєнія Фандарис, Мирослава Грабець, Олена Сушків, Мирослава Гук, Оріся Рудєнська, Любомира Лєшньовська, Алєксандра Волошин, Олєнка Тарнавська, Дарія Кузьмин, Любомира Мичковська, Стефанія Вільшанецька. 2-гий ряд: Анна Перепічка, Анна Кілярська, Стефанія Фур, Ольга Дємянчук, Анна Тарнавська, Марія Адамович, Дарія Микита, Дарія Говикович. Неприсутні — 45 членок.

Заснований в 1952 р. 33-й Відділ складається з 76 членок, які є переважно старші віком, але маємо також малу частину молодших. Кожного місяця відбуваються ширші сходи, як також сходи Управи. Крім біжучих справ слідкуємо за директивами Головної Управи і стараємося їх виконувати. Культ. освіт. референтка приготує розвагову частину на сходинах чи інших імпрезах, а саме: спогади, нариси, вірші гуморески, репортажі, реферати, висвітлювання прозірок. Також були подані життєписи визначних людей, як: "Постать великого митрополита Андрея", "д-р С. Окунєвська-Морачєвська", "10-ліття смерті Олєни Лотоцької", "Софія Русова", "Микола Крижанівський і український театр", вечір в пошану Василя Стефаника. Відзначено теж доповіддю 100-ліття Жіночого Руху. Було переведено інтерв'ю з отцем Іваном Піпкою з Команчі в Польщі. Відділ влаштував разом з Учительською Громадою вечір Івана Франка в 135-ліття його народження.

Часто запрошували доповідачів з громади з своїми виступами. Членки брали численну участь в імпрезах інших Відділів, чи в громаді. На імпрезі "Три покоління", влаштованою Окружною Управою, були відзначені 3 наші членки, яких мами і діти є в СУА, а самє О. Дємянчук, А. Мачалаба, А. Тарнавська. Господарські референтки з великою посвятою часу і енергії приготувляли полуденки і буфети на різних імпрезах і солодке на ширших сходинах.

Різдвяна зустріч кожного року, з запрошеними членами родин і гостями і зі святочною програмою, дає змогу провести приємно час при співі колядок і грі мандолінової оркестри емеритів. Відзначаємо "День матері", "День батька", пікніки і беремо участь в "Днях національностей". Спільно з 12-им Відділом відбувся авторський вечір Віри Вовк з переглядом її творчости.

На 50-літнім ювілею громадської суспільної праці інж. Ірини Кашубинської, голови нашого Відділу, в 1984 р. присутні мали змогу почути її цікавий життєпис і побачити показ народніх стрів.

Членки, котрі працюють в Комітеті "Спадщина" причинилися до успішної виставки, на якій було виставлено 40 жіночих сорочок з XIX і початку XX століття в університеті Джан Керол. Спільно з 60-им Відділом влаштовано виставку, на якій було виставлено 50 народних жіночих сорочок в домівці США. Інша виставка це 60 експонатів мистецтва від 1900-1945 зі села Угринів, в Сокальщині була відкрита в парафії св. Андрея. На фестивалі в Куягоґа Парку був показ роблення українських витинанок з паперу з виставкою. Зі збірки нашого Відділу в театрі в Лейквуд були показані народні строї, весільні убори і дивень, які були також показані в Сіті Гол на етнічній виставці. Різні заняття відбуваються в нашій домівці, як курс вишивання, полтавських низинок, меріжок і інше.

Позамісцеві членки в Ст. Пітерсбург працювали на виставці українського мистецтва на Фестивалю Етнічних Груп.

На День Українського Музею якого наш Відділ є трикратним меценатом, для показів на виставці доповнено 5 жіночих народних строїв і гуцульське намисто. Передано також кілька цінних річей до Українського Музею. Кожного року посилаємо до крамнички Музею речі до продажу та також висилаємо речі подаровані членками. В цьому році Відділ і членки закупили цеголки і продавали жетони на Будівельний Фонд Українського Музею. Гордістю нашого Відділу є перша в США в Америці світличка, яка існує від 1953 р. На жаль, число дітей зменшується. На XX Конвенції наш Відділ дістав признання за діяльність, а 3 наші членки були відзначені за спеціальні досягнення — д-р Любомира Кігічак, д-р Лярина Микита і капітан Дарія Русин. Деякі членки Відділу є референтками в Окружній Управі і помагають в праці.

Членки нашого Відділу включаються також в працю громади: в Управі УЗО, в Федерації Жіночих Клюбів, церковних комітетах і братствах, де виказують велику активність, а також є членками Музею-архіву в Клівленді. Членки брали участь в акції солідарности з політичними в'язнями. Висилали листи до президента — сенаторів і конгресменів в справі вживання радянських свідчень в американських судах. Вели акцію протесту в справі М. Медведя. Писали до конгресменів про в'язнів в Україні, про трагедію вибуху в Чорнобилі. Телефонували і писали до телевізійної станції, щоби висвітлили фільм "Жнива розпачу".

Велику працю зроблено в ділянці суспільної опіки. За 3 роки вислано 127 пакупків до Бразилії, Європи з одягом, харчами і шкільним приладдям. Потребуючим ми давали також грошеві допомоги: Інститутіві св. Ольги в Бразилії, на автобус для групи співаків з Європи. На сиротинець в Філядельфії і нашій хворій членці. Опікуємося "бабусею" в Європі і передплачуємо "Веселку" і "Наше Життя" до Бразилії.

Членки відвідують хворих в шпиталях і домах, пишуть картки, а в святочний час передають різдвяні і великодні кошички з печивом і побажаннями. Ми дістаємо зворушливі листи з подяками і часом грішми на суспільну опіку. Вшановуємо найстарших заслужених членок з їх уродинами.

Велика грошева поміч приходить з Різдвяного базару. Кожного року членки збирають між собою і знайомими на "Коляду". Дістаємо гроші "Замість квітів" за померших. Громада підтримує нас під час збірки "Писанка бідним дітям" в квітну неділю. Маємо також індивідуальні пожертви членок і громадян.

На суспільну опіку видано 6.665.42 дол. Відділ наш придбав 17 стипендій, від громадянства і від поодиноких членок. Стипендії висилаємо до Бразилії і Європи. На стипендії видано 7.465.00 дол. Висвячено вже 3 священників. Стипендист Корнелій Шмулик, заступник голови діяльної молодечої організації КЛЕМ а Куритибі, поміщує дописи про українське життя в Бразилії, на сторінках щоденника — "Свобода" і "Америка". З товариством для "Незрячих" — співпрацює одна наша членка і начитує озвучені книжки, котрих є вже 446 штук, Українська колекція в тім товаристві є найбільша з чужомовних. З них користають також хворі, котрим тяжко читати. Відділ виповнив свої річні фінансові зобов'язання перед Головною Управою США. Також передплата на журнал "Наше Життя" є 100-відсоткова. Вплачуємо на фонд ім. Лотоцької і митрополита Липського.

Мирослава Грабець

З нагоди XXI Конвенції США пересилаємо щирий привіт

34-ИЙ ВІДДІЛ В КОГОВЗІ, Н.Й.
ОКРУГА ПІВДЕННИЙ НЬЮ-ЙОРК

Найстарший Відділ Округи Південний Нью-Йорк заснований 30-го грудня, 1930 в Коговзі, Н.Й. вітає XXI Конвенцію СУА та бажає Головнім Управі й Делегаткам якнайкращих успіхів у переведенні Конвенції як рівнож багато успіхів у праці на майбутнє.

Управа і членки 34-го Відділу СУА

*Евгенія Шанц — голова
Марія Мацюк — заст. голови*

*Оксана Цюпка — секр.
Наталія Стемська — скарбничка*

*К. Барсигіян
С. Бачинська
К. Бездух
З. Білас
В. Галібей
В. Гарбач
Г. Гіберт
А. Гогоша*

*Н. Касіянчук
В. Ковальчук
О. Коник
Х. Кифор
М. Куфель
С. Кушнір
Г. Логан*

*М. Мандро
У. Омецінська
О. Павлів
С. Поповська
Д. Ракоча
Л. Ракоча
О. Ракоча
М. Савків*

35-ИЙ ВІДДІЛ СУА В ОЗОН ПАРКУ Н.Й. ОКРУГА НЬЮ-ЙОРК

35-ий Відділ СУА в Озон Парку належить до найстарших Відділів СУА в Америці. Заснований 28-го лютого 1932 р. Відділ в 1982 р. відсвяткував Золотий Ювілей. Маємо 25 членок з управою у складі: З. Левицька — голова, А. Кокольська — заст. гол., П. Бабські — секр., О. Балюк — скарбничка, В. Третяк — пресова реф., А. Байлак — орган. реф., Н. Квасній — сусп. опіка, О. Альвіно — культ-освіт., С. Петришин — госп., Т. Шубяк — заст., А. Новосад — Контр. Ком., А. Крук, А. Безубяк — члени Конт. Ком.

Відділ влаштовує кожного року виставку українського мистецтва та показ писання писанок в публічній бібліотеці в Озон Парку. Цього року Відділ висвітлював фільм про голод на Україні "Harvest of Despair". Д-р В. Зарицький відповідав і пояснював ситуацію, яка привела до голоду, присутніх було понад 120 осіб, переважно американців.

Для придбання фондів Відділ влаштовує традиційне Свячене, продаж печива та інші імпрези. Переводимо збірки на ялинку для українських сиріт в Європі і Південній Америці. Висилаємо одяг до Бразилії та помагаємо студентам. Відділ є членом Українського Музею, членом місцевого відділу УККА та підтримує школу українознавства в Озон Парку. Відділ виконує всі обов'язки до Головної Управи та Округи СУА, а також не забуває тих членок, що відходять від нас, вшановує їх щороку поминальними Богослужбами.

Наш Відділ вклав багато корисної праці для добра української спільноти, тому велике признання і подяка належить всім членкам і управі за їхню невтомну працю.

*Валентина Третяк
пресова референтка*

*Вітаємо XXI Конвенцію СУА
та бажаємо нових успіхів у майбутньому.*

*Пелагія Бабські
Анна Байлак
Анастасія Безуб'як
Анеля Глухий
Анна Крук
Наталія Квасній
Анна Кокольські
Зінаїда Левицькі
Марія Мудрик
Марія Недошитко
Анна Новосад
Стефанія Петришин
Марія Прибельські
Валентина Третяк
Гелен Шубяк*

36-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЬГИ БАСАРАБ В ЧІКАГО, ІЛЛ. ОКРУГА ЧІКАГО



1-ий ряд зліва: С. Новак, М. Юзків, Т. Слободян, Т. Добролінени, М. Мєнезєс. 2-ий ряд зліва: О. Козар, О. Маланчук, Д. Коваль, К. Якобсон, А. Пірко, З. Дєван. 3-ий ряд зліва: Н. Кріль, Л. Новак, Проновіс. Неприсутні: А. Зеліско, Т. Мєлінишин, І. Овчарин, М. Брудний, М. Гулич, М. Троу, М. Подак, В. Парсон, Г. Гірняк, Н. Харів.

Річні загальні збори Відділу відбулися в місяці лютому 1986 р. в присутності 14 членок, на яких була перевибрана попередня управа без змін. Голова Округи Марія Навариська була присутня на зборах.

Відділ влаштував 2 базари — перед Великоднем і перед Днем Подяки, який приніс Відділові дохід.

Вислано 1 пакунок до Бразилії, по своїй змозі, членки Відділу передплачують журнал "Наше Життя".

Відбуто 7 місячних сходин і голова Відділу завжди бере участь на сходинах Окружної Управи, членки продавали лъотерію з нагоди "Дня Союзянки". Членки Відділу брали участь у святі Поневолєння Народів.

Відділ є членом Українського Музею в Нью-Йорку, виконує всі зобов'язання до Головної Управи, вислав 100.00 дол. на Пресовий Фонд "Нашого Життя", закуплено 1 сторінку — поздоровлення з нагоди Тисячоліття Хрищення України та складено пожертви на "Фонд ім. О. Лотоцької".

Відділ склав пожертву з нагоди 75-літнього Ювілею парафії в приміщеннях якої відбуває сходини почавши від 1932 р. аж по сьогодні. Парохи церкви та парафіяни нас завжди щиро підтримують, за що їм складаємо подяку.

З великої нагоди Тисячоліття Хрищення України та XXI

Конвенції СУА всім церковним Ієрархам і всьому українському народові бажєє Божої ласки і многих літ 36-ий Відділ, який при помочі сл.п. О. Лотоцької та Анни Брудної був заснований 28-го лютого 1932 року. Відділ від самого початку і по сьогодні вірно працює для ідеї СУА і українського народу.

Управа і членки 36-го Відділу

BRANCH 40 — ALLENTOWN, PA.
REGIONAL COUNCIL, PHILADELPHIA

Congratulations for upholding the Ukrainian Culture in America.

43-Й ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ ПЧІЛКИ У ФІЛЯДЕЛЬФІЇ, ПА.
ОКРУГА ФІЛЯДЕЛЬФІЯ



Сидять зліва: Марія Куземська — скарбничка; Надія Оранська — реф. сусп. опіки; Марія Данилів — госп. реф.; Олександра Яцкевич — мист. реф.; Ірина Райнер — прес. реф.; Анна Максимович — голова; Анастасія Жилава — заст. голови; Людмила Чайківська — імпрез. реф.; Анна Суха — секр.; Лукія Гриців — культ-освіт. реф.; Ніна Карпинич. Стоять 1-ий ряд зліва: Олена Шиприкєвич, Іванна Субтельна, Марія Романець, Євгенія Капій, Стефанія Ракоча, Кароліна Конрад, Ольга Батєнчук, Ольга Диміцька, Марія Угорчак, Ольга Лукасєвич, Катруся Березяк, Стефанія Голіната, Марія Стасюрак, Євгенія Тоєт, Наталія Прохурська. 2-ий ряд зліва: Стефанія Григорчук, Ніна Кеашинська, Марія Луцька, Оксана Гораєцька, Іванна Федорів, Марія Євсєвська, Ольга Михалєвська, Іванна Осідач, Стефанія Колодій, Анна Олійник, Дарія Кузьмович.

43-й Відділ СУА ім. Олени Пчїлки у Філядєльфії нараховує 62 членки. В звітньому часі Відділ очолювали Людмила Чайківська (1984) та Анна Максимович (1985-1986). До складу Управи Відділу входять: Анна Максимович — голова, Анастасія Жилава — заст. голови, Анна Суха — секретарка, Марія Куземська — скарбничка, Ірина Гаврилів — організаційна референтка, Лукія Гриців — культ.-освітня, Людмила Чайківська — імпрезова, Надія Оранська — сусп. опіка, Ірина Райнер — пресова, Александра Яцкевич — мистецька, Марія Данилів та Наталія Пуйда — господарські референтки.

Крім активної праці у Відділі, наші членки беруть активну участь у починах Централі СУА та Округи Філядельфії. Анна Максимович є членкою Головної Управи. 5 членок Відділу займають пости в Окружній Управі.

Зацікавлення наших членок є дуже різноманітні, тому на місячних сходах Відділу, крім організаційних справ, були читані реферати з різних ділянок: чи то на літературні, наукові, історичні, побутові чи мистецькі теми. В роках 1984-1986 було прочитано такі реферати: "Село в творах Шевченка", "Перемога" (про Воскресіння Христове), Слово про Патріярха Йосифа, "Чин Листопада", лікарські реферати, "Наталія Кобринська", "Гуцульські писанки", Спогади про Олену Лотоцьку, Спогади про Митрополита Шептицького, Доповідь про Аллу Горську, Розповідання з подорожі по Далекому Сході (О. Гриців), "Життя жінки в Індії", Вражіння з Конференції, "Українська жінка в двох світах", тощо. На сходах переводилися гутірки на актуальні теми, за якими слідувала дружня виміна думок при чаєві та солодкім.

Однією з найважливіших ділянок праці Відділу є суспільна опіка, де ми поспішали з матеріальною та моральною допомогою потребуючим членкам Відділу чи бідним родинам в Бразилії та Європі, висилаючи їм пакунки з одягом. Наш Відділ "утримує" 3 бабусі, спонзує стипендії для трьох студентів в Бразилії. Референтки суспільної опіки відвідують хворих в шпиталях та "Nursing Homes", а в часі Різдвяних свят приготують "Святу Вечерю" та дають скромні даруночки, чим приносять невимовну розраду для немічних.

Щоб внести свій вклад в культурне і громадське життя нашої громади, наш Відділ влаштовує імпрези для громадянства Філядельфії. Всі наші імпрези вітаються великою популярністю. Добра підготовка імпрези та обильний буфет сприяє присутнім приємно провести час, а нашому Відділові дає конче потрібний заробіток. Придбані доходи розділяємо в першу чергу на потреби нашої організації СУА та на суспільну опіку. В звітньому році ми влаштували такі імпрези: "Вечір в пам'ять письменника-гумориста Івана Керницького", "Мистецька виставка трьох ровесниць" (Мотрі Головінської, Христини Зелінської та Роксоліани Лучаковської-Армстронг), Мистецька виставка Вікторії Варварів, Виставка образів Зенона Онишкевича, "Музичні стежки Юрія Оранського", Мистецька виставка Степана Рожока та зустріч з письменницями та поетками Філядельфії, (Віра Гармаш, Марія Кузьмович-Головінська, Оксана Керч, Анна Максимович та Марта Тарнавська.

Вже робимо пляни праці на майбутній рік.

*Анна Суха
секретарка*

45-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. КАТРУСИ ЗАРИЦЬКОЇ В ВОРЕНІ, МІЧ. ОКРУГА ДІТРОЙТ



45-ий Відділ СУА зі своїм сталим осідком у Воррені Міч. заснований 21-го січня 1979 р. Від того часу число членів з 12 зросло до 27. За останніх три роки головою була Марта Шехович, а на біжучий рік обрано Миросю Цап.

Підсумовуючи діяльність у звіттовому часі за останні три роки належить сказати, що Відділ вів пошквалену працю в різних ділянках громадської активності. До них належить культурно-освітня, мистецька та харитативна.

У програмі кожних сходин, крім біжучих справ призначається час на короткі доповіді на такі теми, як: "Жінка — героїня: А. Горська, О. Теліга, О. Басараб", "Визначна жінка д-р С. Парфанович", "Василь Стус", "Катруся Зарицька — наша патронка", "Материні руки", "Різдво", "Великдень" та інші. Відділ бере активну участь в СУА, постійно делегуючи представниць на конвенції, ювілеї, конференції та інші святкування, а тоді делегатки виготовляють репортажі та на сходинах докладно звітують про них. Великим зацікавленням втішалася конференція "Жінка в двох світах" про яку точно розказала нам Д. Конюх, Звітам присвячується багато часу, але це дає змогу членкам бути в курсі справ життя СУА в загальному.

Заходами Відділу, а зокрема Н. Гевко, кожного року влаштовується в публічній школі в Клавстон Міч. "Український Тиждень", де американські учні дістають відомості про Україну з ділянки історії, культури, звичаїв, писання писанок, а навіть вчать співати українських пісень. На закінчення відбувається мистецька виставка та полуденок з українських страв. Учням цікаво, а за нами корисна праця, яка викликає теж зацікавлення інших шкіл.

Останнього року, після чорнобильської катастрофи, Відділ повів акцію на оборону пошкодованих і вислав 150 листів до державних та стейтових установ про допомогу.

До шкільних імпрез належить вечір в пошану президента Августина Волошина в річницю його смерті. Він відбувся в жовтні 1985 р. старанням та заходами д-р М. Балтарович. Всегромадська імпреза пройшла в Дітройті з великим успіхом.

В ділянці мистецтва, в традицію Відділу увійшов "Показ вишиваного одягу", а радше пристосування вишивки до модерного вбрання. Вечори улаштовується в Українському

Культурному Центрі при пересічній участі 250 осіб, з поданням вечері. Імпреза має відгомін у місцевій пресі, а світлини ілюструють красу нашого мистецтва та історичне значіння нашої вишивки.

Не меншу працьовитість проявляє Відділ у ділянці суспільної опіки. М. Цап, а в останньому році Д. Дудра висилають найменше 8 допомогових пакунків річно потребуючим в Бразилії, Аргентині, Європі та біженцям з Польщі до Австрії. Члени суспільної опіки Відділу відвідують самотніх та хворих по домах, лічницях чи притулках. Вони несуть їм кошечки з різдвяними та великодніми ласощами та своє тепле, щиро-сердечне слово потіхи.

Не забуваємо теж про старших віком, що перебувають дальше від нас і для них, через "Фонд Бабусі", шлемо журнал "Наше Життя".

Не менше уваги присвячуємо справі допомоги стипендистам. Відділ постійно одержує в школі студентку в Бразилії. Також заходами Управи одержала стипендію членка нашого Відділу Л. Тарнавська, яка кінчала свої студії докторатом в Мічіґенському університеті в Енн Арборн, Міч.

Окремою ділянкою праці є придбання фондів на потреби Відділу. Крім згаданих імпрез членки влаштовують різдвяні базари, власноручно виготовляючи різні прикраси на ялинку та святочні столи. Два рази річно готовимо продаж домашнього печива в церковних залах. Працюємо в будках під час Етнічних Фестивалів та в буфетах в часі пікніків.

Лежить нам теж на серці справа Українського Музею. Вісім наших членок є його членками, а крім того піддержуємо Музей датками з каси Відділу.

Вся наша праця проходить в тісному зв'язку з Головною Управою а також з Окружною Управою СУА в Дітройті. 5 членок 45-го Відділу входять в склад Окружної Управи По нашій змозі, свої зобов'язання у відношенні до обох Управ, стараємося виконувати якнайкраще.

Всю роботу Відділу, у будь-якій ділянці виконуємо спільними силами. Із-за почину голови, завдяки дружній співпраці та милій атмосфері праця Відділу проходить з гарним успіхом та дає кожному з нас вдоволення.

*Ірена Тарнавська
прес. реф.*

З нагоди XXI Конвенції СУА щиро вітаємо учасниць та бажаємо найкращих успіхів у переведенні Конвенції, особливо в багатогранній праці для добра українського жіноцтва і громадянства.

Мирослава Цап, голова Відділу

46-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ ТЕЛІГИ В РОЧЕСТЕРІ, Н.Й. ОКРУГА ПІВНІЧНИЙ НЬЮ-ЙОРК



Саме в січні 1987 року минуло 20 років, коли з ініціативи Софії Онуфрик, 25 молодих, многонадійних жінок заснували 46-ий Відділ СУА ім. Олени Теліги в Рочестері.

Ціллю новозаснованого Відділу було нав'язання зв'язків з американськими організаціями та американською пресою, щоб ширити правду про Україну та пропагувати українське мистецтво та культуру.

Щорічна участь на Міжнароднім Фестивалі Націй при місцевім музею дає нам змогу ці задуми сповняти. Відділ постійно займає провідне місце у виставці народнього мистецтва на цім фестивалю, який відвідують тисячі людей. Виставка завжди є добре зорганізована і щороку різниться своєю тематикою.

Рівночасно, Відділ постійно співпрацює з місцевими відділами та організаціями на терені Рочестеру у влаштуванні різних імпрез. Членки активно співпрацюють з Комітетом Оборони Людських Прав, пишучи листи до американських урядовців в справі заарештованих і переслідуваних в Україні.

Не забувалося також про наших братів по інших поселеннях світу. Відділ вислав пакунки до Бразилії та Європи.

Відділ працює, по своїй змозі, для добра нашої організації та української громади.

47-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ В РОЧЕСТЕРІ, Н.Й. ОКРУГА ПІВНІЧНИЙ НЬЮ-ЙОРК



Управа 47-го Відділу, 1986 р. Сидять зліва: Анна Капітан — член Контр. Ком., Марія Джус — скарбничка, Ірина Шмігель — голова Контр. Ком., Марія Костів — фінансова реф., Тетяна Шутер — заст. голови, Ірина Руснак — голова, Галина Павлічко — коресп. секр., Ірина Михайлюк — проток. секр., Марія Крамарчук — пресова реф., Іванна Мартинець — реф. мистецтва і музею, Галина Несторович — госп. реф. Стоять зліва: Марія Лещишин — реф., зв'язків, Ольга Навіри — вільна членка, Тамара Гривнак — член Контр. Ком., Віра Мотика — реф. сусп. опіки, Анна Скіц — госп. реф., Христина Дзюба — вільна членка, Катерина Лялька — член Контр. Ком., Катерина Щур — госп. реф., Ростислава Стеців — культ-освітня реф. Відсутні на світліні: Анна Чорнобиль — реф. стипендій, Ірина Семанюк — виховна реф., Ольга Ганушевська — член Контр. Ком.

Аналіза проведеної праці дає напрям майбутньої діяльності Відділу. На XX Конвенції Союзу Українок Америки в 1984 році в Нью-Йорку, 47-ий Відділ одержав перше місце із поміж усіх Відділів на терені Америки.

Вислід праці та її належна оцінка чи відзначення зобов'язує членок до продовжування її на цьому самому або й вищому поземі.

За останніх три роки дружня співпраця насвітлила різного рода акції, що на них з признанням і щедро відгукнулася місцева громада.

Дії Відділу під проводом голови Ірини Руснак йшли рівномірним кроком, спрямовані в першу чергу для добра і успіху цілої організації та піддержки її починів.

Праця продовжувалася nadalьше у напрямі збереження молодшого покоління, де б воно не виростало — для української громади і спрямовання їхнього зацікавлення долею і проблемами української людини в Україні і цілої спільноти в діаспорі.

85 відсотків членок нашого Відділу вже на емеритурі — тому нашим найбільшим бажанням і стремлінням є передати частину праці молодшим Відділам в Рочестері, якщо вони виявляють бажання співпраці і нашої піддержки.

Членки допомагають у праці світлички, яка пересічно начислює 24 малят та знаходиться тепер під керівництвом наймолодшого Відділу. Матеріальна поміч звернена на молодь у Південній Америці, Європі, на опіку бабусям, політичним в'язням та їхнім родинам, біженцям з Польщі та тим, що її потребують на місці, продовжується безнастанно. Співпрацюємо інтенсивно з Комітетом Оборони Прав Людини, а невідрадни події минулого року спонукали членок до посиленої дії в цьому напрямі.

Культурно-освітня та мистецько-музейна мережа праці не обмежується тільки до діяльності у Відділі, але часті імпрези, доповіді, виставки місцевих і поза-місцевих

мистців в часі щорічних фестивалів, курси та покази народного мистецтва заповнюють обильно календар зайнятк Відділу, не поминаючи співпраці з місцевими організаціями. Відзеркаленням праці може послужити 39 дописів за останніх три роки в "Нашому Житті", "Свободі", "Америці", "Народній Волі" та місцевому кварталнику "Кооперативна Думка".

Посилена акція для добра Українського Музею принесла в Рочестері 37 членів Українському Музеєві, з чого 27 є членки 47-го Відділу. Ми придбали 2 меценатів, 6 добродіїв, а Відділ є подвійним меценатом Українського Музею і меценатом фонду СУА ім. Олени Лотоцької.

Діла говорять самі за себе, одначе не можемо поминути деяких фондів, для посилення яких була спрямована наша діяльність. Хай нище подані числа дадуть повний образ трьох-літнього труду. Від останньої Конвенції двом "бабусям" і світличкам в Європі переслано 1,170.00 дол. і три бабусі одержують "Наше Життя". Вбогим і хворим дітям в Бразилії переслано імпозантну суму 6,357.00 дол. Великий вплив на жертвенність членок і громади мали відвідини референтки Стипендій СУА Анни Кравчук в Рочестері, як рівнож відвідини в 1985 році українських поселень в Бразилії чотирьома членками 47-го Відділу, де вони були наочними свідками нужденного життя наших братів і сестер.

Зготовлено пожертвами членок і громадянства і вислано 53 пакунки з одягом і постелею до Бразилії, 12 пакунків до Європи — за поштовою оплатою 2,162.94 дол.

Відділ придбав 17 спонзорів для стипендіятів в Бразилії, з яких 12 є членками Відділу, однією стипендіяткою опікується Відділ, а чотирьома — посторонні особи. Сума стипендій досягла 11,400.00 дол.

Пресовий фонд "Нашого Життя" приніс 877.00 дол., на фонд СУА ім. Олени Лотоцької пожертвовано 2,000.00 дол., на Український Музей в Нью-Йорку 5,222.00 дол. й додатково з завіщання членки бл.п. Олени Гадзінської около 40,000.00 дол. Щоб причинитися до гідного і довготривалого відзначення монументального ювілею 1000-ліття Хрищення Руси-України складено на наукові праці Гарвардського Проекту 1,000.00 дол.

Сума, яка досягає 30,000.00 дол., придбана муравлиною працею усіх членок, зокрема господарського сектора, які влаштуванням обідів, перекусок і т.п. при кожній нагоді зуміли "вичарувати" гарний гріш, як рівнож спричинилися до того збірки із різних сумних і веселих нагод на вище згадані цілі.

Відділ вив'язується щорічно точно із своїх зобов'язань до Головної Управи включно із 100 відсотковою передплатою журналу "Наше Життя".

При Відділі існує Гурток Книголюбів ім. Олени Залізняка, що начислює 10 членок від самого початку його існування.

Відділ начислює 80 членок, з яких 40 є з понад 25-літнім стажем, а з них 19 є членками-основницями.

Не дивлячись на літа, членки сповнені життєрадістю і енергією, майже щорічно стараються улаштувати прогульки та поеднати приємне з пожиточним. Остання триденна прогулька двома автобусами відбулася осінню 1986 р. в Кетстільські гори, на Союзівку, до будівлі Українського Народнього Союзу і до статуї Свободи.

І вже знову починаються пляни відвідати вкоротці новий будинок Українського Музею і церкву св. Юра в Нью-Йорку.

1987 рік завершує 35 літ праці Відділу — гарний відтинок часу у житті людини і організації. Місцева громада і установи з признанням і доброзичливістю ставляться до праці членок нашого Відділу, бо вона щира і беззастережно віддана для добра нашої жіночої організації Союзу Українок Америки і цілої української спільноти.

*Марія Крамарчук
пресова референтка*

***З нагоди XXI Конвенції Союзу Українок Америки
щиро вітаємо Управу і Учасниць Конвенції та
бажаємо якнайкращого розвитку і успіхів на майбутнє.***

**Привіт XXI Конвенції СУА пересилають членки
47-го Відділу СУА ім. Лесі Українки**

*Анна Боднар
Анна Чорнобіль
Любов Делькевич
Любов Домбчевська
Марія Джус
Наталія Гуран
Ірина Гафткович
Ольга Ганушевська
Анна Капітан
Марія Костів
Христина Ковч
Марія Крамарчук
Марія Лілак
Іванна Мартинець
Віра Мотика
Галина Паєлічко
Михайлина Пилипець
Ірина Руснак
Тетяна Шутер
Ірина Семанюк
Анна Сохоцька
Ірина Шмігель
Олена Тицка
Ольга Жовнірович
Стефанія Костик
Марія Сипняк*

**З нагоди XXI Конвенції Союзу Українок Америки засилаємо щирий
привіт та бажаємо найкращих успіхів у жертвенній праці для
добра нашої організації та українського народу!**

**Гурток Книголюбів ім. Олени Залізник
при 47-ім Відділі СУА в Рочестері, Н.Й.**

Ірина Гафткович
секретарка і скарбничка

Ірина Шмігель
голова

49-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЬГИ БАСАРАБ В БАФФАЛО, Н.Й. ОКРУГА ПІВНІЧНИЙ НЬЮ-ЙОРК



Сидять зліва: Ева Ковтало, Ярослава Борачок, Марія Дранка, Оксана Салдит, Марія Паньків — голова, Ірина Дорошак, Олена Хомин, Пугач Анастасія. Стоять: Артимович Анна, Козенко Єва, Приндота Анна, Грега Олександра, Мандзій Текля, Паслаєська Таня, Мандзій Софія, Стасюк Ліда, Ганицька Анна, Осташук Василина, Поліщук Анна, Ходань Ірина, Сасик-Хутко Оксана. Неприсутні: Бейґер Ольга, Чушак Стефанія, Дергак Євгенія, Дергак Слава, Федорак Анна, Фіглюс Наталія, Голубіцька Марія, Гринчак Е., Гринчак Ю., Яцишин Анна, Якубовська Ольга, Лаврівська Ірина, Лоза Уляна, Павловська Анастасія, Перейма Ореста, Польова Марія, Райца Мирослава, Седлярчук Анна, Стецьків Ніля, Заньків Анна, Завадівська Доміцеля.

Наш Відділ в цій каденції вступив у друге 50-ліття свого існування, начислює тепер 43 членки, багато з яких старших віком і мало активних. Головою була Марія Паньків уже другий раз. Відбуто 12 ширших сходин і 7 засідань управи.

7 наших членок брало участь в ХХ Конвенції СУА в Нью-Йорку 1984 року, три, як делегатки і 4, як гості. Ми завжди були заступлені на Окружних З'їздах, а останній ми влаштували в Баффало разом з 97-им Відділом. Ми виповнили всі зобов'язання перед Головною Управою, включно із 100-відсотковою передплатою "Нашого Життя".

Протягом останніх трьох років Відділ влаштував: авторський вечір Віри Вовк, виступ організацій сусіднього Рочестеру у 100-ліття Жіночого руху, Різдвяну зустріч, "Чайок для музею" для придбання фондів Українському Музеюві, три продажі Великоднього печива, "Сніданок-перекуску", щоб заплатити 100-відсоткову передплату "Нашого Життя" і "Андріївський вечір" з веселою програмою.

На ширших сходинах ми мали 2 реферати з нагоди 1-го Листопада і Свята Героїнь, опрацьовані Ярославою Борачок і Оксаною Салдит.

Наш Відділ є членом Федерації Жіночих Клюбів і брав участь у їхньому конкурсі ручних робіт. Василина Осташук і Ніля Стецьків здобули нагороди за українську вишивку.

З жалем попрощали ми Анну Макух, нашу довголітню членку, яка переїхала до Каліфорнії. Вона кожного року була в Управі і виконувала різні функції, влучно з головством, а в останньому часі була суспільною референткою, проявивши подивугідну діяльність, зібравши у звітньому часі (три роки) на саму тільки Стипендійну Акцію 10,931.60 дол., на висилку споршкованого молока для українських дітей в Європі після катастрофи в Чорнобилі 1,063.50 дол. і на медичну допомогу 126.00 дол. Крім цього, вона збирала одяг, пакувала і висилала пакунки та провадила широку кореспонденцію у справах допомоги.

Ми влаштували їй "Прощальну вечірку", в якій взяло участь ширше громадянство, бо всі шанували її за жертвенність і віддану працю не лиш для СУА, але і для цілої громади.

Наші господарські референтки Марія Дранка, Ева Ковтало і Олена Хомин були підставою успіху наших імпрез.

*Ніля Стецьків
секретарка*

50-ИЙ ВІДДІЛ СУА В АНН АРБОРІ, ДІТ. ОКРУГА ДІТРОЙТ



Сидять зліва: Леся Фіцай, Лідія Соя, Стефанія Рогач — голова, Олена Панчак. Стоять: Марія Пахолок, д-р Дарія Роте, Оксана Огар, д-р Оксана Чапельська-Трешньовська, Любомира Чапельська, Зеновія Швечук. Неприсутні: Зеновія Бровинська, проф. Ася Гумецька, Катруся Рижса, Оксана Стельмах.

Весною 1984 року заходом членки проф. Асі Гумецької і Відділу Славістичних Наук при університеті Мішігану відбувся одномісячний український фестиваль із рядом наукових доповідей, фільмів, виставок та з показом ноші. Членки Відділу приготувляли перекуски після програм фестивалю та піддержували його своєю присутністю.

Тогорічна голова Відділу, Ліда Соя, зорганізувала лютерію, яка принесла дуже добрий дохід і його увесь переслала на добродійні цілі до Бразилії і Аргентини.

Тому, що діяльність Відділу зосереджується на харитативній праці, вислано пакунки з одягом для потребуючих в Європі, для українських втікачів в Австрії, для потребуючих в Бразилії, як також шкільні підручники до Інституту св. Ольги в Прудентополі. Протягом трьох років Відділ пересилає стипендію для семінариста Гавриїла Бобала в Бразилії.

Внутрішнє життя Відділу підсилюють доповіді членок на різні теми з їхніх ділянок зацікавлення. На літературні теми були доповіді Катрусі Рижої про листи Лесі Українки до своєї мами, д-р Дарії Роте про Оскара Кокоску та його драму Коменіус; на наукову тему, розповідь д-р Оксани Чапельської-Трешньовської про історію психіатрії; на подорожничі теми, спогади Олени Панчак про Святу Землю, Єгипет, Індію, Пакистан, Непаль і Далекий Схід; на музичну тему, доповідь Ліді Сої про Василя Барвінського з відігранням його репрезентативних творів.

Відділ гуртує малу українську громаду в Ен Арборі різними родинними зібраннями: весняними й осінніми пікніками, новорічними зустрічами, спільними прогульками, як напр. на фестиваль тюльпанів у Голленд, Міш. в травні 1986 року, та щорічною колядою, що є головним джерелом приходу для добродійної діяльності Відділу.

В 1986 році 14-членний Відділ СУА в Ен Арборі відзначив 20-літній етап свого існування. Це свято, з присутністю шановної гості, однієї з організаторок Відділу, Анастазії Волкер, віддзеркалило силу і живучість Відділу, що полягає не на численності, але на теплому і дружньому співжитті його членок.

51-ИЙ ВІДДІЛ СУА В МІЛВОКИ, ВІС. ОКРУГА ЧІКАГО



1-ий ряд зліва: Мирослава Цибрівська — культ.-осв. реф., Надя Давидович — секретарка, Іванна Мартинюк-Річардсон — голова, Уляна Тишинська — заст. голови, Ірена Новак — скарбничка, Наталія Оліг — реф. сусп. опіки. 2-ий ряд: Марія Пискір — пресова реф., Анна Мельник, Софія Хамуляк, Антоніна Кузьмінська, Юлія Логуш, Парасквевія Тишинська. 3-ій ряд: Анна Червонь, Катерина Масенко, Анна Пискір. Неприсутні: Марія Фафендик — господарська, Марія Ханделвал — сусп. оп., Раїса Дорошенко — музейна реф., Ксеня Глушко, Катерина Каспрук, Ярослава Пискір, Ірена Сабат, Софія Сабат, Раїса Ширай, Надя Шимоняк, Александра Сосенко, Надя Сосенко, Меланія Ступницька, Дарія Сидор, Марія Сидор, Катерина Яремко, Софія Пашковська.

Відділ начислює 32 членки, з яких вже близько половина становить молодий кадр. Власне вони, молодші віком членки, також і визначають склад управи Відділу.

В основному діяльність Відділу СУА концентрується в кількох, вже традиційно визначених ділянках, а саме:

Нагляд над "українською хатою", як частиною постійної виставки в загальній виставці під назвою "Європейське Село" у міському музею м. Мілвоки. Під час року у хаті міняється декорація згідно з традиційними святами, а також, лиш не так часто, змінюється хатня обстановка за регіональними характеристиками. Крім того, Відділ влаштовував у музею виставки народнього мистецтва та демонстрував фолкльорні надбання.

Другим найбільш активним відтинком праці Відділу є участь в осінньому 3-денному "фолкфері", підготовка до якого вимагає багато зусиль і часу. Там ми забезпечуємо багату кухню з теплою стравою і печивом, а також влаштовуємо мистецьку виставку, тему якої міняється кожного року.

США відзначував щорічно "День солідарности" з нашими політв'язнями, що випадає на 12-го січня. В цей вечір влаштовувано "голодний обід", прихід з якого призначувався на допомогу політв'язням.

Фінансову базу Відділу становлять членські вкладки, продажі печива, пікніки, дохід з кухні на "фолкфері" і частина доходу з бінго, який проводить Відділ 4 рази в році. Завдяки двом останнім факторам Відділ спроможний вив'язуватись із своїх фінансових зобов'язань.

*Марія Пискір
пресова реф.*

Щиро вітаємо XXI Конвенцію США і бажаємо успіхів у праці

*Іванна Мартинюк-Річардсон
голова*

BRANCH 52, PHILADELPHIA PA REGIONAL COUNCIL PENNSYLVANIA

GOLDEN ANNIVERSARY OF BRANCH 52 UNWLA

Branch 52, Natalia Kobrinska UNWLA, better known in Philadelphia as Ukrainian Junior League, will celebrate its 50th anniversary in October 1987.

The Branch was organized October 21, 1937 at the home of Mrs. Anna Sywulak who was an ardent and active member of the UNWLA.

The purpose of the Branch was to belong to its own ethnic national organization UNWLA and at the same time serve as a Public Relations body spreading knowledge about Ukrainians, their culture and heritage to other women's clubs and the general public at large.

This was very important for in the thirties and forties many times Ukrainians were labeled as being the same as Russians, whereby, this misinformation had to be corrected, stressing the facts that we had our own Ukrainian language, culture and heritage.

We did this by sending articles to American newspapers and also by being included in women's programs in the City of Philadelphia.

Since the headquarters of the UNWLA was in Philadelphia and the late Olena Lototsky was the President at that time, she called on us or even made arrangements for our members to participate in these programs or forums either at the International Institute or The Philadelphia Federation of Women's Clubs & Allied Organizations, Inc. There were about 150 women's clubs

that were members of the Federation and so through this media word was spread about Ukrainians, their culture and heritage. Individual clubs of the Federation invited us to speak to them about Ukrainians. Sometimes arrangements were made with the late Mother M. Zenobia OSBM, Superior of St. Basil's Orphanage to permit children in Ukrainian attire perform either by song or dance at some of these functions.

In those days, newspapers gave us good publicity since the Branch received many awards in their participation in exhibits of arts and crafts either displaying them at center city banks, libraries or at the headquarters of The Federation which was located in downtown Gimbels.

By soliciting funds for the Red Cross and doing volunteer work, citations, received for our efforts as a Ukrainian group also gave us publicity.

Then too, when need came to organize the Regional Council of the UNWLA, the Branch members solicited funds and participated in the program as well as when the United Ukrainian American Relief Committee was founded, the Branch supported it wholeheartedly in volunteering their time for the collection and packing of clothing to be sent to the displaced persons in Germany and Austria.

With the decision of the UNWLA to print the newspaper "Our Life" funds were donated for this worthy cause for as the organization was growing, there was need of dissemination of thoughts and ideas of the Branches throughout the U.S.

On May 24, 1940, the Branch had a delegate attend the first meeting of the Ukrainian Congress Committee of America, Inc. which was held in Washington, D.C. The delegate paid her own expenses for this event. It was important to have as many Branches represented as possible so that the UNWLA would have their representative elected to the Executive Committee so the women's organization would have voting rights.

The Branch has been and continues to be a member of The Federation since 1941. Stephanie Wochok, a charter member of the branch served as Secretary of the Juniors 1944-46 and then as President of The Federation 1972-74 and was again elected to serve in that capacity 1986-1988. Members participate in their various programs.

For the past eight years, the Branch has donated baskets of food prior to the Christmas Holidays to the Missionary Sisters of Mother of God and for the past four years has prepared and served the traditional twelve course meal "Prosfora" held at the Annunciation B.V.M. Parish in Melrose Park, Pa. The meetings are held at their Church Hall as well the Branch's 40th and 45th anniversary celebrations. The Golden Anniversary will be held also at this location.

Fund raisers were annual weekend Bazaars where many hand made items, embroideries and baked goods were sold, Card Parties were held and Dances at the Ukrainian Hall. The members even arranged a Minstral Show with costumes and appropriate music and performed to a capacity crowd.

During the 50 years, profits derived were donated, in addition to the above mentioned organizations to St. Basil's Orphanage, St. Basil's Academy, Manor Junior College, Ukrainians in Jugoslavia, at time of the earthquake, Church in Need in Chaco, Argentina and Ukrainian Museum in New York City.

Throughout the 50 years, the Branch has been a very closely knit group, sympathetic to each other's needs and eventhough some members do not speak the Ukrainian language fluently are well aware and are proud of their heritage and traditions and continue to share them with others.

We're taking this opportunity to send our hearty Congratulations and Best Wishes to our Parent Organization, Ukrainian National Women's League of America, for a successful forthcoming convention that will be held in Cleveland, Ohio in May 1987. May your deliberations be fruitful!

Stephanie Wochok

53-Й ВІДДІЛ СУА ІМ. СОЛОМІЇ КРУШЕЛЬНИЦЬКОЇ ОКРУГА ДІТРОЙТ



Сидять зліва: Лілля Строїч, Софія Савка — архівар, Оля Мовчан-Іваницька — голова, Марія Лісовська — прот. секр.; Стоять зліва: Леся Фльорчук — корес. секр. Христина Панасюк — скарб., Люба Целюх, Марта Йованович — Контр. Ком., Марія Півторак. Неприсутні: Віра Андраш, Галина Березовська, Зеновія Брик, Анна Чикаловська, Ярослава Фришкозі, Софія Кошіє — вих. реф., Діана Ковалишин, Керен Кравс, Марія Майсюра, Марія Миколенко, Галина Ониськів — орг. реф., Леся Принеллі, Дєбі Савка — пресова реф., Анета Стадник — програм. реф., Христина Стебенс, Галина Палмер, Рома Тобіянська, Ліда Зарична — заст. голови, Стефанія Болоня — Контр. Ком.

За час від останньої конвенції в 1984 році головами Відділу були: 1984 — Марта Йованович, 1985 — Марія Майсюра, 1986 — Оля Мовчан-Іваницька. Відділ, який начислює 27 жінок, активно працює на терені Дітройту.

Членки входять в Округну Управу (1985 — 5, 1986 — 3). Беруть активну участь у всіх імпрезах Округи, пікніках, конференціях, тощо, і часто відповідають за котрусь ділянку. Дві членки поїхали на конференцію "Українська жінка у двох світах"; одна делегатка поїхала на конвенцію в 1984 році.

Відділ спонзує світличку ще від 1975 року. Щороку Відділ влаштовує "Великодний базар" в торговельному центрі, висилає пакунки до Бразилії й Європи, на Різдво й Великдень дарує харчеві кошики потребуючим. Членки показують, як писати писанки, беруть участь в "Українському тижні" в американських публічних школах.

В 1985 році Відділ влаштував вдалу імпрезу "Показ моди". На кожних місячних сходинах, які регулярно відбуваються, є якась цікава гутірка або майстрування. Крім сходин, щороку членки сходяться на товариську зустріч в часі різдвяних вакацій.

Марія Лісовська

57-ИЙ ВІДДІЛ СУА В ЮТИЦІ, Н.Й. ОКРУГА ПІВДЕННИЙ НЬЮ-ЙОРК

Наш Відділ має вже 35-літню історію громадської праці. Діяльність Відділу була і тепер є многогранна, залежно від актуальних проблем і потреб нашого організованого життя.

Крім виконання організаційних завдань, по лінії директив Головної Управи, Відділ бере активну участь у житті місцевої громади, співпрацюючи з іншими організаціями, а також солідарно підтримує загально-українські акції. Недавно Відділ увійшов у місцевий Комітет 1000-ліття Хрищення України, що незадовго розгорне свою діяльність на терені Ютики і сусідніх громад.

Щоби насвітлити історичні заслуги української жінки, ми відзначили 8-го грудня 1984 р. 100-ліття зорганізованого українського жіночого руху, що його започаткувала студентка Олена Доброграєва, основувши 8-го грудня 1884 р. перше жіноче товариство в Києві. Ювілейне свято було на високому рівні, взяли в ньому участь теж і членки інших Відділів нашої Округи під проводом голови Округної Управи Теодозії Кушнір.

Відгомоном трагічної смерті героя-дисидента сл.п. поета В. Стуса був жалібний вечір, що зорганізував наш Відділ, а чистий дохід переслав на видання творів сл.п. поета.

"Подих з України" принесли недавно нашій громаді мистці Анна і Зиновій Маринці, що приїхали на запрошення Відділу і порадували нас прегарною програмою.

Вже кілька років помагаємо грішми і одягом двом українським родинам в Бразилії, а також підтримуємо Стипендійний Фонд СУА. Для здобуття фондів улаштовуємо двічі в рік передсвяточні базари, а також беремо участь у щорічних місцевих фестивалях. Улаштовуємо для популяризації українського мистецтва виставки в американському музеї, де наш Відділ є постійним членом. Відділ пам'ятає про потреби Українського Музею і дорожить цим надбанням СУА. Управа Відділу наполегливо весь час старається приєднати до Відділу більше членок з молодого покоління, щоби в недалекому майбутньому передати громадські надбання та обов'язки в їхні руки.

*Ярослава Томич
голова*

57-ий Відділ вітає XXI Конвенцію СУА та бажає успіхів у праці

59-ИЙ ВІДДІЛ СУА В БАЛТІМОРІ, МЕР. ОКРУГА ФІЛЯДЕЛЬФІЯ

Управа і членки 59-го Відділу в Балтіморі вітають XXI Конвенцію Союзу Українок Америки. Конвенція — це час роблення підсумків досягненого і планування майбутньої праці. Бажаємо також ділового і успішного проведення нарад для добра нашої української справи. Щастя Боже.

Від засновання (1940), аж по сьогодні 59-ий Відділ СУА в Балтіморі займається культурно-освітньою і допомоговою працею.

В останньому часі Відділ приділив більше уваги обороні доброго імені нашого народу, підтримуючи акцію оборони І. Дем'янюка, як рівнож висилаючи листи до американських державних чинників, щоб зактивізувати допомогу жертвам нуклеарної катастрофи в Чорнобилі на Україні.

Не всі наші задуми кінчаються успіхами, але капля не силою ламає скелю, а частим паданням, і свідомість того, дає нам силу до дальшої праці.

Серед місцевого населення ми пропагували нашу культуру, беручи участь у фестивалях з виставками наших вишивок, писанок, картин, показів народної ноші. Коли була можливість, показували в програмі народні танці, чи хорові виступи.

Серед своєї української громади пропагували товариське співжиття, влаштовуючи святочні зустрічі, літературні вечори, забави для молоді, ялинки, прогульки.

Підтримували фінансово кожен позитивну загально-українську акцію, як Сарсель, Гарвардський проєкт, Український Музей в Нью-Йорку, допомагали нашим братам в Бразилії. При цьому часто співпрацювали з місцевими організаціями.

BRANCH 60 PARMA, OHIO OHIO REGIONAL COUNCIL



Seated L to R: Mary Fedak — vice-pres., Mary L. Thatcher — pres., Katherine Mural. Standing L to R: Irene Toloskevich, Mildred DePaola — sec., Josephine Hanigosky — hostess, Helen Shipka, Dorothy Everett-Ways — means and cultural, Jennie Bochar — treas, and membership, absent — Nadia Molesky.

Members of Branch 60 welcome all delegates and extend Best Wishes for a successful and productive XXI U.N.W.L.A Convention.

*Mary L. Thatcher,
president*

61-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. КНЯГИНИ ОЛЬГИ В ВИПАНІ, Н.ДЖ. ОКРУГА НЬЮ ДЖЕРЗІ



Сидять зліва: д-р І. Біленька, Р. Гадзевич, П. Куса, Н. Денисик, О. Бурачинська, А. Роїк, І. Паславська, Т. Ракоча, Х. Демидович. Стоять зліва: Я. Мулик, І. Трокан, Р. Ласій, З. Ференс, С. Запраська, Г. Кіцик, Д. Яворська, А. Косановська, О. Порохняк, Л. Таранько, Х. Балінська, В. Мицьо.

61-ий Відділ СУА ім. Княгині Ольги у Випані, Нью Джерзі, відсвяткував у 1985 році своє 25-ліття бенкетом і забавою.

У провіді Відділу в останніх трьох роках були такі членки:

Звітний рік 1983-84: голова — Оксана Бурачинська, секретарка — Дануся Яворська, скарбничка — Ірка Трокан.

Звітний рік 1984-85: голова — Аніта Роїк, заступниця голови — Оксана Бурачинська, протоколярна секретарка — Тереня Ракоча, кореспонденційна секретарка — Рома Гадзевич, культурно-освітня референтка — Нуся Денисик, скарбничка — Іляна Паславська.

Звітний рік 1985-86: голова — д-р Ірина Біленька, заступниця голови — Зіна Ференс, протоколярна секретарка — Тереня Ракоча, кореспонденційна секретарка — Рома Гадзевич, культурно-освітня референтка — Нуся Денисик, скарбничка — Іляна Паславська.

В останніх роках Відділ значно розрісся. Молоді жінки ввійшли до Відділу і гармонійно співпрацювали із старшими членками Відділу.

Відділ брав активну участь у житті української громади. Відділ старався теж постійно обзнайомлювати неукраїнське поселення із зразками української культури, як мистецтво та музика.

В липні 1984 р. Відділ був запрошений взяти участь у "Калейдоскопі культур", що його влаштувала американська молодецька організація "Герл скавтс" у каледжі св. Єлисавети в Нью Джерзі. За українську виставку в цій імпрезі були відповідальні дві членки Відділу, а саме Тереня Ракоча та Іляна Паславська. На виставку приготовано різні українські експонати, як вишивки, манекен в українським національним строю, кераміка, писанки, бандура, різблені дерев'яні речі та картини українських мистців. Під час виставки грали українська музика. Відділ опрацював дві брошури англійською мовою, одну про українців та Україну, другу про наш Пласт. Український Народній Союз позичив Відділові фільм про початки української еміграції в Америці, п.н. "За стерном долі". Відвідувачі, які в більшості прибули з далеких стейтів, як Колорадо, Каліфорнія, Вашингтон, були зацікавлені українською культурою та ставили різні запитання про українське мистецтво, літературу, музику, а теж розпитували докладніше про український Пласт.

В жовтні 1984 р. Відділ знову відкрив Світличку, яку спочатку вела Леся Ласій, а те-



61-ий Відділ СУА у Випані. Великодній Базар. Зліва: Слава Запраська, д-р Ірина Біленька, Емілія Вох, Аніта Роїк, Зіна Ференс, Іляна Паславська, д-р Л. Дзінґало, Ганя Кіцук.

пер веде її Марґарета Нич. Малюта мають нагоду зустрічатися зі своїми ровесниками, вчитися української мови та співати українських пісень.

В році 1984 Відділ зібрав знімки й документації з життя українських поселенців з терену Випані. На цю тему влаштовано виставку, яка була частиною української виставки у стейтовому музею в Трентоні.

Morris Museum of Arts and Sciences у Morristown кожного року в часі Різдва запрошував Відділ брати участь у різдвянім базарі. Цими справами займалася Нуся Денисик, яка разом з членками Відділу влаштовувала там український базар, в часі якого Св. Миколай з ангелами обдаровував дітей дарунками, а українські танцюристи з Пассейку прикрашували цей базар своїми танцями.

У Квітну неділю кожного року Відділ влаштовував базар. Наші громадяни і чужинці могли набути тоді різні мистецькі речі та смачне українське великоднє печиво.

В листопаді 1986 р. культурно-освітня референтка Відділу Нуся Денисик з членками Відділу влаштували мистецький вечір, на якому українські мисткині виконували своє мистецтво перед глядачами. Тоді можна було набути різні мистецькі картини, керамічні вироби та шийні жіночі прикраси, як ґердани. Мисткині, що брали участь у цьому вечорі, були: В. Васічко, Головчак-Дебері, Люба Мазяр, Слава Геруляк, Емілія Геруляк. Членки приготували смачний буфет і присутні провели разом зворушливо-приємний товариський час. Чистий дохід з цієї імпрези в сумі понад 1,100.00 дол. Відділ призначив для Українського Музею в Нью-Йорку.

Референтура суспільної опіки Відділу висилала щороку пакунки для дітей-сиріт і для дівочої школи в Бразилії.

Члени Відділу відвідували публічні бібліотеки і наглядали, щоб наші книжки не щезали. Як появлялися книжки англійською мовою про українські справи, Відділ робив усе можливе, щоб такі книжки опинилися на бібліотечній полиці.

Відділ відбував свої сходини раз у місяць. Цікаві теми сходин збирали не тільки членів Відділу, але теж і членів їхніх родин, А цікавився Відділ всіма українськими подіями — радісними, і такими як катастрофа в Чорнобилі.

Тепер Відділ готується гідно зустріти нашу епохально-історичну подію — Тисячоліття Християнства в Україні.

*Іляна Паславська
За Управу Відділу*

62-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ В ГЛЕН СПЕЙ, Н.Й. ОКРУГА ПІВДЕННИЙ НЬЮ-ЙОРК



Сидять зліва на право: Надя Грицишин, Евдокія Туринська, Наталія Холодна, Ірина Кіндрачук — голова, Марія Оленська, Стефанія Осадца, Пелагея Юркевич. Стоять, 1-ий ряд: Анна Одоляк, Ярослава Гапій, Зінаїда Озарук, Ольга Линник, Ольга Паливода, Марія Наконечна, Стефанія Вишинська, Анна Грицковян. 2-ий ряд: Ольга Чапля, Людмила Костюк, Галина Балабан, Юлія Ховаїло, Іванна Ничка, Анна Леуш, Наталія Гаврилюк, Анна Швайка, Анна Пищимуха, Анна Костів, Євгенія Харченко, Єлисавета Гѣба, Наталія Мельник. Відсутні: Євгенія Баран, Галина Біровець, Ольга Бродин, Надя Данилович, Гєрта Гірняк, Лїда Грабарчук, Теодозія Гємбаль, Галина Кандюк, Клавдія Кєндзельська, Полїна Копєц, Михайлина Котєлевич, Катєрина Ляхович, Марія Подоляк, Юстина Попович, Анна Самофал, Анна Сєнів, Марта Цимбалїста та Надя Журавель.

Село Глен Спей, Н.Й., в якому 30 років тому назад почали поселюватися українські мешканці, є розташоване в гарних Кетскіл горах коло ріки Делевару.

В селі є дві українські церкви: католицька св. Володимира, де парохом є о. Юліян Осадца, який завжди нам у всьому допомагає і православна церква св. Петра і Павла а також оселя Українського Братського Союзу "Верховина".

Парафіянки обох церков тісно співпрацюють між собою у Відділі. У конвенційному році Відділ буде святкувати своє 10-ліття.

Головою Відділу в 1984 р. була Дарія Сірко, в 1985 і 1986 рр. була Ірена Кіндрачук, яка рівночасно є головою Контрольної Комісії при Головній Управі СУА.

Наш Відділ, який начислює 46 членок, працює в рамках статуту і за директивами Округи та Головної Управи, а також бере участь у всіх починах СУА і української громади.

Сміло можна сказати, що наш Відділ, є у нашому селі осередком цілого громадського і товариського життя.

Секретарка Відділу Галя Біровець дбає про наші рекорди та кореспонденцію, а скарбнички в 1984 і 1985 рр. Оля Линник, в 1986 р. Ярослава Гапій — про наші фінанси.

Культ.-освітні і імпрезові референтки: в 1984 і 1985 рр. — Слава Гунчак, в 1986 р. — Анна Пищимуха. Відділ улаштовує щороку день своєї патронки Лесі Українки, а також Свято Матері. В 1984 р. відбулося свято в поклоні Митрополитові Андрієві Шептицькому. Реферати читали: Людмила Гайдар, Ольга Линник, Анна Пищимуха. У програмах брали участь: Ольга Линник, Слава Гунчак, Галя Біровець, Людмила Костюк, Зіна Озарук, Анна Пищимуха. Рівнож співав місцевий хор під керівництвом інж. Осипа Гапія.

Кожного року членки брали участь в програмах в "Днях Союзянки" на Союзівці, а саме Анна Пищимуха, Галя Біровець і Слава Гунчак.

На всіх імпрезах, в міру потреби грає на фортепіяні Герта Гірняк.

На вечорі, який 82-ий Відділ в Нью-Йорку присвятив письменниці Ірині Дибко, Слава Гунчак рецитувала 10 її творів.

На сходинах були прочитані цікаві реферати.

У жовтні 1986 р. відбулася дуже цікава імпреза в пошану поетеси Наталі Холодної у зв'язку з появою її книжки "Поезії Старі і Нові". В програмі брали участь особисто поетеса Наталя Холодна та письменниця і журналістка Уляна Любович. Перед імпрезою гості і членки Управи Відділу мали нагоду познайомитися на обіді в домі голови, а по імпрезі на вечорі в гостинному домі д-ра Богдана і Марти Цимбалістик. У зв'язку з тим появилася стаття Олі Линник у "Свободі", "Нашому Життю" і в "Народній Волі".

Ми працюємо на терені свого Відділу, але кожного року улаштуємо одну більшу імпрезу, дохід з якої призначаємо на загальні цілі США.

В серпні 1985 р. при полуденку на оселі "Верховина" величаво відсвятковано "День Українського Музею". Свято проходило під знаком "Гуцульщина". В дбайливо підготованій програмі брали участь: Слава Гунчак, Галя Біровець, Люба Сохан з Йонкерсу, д-р Цимбалістик, голова Українського Музею. Програмою проводила Ірена Кіндрачук, голова Відділу.

На "Дні Музею" мистецька референтка Галя Кандюк зорганізувала на високому мистецькому поземі мистецьку виставку — вишивку — усе в гуцульському стилі; кераміка, килими, писанки, гуцул і гуцулки в космацьких строях. Виставка вимагала багато праці. Експонати були музейної вартості.

Стіни прикрашували образи наших відомих мистців з приватних колекцій з гуцульською тематикою.

Рівнож була виставка плоскорізьби мистця Зенона Голубця та паперова скульптура — папер маше — Кондри.

Під час імпрези розіграно образ, який намалювала й подарувала на Український Музей мисткиня Слава Гнатів.

На імпрезі зібрано і передано Музеєві 3,119.00 дол. З того приводу появилися дві статті в "Свободі" і в "Нашому Житті".

Кожного року в "День Союзянки" на Союзівці мистецька референтка Галя Кандюк організує мистецькі виставки вишивок та кераміки з різною тематикою.

Щоб познайомити нашу англомовну околицю з нами, українцями, Галя Кандюк зорганізувала в 1985 р. мистецьку дво-денну виставку вишивок та кераміки в Мерсі Шпиталі в Порт Джервіс. Виставка була цікава й успішна. Світлини і статті появилися в місцевих американських газетах.

Відбулася прогулька до Українського Музею в Нью-Йорку. Передано 30 експонатів для крамнички і виграшу скульптури, яку вирізьбив і подарував мистець Зенон Голубець.

Відділ щиро і віддано піддержує Український Музей, є його членом і потрійним меценатом.

Галя Кандюк відшивала в 1984 р. старинні низинкові взори з Українського Музею, які опісля були друковані в "Нашому Житті".

Мистецька референтка Галя Кандюк дбає про прибрання залі на імпрезах та української кімнати на різдвяних базарах.

Перед базаром членки сходилися в домі голови Відділу і під проводом мистецької референтки робили прикраси на ялинку. Це принесло нам добрий дохід, а zarazом багато приємности.

Референтками суспільної опіки була в 1984 р. Ольга Паливода, а в 1985 і 1986 роках Стефа Осадца.

Однією з імпрез з ділянки суспільної опіки для загальних цілей США був у квітні 1986 р. "День Українського Студента в Бразилії". Гостями були Аня Кравчук, референтка Стипендій при Головні Управі, яка пояснила про Стипендійну Акцію США та розказала про

свою і Ксені Гапій подорож до Бразилії. Референтка суспільної опіки Відділу Стефа Осадца, відчитала лист Ліди Черник, референтки суспільної опіки при Головній Управі про суспільну опіку. Инж. Петро Бокало при звуках музики висвітлював і пояснював чудові та цікаві прозирки з поселення в Бразилії. Пояснення з подорожі давала також Ксеня Гапій, член комісії Стипендійної Акції.

Про цю дуже цікаву імпрезу Оля Линник написала статтю до "Свободи",

Наш Відділ оплачує одну стипендіятку і має 8 спонзорів; 6 стипендій оплачують членки Відділу, 2 стипендії з-поза Відділу. Разом 9 стипендій.

Вислано 12 пакунків до Бразилії та 3 до Європи.

Відділ опікується "Бабусею" в Європі, 4 членки передплачують "Наше Життя" для "Бабусь". Референтка Стефа Осадца веде постійну переписку з Бразилією та Європою та є у постійному зв'язку з Округою і Головною Управою.

Референтка відвідує хворих та посилає картки з різних нагод.

В серпні 1986 р. на танцювальних курсах Роми Прийми-Богачевської на "Верховині" брала участь стипендіятка СУА Марселя Остапів та Еміль Харний з Бразилії. Членки ними дбайливо опікувалися. Перед їх від'їздом відбулася в домі голови Відділу зустріч стипендіятки зі своїм спонзором Миколою Бойчуком, з участю Ані Кравчук, союзнок та деяких гостей. Молодих людей обдаровано речами і грошми. З цієї нагоди появилася стаття Ані Кравчук у "Свободі", "Нашому Житті" і "Народній Волі".

Базари — це головне джерело наших доходів, а рівночасно це також дводенна товариська зустріч мешканців села і гостей. У звіттовому часі ми мали 6 базарів, 3 різдвяні і 3 весняні. У підготовці беруть участь майже всі членки. Смачна кухня під проводом господарчої референтки Тоні Туринської, при помочі Наді Грицишин та інших постійно працює; маємо печиво, льотерії, фанти, прикраси на ялинку, різне. Господарська референтка Тоня Туринська завжди дбає про перекуси на імпрезах.

Під час місцевого, "Гараж сейл" ми мали два столи; один мала Ганя Грицков'ян, яка продавала власні речі і склала 55 доларів на СУА.

У ділянці зв'язків референткою в 1984 і 1985 роках була Єлисавета Геба, а в 1986 р. Аня Сенів. Подавали оголошення і відомості до місцевої преси і радіо.

Вислано 70 листів у зв'язку з катастрофою в Чорнобилію, 80 листів до д-ра Роберта Конквеста з приводу його книжки "Жнива Смутку".

Вислано 300 доларів на оборону українського імени. За ініціативою Відділу переведено збірку під католицькою і православною церквами на оборону І. Дем'янюка. Зібрано і вислано родині 793 долари.

Дві членки — Марія Оленська і Марта Цимбаліста — брали участь на конференції "Жінка у двох світах"; голова Ірена Кіндрачук репрезентувала Відділ на 10-літтю Українського Музею в Нью-Йорку, а також на з'їзді Округи і на місцевих імпрезах.

Праця в нашому Відділі є корисна і проходить у дружній та приємній атмосфері.

Ірена Кіндрачук
голова

63-Й ВІДДІЛ СУА ІМ. СОФІЇ РУСОВОЇ У ДІТРОЙТІ, МІЧ. ОКРУГА ДІТРОЙТ



*Великих успіхів у нарадах Конвенції і всього найкращого.
Щастя Боже!*

*63-й Відділ СУА
ім. "Софії Русової"
в Дітройті.*

64-Й ВІДДІЛ СУА В НЬЮ-ЙОРКУ, Н.Й. ОКРУГА НЬЮ-ЙОРК

2-го грудня 1984 р. сповнилось 64-му Відділові 30 років. З цієї нагоди Відділ влаштував в Українському Інституті Америки святочно відзначення свого існування.

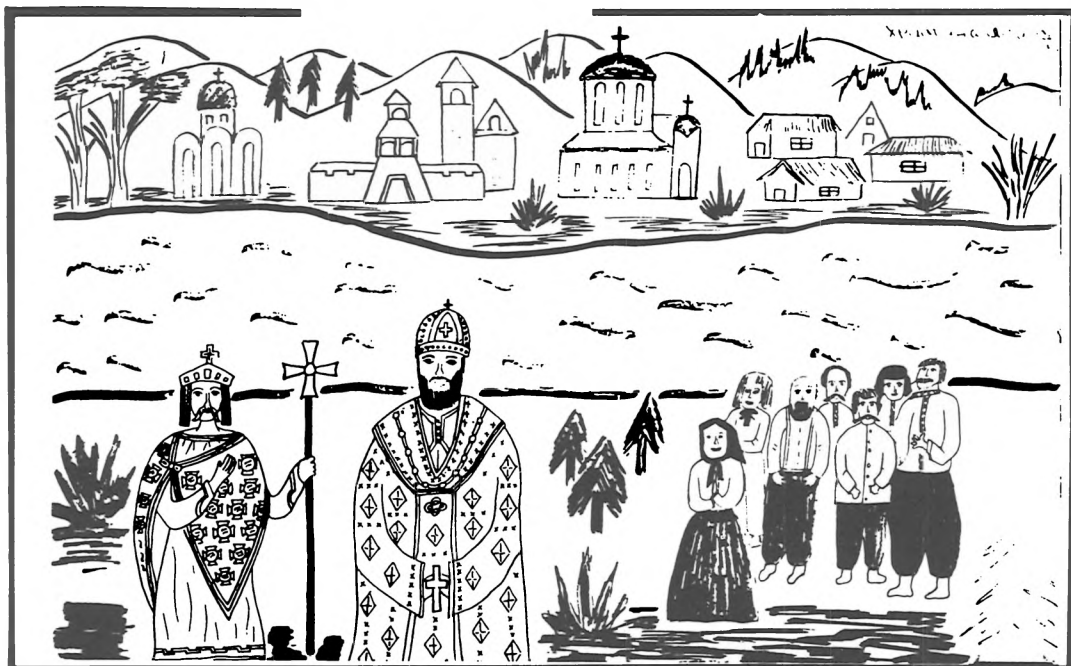
Свято відкрила Марія Даниш б. голова Відділу та господиня цієї імпрези. Голова Христя Навроцька у своїй доповіді представила многогранну працю Відділу на протязі тридцяти років. Діяльність Відділу проявлялася в різних ділянках: культ-освітній — влаштовуючи численні виставки образотворчим мистцям-жінкам, авторські вечори визначним письменникам і поетам як Є. Маланюк, Б. Кравців, Микола Понеділок, І. Керницький-Ікер, Докія Гуменна, Віра Вовк, Уляна Любович т. ін. Відзначувано діячів театру: Олімпію Добровольську, Йосипа Гірняка, Катерину Рубчак. Відбувся цикл доповідей про Слугу Божого Митрополита Андрея, Тараса Шевченка та багато інших цікавих вечорів.

У виховній ділянці влаштовувано виставки діточої творчости. Мистецька референтура відбула численні покази історичного одягу українки. Суспільна опіка дбала про залишенців в Європі та придбала за допомогою спонзорів поважну суму на Стипендійну Акцію в Бразилії.

Святкування 30-ліття зібрало численну публіку, яка з ентузіазмом прийняла показ історичного одягу українки, яким саме відзначено Ювілей. Протягом 1984, 85, 86 років Відділ даліше продовжував свою діяльність на культ-освітньому полі. Влаштовувани



*Показ історичного одягу у Вашингтоні
Одяг Княгині Ольги, київської боярині і
малої дівчинки*



Христина Літинська — 12 років. Школа Українознавства "Рідна Школа", Філядельфія.

вечори з різною тематикою та добірними доповідачами гуртували численну публіку, любителів української культури, мистецтва та театру.

Відбулися: авторський вечір Віри Вовк з участю авторки-поетеси, житепис якої подала Л. Артимішин. Для відзначення 80-ліття життя та 60-ліття творчости Докії Гуменної, Відділ з Об'єднанням українських письменників "Слово" влаштували зустріч з ювіляркою. Участь в тому вечорі взяли Остап Тарнавський, Григорій Костюк, Уляна Любович і Андрій Шуль. З черги відбувся авторський вечір Уляни Любович з участю д-р Мирослави Знаєнко, самої авторки, Марії Савицької та Мелясі Соневицької. Відзначено 90-ліття "Нескореним Березільцям" Олімпії Добровольській та Йосипові Гірнякові. В програмі були висвітлені озвучені прозирки театру "Студія" і Українського Театру в Америці вико-

нання В. Грицина та мистецьке читання Й. Гірняком поезії Т. Шевченка. Слово про ювілярів виголосила Уляна Любович, яка теж вела вечером.

Вшановано героїнь Олену Телігу, про яку говорила ред. Ольга Кузьмович і Аллу Горську, про яку свої особисті спомини розказала Надія Світлична.

З великим успіхом пройшов авторський вечір поетеси Наталії Ливицької-Холодної з нагоди появи її нової збірки поезій "Поезії старі і нові". Про життєвий шлях поетеси розказала Уляна Любович, аналізу творчості подав Богдан Бойчук. Мистецьке читання творів — авторка. На окремому вечорі Уляна Любович та д-р Леонід Рудницький — учасники Конгресу Пен-клубу поділилися своїми спостереженнями з перебігу того ж конгресу.

Марія-Оксана Бачинська мала цікаву доповідь, ілюстровану прозірками про життя наших поселенців у Бразилії.

Відділ вшанував пам'ять акторів-режисерів українських театрів, участь брали: д-р Григор Лужницький з надзвичайною цікавою доповіддю про визначних акторів-режисерів Йосифа Стадника, Миколу Бенцяля і Володимира Блавацького та їхнє значення для розвитку українських театрів в Галичині. Ліза Шашаровська-Чепіль по мистецькому виконала частину поеми Лесі Українки "Одержима", як теж у фортепіановому супроводі О. Кузишина вокальний монтаж. Євген Курило деклямував І. Франка "Іван Вишеньський" та прочитав спомин про виставу "Голготи" в напів-скомунізованому селі. Володимир Курило — мистецьке читання Стефаникових "Синів".

Великою популярністю втішаються покази історичного одягу, яких до сьогодні відбулося 88. Вони теж сповняють ролю зв'язків.

В останніх трьох роках покази відбулися в: Пітсбургу на фестивалю, влаштованому на університеті "Катедра науки", у Вашингтоні, на запрошення ОУК в Монреалі, в Пармі, Огайо в православній парохії св. Володимира, в Рочестері на запрошення Окружної Управи Північного Нью-Йорку, де американські купці помогли влаштувати "Українські Дні" для жертв Чорнобиля і дарували 10% свого доходу на згадану ціль. Показ відбувся в Кергонксоні і на запрошення Об'єднання Православного Сестрицтва в Баунд Бруку. Мистецька референтка Л. Артимишин виголосила доповіді, ілюстровані прозірками на наукових конференціях на університеті в Урбані, Іл. і Форт Ворт, Тексас.

Перший на терені США задум відзначення 1000-ліття Християнства в Україні конкурсом дитячих праць та виданням книжки, на превеликий жаль, не мав зрозумінням ні зі сторони батьків, ні шкільництва і тому тепер поміщуємо в "Нашому Житті" поодинокі надіслані праці дітей.

Щорічні Різдвяні та Великодні базари приносять доходи, які уможливають Відділові складати жертви на цілі визначені СУА та акції в обороні переслідуваних. На Український Музей Відділ та членки через Відділ зложили 3,380.00 дол. (від податку — 6,425.00 дол.)

На оборону Дем'янюка 300.00 дол., на будову дому молитви на Лемківщині — 100.00 дол., на оголошення в Нью-Йорк Таймсі в обороні політичних в'язнів в СССР — 100.00 дол. Постійні допомоги: науковцям в Сарселі по 100.00 дол. річно, на школу в Бельгії по 60.00 дол. річно, на фонд Бабусі по 100.00 дол. річно.

На фонд ім. О. Лотоцької за останні три роки 600.00 дол.. Суспільна опіка вислала пакунки на суму 974.00 дол. в тому на 498.00 дол. 24 харчеві пакунки для українських дітей в Європі по Чорнобильській катастрофі. Спонзори Стипендійної Акції склали 5,125.00 дол. і на медичну допомогу в Бразилії членки склали 300.00 дол. Відділ має 100-відсоткову передплату "Нашого Життя".

*Евстахія Гойдиш
пресова референтка*

Членки 64-го Відділу щиро вітають XXI Конвенцію СУА

**Люба Артимишин
Марія Барагура
Ніна Більчинська
Ярослава Геруляк
Марія Даниш
Володимира Івануса
Марія Карпевич
Галина Кіляр
Ірена Комар
Евгенія Корчинська
Дарія Костів
Стефанія Крушельницька
Наталія Макаревич
Христя Навроцька
Лідія Осінчук
Оксана Рак
Любов Раковська
Марія Ржепецька
Іванна Рожанковська
Марія Савицька
Марія Савчак
Ніна Самокіш
Галина Цігаш
Александра Ямрозик**

65-ИЙ ВІДДІЛ СУА В НЬЮ БРАНСВІКУ, Н.ДЖ. ОКРУГА НЬЮ ДЖЕРЗІ



Відділ засновано в травні 1955 року. Ініціативний комітет складався з Ганни Дмитерко-Ратич і Соні Микитка. До Відділу вписалося 17 членок. Хоча наш Відділ не є чисельний, однак багато членок, крім праці в СУА, також працюють активно в інших товариствах нашої громади. Відділ займався такою діяльністю, як: допомога "бабусі" в Європі і висилка пакунків до Бразилії. Наш Відділ збирав фонди на Український Музей в Нью-Йорку і став його меценатом. Тамара Панкевич, при допомозі Марії Слободян, організувала збірку медичної допомоги для потребуючих дітей.

Членки Відділу брали активну участь в загально-громадських акціях, як писання листів до сенаторів і конгресменів в обороні українських в'язнів. Наш Відділ співпрацює з іншими Відділами при влаштуванні різного роду імпрез.

Членки нашого Відділу на 100 відсотків передплачують журнал "Наше Життя".

Ми, членки 65-го Відділу, будемо і далі працювати для добра нашої громади, беручи собі за приклад слова Лесі Українки:

"Самій не трудно збитися з путі
Та трудно з неї збитися в гурті".

*З нагоди XXI Конвенції СУА
вітаємо Президію, Делегаток і Гостей та бажаємо успіхів.*

66-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ КИСІЛЕВСЬКОЇ В НЬЮ-ГЕЙВЕНІ, КОНН. ОКРУГА НОВА АНГЛІЯ



1-ий ряд сидять зліва: В. Гусак, М. Висовська, Я. Яхницька, Є. Матвієнко — голова, Л. Кизик, С. Данко, М. Марків. 2-ий ряд: С. Бродич, М. Самсонюк, І. Гладка, І. Гриневич, М. Гижжа, М. Зубрицька, М. Румак. 3-ій ряд: О. Мандич, О. Посполита, М. Кульчицька, О. Марків, І. Лодинська, Л. Фіцалович, А. Гіна. Неприсутні: Л. Козюла, М. Іванів і О. Бучинська і О. Духновська.

Своє 30-літнє існування обходив Відділ урочистим ювілеєм, на якому відзначено всю корисну роботу для жіноцтва, а разом із цим нагороджено визначних членок почесними грамотами.

Сама праця Відділу обмежувалася до виконання директив Головної Управи СУА, головню у суспільній і харитативній ділянках. В дальшому Відділ влаштовував імпрези для придбання грошей на покриття передплат на журнал "Наше Життя" та на допомогу Українському Музеєві.

Членки включились у збірку на лікування Ростика, у висилку одягу до Бразилії, а із доходу Просфори призначувано поважні суми на виховання наших священників. У жовтні цього року уладжено Святковий Обід, чистий дохід з якого у сумі 1,000.00 дол. переслано на будову Українського Музею. Рівночасно одна членка пожертвувала 1,000.00 дол. на Український Музей. Так Відділ і одна членка стали меценатами Музею.

Головою Відділу на протязі трьох років була Ірина Гладка, яка вміло перевела всі підприємства в ділянці святкувань ювілеїв Округи Нової Англії та самого Відділу. Вона також репрезентувала наш Відділ на ширших сходинах Головної Управи СУА.

Щороку Відділ бере активну участь у організації "Дня Союзанки" у "Святі Героїні", влаштовує святочні базари, у всіх громадських академіях та маніфестаціях, як справа "Голоду", Дем'янюка, Гельсінської Групи та у відзначуванні державних роковин.

Треба з жалем тут згадати, що Відділ тратить членок, що відходять на вічний спочинок, або доживають віку. Діючою головою Відділу є Є. Матвієнко, буваша голова Округи Нової Англії, нагороджена Почесною Грамотою за свою працю. Всі членки змагають до цього, щоб Відділ був активний і продовжував існувати корисно й успішно.

*Лідія Фіцалович
пресова референтка*

З нагоди XXI Конвенції СУА палкий привіт та щирі побажання у праці для добра і кращої долі українського жіноцтва, для слави українського народу.

67-ИЙ ВІДДІЛ СУА В ФІЛЯДЕЛЬФІЇ, ПА. ОКРУГА ФІЛЯДЕЛЬФІЯ

Відділ був заснований в лютому 1979 року і тепер начислює 12 членок. У звіттовому часі Відділ очолювала Софія Квасниця-Геврик (1984-1986 рр.). Головною метою Відділу є фінансова та моральна допомога Українському Музеєві у Нью-Йорку.

Членки Відділу різного віку і різних професій — усі зацікавлені долею Українського Музею. Музей, який був зорганізований Союзом Українок Америки тепер для нас є так як дитина, яку треба поставити на ноги і післати у світ. Здаючи собі справу з того, що українська громада в Америці не є спроможна зорганізувати більше як один репрезентативний Музей (хоч як би хотілося!) членки Відділу бачуть доцільність в розбудові одного великого, репрезентативного Музею усіх українців Америки — в Нью-Йорку, столиці мистецького світу, осідку Об'єднаних Націй і других більших етнічних музеїв. Доцінюючи його важливу роллю для цілої української громади в ЗСА Відділ дбає не тільки про фінансову піддержку Українського Музею, але також займається популяризацією Музею, збиранням експонатів музейної вартості, розповсюдженням музейних публікацій (каталогів, афішів та святочних карток) та приєднанням нових членів до Українського Музею.

Від початку засновання Відділ організує у Філядельфії річні "Тижні Українського Музею". Програма "Тижня Українського Музею" складається з розпродажі жетонів під усіма українськими церквами міста Філядельфії та околиці, мистецької виставки, доповіді пов'язаної з виставкою та інформативними новинками з діяльності Українського Музею.

В звіттовому часі Відділ зорганізував три "Тижні Українського Музею" і спонзорувал та фінансував виставку писанок та рушників з колекції Українського Музею у Філядельфійському міському музею. У 1980 році Відділ заініціював та до сьогодні переводить "Писанку на Український Музей" і що-річно весною розсилає біля 6,000 великодніх побажань до українців, розкинутих по цілій Америці, з проханням скласти пожертву на Український Музей.

У 1984 році Відділ зорганізував і оплатив 4 радієві програми "Вісті з Українського Музею"; перевів продаж жетонів, яка принесла 1,042.00 дол. і яку передано до Музею; підготовано виставку з приватних колекцій "Античні мапи України" — виставлено біля тридцять мап з XVI-XVIII століть; доповідь виголосив колекціонер мап Андрій Григорович з Торонта, а д-р Осип Данко, заступник президента Українського Музею розповів присутнім про Український Музей; вислано великодні побажання "Писанка на Український Музей", яка принесла дохід в сумі 4,248.00 дол.; під час XX Конвенції СУА в Нью-Йорку Відділ зорганізував крамничку.

У 1985 році, з нагоди виставки писанок і рушників, Відділ уфундував видання афішу проекту мгр. Зенона Фещака та підготував покази писання писанок; під час "Тижня Українського Музею" Відділ влаштував у Філядельфії виставку Українського Музею "Втрачені архітектурні пам'ятки Києва". Виставку відкрив д-р Богдан Цимбалістий, голова Українського Музею. Виставка тривала три тижні і її оглянули учні суботніх українських шкіл та українське громадянство; вислано біля 4,000 великодніх карток, які принесли дохід для Українського Музею в сумі 5,500.00 дол.

У 1986 році, під час "Тижня Українського Музею", Відділ зорганізував виставку творів визначного мистця Василя Григоровича Кричевського (збірка Павловських — колекція Українського Музею) та акварель його сина, Миколи В. Кричевського; на відкритті доповідали маєстро Петро Холодний, мол., ред. Любов Дражевська та мгр Іванна Рожанковська; вислано писанку на Музей, дохід з якої виносив 6,143.00 дол.

Для розповсюдження видань Українського Музею Відділ провадив крамничку Музею не тільки на своїх імпрезах, але також на церковних і світських базарах. Розпродаж каталогів та інших видань Музею популяризує Український Музей. Добре опрацьовані і по мистецькі оформленні видання Музею ширять знання про українське мистецтво і вказують на професійний рівень Українського Музею.

Хоч головна діяльність Відділу спрямована на піддержку Українського Музею, Відділ вив'язується з усіх зобов'язань перед Головною Управою, місячника "Наше Життя", та філадельфійської Округи.

Членки 67-го Відділу СУА Філадельфія, Па. вітають XXI Конвенцію СУА

Дзвінка Захарчук, Ірена Кушнір, Оксана Панасюк-Комановська, Дарія Федак, Іванна Луцишин, Марта Шиприкєвич, Теофіля Артимишин, Ліда Бук, Рената Голод, Оксана Миколайська, Віра Лашик, Софія Квасниця-Геврик.

68-ИЙ ВІДДІЛ СУА В СИРАКЮЗАХ, Н.Й. ОКРУГА ПІВНІЧНИЙ НЬЮ-ЙОРК



*1-ий ряд: д-р Галина Подюк-Клюфас, Ева Бішко — скарбничка, Фалина Войтович — голова, Анастасія Краус, заст. голови і основниця Відділу — секретарка, Ярослава Гудзяк — пресова референтка.
2-ий ряд: Ніна Возняк, Юлія Сидорович, Валя Гвозда, Надя Андрус — госп. реф., Мирослава Маляр — заступ. голови., Уляна Пилипишин — реф. сусп. оп. Неприсутні: Анна Домбчевська, Софія Франціян, Надя Цвях, Діди Бутенко, Марія Заплатинська, Галина Боцонь, Кляра Брунець.*

**З нагоди XXI Конвенції СУА найщиріші побажання пересилають
членки 68-го Відділу
Нехай Всевишній благословить Ваш труд і працю
для добра святої церкви і українського народу.**

Анастасія Краус
секретар

Фалина Войтович
голова

69-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. Н. КОБРИНСЬКОЇ В ЛОРЕЙН, ОГАЙО. ОКРУГА ОГАЙО

*Щиро вітаємо XXI Конвенцію Союзу Українок Америки,
та бажаємо успіхів у невтомній праці тепер і в майбутньому*

*Управа й членки
69-го Відділу СУА*

70-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ВІРИ БАБЕНКО В ПАССЕЙКУ, Н.ДЖ. ОКРУГА НЬЮ ДЖЕРЗІ

70-ий Відділ, який закінчив 29-ліття свого існування, далі активно працює, дотримується всіх постанов Головної Управи і виконує їх, по своїй спроможности. Відділ складається з 38 членок, а головами були: в 1984 р. — Галина Бобиляк, в 1985-86 рр. — Марія Бакалець.

За останні 3 роки праця в Відділі спрямовувалася в діяльці суспільної опіки, здобуття фінансової бази на Будівельний Фонд Українського Музею в Нью-Йорку та підтримки журналу "Наше Життя".

Суспільна опіка Відділу вислала пакунки з харчами та книжками до Бразилії та Європи, поштова оплата яких становила 1,261.35 дол., складала пожертви на тасьми для сліпих. З ініціативи членок Відділу було зібрано на Фонд Ярослава Шумило, для перещеплення печінки, біля наших церков 900.00 дол. 70-ий та 18-ий Відділи влаштували інформативне зібрання для громадянства під кличем "Українці Українському Студентіві" і чистий дохід в сумі 323.00 дол. було передано на Стипендійний Фонд. Крім того наш Відділ передав 830.00 дол. окремо на Стипендійний Фонд. Відділ спонзорує 3 студенти і 4 членки Відділу окремо спонзорують студентів. "Самопоміч" в Пассейку дуже прихильно ставиться до нашої акції — допомоги і складає гроші на оплату пакунків та утримує двох студентів, яким зобов'язалася платити студії на протязі 4 років. До Бразилії на ліки було вислано 150.00 дол. На Фонд Дем'янюка Відділ вислав 100.00 дол.

Розуміючи велике значіння Українського Музею, членки продавали льотерії, цеголки і дохід в сумі 1,357.00 дол. було переслано на Будівельний Фонд Музею. Наша музейна референтка приєднала 13 нових членів для Українського Музею і окремо збрала 40.00 дол. на потреби Музею.

На "Фонд ім. О. Лотоцької" було переслано — 215.00 дол.

Для громадянства Відділ разом з 18-им Відділом та з ООЧСУ влаштував свято "Жінки Героїні", а також окремо влаштував вечір з приводу смерти Блаженнішого Патріярха Йосифа та св.п. поета Василя Стуса. Було відзначено 45-ліття проголошення Карпатської України.

На одних з наших сходинах членки вшанували нашу найстаршу членку Олімпію Хойнацьку з приводу її 95-ліття. Не зважаючи на свій похилий вік, ювілярка завжди буває на сходинах і цікавиться працею СУА.



Членки 70-го Відділу з Ювіляркою

В зв'язку з появою статті П. Палюха "Spiking the Ukraine Famine" в журналі National Review членки перші на терені Пассейку відгукнулися, почали робити копії і роздавати їх організаціям та висилати окремим особам, прохаючи писати в цій справі до В. Баклі. На лист-подяку від Відділу вони отримали відповідь. Після висвітлення фільму "Жнива розпачу" ми знову писали і дякували за прихильність. Рівнож Відділ писав до відповідних чинників в справі видачі моряка М. Медвідя, Дем'янюка та нуклеарного вибуху в Чорнобилію.

Членки нашого Відділу працюють в інших громадських організаціях, на терені Пассейку. Видавнича Комісія XXI Конвенції СУА складається з 5 членок 70-го Відділу.

*С. Марченко
пресова референтка*

71-ИЙ ВІДДІЛ СУА В ДЖЕРЗІ СІТІ, Н.ДЖ. ОКРУГА НЬЮ-ЙОРК

Наш Відділ був заснований у травні 1958 року. На теперішній час він начислює 38 членок і є активний у всіх ділянках суспільно-громадського життя.

У звітньому періоді була влаштована мистецька виставка писанок у міській бібліотеці, яку чисельно оглянули громадяни міста і які дали свої щирі й гарні коментарі у книжці до підпису. Також наш Відділ влаштував мистецьку виставку у Ліберті Парку з нагоди святкування 100-ліття Статуї Свободи у Нью-Джерзі, де усі національності брали участь, показуючи нашу багату кераміку, вишивки, писанки, різьбу та гердани. При цій нагоді було роздано сотні брошур про наше мистецтво.

Відділ вислав багато листів у різних справах до конгресменів і сенаторів.

В зв'язку з нуклеарним вибухом в Чорнобилі, Україна, Відділ вислав 90 листів у цій справі до відповідних американських установ.

Відділ вислав багато пакунків з одягом і книжками до Бразилії й Європи й опікується також бабусею в Європі. Референтки Відділу відвідують хворих членок по хатах, шпиталях, старечих домах з подарунками.

Дописи про нашу працю появились в американських і українських часописах, в тім числі і в "Нашому Житті"

Відділ передплачує на 100 відсотків журнал "Наше Життя". Також є членом і меценатом Українського Музею. Членки Відділу піддержують крамничку Музею. Всі фінансові зобов'язання до Головної Управи і Округи виконано.

*Галина Білик
голова*



Мистецька виставка на етнічному фестивалю. 1-ий ряд зліва — О. Тізіо, Т. Сибі, А. Сибі. 2-ий ряд зліва: М. Куца, Г. Білик — голова і К. Коць.

BRANCH 72 — NEW YORK, N.Y. REGIONAL COUNCIL NEW YORK

Co-Founders: Mary Dushnyck
Mary Lesawyer

President	Mary Lesawyer
Vice President	Rosalie Polche
Recording Secretary	Sophia Kotyk
Corresponding Secretary	Anne Malan
Treasurer	Mary Bodnar
Assistant Treasurer	Stella Demey

Best wishes to the Ukrainian National Women's League of America

Stella Ancar	Dorette Gallan	Olga Liteplo
Mary Atton	Marie Gerus	Mildred Luciw
Sonia Baron	Tekla Husiak	Helen Petryshyn
Anne Bezkorowajny	Lidia Jacynicz	Mary Pilipshen
Lily Bochonko	Agnes Jarema	Irene Pitula
Sonya Bodnar	Olga Jarema	Helen Prociuk
Joanne Boyko	Nadia Jensen	Anne Redosh
Rose Brandes	Mary Kallman	Anna Wasylkow
Anastasia Brodin	Anna Kosciw	Betty Wenger
Dorothy Chupa	Nellie Kott	Helene Wenger
Anna Dachuck	Catherine Kozulak	Dorothy Wylder
	Olga Kravitz	

Branch 72 UNWLA was organized on January 10, 1962 with fourteen Charter Members. On January 14, 1987 we celebrated the beginning of our 25th year with a luncheon and program at the Ukrainian national Home in New York.

Regular monthly meetings are held at the Ukrainian Institute of America in New York. Our average membership remains at forty.

Our Annual Charity Dinner Dance held at Soyuzivka, Kerhonkson, N.Y. is a time for friends and members to get together and raise funds.

We also have a musicale each November, whereby we sponsor young Ukrainian talent in music, drama, and art. This program is of great interest to our young Ukrainians who are planning a future in the arts field.

Since New York City has a large Ukrainian Community and many Ukrainian organizations with programs, we endeavor to give moral and financial support, and participate in such events as lectures, exhibits, festivals, conferences, demonstrations, letters, etc.

Many support letters and opinions were written to Mr. Wm. Buckley upon his airing on TV the film "Harvest of Despair".

Support cards and letters were sent to John Demjanjuk who is awaiting trial in Israel.

Our charitable contributions to needy Ukrainians include donations to the UNWLA Scholarship Fund and the UNWLA Medical Aide Fund for needy children and students in Brazil and Argentina.

On the occasion of the 10th Anniversary of the Ukrainian Museum, Branch 72 donated one thousand dollars towards the Building Fund for the Ukrainian Museum.

Other activities of Branch 72 was participation at the conference on "The Ukrainian Woman In Two Worlds" at Princenton, N.J.

One of our members, Helen Prociuk attended the conference in Kenya, Africa sponsored by the "World Federation of Ukrainian Women's Organizations". Her report was very interesting.

Olga Liteplo represented Regional Council at ceremonies at Ellis Island recognizing prominent immigrants, during the Statue of Liberty celebrations.

Several members belong to the "National Council of Women of the United States".

Our members are first and second generation Ukrainian Americans. Although, some of us do not read or write Ukrainian, we are very proud of our customs and heritage. We do not miss an opportunity to be active in programs that promote Ukrainian culture, history, and knowledge of Ukraine to both the Ukrainian and American communities.

**73-Й ВІДДІЛ СУА В БРІДЖПОРТІ, КОНН.
ОКРУГА НОВА АНГЛІЯ**



1-ий ряд зліва: Сливінська Марія — секретарка, Доценко Анастасія, Ковач Ярослава — голова, Чубата Мирослава — заст. голови та прес. реф. Вучек Олександра — прес. англомовна. 2-ий ряд: Пелешук Марія — госп., Бурий Юлія — госп., Цап Марія — імпр. реф., Гомік Анна — зв'язків і орган. реф., Папроць Ольга — госп., Чубата Надія — госп. реф., Онишко Марія, Фалько Надія, Стахів Дарія — музейна, Гайда Рома. Неприсутні: Пеленська Тамара — культ-освіт. реф., Романів Марія, Сусла Ольга, Тромза Галина — скарбничка, Шуст Наталія — Контр. Ком., Шуст Олександра, Якимів Катерина, Бабій Стефанія — сусп. опіка і Контр. Ком., Болонний Марія — господиня, Герич Марія — госп., Іванко Онися, Катречко Надія, Липська Катерина, Максимюк Софія — Контр. Ком.

***З нагоди XXI Конвенції Союзу Українок Америки найщиріші
побажання пересилають членки 73-го Відділу.
Нехай Всевишній благословить Ваш труд і працю для добра
святої церкви і рідного народу.***

74-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ ТЕЛІГИ В ЧІКАГО, ІЛЛ. ОКРУГА ЧІКАГО



Сидять зліва: І. Богач-Гаджера, Г. Харук, Я. Панчук — голова, С. Іванчук, С. Закревська, І. Дмитерко, Г. Куріца. Стоять зліва: М. Баранська, Л. Голод, М. Турчин, Я. Головата, Л. Паньків, Е. Петришин, С. Дачшин, В. Чемєрс, А. Мєнцінська, І. Дидко, М. Прийма.

Заснований в 1963 році, на сьогодні Відділ начислює 33 і 2 почесні членки. Діяльність концентрується на північно-західній частині міста Чикаго і сусідніх передмістях.

Ширші сходи відбуваються щомісяця, з літньою перервою, користуючись приміщенням Української Католицької Церкви св. Йосифа.

Діяльність Відділу харитативна. Прибутки з імпрез і подавання кави і солодкого після Богослужень в неділю, призначені на стипендії, світличку в Бельгії і висилку пакунків до Європи і Бразилії. Членки Відділу активно співпрацюють у влаштованні імпрез, ініційованих Округною Управою. 5 членок є в Округній Управі.

*С. Іванчук
голова*

75-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. КОНСТАНТИНИ МАЛИЦЬКОЇ В МЕЙПЕЛВУДІ, Н.ДЖ. ОКРУГА НЬЮ-ДЖЕРЗІ

Відділ заснований в лютому 1973 р. В звітному часі начислюється 36 членок. В тому часі Відділ очолювали: Наталка Питляр (1984 р.) та Дарка Менцінська (1985-1986 р.). Сходини для членок і Управи відбуваються раз на місяць. Передплата журналу "Наше Життя" у Відділі є 100 відсоткова. Відділ є членом Українського Музею в Нью-Йорку.

Праця Відділу є різноманітна, по змозі своїх організаційних обов'язків і в діяльності громади.

Відділ співпрацює з Округною Управою СУА, на протязі трьох років 6 членок увійшло в склад Округної Управи: заст. голови — Оля Луків, 2-га заст. голови — Божена Полянська, культ.-освіт. реф. — Іванка Олесницька, виховна реф. — Ксеня Раковська, господарська реф. — Славка Гординська, мист. реф. — Наталка Питляр.

Відділ активно бере участь в "День Союзянки" та інших імпрезах Округи. Мистецька реф. Н. Питляр опрацювала виставку "Гуцульське Весілля і Великдень" в знімках, які привезла з України. Виховна реф. К. Раковська влаштувала виступи дітей з деклямаціями і піснями, виставку малюнків дітей зі школи Св. Івана Христителя і монтаж присвячений Тисячліттю Хрищення України.

Праця при Бюрі Суспільної Опіки продовжується під доглядом нашої референтки суспільної опіки Софійки Ленг. Членки Бюра самостійно влаштовують імпрези, інформативні доповіді, прогульки, спільні вечери, а саме в День Подяки і на Різдво. Софійка Ленг постійно помагає в перекладах та в загальних інформаціях, які потребують старші громадяни. Під час великодних свят членки приготвляють посвячені кошики для старших, самітних і немічних громадян в околиці. За останні три роки Відділ вислав 9 пакунків, та грошеву допомогу для потребуючих в Бразилії.

В звітному часі дуже успішним почином Відділу були 3 забави, "Вишивані Вечорниці", "Кабарет" і "Карнавал". З забави "Кабарет" весь дохід в сумі 1,000.00 дол. передано на Будівельний Фонд Українського Музею в Нью-Йорку. Членки приготвили коротку театральну програму зі співом і танцями. Кольорові, блискучі декорації, костюми членок і публіки прикрашували залю.

Сходини Відділу присвячені на реферати, доповіді та на різноманітні теми в справах Відділу і Округи. Як рівнож для членок влаштовуємо різдвяну зустріч та літній пікнік із своїми чоловіками.

Членки Відділу працюють з охотою для загального добра.



1-ий ряд зліва — Наталка Питляр, Оля Луків, Іванка Олесницька. 2-ий ряд з ліва: Дарка Менцінська, Ольга Понос, Христя Ксеня Раковська, Христя Бродин, Реня Кордеро, Божена Полянська.

76-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. НАТАЛІЇ КОБРИНСЬКОЇ У ВОРРЕНІ, МІЧ. ОКРУГА ДІТРОЙТ

В 1986 р. 76-ий Відділ СУА у Воррені святкує 20-ліття існування світлички, що була організована в березні 1966 р.

В 60-их роках розбудовувалось місто Воррен і тут поселилось багато українських родин.

Членки 76-го Відділу, тоді ще молоді матері, робили все можливе, щоб дати своїм дітям у передшкільному віці почуття української приналежності. У Мирослави Бараник зродилась думка зорганізувати світличку. Її ідею прийнято з ентузіазмом і рішено звернутись до парафії св. Йосафата за приміщенням, в якому було б можна вести заняття світлички.

І так, при парафії знайшла своє приміщення світличка, яку від самого початку і по сьогодні веде членка 76-го Відділу М. Бараник. В міжчасі допомагали їй О. Ощудляк, Ю. Капітанець, а від 1975 р. постійно Л. Бараник, яку короткий час, під час недуги, заступала І. Прийма.



Діти світлички 76 Відділу СУА зі своїми учительками: Миросею Бараник і Лесею Бараник.

Вік дітей в світличці від 3-ох до 5-ти років. Заняття ведеться два рази в тиждень по три години денно. При світличці є зорганізований комітет матерів, який допомагає у влаштуванні прогульок (транспортиція та опіка) і інших програмах. Прогульки відбуваються приблизно два рази в рік: на театральні вистави, до цирку, на ферму чи до парку.

Щороку світличка підготовляє програми на свято Матері, св. Миколая, закінчення шкільного року та діточу вишивану забаву.

Для доповнення програми запрошується до виступів учнів "Рідньої Школи", Школи Непорочного Зачаття, танцювальні групи, ляльковий театр. В святі Миколая проситься до участі інших світличок.

Безперервне 20-ліття існування світлички — це довгий час, особливо в наших умовах. І тут треба підкреслити великий вклад праці Миросі Бараник, яка опрацьовує цікаві і різноманітні програми та часто сама бере у них участь. Разом з нею вже довгі роки гармонійно співпрацює Леся Бараник.

Дуже важливим в успіхах світлички є позитивне наставлення батьків, які завжди спів-



Ми любимо слухати цікаву казочку

працюють з учительками та ніколи не відмовляють своєї допомоги членки 76-го Відділу: чи то при реєстрації на початку року, приготування декорацій, шиття строїв т.ін. Часто допомагають у світличці бувші його учасники, які тепер уже на університетах. Згадати хочби Соню, Ірцю й Марту Бараник. В минулому матері дітей та членки Відділу підготували виставки для дітей світлички. Також влаштовувались гутірки на виховні та інші теми.

На закінчення світлички "градуанти" отримують нагороди — переважно гарні українські книжечки, які заковує наш Відділ.

Кількість дітей у світличці вагається між 20 до 30, отже за 20 років існування, побувало понад 400 дітей. Часом здається, що в наступному році не буде достатньо кандидатів до світлички та кожного року приходять нові діти і рідко трапляється дитина, що не говорить українською мовою. Гарно та цікаво опрацьована програма, любов виховниць до дітей та виховання в українському дусі — це запорука успіху світлички.

Членки 76-го Відділу висловлюють велике признання Миросі Бараник та Лесі Бараник за їх довголітню невтомну працю.

*Стефа Строїч
пресова референтка*

XXI Конвенцію СУА вітають членки 76-го Відділу СУА

*Леся Бараник
Мирося Бараник
Марта Васильківч
Ірина Гнатюк
Марія Кальба*

*Ліда Колодчин
Ольга Ласка
Ірина Ляш
Стефанія Оглаб'як
Оксана Омецінська*

*Настуня Прийма
Ольга Савчук
Тося Слободян
Людвика Томин
Марія Турянська*

77-Й ВІДДІЛ СУА ІМ. АЛЛИ ГОРСЬКОЇ, В ЧІКАГО, ІЛЛ. ОКРУГА ЧІКАГО



1-ий ряд сидять зліва: Ліда Пелюхович, Одарка Пошиваник, Валентина Скороход-Хома — голова, Олена Карнаух, Віра Черкаська, Татяна Сідельник. 2-ий ряд: Текля Смаль, Роза Бойко, Віра Хамів, Наталія Коновал, Олександра Ткаченко, Валентина Косогор, Тамара Петренко, Катерина Баран. 3-ій ряд: Оксана Тимс, Варвара Петрусь, Лідія Отрошко.

Група ініціативних жінок заснувала 77-ий Відділ СУА, ім. Алли Горської, в Чикаго в липні 1972 року.

Першою головою Відділу була головна ініціаторка-основниця бл.п. Галина В'юн. На протязі двох років Відділ очолювала покійна Зінаїда Квітка, потім Людмила Мазяр, деякий час покійна Емілія Сеньків. Після неї на протязі 7 років — Валентина Косогор, а останніх два роки — Валентина Скороход-Хома.

Хоч за останні три роки Відділ втратив декількох членок, які відійшли у вічність, то, дякуючи старанням голови Відділу, організаційної референтки та поодиноких членок, ряди поповнилися новими членками і Відділ нараховує 20 членок, які дружньо працюють для добра організації.

Відділ співпрацює з Округною Управою та іншими Відділами СУА. Від часу заснування, одна-дві членки займають які-небудь пости в Округній Управі та завжди допомагають у влаштуванні "Дня Союзянки" та інших починів Управи. Делегатки щорічно беруть участь в Округних З'їздах та взяли участь у трьох Конвенціях СУА а саме: Баран, Юзефович і Скороход-Хома.

Відділ своєчасно виконує фінансові зобов'язання перед Головною та Округною Управами і на призначений термін посилає звіти та хроніку Відділу.

Посилаємо пакунки до Бразилії і Парагваю, та по мірі можливості, складамо пожертви на інші цілі. Щоб придбати фонди для Відділу, влаштуємо показ картин та ручної роботи членок Відділу, продаж вживаних речей і печива та традиційну товариську зустріч з лотерією.

Більшість членок передплачує журнал "Наше Життя"

*Неля Бриджман
секр. і прес. реф.*

***Сердечно вітаємо Головну Управу та членок СУА з нагоди
XXI Конвенції та бажаємо зміцнення і збільшення наших рядів та
успіху у всіх ділянках праці на майбутнє.***

78-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ СТЕПАНІВ У ВАШІНГТОНІ, Д.К. ВІДДІЛ ДАЛЕКОГО ВІДДАЛЕННЯ

78-ий Відділ СУА діє на терені Вашингтону вже від грудня 1963 року. В між-конвенційному часі Управу Відділу очолювала М. Терлецька. До езекутиви належать теж Х. Громоцька — заступниця голови, Х. Воевідка — кореспонденційна секретарка, Д. Мелех — протоколярна секретарка та П. Книш — скарбничка.

Праця Відділу, у загальному, пробігає в чотирьох напрямках: виховна референтура, харитативна діяльність, культ-освітня ділянка та репрезентативна, тобто праця, яка за-торкує зовнішні зв'язки.

Майже від початку свого існування Відділ провадить світличку для малят української громади Вашингтону та околиці. Для вигоди родичів, приміщення для світлички винаймається при Школі Українознавства ім. Тараса Шевченка. Сьогодні перші градуанти світлички вже покінчили університетські студії, а майже кожна дитина, що відвідує українську школу, почала навчання рідної мови саме у нашій світличці. Виховною референткою від довшого часу є М. Базарко. Учительками в світличці за останніх три роки були: М. Юлейн, Н. Забіяка. Малята світлички беруть участь в шкільних святах та приготують програму для родичів на закінчення шкільного року.



Світличка 78-го Відділу, Вашингтон, Д.К. Зправа: М. Подгурець — помічниця, зліва: Н. Забіяка — сардівничка. Виховна реф. — М. Базарко.

З рамени виховної референтури Відділ теж удержує стипендистку-студентку в Бразилії. Виховна референтка рівнож подбала про висилку українських книжок та виховних матеріалів до Бразилії в 1984, 1985 і 1986 роках.

Кожного року Відділ робить заходи щоби придбати фонди на допомогу потребуєчим. Збірки посеред громадянства, участь в святочних базарах і останньо льотерія, уможливають грошеві пожертви потребуєчим і висилку пакунків з одягом чи харчами.

Референтка суспільної опіки С. Іваськів та другі членки дбають про щорічну висилку одягу та харчевих пакунків до Бразилії та Європи. У звіттовому часі вислано 35 пакунків з одягом до Бразилії та 6 пакунків до Європи. Відділ теж старається приеднати спонзорів для шкільної молоді в Бразилії, як рівнож передплачує журнал "Наше Життя" для 5 бабусь.

Завдяки співпраці культ-освітньої та імпрезової референтур (К. Пашин, М. Слоневська, Х. Громоцька) — ця ділянка праці Відділу увінчалася теж успіхом. Відбулися виставки народнього мистецтва в бібліотеках міста Арлінгтону і Раквил, на міжнародньому фестивалі у Вірджінії, дві виставки дереворитів пок. Я. Гніздовського, виставка жіночої творчости з мисткинями: Р. Гіліцінською, Х. Хитрою-Кіналь, Н. Кормелюк, А. Петришин та



Світличка 78-го Відділу, Вашингтон, Д.К. Грудень 1986 — діти в строях "Кухня св. Миколая". Вих. реф. — М. Базарко

І. Федішин. Відбувся теж показ "Історичної Ноші" разом з музичною програмою, в якій брали участь Г. Андреадіс, проф. О. Сушко-Наконечна, та Ж. Кравців-Скальська. На ширших сходах членки мали нагоду почути цікавий виклад проф. Одарченка "Постать жінки в творах Шевченка", коротку "Історію української вишивки" яку підготувала С. Іваськів; життєпис О. Лотоцької був прочитаний К. Пашин. В грудні 1985 року Відділ був запрошений до участі в різдвяних святкуваннях Смітсоніан Музею, де членки показували, як робити українські прикраси на ялинку.

Разом з Товариством Українських Професіоналістів, члени Відділу приготували пресові матеріали, які роздано перед висвітленням фільму "Жнива Розпачу" для американського загалу в листопаді 1985 року.

В ділянці зовнішніх зв'язків членки 78-го Відділу брали активну участь в маніфестації проти русифікації на Україні; референтка зв'язків Л. Яросевич, була присутня на відзначеннях 22-го січня в Конгресі, переслуханнях в справі Сахарова, українця моряка Медведя, "Балтійські Штати та Україна"; брала участь в основних сходах "Гарвардського проєкту" в справі 1000-ліття християнства на Україні, жіночій конференції на Союзівці; як також репрезентувала Відділ на різних святкових імпрезах на терені Вашингтону.

Для ширшого членства влаштовується різдвяну вечірку в грудні в гостинному домі господарської референтки Т. Вітковицької. До приємних хвилин цієї вечірки належать гумористичні виступи С. Дячок, яка своїм влучним пером вміє покепкувати з правдивих та уявлених проблем Відділу. Слід підкреслити тут, що господарська референтка дбає не тільки про перекуску для союзянок після сходин, але вкладає теж багато праці на здобуття фондів під час міжнароднього фестивалю у Вірджинії, на яким продаємо українські страви та печиво.

Скарбничка нашого Відділу, П. Книш дбає про своєчасне виконання фінансових зобов'язань супроти Централі США. Відділ є меценатом Українського Музею та в міру можливости жертвує на всі важніші для організації цілі. Так у звіттовому часі 78-ий Відділ пожертвував 500.00 дол. на "Будівельний Фонд Українського Музею" 300.00 дол. на "Фонд ім. О. Лотоцької", 100.00 дол. на "Медичний Фонд для дітей". Всі членки (55) Відділу передплачують "Наше Життя".

На останній, XX Конвенції США наш Відділ одержав признання — грамоту за жертвенну працю на користь організації, як також за довголітню працю з українськими малятами в світличці.

Х. Пацлавська

BRANCH 80, ANASTASIA VOLKER (PATRONKA) WARREN, MICH., REGIONAL COUNCIL, DITROIT

Branch 80, presently a group of 25 members, organized in 1967 with the goal of promoting both understanding and appreciation of Ukrainian culture. Louise Saks was our first elected president, with the following charter members: Olga Adamek, Marylin Antonow, Sophia Boan, Sonia Hulyk, Helen Hryshko, Helen Indianu, Zonia Konko, Mary Ringo, Louise Saks, Ann Sipsak, Marie Spann, Eleanor Warshawsky, Ann White, and Vera Wowk.

Members of Branch 80 wholeheartedly support the objectives of the Ukrainian national Women's League of America.

Pride in their heritage is readily seen in their work to enrich the lives of seniors. Especially, the Ukrainian Village, Home for the Elderly in Warren, Michigan, is presently one of the major interests of the group. Most recently, the Ukrainian Village celebrated its second anniversary.

Branch 80 will always be proud of its Ukrainian heritage and wishes to share the feeling that comes from it with all ethnic groups.

We are proud Ukrainian Americans versed in Ukrainian language and fully participate in our culture and customs when the occasion arises. Our group particularly strives for open communication with Ukrainians and other ethnic groups in our community.

*Chapter 80 wishes for continued peace, good will, and understanding
among all Soyuzanky.*

81-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. О. СТЕПАНІВ В ДІТРОЙТІ, МІЧ. ОКРУГА ДІТРОЙТ

"Виставка гарно оформлена. Експонати відзеркалюють культурне надбання цілого нашого народу."

С. Голяш, Чикаго, учасник Конвенції Народнього Союзу в Дітройті в 1986 р.

Від самого початку заснування Відділу 23 роки тому було определіено характер його праці й зацікавлення членів.

Діяльність Відділу зосередилась на збереженні українського народнього мистецтва та в культурно-освітній і харитативній праці.

Влаштовуються виставки та покази на українських фестивалях, американських та українських школах, Інтернаціональному Інституті, музеях, в українській кредитівці Самопоміч та для старших громадян. Мистецька збірка модельок-ляльок народньої української ноші й історичних постатей України, як також групових сценоч і української селянської хати мала нагоду репрезентувати досягнення нашого Відділу й багатство та різноманітність українського народнього мистецтва на Конвенції Українського Народнього Союзу в Дітройті в 1986 р. Делегати й гості висловлювали своє захоплення і признання за виставку, підготовлену Оленою Папіж (членка 81-го Відділу й мистецька реф. Округи). Більшість членів Відділу активно допомагали їй.

Суспільна опіка зосереджується в опіці над старшими (членами й не членами Відділу), висилка пакунків до Європи та Бразилії й підшукування спонзорів для Стипендійної Акції. Відділ спонзує 2 студентки. Відділ виконує всі зобов'язання щодо Округи та Головної Управи СУА, підтримує почини та акції української громади в Дітройті та діаспорі. Дохід з пікніку на оселі "Діброва" та виставоч, датки поодиноких членів і прихильників Відділу дають змогу вирівняти фінансові зобов'язання Відділу.

*Олена Лісківська
голова*

82-ИЙ ВІДДІЛ СУА В НЬЮ-ЙОРКУ, Н.Й. ОКРУГА НЬЮ-ЙОРК



Сидять зліва: А. Звадюк, О. Яхно, І. Іванчишин, І. Клим — голова, О. Соневецька, Р. Мацук, К. Чорнодольська. 1-ий ряд, стоять: А. Марквевич, Ю. Крива, А. Стасів, І. Крамарчук, Т. Бриттан, С. Чорнодольська, Н. Попель. 2-ий ряд, стоять: О. Кіршак, О. Смулка, О. Гірна, С. Серафим. Неприсутні: Е. Балабан, Л. Волосянська, Л. Гошовська, Д. Керницька, Л. Кожух, Н. Канюга, Л. Котлярчук, Я. Лісовець, О. Лиско, К. Лонквич, М. Миросниченко, Л. Мосевич, О. Назар, А. Первйма, А. Політило, С. Раковська, Л. Стасюк, О. Трачук, С. Ушак.

У звітному році 82-ий Відділ СУА в Нью-Йорку проводив працю за вказівками Головної Управи СУА і за власними плянами.

Відділ начислює 37 членок. В 1984 році Відділ очолювала Софія Серафим, а в 1985 і 1986 рр. — Іванна Клим.

Передплата журналу "Наше Життя" є 100 відсоткова.

Відділ цікавився загально-громадськими справами та включався в реалізування їх починів. Вислано листи і телеграми до президента і конгресменів в обороні людських прав, дисидентів, доброго імені українського народу, в справі дозволу допомоги потерпілим в чорнобильській катастрофі. Вислано святочні картки до ув'язненого Івана Дем'янюка.

Членки брали участь у демонстраціях в обороні М. Медведя та в моліннях за потерпілих в Чорнобилі.

Працю у Відділі проводили окремі референтури. Найбільш активно працювали культурно-освітні референтки. Крім імпрез для ширшого громадянства, на сходах організовано доповіді на різні теми. До важливіших слід зарахувати: відзначення Жінки-Героїні, 45-річчя Карпатської України, жалібну імпрезу в пам'ять Блаженнішого Патріярха Йосифа, вражіння з міжнародньої жіночої конференції, вечір споминів ред. Уляни Любович, висвітлення фільму "Писанка" (Я. Новицького), репортаж з поїздки хору "Думка" по Європі, медичні поради.

Впродовж трьох років відбувались традиційні святкування різдвяних та великодніх свят з відповідними програмами.

Найбільш замітною імпрезою, для ширшого громадянства, було святкування 20-річчя нашого Відділу, на якому вручено грамоту, почесного членства Ользі Соневецькій. З нагоди цього ювілею, складено 100.00 дол. на "Фонд ім. Олени Лотоцької". Дуже вдаюю імпрезою для громадянства, з широкою мистецькою програмою, була зустріч з

письменницею Іриною Дибко. Зорганізовано, також, вшанування першої річниці смерті Василя Стуса з головною доповіддю поета Богдана Бойчука. На цьому ж вечорі розпродано велику кількість збірок поезій В. Стуса.

В ділянці праці мистецької референтури проведено консервацію 52 зразків для Українського Музею. Референтка збирила багато зразків та зошитів з узорами, писанок, знімок та багато інших різних експонатів для Музею, як також дрібних річей до музейної крамнички. Референтка приєднала до Українського Музею двох членів, в тому, одного мецената. Наш Відділ і його 21 членка є членами "УМ".

Референтка суспільної опіки у звітному часі вислала 60 пакунків з одягом, харчами, ліками й книжками потребуючим за океаном, відвідувала хворих членок, переводила збірки і льотерію на допомогу потребуючим в Полудневій Америці й Європі. 2 членки Відділу утримують двох стипендістів.

Пресова референтка дбала про те, щоби праця нашого Відділу була відповідно з'ясована в пресі, старалась про своєчасне внесення членками передплати на журнал "Наше Життя".

Господарські референтки приготувляли перекуски на імпрези і сходини, для придбання фондів, уряджували великодні і різдвяні столи та продаж печива.

Фінансові витрати: на пресовий фонд "Наше Життя" — 500.00 дол., на Український Музей — 755.00 дол., що дало нам змогу стати потрійним меценатом УМ (доповнено до 3,000.00 дол.) Фонди на суспільну опіку прибували з добровільних пожертв членок. За звітний час із суспільної опіки Відділу видано — 1.806.00 дол.

На "Фонд ім. Олени Лотоцької", членки склали — 250.00 дол. На XX Конвенції Союзу Українок Америки Головна Управа наділила наш Відділ почесною грамотою за віддану працю для нашої організації.

Пресова референтка

83-Й ВІДДІЛ СУА В НЬЮ-ЙОРКУ, Н.Й. ОКРУГА НЬЮ-ЙОРК

83-й Відділ, який існує 23 роки, був заснований в 1964 р. молодими матерями в Нью-Йорку, провів багато всебічної праці, особливо в ділянці виховання дітей, бо це є для нас дуже важливе.

І так — наш Відділ опікується світличкою, щороку влаштовує для української дітвори "ялинку" з різдвяними сценками, часто пера членок Відділу, провадить Ляльковий театр, оплачує сумівські та пластові табори незаможним дітям.

Відділ займається також суспільною допомогою — утримує стипендіста у Бразилії. Висилає фінансову допомогу до Бразилії і Європи, опікується "бабусею" та передплатує журнал "Наше Життя" для "бабусь".

Відділ щедро підтримує Український Музей і є його подвійним меценатом, а також склав 1,000.00 дол. на фонд Олени Лотоцької.

Для здобуття фондів на ті цілі Відділ щорічно влаштовує базари, а в останніх роках — включився у фестиваль парохії св. Юра, де має свій станок.

Для втримання внутрішнього товариського життя, Відділ щорічно влаштовує "Гарбу-



1-ий ряд зліва: Наталка Дума, Дарія Генза, Анна Рак, Ірена Мокривська — голова, Марія Соробей, Зірка Галів та Оріся Саяк. 2-ий ряд: Марія Луцик, Дарія Кекіш, Євгенія Івашків, Стефанія Косович, Надія Савчук, Олімпія Роговська, Люба Оленів, Марта Яцушко, Дарія Камінська, Ірена Стецьків-Бехтольд, Ольга Михайлів. 3-ій ряд: Люба Михайлів, Ольга Пастернак, Богданна Слиж, Оксана Лопатинська, Марта Данилюк, Омеляна Рогожа, Ярослава Лучечко, Варка Бачинська. Неприсутні; Ірена Бадяк, Оксана Базилевська, Марія Бродило, Катрія Червоняк, Донна Чехович, Лідія Черник, Надія Данилюк, Люба Декайло, Валентина Глух, Ольга Гаецька, Керол Ярема, Марта Ярош, Олександра Юзєнів, Віра Кушнір, Александра Крумшин, Надія Кулинич, Ірина Куровицька, Оріся Лаба, Дарія Леськів, Зірка Малаховська, Анна Мартинковська, Галина Оберишин, Марія Палій, Люба Павлик, Гєня Підгорецька, Анна Плєскун, Анна Сафіян, Стефанія Савчук, Марія Скасків, Надія Шмігель, Марія Шепарович, Марія Томоруг, Ярослава Трємбіцька, Ірена Воробець, Марія Вижницька, Лідія Закревська.

зівку” — вечірку з веселою програмою і щомісяця відбуває сходи з цікавою програмою.

Першою головою Відділу була В. Бачинська, а в останніх двох роках Ірена Мокривська. Відділ складається з 59 членок. До Відділу приходять нові членки — молоді матері і тому праця у виховній ділянці не завмирає, бо завжди є актуальною.

Вітаємо всіх учасників Конвенції і бажаємо успіхів у нарадах і плануванню дальшої праці.

84-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ СТЕПАНІВ В ЧІКАГО, ІЛЛ. ОКРУГА ЧІКАГО



1-ий ряд зліва: Марта Гайдук — пресова, Тетяна Шпур — сусп. опіка, Стефанія Шандра — скарбничка, Марія Дорожинська — голова, Марія Ріпецька — секретарка, Віра Боднарук — заступниця голови. 2-ий ряд зліва: Гельґа Мізь — Контр. Ком., Туня Грод — орган. реф., Володимира Демус — Контр. Ком., Оксана Мурська. 3-ій ряд зліва: Галина Кокколюс, Ольга Стефанська і Антоніна Шкірпан — господарські.

Неприсутні на знімці: Інна Момотюк, Уляна Павлинська, Галина Паньків, Надія Хойнацька, Катерина Черняк і Марія Шпур.

84-ий Відділ СУА ім. Олени Степанів заснований в 1965 р., начислює 19 членок, які є розкинені по південній території міста Чікаґо, передмість та дальших околицях.

В перших роках існування союзнянки спрямовували свою увагу на виховання наших дітей та молоді. Влаштували імпрези з участю дітей, курси танців, писання писанок, роблення прикрас на ялинку, родинні зустрічі — обіди.

Рівночасно влаштували численні виставки українського народнього мистецтва в американських установах, щоб поширювати знання про Україну.

Кілька разів Відділ брав участь навіть у стейтових ярмарках столиці Ілиной, Спрінґфілд, де в 1974 р. одержав першу нагороду губернатора за найкращий ридван із шістьстоповою писанкою.

В початках 70 років Відділ почав теж влаштувати авторські вечори для поетів і письменників, підтримуючи цим українське писане слово.

В ділянці суспільної опіки Відділ постійно помагає потребуючим українським рідинам в Європі й в Південній Америці пакунками з одягом, книжками та грішми. Зокрема є сильно розвинена Стипендійна Акція уфондована союзнянками та їхніми чоловіками. Відділ має також гарні успіхи у придбанні стипендій від осіб з-поза Відділу.

Хоч членок в 84-му Відділі СУА не багато і праця утруднена віддалю, союзнянки все таки добре вив'язуються зі своїх завдань завдяки відданості і гарній співпраці.

86-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ ТЕЛІГИ, В НЬЮАРКУ, Н.ДЖ. ОКРУГА НЬЮ ДЖЕРЗІ



1-ий ряд: *Наталія Клапішак, Люба Лапичак, Катруся Воловодюк, Ольга Гнатейко, Оксана Стєранка, Таїсса Турянська, Уляна Тимкєвич.* 2-ий ряд: *Володимира Васічко, Віра Мицьо, Надія Іванчук, Оріся Яцусь, Ірєна Яворська, Лєся Стєбельська, Дарія Курилко, Марія Полянська.*

Відділ заснований у 1964 р. начислює 46 членки. У звітному часі Відділ очолювали Наталія Клапішак (1984) та Ольга Гнатейко (1985, 1986).

В 1984 р. сповнилося 20 літ від заснування нашого Відділу — членки рішили відмітити цей ювілей циклами панелів — доповідей для ширшого громадянства, ціллю яких було б викликати глибше зацікавлення проблемами, які турбують сучасну українську громаду.

Панель "Засоби української культури поза межами України" був першим із циклу запланованих панелів з нагоди нашого ювілею. Учасниками панелю були видатні українські мистці: Радослав Жук — архітект, Любослав Гуцуляк — маляр-пейзажист, Андрій Добрянський — бас-баритон Метропольної опери та Оксана Ленець — музика-скрипаль. Основна думка панелістів вказувала на завдання кожного покоління стреміти до вищого рівня нашої культури, творити сприятливі умовини майбутнім мистцям і в такий спосіб дати їм змогу добитися професійного рівня, бо тільки тоді вони зможуть популяризувати окремі ділянки нашої культури поза українським середовищем.

Панель на тему "Знеславлення українського імени". Панелістами були громадські діячі: д-р Мирон Куропась — перший заступник головного предсідника Українського Народного Союзу, Роман Купчинський — голова Дослідного Видавничого Об'єднання, Галя Козак — голова Ліги Знеславлення Українського Імени, д-р Богдан Витвицький — голова Організації Професіоналістів і Підприємців Нью Джерзі й Нью-Йорку та Ігор Ольшанівський — голова організації Американці в Обороні Людських Прав в Україні. Теми панелю:

1. Яка характеристика й який корінь цього знеславлення?
2. Чому саме тепер виринула ця проблема?
3. Які є можливі наслідки цього знеславлення?
4. Як ми, як громада в Америці, до тепер цьому протиставилися?
5. Що можемо зробити сьогодні й на майбутнє?

Доповідь на тему "Україна в II-ій світовій війні та її наслідки" — проф. Тарас Гунчак. Основною ціллю доповіді було познайомити присутніх із німецькою оцінкою української визвольної боротьби на підставі німецьких документів.

Доповідь — "Українці за румунською заслоною" — проф. Іван Лучечко — подав інформації з прозірками про українські поселення в Румунії, підкреслюючи брак контакту з ними.



Акція підписування листів в справі "Трагедії в Чорнобилі".



К. Галій, А. Кравчук, Я. Жерембецька, Л. Яськів, У. Тимківч — пакують пакки до Бразилії.

На ширших сходинках Відділу, що на деякі із них було запрошене громадянство, відбулись доповіді чи дискусії на організаційні теми СУА і на літературні.

1. "Декада Жінок в Найробі" — Олена Процюк — заступниця голови СФУЖО, Лідія Гладка — заступниця голови СУА, реф. зв'язків СФУЖО, Дора Рак — редактор англomовних чисел "Українка в Світі" — зreferували ціль конференції та участь української делегації. 2. "Участь СУА у Національній Раді Жінок Америки" — Ірина Куровицька — член Головної Управи СУА, з'ясувала важливість членства СУА у Національній Раді. 3. "СУА і наші стипендісти" — Анна Кравчук, референтка стипендій СУА та Ксеня Галій — член Комісії Стипендій СУА, висвітлили прозорки та розповіли про їхні відвідини шкіл та гуртожитків стипендіатів СУА в Бразилії й Аргентині. Присутні були теж членки Комісії Стипендій СУА. 4. "Завдання й праця Відділу в структурі СУА" — Ольга Гнатейко, голова Відділу, Катерина Воловодюк, скарбничка, Марія Полянська — організаційна референтка. 5. "Ми і СУА" — дискусія членок Відділу про майбутність СУА та роля членки як одиниці. 6. "Трагедія в Чорнобилі" — обговорено відгук міжнародної преси, а зокрема американської. 7. "Ольга Кобилянська й її творчість" — д-р Александра Ткач, доповнена прозорками із Буковини. 8. "Олена Теліга, поетеса й героїня" — Ольга Гнатейко, 9. "Психологічні зміни у мужчин" — зміни мужчин у середньому віку, які можуть мати вплив на подружнє й професійне життя — д-р Христина Чехут-Макейдо.

Відділ приєднав 3 нові членки.

Вістка про плани будови репрезентативного будинку для Українського Музею в Нью-Йорку спонукала Відділ влаштувати "Концерт — бенефіс" на Будівельний Фонд Українського Музею. На концерті безкоштовно виступали молоді українські мистці: Ляриса Крупа — фортеп'яна, Галина Стрілець — скрипка та Оленка Геймур — сопрано. У 1986 р. Відділ досягнув суми 5,000.00 дол. і так став Фундатором Музею. Відділ придбав 2 меценати — 1 "мечінг" дотацію, 1-го добродія і 1 "мечінг" дотацію та додаткових 12 членів для Українського Музею.

В 1985 р. референтура стипендій була включена в склад Управи Відділу. Число спонзорів збільшилося, а з тим і допомога потребуючим учням та студентам під опікою Стипендієвої Акції СУА. Відділ придбав 25 спонзорів які оплачують 38 стипендій. З того числа, 17 членок Відділу є спонзорами й оплачують 30 стипендіатів. За останніх 3 роки Відділ переслав до Стипендієвого Фонду СУА 18,000.00 дол. оплачуючи 75 стипендій.

В 1984 р. стипендіатка Відділу, Доротея Яремчук, закінчила студії, а від 1985 р. Відділ спонзує нову стипендіатку Віру Галицьку.

Так як у минулих роках, праця суспільної опіки знайшла у нашому Відділі особливе зрозуміння. Багато членок Відділу, як рівнож і членки Кружка Матерів при парафії св. Івана Христителя в Ньюарку, включилися до праці. Отець парох М. Кочмяк дозволив уживати церковну залю для збирання одягу та пакування пакунків. За останніх три роки, заходами Відділу, вислано 273 пакунки потребуєчим українцям в Південній Америці та Європі оплата яких виносила 5,935.00 дол., з чого 4,958.00 жертвували п. Микола Бойчук та інші жертводавці, а 977.00 дол. виплачено з каси Відділу. Переведено збірку на медичну допомогу дітям та молоді на суму 660.00, Відділ опікується бабусею.

Акція писання листів у справі "Трагедії в Чорнобилі" — Відділ перевів акцію підписування листів на фестивалі у Гарден Стейт в Нью Джерзі. Вислано 3,096 листів до: Javier Perez de Cuellar, Secretary General of the United Nations; M. Tolba, Director United Nations Environment Program; President Ronald Reagan; Senator W. Bradley; Senator F. Lautenberg. Всі листи були адресовані членками Відділу, а кошти конверт та поштових значків, які виносили понад 700.00 дол., були покриті із датків зібраних під час фестивалю.

Акція в справі молодого українського моряка Медведя — на заклик Екзекутиви США, членки Відділу вислали ряд телеграм й перевели телефонічну акцію, подзвонивши до 46 сенаторів та конгресменів, які до цього часу ще не підписали петицію, яка вимагала, щоб Медвідь одержав дозвіл залишитись в Америці.

На заклик Екзекутиви США: 1. Від 1985 р. Відділ має 100% передплату "Нашого Життя". Для здійснення цієї мети, до складу Управи Відділу включено референтуру для "Нашого Життя". 2. Відділ постарався, щоб три бібліотеки закупили книжку Роберта Конквеста "Жнива смутку". 3. Перевів збірку на Фонд ім. Олени Лотоцької на суму 400.00 дол.

Для придбання фондів та для товариської розваги влаштовано два "Покази Моді" з участю професійних модельок. На однім із них була гостем письменниця Віра Вовк, де говорила про свою творчість та відчитала деякі твори.

Влаштовано для членок Відділу Різдвяну Зустріч і Андріївський Вечір з родинами та приятелями членок.

Кожнорічно влаштовуємо різдвяні базари, на які запрошуємо мистців з виставками їхніх творів, та ручними виробами, а вже роками практикуємо звичай де членки сходяться у домах та в товариській атмосфері й дискусії вишивають "киптарики" на медведики й малюють "кулі" на ялинку які приносять Відділові не тільки фінансовий дохід, але велике задоволення спільної праці.

Одна членка входить до Головної Управи, одна до Номінаційної Комісії, п'ять до Комісії Стипендій США й дві до Окружної Управи.

Успіх у праці, Відділ може завдячувати членкам Управи Відділу, поодиноким референткам, всім членкам та комісіям організованих для намічених починів.

Привіт XXI Конвенції США пересилають членки 86-го Відділу

*С. Андрушків
О. Бабюк
Я. Балабан
М. Банах
В. Васічко
Л. Величківська
К. Воловодюк
Л. Гайдучок
О. Гнатійко
М. Граб
Л. Долінська
Я. Жеребецька*

*Н. Іванчун
Н. Кляпшак
О. Кобрин
Л. Колєнська
А. Кравчук
Д. Курилко
О. Кузьмак
І. Лапичак
Л. Лапичак-Лєсько
Л. Лащук
І. Матківська
Н. Матківська*

*В. Мицьо
О. Охримович
Б. Ольшанієвська
І. Паславська
Л. Пенцак
П. Питван
С. Пітьо
М. Полянська
А. Стебальська
О. Стеранка
А. Твардовська
С. Темницька*

*В. Тєршаковець
У. Тимківч
О. Третьак
Т. Турянська
Р. Федасюк
І. Хухра
Л. Цяпка
І. Яворська
Л. Яськів
М. Юрківч
О. Яцусь*

89-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ В КЕРГОНКСОНІ, Н.Й. ОКРУГА НЬЮ-ЙОРК

Праця Відділу є різноманітна та проходить з духом часу, обставин і потреб.

За останні 3 роки Управа Відділу, за дуже малими змінами, була та сама. Відділ відбував кожного місяця ширші сходи, а при потребі, і сходи управи. На сходинах обговорювалися всі постанови Головної та Окружної Управ та приймалися відповідні заарядження.

На кожні сходи культурно-освітня референтка приготує цікаві доповіді чи містечкі читання про визначі постаті чи події з українського життя.

Замітніші імпрези, які Відділ влаштував для ширшого громадянства, це, переважно, зустрічі з визначними людьми з-поза околиці: реферат ред. Л. Волянської про жінок-журналісток, присвячений закінченню відзначення 100-річчя Жіночого руху; зустріч з авторкою Уляною Любович, де було прочитано більшість її ще не друкованих творів; святочні сходи у сторіччя народин письменника Федора Дудка з доповіддю д-р М. Кушніренка та читання творів письменника; Свято Героїнь з доповіддю ред. Л. Волянської на тему "Дві розстріляні поетеси", про життя і творчість Олени Теліги і Ляди Могилянської, показ історичної ноші українки на Союзівці з допомогою 64-го Відділу з Нью-Йорку, які є власниками нош; доповідь д-ра Валентина Мороза про життя і творчість Ліни Костенко; прийняття на Союзівці для нашої заслуженої членки Дарії Хухри з нагоди її 80-ліття; зустріч з авторкою Іриною Дибко та знайомство з її творами. Щорічно Відділ брав активну участь у підготуваннях Українського Дня, а в 1985 р. у З'їзді СФУЖО. На День Союзянки Нью-Йоркської Округи Відділ приготує обіди для приїжджих членок СУА і їх родин. Найбільшою, традиційною імпрезою є забава на День Подяки, дохід з якої допомагає Відділові вчасно вив'язатися з фінансових обов'язків до Головної та Окружної Управ.

Відділ стало опікується суботньою школою Українознавства та світличкою, що є при школі. Управителька і частина вчительок є членки нашого Відділу.

Відділ став меценатом Українського Музею і далі продовжує жертвувати більші суми,



СУБОТНЯ ШКОЛА УКРАЇНОЗНАВСТВА В КЕРГОНКСОНІ, Н.Й.

1-ий ряд зліва: Л. Воет, А. Бергерон, Н. Бервецька, М. Фелесіяно, К. Касіяк, Крис Касіяк, Т. Касіяк, Дж. Кушнір, Ш. Беувецька, Л. Панчишин, Д. Заяць, Ольга Равлюк (директорка) М. Безлер, Р. Заяць, Е. Панчишин, В. Фелесіяно, А. Заяць, В. Кушнір, Павліна Олексів (учителька), Марія Касіяк (учителька), Марія Панчишин (учителька). Неприсутні: С. Фелесіяно, А. Кейд фот. Іван Круг.

як рівно ж і окремі членки. Мистецька референтка влаштувала виставки народного мистецтва у бібліотеках, на Союзівці під час Українського Дня, в Покіпсі, Н.Й. під час Міжнародного Фестивалю Молоді і всюди, де було можливо.

З рамени суспільної опіки вислали пакунки з одягом і готівку для українських шкіл у Бразилії, а до Європи переважно з харчами. Відділ утримує бабусю в Європі. 2 членки утримують стипендістів в Бразилії. Відділ передплатує школярам примірники "Юнака" в Бразилії, помагає молоді грошми в Європі. Між членками зібрали більшу суму на перещеплення печінки Славкові Шумило.

Відділ має 100-відсоткову передплату "Нашого Життя" та передплатує журнал для бабусь в Аргентині. Розуміючи скрутний стан журналу "Наше Життя" Відділ і поодинокі членки жертвують більші суми на Пресовий Фонд.

В справі зв'язків Відділ слідкує за подіями навколо нас та відповідно реагує на них: брав участь у маніфестаціях чи протестах, вислав листи й телеграми до стейтових і федеральних репрезентантів, особливо, коли стейтовий департамент освіти пропустив у шкільних підручниках про український голокост — голод 1932-33 рр., а пізніше їздили до Олбані на відзначення появи окремого підручника про переслідування й геноцид на Україні. Велика частина членок підтримують СФУЖО, вплачуючи вкладку.

*Ольга Денисенко
пресова референтка*

*Членки 89-го Відділу пересилають XXI Конвенції СУА
щирий привіт та сердечні побажання — дальше нести високо
світле знамено Української Організованої Жінки*

**90-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ СТЕПАНІВ У ФІЛЯДЕЛЬФІЇ, ПА.
ОКРУГА ФІЛЯДЕЛЬФІЯ**



Зліва сидять: Ольга Гайдук, Марія Чижович. 1-ий ряд: Надія Лучанко, Калина Козак, Оксана Фаріон, Марія Лабунька, Віра Кліш, Леся Маськів. 2-ий ряд стоять: Марія Одежжинська, Леся Стадниченко, Павлина Кривушин, Наталка Даниленко, Марія Раковська, Марія Кондрат, Христина Лазор, Христина Сенік, Тося Меланичук, Стєфа Жмуркевич.

90-ий Відділ СУА ім. Олени Степанів у Філядельфії заснований 1965 р. Членки-основниці це — тодішні молоді жінки-матері зорганізовані у Відділі СУА Стефанією Пушкар. Першою головою Відділу була Наталка Даниленко. У 1985 році Відділ урочисто відзначив своє 20-ліття.

У першій декаді Відділ був сконцентрований над розбудовою і веденням лялькового театру, який мав назву "По дорозі в казку". Виступами лялькового театру Відділ був здобув собі велику популярність не тільки у Філядельфії, але й далеко поза Філядельфією, серед своєї і чужої публіки. Наш ляльковий театр відігравав тоді велику виховну роль, особливо там, де була згуртована українська дітвора. Ініціаторкою заснування лялькового театру була наша членка Лада Прокоп.

У другій декаді (як попідростали наші діти) Відділ змінив головний зміст своєї діяльності. З лялькового театру перейшов на плекання і поширювання народного мистецтва і традицій. З тією ціллю виконувано ляльки у стилевій народній ноші. Крім того в 1978 р. зорганізовано було з рамени Округи (головою якої була наша членка Наталка Даниленко) курс народного мистецтва для членок СУА і зацікавленого громадянства. Ті, що успішно закінчили курс дістали посвідчення, що в майбутньому мають право організувати і керувати такими курсами. Курс тривав понад 4 роки і включав: вишивку, ткацтво, писанку, народню ношу й обрядове печиво. Проводили курсом членки нашого Відділу Оля Гайдук і Христина Лазор, а більше як 50 відсотків учасниць курсу були членки 90-го Відділу.

Хоч Відділ чисельно невеликий (27 членок), то з його рядів багато членок працює на керівних місцях Округної Управи СУА. Під сучасну пору головою Округи є членка 90-го Відділу Марія Кондрат.

Відділ підтримує Український Музей в Нью-Йорку, журнал СУА "Наше Життя", та час-від-часу всі інші важніші почини української громади. Поодинокі членки Відділу тісно співпрацюють з Організацією Молоді "Пласт", Товариством Опіки над Українською Молоддю "Рідна Школа", Українським Освітньо-Культурним Центром у Філядельфії, Комітетом оборони політв'язнів в Україні і т.п.

В останньому 1986 році до нашого Відділу приєднано 7 членок бувшого 41-го Відділу СУА. Якщо вони й надаліше задержаться в нашому Відділі, то нас всіх разом буде 34.

*Марія Лабунька
членка Відділу*

91-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ КИСІЛЕВСЬКОЇ В БЕТЛЕГЕМІ, ПА. ОКРУГА ФІЛЯДЕЛЬФІЯ

91-ий Відділ ім. Олени Кисілевської в Бетлегемі, Па. закінчив у 1986 році свою другу декаду існування.

Святкуючи 20-ліття можемо подати такі підсумки активності. Відділ в надзвичайно дружній атмосфері зі своїм, кількістю 25-27 членством у віці між 28 до 78 років, співпрацював у різних суспільно-культурних галузях.

В першій декаді займався вихованням молоді, в що входили: школа українознавства, курси народніх танків, писання писанок, обрядового печива, виступи дітей на національних святах, а згодом ведення світлички.

Відділ бере дуже активну участь у міжнародньому житті, розповсюджуючи знання про нашу рідну культуру і звичаї між чужими, в що входить також дуже тісна співпраця з конгресменом Риттером, а спеціально в обороні в'язнів, української церкви в УРСР, беру-



чи участь у маніфестаціях, демонстраціях і розповсюдженням відповідних матеріалів і летючок, дописах у місцевих газетах.

Відділ дуже жертвенний в ділянці суспільної опіки. Утримує стипендистки в Європі й Бразилії, посилає пакунки, гроші, не лише поза Америку, але й локально.

Перевели багато виставок народнього мистецтва, звичаїв і традиції на міжнародніх фестивалях і університетах. Висвітлювали фільми і влаштовували концерти професійних груп, прочитували реферати на різні теми на сходинах.

Відділ є членом і меценатом Українського Музею. Влаштовує прогульки-відвідини Музею, посилає експонати, дарунки до крамнички і приєднує членів. Також бере участь в діяльності Округи й Головної Управи, (конвенції, семінари, ювілеї, тощо) 75 відсотків членок є передплатницями журналу "Наше Життя".

Влаштовує базари, продаж печива, чи сніданки для ширшого громадянства, з чого приходить добрий дохід, вив'язується 100 відсотково зі всіх зобов'язань до Головної Управи.

Цього і минулого року, головою Відділу є Марта Федорів. Віримо, що приєднуючи молодих жінок до Відділу, (бо в ювілейнім році організаційна реф. придбала 4 нових членок), маємо запоруку на існування ще дальших 20 років.

*Ольга Цегельська
секретарка Відділу*

Вітають XXI Конвенцію

*Марія Корчевий
Марія Капустянська
Оксана Кіна
Ірена Бачинська*

*Богданна Михайлів
Оля Цегельська
Марта Федорів*

92-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЬГИ БАСАРАБ В МЕНВІЛІ, Н.ДЖ. ОКРУГА НЬЮ ДЖЕРЗІ



Зліва сидять: Анна Грєклик, Ольга Стєк, Анна Крайник, Катєрина Гєйл, Марія Добош, Евфрозина Прядка. Стоять: Марія Гарвист, Марія Гаврилюк, Марія Гнідь, Стефанія Ландєйт, Анна Кузьмів, Софія Колтовська, Анна Васько, Іванна Мжиглоцька, Стефанія Котєнко, Галина Рохман, Мирослава Стахів, Ольга Захарко, Анна Стефанишин, Параска Матіїв, Дарія Самотулка, Таня Рішко і Анна Захарко. Нєприсутня: Марія Дємчишин.

У 1987 р. завершується 20-ліття існування нашого Відділу. Ювілейна імпреза відбулася 22-го березня 1987 р. з цікавою програмою та численною участю гостей.

За ініціативою і старанням тодішньої голови 92-го Відділу — Прісі Яцук, почавши від 1981 р. аж до тепер, кожного року 22-го січня є українським днем міста Менвіл, який відзначається відчитанням проклямації та піднесенням українського прапору перед будинком міської управи. Додатково, цього року, продовж січня, в місцевій публічній бібліотеці влаштовано скромну інформативну виставку про українську історію, культуру, мистецтво, церкви та пресу. В цій же бібліотеці у червні 1986 р. виготовлено виставку українського народнього мистецтва. Під час Різдвяного сезону в Мері Джекобс Меморіал Лайбрері, Роки Гілл, Н.Дж. Дарія Самотулка влаштувала виставку, з рамени нашого Відділу, "Українське Різдво".

Розуміючи важливість Українського Музею в Нью-Йорку, Відділ, що є одним з перших меценатів Музею, вплатив літом 1986 р. додатково 1,000.00 дол. на Будівельний Фонд.

Відділ оплачує стипендію одному студентіві в Бразилії, вислав пакунки з одягом до Бразилії та харчами до Європи.

Спільно з сусідніми Відділами організував імпрези для членок і публіки: в грудні 1984 р. відбувся панель "Світличка і наші діти"; у липні 1985 р. доповідь мгр. Дори Рак "Жіноча конференція в Найробі"; з рамени Стипендійної акції СУА імпрезу "Українці українському студентіві". Про імпрези були друковані дописи в українській і американській пресі.

У вужчому гурті, на зборах, читаємо реферати, ділимося інформаціями про працю членок поза Відділом та стараємося сповняти наші членські обов'язки.

*Таня Рішко
голова Відділу*

93-Й ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ СТЕПАНІВ В ГАРТФОРДІ, КОНН. ОКРУГА НОВА АНГЛІЯ



1-ий ряд зліва: Ярослава Кукіль, Ірина Балко, Ірина Лєвська, Анна Крамар, Мирослава Солук — голова Відділу, Ірина Остап'юк, Катря Гадзєвич, Стефа Сташишин, Евгенія Ковальська. 2-ий ряд: Анна Сокольська, Мирослава Кузьо, Стефанія Цох, Роза Шендюк, Іванна Яцух, Марія Зень, Ірина Чайковська, Стефанія Балко, Анна Радович, Ольга Стеткєвич, Нелі Федеркєвич.

Проминуло 20 літ корисної праці 93-го Відділу Союзу Українок від часу його заснування. Відділ нараховує 45 членок.

Протягом останніх 3 років Відділ очолювали: Анна Сокольська — 1 р. та Мирослава Солук — 2 р.

Деякі ділянки праці Відділу повторюються кожного року, а саме: пікніки, вишивані вечерниці, які приваблюють багато молоді, прогульки автобусом, передсвяточні базари, тощо...

В 1985 році наш Відділ разом із 106-им Відділом брали участь у збиранні фондів "Теле-тон" місцевої публічної телевізійної станції. З нагоди відзначення 50-ть ліття Великого Голоду на Україні наш Відділ влаштував прогульку автобусом до "Катедри Сосон" в стейті Нью-Гемпшир, де ми подарували для їхнього музею таблицю в пам'ять 7 мільйонів жертв голоду. Багато праці ми присвятили для придбання фондів на Український Музей. Ми влаштували успішний "Музейний Вечір", на якому приєднали членів для Музею та кожного року членки Відділу з великим ентузіазмом ходять з колядою на Музей. Свято Святого Миколая, повне гумору і сатири, влаштоване нашим Відділом для членок і приятелів перейшло з великим успіхом. Ми також маємо нагоду послухати цікаві доповіді з ділянки медицини, літератури та мистецтва.

Суспільна опіка працює дуже успішно: відвідуємо хворих по шпиталях та по домах, висилаємо пакунки з одягом і книжками до Європи і до Бразилії. Після катастрофи в Чорнобилі наш Відділ вислав пакунки спорашкованого молока для українських дітей в Європі.

Наш Відділ є спонзором студентки в Аргентині та успішно приєднав 10 спонзорів з поміж нашого громадянства.

Всі зобов'язання до Головної Управи СУА і Округи Відділ полагоджує вчасно, всі постанови обговорюємо на ширших сходинах. Наш Відділ передплатує "Наше Життя" на 100 відсотків та складає додаткові пожертви на цілі СУА.

Швидко минають роки, з приємністю дивимось в минуле на наші здобутки праці та снуємо нові перспективи на майбутнє.

*Ірина Балко
пресова референтка*

97-ИЙ ВІДДІЛ СУА В БОФФАЛО, Н.Й. ОКРУГА ПІВНІЧНИЙ НЬЮ-ЙОРК



Зліва сидять: Надя Ільківська, Оля Лавні — голова, Надя Бергенштоак — виховна реф. Зліва стоять: Леся Самотовка, Мирослава Макогон, Ірина Балюта, Марія Іскало. Відсутні: Надя Блендонога, Олена Коритник, Анна Кутіяньська, Марія Лещишин, Наталка Леван, Роксоляна Пікас, Олександра Правак, Ольга Слотюк Елсі Яремко.

В місяці лютому цього року минуло 19 років від заснування нашого Відділу. Відділ нараховує 15 членок.

Голова Відділу Оля Лавні в минулому році дістала відзначення "Governor's Arts Award" в Нью Йорк Стейт.

Найбільшим нашим осягом є ведення світлички. Тепер виховною референткою Відділу є Надя Бергенштак.

З ділянки зовнішніх зв'язків наш Відділ є членом Федерації Американських Жіночих Організацій і бере активну участь в їхніх імпрезах, виграючи численні нагороди.

Для зібрання грошей на Український Музей ми влаштували, спільно із 49-им Відділом Чайний Вечір.

Щороку наша членка і теперішня голова демонстрували показ писання писанок в Бофалійському Університеті. Ірина Балюта демонструвала в місцевому музею випалювання українських мотивів на дереві.

З ініціативи Мирослави Макогон, дуже успішним проєктом для придбання фінансових фондів було зроблене покривало "quilt" для розіграші на лъотерії.

Управа 97-го Відділу СУА

З нагоди XXI Конвенції Союзу Українок Америки пересилає привіт і щирі побажання успіху в праці

99-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ У ВОТЕРВЛІТІ, Н.Й. ОКРУГА ПІВДЕННИЙ НЬЮ-ЙОРК

На протязі останніх трьох років праця Відділу не була дуже відмінною від попередніх років. Так, як від першого року нашого існування, а саме 1968 року, Відділ здійснював свою первісну мету: побільшувати знання про українську культуру і втримувати тісний зв'язок з українським життям, церквою та своєю організацією. Праця у Відділі набирала щораз то більше різноманітності, а це залежало від зацікавлення і спромог членок.

Наш Відділ був заснований у вересні 1968 р. в присутності дев'яти пань. Число Відділу щорічно збільшувалось, бо на кінець 1986 р. число у Відділі зросло до 56 членок.

Відділ даліше провадить світличку. Число дітей кожного року є різне. За останніх три роки ми мали 22-25-23 дітей. Світличкою провадять дві молоді союзьки: Діяна Пасі-нелла і Євгенія Куфель. Передшкілля вчить Дося Кушнір. Діти беруть участь у шевченківській академії, в закінченню шкільного року, а самі приготовляють Свято Миколая і діточу маскараду.



Діти світлички 99-го Відділу СУА виступають на академії в честь Тараса Шевченка. Вчительки світлички зліва: Діяна Пасі-нелла і Євгенія Куфель.

В останніх трьох роках Відділ присвятив багато уваги ділянці суспільної опіки. Крім того, що маємо двох стипендістів у Бразилії й Європі, Відділ вислав дуже багато пакунків з уживаним одягом. Відділ перевів збірку на покриття медичних видатків, перещіплення печінки малому хлопчикові Ярославові Шумило з Гантеру на суму 1,325.00 дол.

Багато уваги присвячено культурно-освітній і мистецькій ділянках. Спроваджено Ірену Крупі з її збіркою стилевої ноші з багатьох районів України, до того включили показ діточої моди, прикрашеної вишивкою, та діточої ноші. Кожного року запрошуємо мистців і робимо виставки з їхньої мистецької праці. В 1984 р. місцевий мистецький різьбар-малювальник Михайло Коргун мав виставку своїх чудових різьблених-інкрустованих предметів та образів. В 1985 р. ми мали на нашій виставці образи Володимири Васічко. В 1986 р. запрошено до нас Ізу Омецінську з Рочестеру з її керамікою.

Відділ мав деякі доповіді на медичні теми для членок і ширшого громадянства. Д-р Мира Рубич-Бояр мала надзвичайно цікаву доповідь про жіночі хвороби, а д-р Олександр Якубович про пістряк грудей і найновіший спосіб лікування. Його доповідь була обширно насвітлювана прозірками.

Відділ щороку влаштовує різні імпрези, які вже увійшли в традицію: як "Ялинка — Свят-вечір", "Запусти-оселедець", "Великодний базар", "Чайний вечір". Деякі з цих імпрез виконують самі членки або запрошені громадяни нашої громади. Інші виконують запрошені на гостинний виступ артисти: в 1984 р. на "Запустах-оселедцю" композитор-піаніст А. Вербицький і співачка Є. Белюц. В 1986 р. запрошено на гостинний виступ мистців недавноприбулих з України, що тепер замешкують в Чикаго. Це була надзвичайно чудова гумористичного характеру імпреза. Виконавцями були: поет-гуморист Зенон і його дружина співачка Анна Маринці.

При Відділі існує жіночий хор, який бере участь в імпрезах Відділу, Округи й інших організацій. Хор брав участь у святкуванні 200-ліття міста Гадсону, а як винагороду Управа Міста вислала в імені 99-го Відділу грошевий подарунок на поправу Статуї Свободи.



Хор 99-го Відділу США. Дир. Ярослав Кушнір.

Відділ тісно співпрацює з Окружною Управою та іншими Відділами, разом з ними влаштовує "Свято Жінки Героїні" і "День Союзянки". Разом з 34-им Відділом бере участь у "Фестивалю Націй". Багато членок входить у склад Окружної Управи, а Доля Кушнір була два останні роки головою Округи.

У референтурі зв'язків Відділ є дуже активний. Деякі членки Відділу слідкують за знеславленням українського імені у пресі чи телевізії, стараються з місця спростовувати помилки або наклеп. Гостро запротестували і інтенсивно працювали над поширенням новин про М. Медведя і Чорнобиль. За старанням Дозі Кушнір появились інтерв'ю в часописах й в трьох телевізійних каналах. Голова Відділу Наталка Кушнір мала інтерв'ю на телевізійнім каналі 10 у справі нуклеарного випадку в Чорнобилі. Написано багато листів до президента Реґена, сенаторів, конґресменів і інших.

Відділ є дуже жертвенним супроти своєї організації. На протязі трьох років Відділ склав на "Фонд ім. О. Лотоцької" більше як 3,000.00 дол. вдруге вже склав 1,000.00 дол. на Український Музей, дав 1,000.00 дол. на Запасний Фонд "Наше Життя". Щороку вирівнює всі свої фінансові зобов'язання до Головної Управи.

Успішну працю Відділу завдячуємо всім своїм членам, котрі вірять, що в "Єдності сила".

Доля Кушнір
секретарка

***Щиро вітаємо XXI Конвенцію і бажаємо
найкращих успіхів у невтомній праці на майбутнє.***

100-ИЙ ВІДДІЛ СУА В КАРТАРЕТІ, Н. ДЖ. ОКРУГА НЬЮ ДЖЕРЗІ

Наш Відділ існує вже 20 р. і, як в попередніх роках старається виконувати працю, згідно з інструкцією Головної Управи СУА.

Вже стало традицією нашого Відділу в січні влаштовувати, за старим традиційним звичаєм, Свят-Вечір з участю місцевого пароха та дітей.

Щороку Відділ бере участь у відзначенні 22-го січня, підписанню проклямації та в академії разом з місцевими організаціями. На ширших сходинах в лютому вшановуємо пам'ять "Жінок-Героїнь", на яких організаційна референтка читає реферат про Ольгу Басараб, Олену Телігу та інших жінок, які були замучені за свій рідний край.

Кожного року місто Картарет організовує фестиваль етнічних груп і Відділ влаштовує виставку народнього мистецтва та продає традиційні українські страви.

Восени 1984 р. спільно з УККА зорганізовано автобус на маніфестацію до Вашингтону, а також щороку спільно з відділом УККА організовуємо поїздку на здвиг СУМА в Еленвілю, Н.Й.

Членки Відділу брали активну участь з нагоди 25-ліття Округи Нью Джерзі.

В березні наш Відділ разом з 92,4 та 65-им влаштував інформативну зустріч для української громади під назвою "Українці українському студентіві", яка відбулась в Нью-Брансвіку, Н.Дж.

На "Чайному вечорі", який влаштовуємо щорічно, запрошуємо громадянство і інформуємо про працю СУА та закликаємо вступати в члени.

Беремо участь у "Дні Союзнянки" та у річних загальних зборах Округи, вплачуємо всі зобов'язання до Головної Управи і Округи. Наш Відділ є членом Українського Музею в Нью-Йорку і місцевого Відділу УККА та ЗУДАК-у.

*Марія Васічко
секретарка*

Щирий привіт XXI Конвенції, Проводові СУА і Делегаткам.

101-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ЛІНИ КОСТЕНКО В ЧІКАГО, ІЛЛ. ОКРУГА ЧІКАГО

101-ий Відділ СУА існує 18 років та проявляє себе на відтинку суспільно-громадської праці в Чікаго.

Відділ старається поширювати українське мистецтво — традиційне і сучасне. Улаштовує осінньою порою "Вишивані Вечерниці", на яких нагороджується найкраще опрацьовані традиційні взори та найкраще пристосування української народньої вишивки до щоденного та вечірнього строю. Теж улаштовуємо покази української ноші, коли вечір присвячений Яворівщині. Спонзоруємо виставки творчости українських мистців.

Відділ влаштовує дуже успішно кожного року покази моди, льотерії та інші імпрези, для зібрання фондів на різні добродійні цілі, як: фонд закупна домівки Округи СУА в Чікаго, закуплення книжок про Україну для американських бібліотек, Український Народній Музей у Чікаго.



101-ий Відділ зліва сидять: М. Мельник, О. Матвійшин, У. Гриневич, Х. Таран, Х. Крупка-Селансик, М. Ожга, А. Пігут, С. Мішкєвич. 1-ий ряд: Д. Левицька, С. Гриневич, І. Караван, Л. Процик, Х. Соболю, О. Янців, Г. Траверза, Д. Гіряк, В. Хринієська, І. Субота, М. Ганкєвич, Т. Кузич, Л. Климкович. 2-ий ряд: М. Вислоцька, Л. Кєсала, Н. Мицик, Л. Ризо, Г. Бискош, Х. Мурська, Р. Лоско, Н. Горб, Л. Полкохович, Г. Скубяк, Л. Андрус, С. Кєцала, М. Гриневич, О. Прийма. Неприсутні: А. Акєрстром, Л. Бандура, А. Бискош, Х. Данилюк, М. Ферєнс, М. Войтович, А. Верн, І. Гаєцька, В. Самиця.

Відвідуємо хворих та старших. Зокрема в часі Різдвяних та Великодніх Свят передаємо потребуєчим харчі та речі. На потреби зв'язані із висилкою одягу до Бразилії і Європи, Відділ влаштовує базари або продаж уживаних речей. Радо співпрацюємо із іншими Відділами у влаштуванні деяких спільних імпрез чи гутірок. Кожного року Відділ відбуває два рази розвагові сходи, а саме передвакаційні та в часі Різдвяних Свят.

Відділ є дуже активний, хоча більше як 50 відсотків членства є затруднені відповідальною професійною працею. Багато членок нашого Відділу рівнож беруть активну участь у загально-громадських українських організаціях, включаються у виховну працю молодечих організацій та належать до професійних товариств. Членки нашого Відділу виховують своїх власних 97 дітей у віці від 5 місяців до 20 років. Членки 101-го Відділу стараються своєю працею причинитися до дальшого розвитку ідеалів СУА.

Посилаємо щирий і дружній привіт Проводові та Учасницям XXI Конвенції та бажаємо якнайкращих успіхів у дальшій праці.

102-ИЙ ВІДДІЛ ІМ. КНЯГИНИ ОЛЬГИ В ГЕМОґД-МУНСТЕРІ, ІНД. ОКРУГА ЧІКАГО

102-ий Відділ СУА ім. кн. Ольги в північно західній Індіяні заснований був у 1968 році. Сходи і імпрези відбуваються в приміщенні української католицької церкви св. Йосафата в Манстері, Індіяна. Від часу заснування головами Відділу були: Н. Шуя, М. Лібер, І. Куц, І. Головата. Співпрацюємо з Головною Управою СУА і Окружною Управою в Чікаго. Удержуємо дружні сусідські взаємини із 84-им Відділом СУА. Координуємо нашу працю з місцевими українськими організаціями. На початку кожного року виготовляємо плян праці і копію його дістають усі членки.

Останніми роками ми посилили акцію приєднання нових членок. І справді, вдалося нам створити англomовний Підвідділ. Але в короткому часі декілька членок виїхало, а ін-



1-ий ряд зліва: Оленка Шевців, Марія Войтєчко, Марія Лібер, Іванна Голована, Вероніка Бардиш, Елісавета Процик, Марія Льюренц. 2-ий ряд зліва: Ярослава Волох, Мирослава Івахів, Наталка Шуя, Роза Гриб, Ольга Васильовська, Марта Шуя — Белкайрус, Софія Білецька, Стефанія Бабій, Юлія Їжак, Роза Адамко, Марія Щєбайло, Неті Залужець. Неприсутні: Анастасія Балата, Ярослава Бартель, Ростислава Брокер, Стефанія Дзюба, Катерина Двоєк, Марія Федуняк, Ерна Гнатик, Марія Юзьків, Люся Крук, Неля Лехман, Катерина Май, Софія Орїх, Евгенія Остапчук, Анна Васильовська, Люра Білик, Софія Гриб, Аліса Пузик, Синтія Юзьків-Стейлі, Катерина Шевців, Мері Вотсон, Оля Вельоні, Маруся Войтєчко.

ші роздумали. Ті, що залишилися мають маленькі діти. Наші сподівання на "зміну варті" не так скоро здійснюються!

Референтки суспільної опіки: Л. Крук, М. Сцебело, Н. Залужець жертвенно працюють. У 1986 році вислано 14 пакунків з одягом до Бразилії, Європи і Парагваю. Відділ наш уфундував 3 стипендії по 200,00 дол. а 1,300,00 дол. ми зібрали від спонзорів на Стипендійний Фонд і для українських сиріт в Бразилії.

Дохід з базарів уможлиблює нам вив'язатися з фінансових зобов'язань, оплатити висилки пакунків і стипендій.

Референтка/зовнішніх зв'язків Н. Лехман, співпрацюючи з товариствами "Американці в обороні прав людини в Україні" і "В обороні знеславлення українського імені" збирала підписи на петиціях серед наших людей і чужинців. Висилала телеграми в справі Мирослава Медведя. Перевела два рази успішну протиакцію відносно обманів про свободу релігії у Радянському Союзі. Ті протиакції відбувалися в університеті Пурдю в Ляфает Індіана, де з родиною живе Н. Лехман. Отці наших церков: Української Католицької — П. Галадза і А. Чировський та о. Дам'ян з Української Православної Церкви доповідали на тему "Переслідування Церков в Україні". У тому самому будинку Н. Лехман влаштувала постійну виставку літератури про переслідування церков, що тривала два тижні. В рамках жіночих організацій, при тому самому університеті, вона влаштувала для дітей показ ляльок в українській ноші з відповідними поясненнями і мапою України. Також виголовила доповіді про історію України, мистецтво і сучасну ситуацію в Україні. Кілька разів вона висвітлювала фільм "Жнива розпачу" у своїй хаті. В минулому році вона брала участь у тринднівній жидівській конференції, де говорила на тему "Українці — жертви нацизму". В липні 1986 р. в хаті пп. Лехман відбулася успішна зустріч сенатора Квейль з представниками українських організацій. Членки 102-го Відділу не могли, з огляду на великі віддалі замешкання, допомогти і вона сама плянувала, шукала за матеріялами, писала, виголошувала, телефонувала і т.д.

Неля Лехман провела протиакцію про свободу релігії в Радянському Союзі вибравши час, коли в Пурдю відбувалася "Конференція пресвітеріанських жінок Америки", де були

запрошені представниці 38-ох країн, між ними і СССР. В тому самому часі була також літня школа для студій релігії в Радянському Союзі, що її провадив проф. Б. Рігдон з Чикаго — вірний пропагандист свободи релігії в СССР.

Н. Лехман легко нав'язує контакти, має також багато інших даних на те, щоби провадити того рода працю. Але вона, як і багато з нас, має і інші обов'язки. Н. Лехман є прикладом для нас, що може зробити одна людина серед чужого оточення, яка хоче використати дані її Богом таланти для добра нашої справи.

Іванна Головата
голова

Марія Лібер
прес. референтка

103-Й ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ ТЕЛІГИ В ГЕМСТЕДІ, Н.Й. ОКРУГА НЬЮ-ЙОРК

103-й Відділ ім. Олени Теліги нараховує 23 членки. Через віддалені місця їхнього замешкання немає багато можливості на часті зустрічі, гутірки чи доповіді.

Відділ звертає дуже багато уваги на зв'язки з не українським оточенням. В 1984 р. ми нав'язали контакт з ботанічним городом т.зв. "Кларк Гарденс" і відтоді кожного року, разом з іншими етнічними групами беремо участь у передріздвяній програмі, що її Город влаштовує для свого членства й гостей. Прикрашуємо ялинку прикрасами ручної роботи а при тому, роздаємо летючки про українські різдвяні звичаї. У тому ж Кларк Гарденс влаштовуємо щороку показ писання писанок.

В травні 1986 р. Нью-Йорк святкував величаво 100-ліття Статуї Свободи. Повіт Нассав на Лонг Айленді перевів ці святкування у своєму Нассав Колісею при участі великої кількості шкільної молоді, спортових і громадських товариств різних етнічних груп включно з українською. Там відбувалася мистецька програма й різні виставки. Столи нашого Відділу з прекрасними вишивками, різьбами й писанками притягали найбільше глядачів, що їх начисляли понад три тисячі. Ми роздавали багато летючок з головними даними про Україну й з картою України.

Наші великодні виставки в публічних бібліотеках стали дуже популярними. Вчителька з американської школи привела цілу свою класу, щоб діти могли оглянути чудові українські писанки.

Референтури господарська й суспільної опіки працювали задовільно. Вислано 17 пакунків для українців в Європі. Кожного року влаштовували великодні й різдвяні базари та продаж святкового печива.

Відділ є меценатом Українського Музею.

Зеновія Зарицька

**З нагоди XXI Конвенції СУА шлемо палкий привіт з побажаннями
дальших успіхів для добра організації й української громади**

Управа й членки з родинами:

Берч Ольга
Бурбан Марія
Гурд Емілія
Геруля Ангеліна
Жеграй Марія
Зарицька Зеновія
Зарицька Марія
Зобків Ольга

Захарія Юлія
Квозко Евгенія
Курчак Ольга
Лвонард Христина
Ліпинська Стефанія
Маланчук Стефанія
Пайда Марія
Погорецька Віра

Подолук Христина
Саґата Стефанія
Сваричевська Марія
Солтис Іванна
Цьопик Марія
Щербя Ярослава
Шпачинська Параскєвія

104-ИЙ ВІДДІЛ СУА В НЬЮ-ЙОРКУ, Н.Й. ОКРУГА НЬЮ-ЙОРК



1-ий ряд зліва — Ольга Ярух — прот. свкр., Анна Забняк — заст. голови, Рома Шуган — голова, Стефанія Савка — скарбничка, Уляна Ганущак — культ-освітня реф. 2-ий ряд — Александра Додд — орган. реф., Люба Патитуччі — сус. опіка, Богданна Качала — прес. реф., Марія Стройник — коресп. реф., Марія Мазоля — госп. реф. 3-ій ряд — Оксана Хомут, Марія Різник, Катруся Попович, Ореста Качала, Дарія Байко, Ліда Бойдуй, Ірена Копачинська, Леся Вольчук, Ірена Собар і Марійка Радович.

Відділ існує вже 18 років і начислює пересічно 21 членки. Кожного місяця, за виїмком ваканцій, відбуваються ширші сходи. Всі членки активно беруть участь у сходинах і в праці. Праця Відділу йде по референтурах. Відділ присвятив багато уваги суспільній опіці і культурно-освітній ділянкам.

Завдяки Любі Патитуччі, реф. сусп. опіки, була роздача масла і сира, (food surplus) українським сеньйорам і потребуючим в Нью-Йорку в домівці "Самопоміч". Також за три роки ми вислали 23 пакунки з уживаним одягом українцям в Бразилії і в Європі та постаралися дві стипендії на виховання студентів в Бразилії.

Культурно-освітня референтура є різноманітна. На сходинах є цікаві доповіді і гутірки на різні теми, а саме: "Символіка української писанки", "Жінки в українському театрі", "Історія української кераміки", прозирки — "Подорож на Україну", малювання кульок на ялинку.

Під час року Відділ улаштовує успішні товариські вечірки — "Оселедець", Осінню забаву і Андріївський вечір.

Відділ є членом і меценатом Українського Музею, а в 10-ліття його існування задекларував 2.500 дол. на його розбудову. Всі свої фінансові обов'язки відносно Головної Управи і Округи виконує точно і своєчасно. Має 100 відсоткову передплату журналу "Наше Життя".

*Богданна Качала
пресова референтка*

104-ий Відділ з нагоди XXI Конвенції СУА сердечно вітає всіх делегаток і бажає їм якнайкращих успіхів в майбутній праці.

**106-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ ТЕЛІГИ В ГАРТФОРДІ, КОНН.
ОКРУГА НОВА АНГЛІЯ**



1-ий ряд зліва: Оля Якимів, Люда Хмелівська; 2-ий ряд сидять: Оксана Губенко, Галина Воскобійник, Валентина Чудовська, Галя Балабан; 3-ій ряд стоять: Ванда Бексер, Леся Дитюк, Оксана Оприско, Маруся Швець, Ірця Сивенька, Наталка Рудько, Соня Платош. Неприсутні: Лана Бабій, Надя Гафткович, Уляна Гринь, Тереня Глух, Катруся Зборовська, Галина Дуда, Люба Кінах, Наталка Коршенок, Аніта Кузьо, Дарія Латик, Валентина Лучкань, Анна Покора, Стефа Пришляк, Стефа Сиротюк, Віра Ціропалович, Леся Швечук

***106 Відділ СУА ім. Олени Теліги сердечно вітає
XXI Конвенцію СУА та бажає успіхів у нарадах!***

**107-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ В САН ХОЗЕ, КАЛІФОРНІЯ
ВІДДІЛ ДАЛЕКОГО ВІДДАЛЕННЯ**

З нагоди XXI Конвенції СУА складаємо щирий привіт.

Члєнки 107-го: Відділу Галинка Абаскал, Барбара Біленська, Люба Бодрук, Блосовська, Катя Бондаренко, Гандзя Івах, Соня Кенеді, Розі Кімбал, Ліда Коровник, Анна Леляк, Оля Лукач, Ліда Макаревич, Галя Маренін, Нора Мейсон, Наталія Меркело, Галина Мілчарська, Марія Наливайко, Ірена Недачківська, Марта Ольхова, Ярослава Орєнчук, Віра Полнок, Віра Шавлях, Галя Стеців, Анна Столек, Аня Свансон, Оксана Сидорак, Леся Таттарко, Оріся Ванкєвич, Оля Візір, Ірена Строкон, Віра Зубрицька.

108-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ ЛОТОЦЬКОЇ В НЬЮ-ГЕЙВЕНІ, КОН. ОКРУГА НОВА АНГЛІЯ



1-ий ряд сидять зліва: Ганя Бродич-Салеммі — скарбничка, Дарія Маркіє — секретарка, Ірена Несторович-Літбергєр — голова, Марія Гунєнко — заступ. голови. 2-ий ряд: Христя Добчанська-Мельник, Марта Рудик, Марія Антонишин, Галина Маркіє, Надя Троян, Марієн Микоска. 3-ій ряд: Оріся Зінич, Ляся Білас-Анунзіята, Марія Собко-Бадуляк, Діонізія Брочинська, Оля Нагорська. Неприсутні: Віра Вальницька, Уляна Зінич.

Вже проминуло 16 літ від заснування нашого Відділу в Нью-Гейвені. Відділ пересічно на числює 15 членів.

Найважливішим і першим завданням, яке поставив собі Відділ — це було зорганізувати діточу світличку, бо членками є переважно, молоді матері — професіоналістки. Навчання в світличці відбувається кожної суботи на протязі 16 років в приміщенні при церкві св. Михаїла.

Наш Відділ був одним із перших меценатів Українського Музею в Нью-Йорку, як також зорганізував "Вечір Музею", щоб познайомити ширше громадянство із працею Українського Музею. Весною 1985 року Відділ знову передав на Будівельний Фонд Музею 500.00 дол.

Від кількох літ Відділ утримує студентку в Бразилії, як також зайнявся висилкою пакунків з оджею і з харчами до Європи та до Полудневої Америки.

Відділ слідкує за сучасними подіями в світі, коли ходить про неточність в пресі чи в телевізії про Україну чи українців і в тій справі веде кореспонденцію з тими особами, які неточно інформують світ.

Кожного року Відділ організує прогульку автобусом до Нью-Джерзі на фестиваль, щоб дати змогу старшим громадянам Нью-Гейвену взяти участь у ньому.

На протязі 16 років Відділ влаштовував мистецькі виставки, які відбувалися в публічних міських бібліотеках, склепах на "Міжнародньому Фестивалі" в Єйльському Університеті.

На протязі довгих років традиційною імпрезою були "Вишивані Вечерниці", які були все дуже успішні.

Для дітвори околиці Нью-Гейвену був запрошений ляльковий театр з Нью-Йорку, а для громадянства відбулися гумористичні вечори.

Число членок нашого Відділу невелике, але коли ми подивимося на працю, яку вкладають наші членки в СУА, як також і в інші організації на терені Нью-Гейвену, то кількість не є важлива для нашої української спільноти, але є важлива якість нашої членки!

Христя Добчанська-Мельник

113-Й ВІДДІЛ СУА В НЬЮ-ЙОРКУ, Н.Й. ОКРУГА НЬЮ-ЙОРК



1-ий ряд зліва: Стефа Йогобовська, Іся Ключас, Ірина Коваль, Люба Фірчук, Оля Левицька, Марта Навроцька, Марта Левицька, Галя Одуляк. 2-ий ряд зліва: Галя Мац — гість, Ільона Сочинська-Шу-прикевич, Марічка Слупчинська, Оля Зарицька, Дарія Мерль, Ірена Лішман, Ліда Пясецька. Не-присутні: Марта Бачинська, Ірена Стецьків-Бертольд, Дзвінка Брикович, Зірка Галло, Люба Керод, Марта Кокольська, Ліда Левицька, Алла Лешко, Рома Рейні, Аня Рейнарович, Таня Снігур, Христина Шох.

113-ий Відділ заснований в листопаді 1985 року, є "наймолодшим" Відділом в нашій організації. Його основницями були Люба Фірчук і Ірена Стецьків Бехтольд, які відразу включилися в Управу. Відділ почав своє існування з 15 членками, а завдяки їх ентузіазму і по-святі, членство зросло до 26 жінок за один рік.

Членки Відділу є молоді професіоналістки — мисткині, учительки, журналістки, власниці підприємств та фахівці в різних ділянках торговельного світу. Цей багатий склад широких зацікавлень дає Відділові глибоке джерело ідей на проекти в культурній та суспільній праці.

За перший рік існування Відділ взяв участь у трьох фестивалях. Продавали сорочки з гаслом "Ukrainian for Liberty" та "Remember Chornobyl", дохід з яких присвячено на медичну допомогу жертвам цієї нуклеарної катастрофи.

В травні 1986 року, Відділ влаштував виставку картин мисткині Орести Шепарович в Інституті Америки. Виставка відбулася успішно і Відділ планує продовжувати цю традицію щороку, даючи нагоду молодим талантам виступати на публічній арені.

Членки брали участь в З'їзді Округи в Нью-Йорку, в "Дні Союзянки" на Союзівці та були присутні на конференції "Жінки у Двох Світах" в Принстоні, Н.Дж.

В справі катастрофи в Чорнобелі, членки збирали підписи, писали листи та брали участь в демонстрації коло Об'єднаних Націй. Також вислано лист до управи міста в справі будови будинку для українців біля церкви Св. Юрія в Нью-Йорку.

В жовтні 1986 року Відділ вислав лист з подякою до William Buckley за його телевізійну програму, яка була присвячена дискусії про Великий Голод на Україні та висвітленню фільму "Harvest of Despair". Теж вислано лист до Івана Дем'янюка.

З нагоди 10-ліття Українського Музею в Нью-Йорку, Відділ задекларував 1,000.00 дол. на цю ціль. Перший чек в сумі 500.00 дол. передано на бенкеті в Нью-Йорку.

Поміщено статті про існування нового Відділу в "Ukrainian Weekly" та в англomовній частині "Нашого Життя". Відділ теж запрошував доповідачок на ширші сходи, які мали свої доповіді на культурні та сучасні теми.

Мета Відділу є пропагування української справи і культури. А гасло Відділу є "Жінки жінкам", яке за цей короткий час вже проявилось в різноманітні способи: зорганізовано годину руханки 1 раз на тиждень для зацікавлених членок та інших жінок, членки відкрили крамницю з убранням "Фіалка Бутік", також відбувалися прогульки на лещата взимі та на пляж в літі. Це спонтанне співжиття є виразом почуття товариськості та доброї волі, веселого настрою і зацікавлення, яке існує в Відділі.

*Люба Фірчук
голова*

*Марта Бачинська
пресова реф.*

116-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. ОЛЕНИ ЛОТОЦЬКОЇ В ІРІ, ПА. ОКРУГА ОГАЙО

The only active Ukrainian organization in the Erie area, the 19-member Soyuz Ukrainok Branch 116 is the glue that binds the Ukrainian community of Erie. Besides holding branch meetings, our group organizes special events for our families and the Ukrainian community, participates in international activities and festivals, prepares exhibits of Ukrainian art and culture, and sponsors the Ukrainian School and Dance Group.

A very special event in October, 1984, which raised \$1000 for the Ukrainian Museum, was a Benefit Banquet prepared by the Restaurant Management class of Mercyhurst College. A slide presentation by Dr. Bohdan Cymbalista, a performance by "Kashtan" dance group from Cleveland, a Chinese Auction of Ukrainian artifacts, and pysanky table-prizes contributed to making this a memorable evening for many guest from the Erie area.

In November, 1985 the Ukrainian community gathered for a farewell dinner in honor of the Irene Swystun, co-founder and former president of our Branch. This occasion also marked the 10th Anniversary of Branch 116.

We regularly send packages of clothing to Europe and South America, and frequently support the UNWLA scholarship fund. Our main annual fund-raiser is the International Holiday Marketplace of the Erie Philharmonic. It gives us an opportunity to sell Ukrainian crafts, literature and food, and to show off our Dance Group. Many "regulars" seek out our booth each year.

For several years Ukrainian Easter and Christmas traditions have been featured as displays in the library window at the Millcreek Mall. Our pysanky were on display at the Erie Art Museum. A permanent collection depicting the history of the Erie Ukrainian community is being assembled in the Mercyhurst College Archives.

The Ukrainian School, directed by Branch members, boasts 25 students ranging from 3 to 18 years old. The dance group "Zolote Kolossya", directed by Mary Swonder and Anya McKay, has 30 members. A number of our dancers participated in the summer dance workshops directed by Roma Pryjma-Bohachevsky. The annual St. Nicholas Visit and other special events and performances give the students a chance to present what they have learned. Besides teaching the children our language and traditions, the school activities give our youth a sense of belonging to a Ukrainian community.

The members of Branch 116 are proud to be a part of UNWLA and extend their Best Wishes for a very successful XXI Convention.

*Larrissa Shpon
president*

*Daria McKay
secretary*

BRANCH 118, HOUSTON, TEXAS
BRANCH NOT WITH A REGION

Extends their best wishes for a successful XXI Convention



Left to right: Daria Byrd, Ella Van Den Heuvel, Olia Lura, Helen Beach, Martha Uschak, Alla Vargo. Members not shown: Helen Burban, Olia Dub, Helen Evans, Nadine Krebs, Ellie Cook, and Justyna Uschak

119-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. О. КОБИЛЯНСЬКОЇ В ЙОНКЕРСІ, Н.Й. ОКРУГА НЬЮ-ЙОРК

119-ий Відділ СУА ім. Ольги Кобилянської в Йонкерсі існує від квітня 1981 р. Першою головою була Леся Крумшин, а починаючи від 1985 р. обов'язки голови перебрала Ірена Моцюк. Відділ нараховує 30 членок та веде організовану діяльність з точними щомісячними сходами членства для дискусій над біжучими справами, плянами праці, тощо. Дуже часто такі сходи присвячуються зокрема визначним українським жінкам, літератури чи мистецтва. Цікаві доповіді в тій ділянці виготовляє культурно-освітня референтка.

Заходами культ-освітньої та англомовної референтур влаштовано виставку української ноші в будинку Міської Ради у Гейстінгс-ан-Гадсон, а в одній з бібліотек Йонкерсу виставку прикладного мистецтва.

Суспільна опіка постійно веде акцію допомоги потребуючим, головню до Бразилії. Починаючи з 1985, Відділ приділив світличці в Бельгії щорічну стипендію в сумі 100.00 дол. Господарська референтура займається влаштовуванням базарів та продажі печива.

Традицією вже стала в Йонкерсі коляда союзнянок на Український Музей в Нью-Йорку. Завдяки фінансовим успіхам нашої коляди, Відділ вже третій з черги раз став його меценатом.

Час від часу влаштовуються імпрези, які своїми темами цікавлять та притягають ширше громадянство. Згадати тут можна величаві христини Відділу в травні 1984 року, допо-



Зліва сидять: Б. Винник, А. Варчак, Р. Оленська, Л. Сохан, О. Василенко, І. Моцюк, М. Івасютин, Н. Холодна, А. Король, М. Сосяк. Стоять: О. Руденська, О. Крумшин, О. Кулинич, А. Трохимчук, Х. Соневичка, О. Жөнєцька, А. Качмарська, В. Преско, Л. Ціховляс, Н. Кулинич, І. Ганкевич, М. Борковська. Відсутні: Н. Карачевська, А. Коцибала, Г. Коцибала, Л. Крумшин, С. Крумшин, В. Кушнір, К. Слойка, О. Породько.

відь О. Патрикія Пащак про поїздку до Святої Землі, висвітлення фільмів "Жнива розпачі" та "Шевченко у Вашингтоні", чи доповідь д-ра О. Оришкевича, ілюстровану прозірками, про його кількакратні поїздки на рідні землі.

Успішним був літературний вечір при участі письменниць Н. Холодної-Лівицької, У. Любович і В. Кравченко. Літом 1986 Відділ брав участь у фестивалі церкви св. Михаїла. Заходами музейно-мистецької референтури відбулася імпреза п.н. "Запізнаймося з Українським Музеєм в Нью-Йорку" з доповіддю д-ра Цимбалістого.

120-ИЙ ВІДДІЛ ІМ. ІРИНИ СЕНИК В РОЧЕСТЕРІ, Н.Й. ОКРУГА ПІВНІЧНИЙ НЬЮ-ЙОРК

Від часу свого заснування в квітні 1982 р., членки 120-го Відділу США ім. Ірини Сенік в Рочестері, Н.Й. працюють з метою не тільки поглибити своє знання народньої творчості, культури та традиції, але брати участь в ділянках української спільноти в Рочестері та поширювати свідомість про українців між не-українською громадою.

На зовнішньому відтинку української громади в Рочестері Відділ щороку бере участь у підготовці балю деб'ютанток Червоної Калини та у фестивалях місцевих парафій. Представниці Відділу беруть участь у комітетах Гарвардського Проєкту та громадського святкування 1000-ліття Хрищення України. В 1984 членки брали участь у концерті 100-ліття Жіночого Руху та підготували радіопередачу на ту тему. Деякі членки вчать в українській школі або працюють як виховниці в молодечих організаціях.

В листопаді 1985 Відділ спонзорував виставку фотографій п. Одарки Фіглюс з Денверу, "Мистецтво Лемківської Архітектури", яка складалася з понад 60 кольорових знімок церков, каплиць, дзвіниць і хатин лемківських Карпат. Цю одноденну виставку реклямовано між українською громадою і в американській пресі. Виставку відвідало коло 200 осіб і учні вищих клас української школи.

У стараннях, щоб збільшити значіння та становище української спільноти серед



Зліва сидять: Ганя Тарафа, Дарія Ганушевська, Лєся Тєлєга. Стоять: Христина Гошовська, Люба Нєсторович, Оксана Кондарт-Фєдик, Ірина Рєндзяк, Ірина Сьолковська. Нєприсутні: Лїда Джус, Зїна Джус, Марїянна Гоф, Ірина Грасман, Яра Кєкіш, Христина Колтоф, Оля Лучанко, Ганя Масний, Марїя Мосюк, Марї Нйтєнгєйл, Ганя Скробач, Галина Снїгур, Лїда Стївенс, Марїя Сидор, Христина Вагєнбласс, Люба Городиська.



Пїд час Рїздвяної зустрїчі. — Сидять зліва: Ірина Рєндзяк, Лєся Тєлєга, Ганя Тарафа, Дарія Ганушевська, Галина Снїгур, Христина Вагєнбласс. Стоять: Христина Гошовська, Ганя Масний, Ганя Скробач, Оксана Кондарт-Фєдик, Люба Нєсторович, Марїя Сидор, Ірина Грасман. Нєприсутні: Лїда Джус, Зїна Джус, Марїянна Гоф, Яра Кєкіш, Христина Колтоф, Оля Лучанко, Марїя Мосюк, Марї Нйтєнгєйл, Ірина Сьолковська, Лїда Стївенс, Люба Городиська.

загальної американської громади, членки взяли участь у вишиваних сорочках у збірці фондів американською групою на відновлення Статуї Свободи. З нагоди 100-ліття прибуття перших українських імїгрантів до США Відділ також перевів грошеву збірку між українським громадянством для відновлення Статуї Свободи. В травні 1986 Відділ брав участь у т.зв. "Ukrainian Awareness Days", що були спонзоровані льокальною торговельно-купецькою групою в цілі розбудження американської спільноти та викликати зрозуміння нуклеарної катастрофи в Чорнобилї. Голова Дарія Ганушевська демонструвала мальо-

вання кераміки, а другі членки брали участь, як модельки в показі історичної української ноші.

Членка Христина Гошовська, учителька історії в середній школі відіграла велику роль в тому, що Департамент Освіти Стейту Нью-Йорк включив у свою програму навчання про голокост — штучно створений голод в 1932-33 р. на Україні. Вона також добилась до того, що при помочі стейтового сенатора з Рочестеру, дістали субсидію 10,000.00 дол. на провадження учительського семінаря для справ голоду на Україні.

Відділ веде поживлену працю з Відділами 47-им та 46-им у влаштуванні імпрез, продаж печива, і т.п. Відділ підготував та роздав кошики з Великодніми стравами потребуєчим старшим одиницям та пакував і висилав пакунки з одягом до Бразилії. В 1984 Відділ перебрав ведення світлички; виховною референткою була Люба Несторович, а цього року Люба Городиська перебрала провід світлички. Головами Відділу були д-р Ирина Сьолковська, Ліля Павлічко-Стурм і Галя Тарафа. Теперішню головою є Дарія Ганушевська.

121-ИЙ ВІДДІЛ СУА ІМ. НАТАЛІЇ КОБРИНСЬКОЇ В НЬЮ БРІТЕН, КОНН. ОКРУГА НОВА АНГЛІЯ

*З нагоди XXI Конвенції СУА пересилає щирий привіт
та бажає якнайкращих успіхів*



Зліва сидять: Стефа Мельник, Ванда Мельник — виховні реф. 2-ий ряд зліва: Гєня Степанець — культ.-освіт., Ева Керелвіза — госп. реф., Анна Білушак, Патрися Бабій, Марія Сич. 3-ій ряд: Єлисавета Бак, Богданна Шафран — секр., Марійка Нортон, Стефанія Павляк, Ольга Іваник — культ.-освіт., Галина Шулевська — голова, Анна Хомин — скарбничка. Відсутні: Ольга Зборовська, Анна Грицишин — заступ. голови, Ярослава Бучко — Контр. Ком., Валентина Тінишин — Контр. Ком., Соня Мельник, Цецілія Стаскі — орг. і прес. реф.

Вітаємо XXI Конвенцію Союзу Українок Америки
та бажаємо успіхів у праці

Вільні Членки Союзу Українок Америки

Ольга Балабану Оліва Боба, Надія Тарзевич
ОГАЙО НЬЮ ДЖЕРЗІ НЬЮ-ЙОРК

Зелен Еванс Катерина Собченко.
ТЕКСАС ПЕНСИЛЬВАНІЯ

Наталія Камекецька, * Лідія Козмарова
КАЛІФОРНІЯ НЬЮ ДЖЕРЗІ

Любомира Круна Дарія-Поліщук.
НЬЮ ДЖЕРЗІ ФЛОРІДА

Анна Макук Олена Макарушка-Золодій:
КАЛІФОРНІЯ НЬЮ ДЖЕРЗІ

Зелен Трояк Петришин- Оксана Мостович
НЬЮ ДЖЕРЗІ КЕНТАКІ

Шоки Толодій Торитко- Ретяна Михайлів-Парін
НЬЮ-ЙОРК НЬЮ-ЙОРК

Сирмагія Стебеліська
ПЕНСИЛЬВАНІЯ

Ірослава Рагора
НЬЮ-ЙОРК

Віра К. Шукельца, Оліва Зинак
НЬЮ-ЙОРК НЬЮ ДЖЕРЗІ

Жорж Бенарешан
БРАЗІЛІЯ

ВІЛЬНІ ЧЛЕНКИ СУА:

Ірена Благітка — Н.Дж.
Ольга Боднарчук — Па.
Катря Василькевич — Мі.
Дарія Витанович — Н.Й.
Олена Войтович — Ілл.
Анна Войтович — Іл.
Марта Войтович — Ві.
Мері Гаврус — Н.Дж.
Анна Грубєць — Н.Дж.
Марта Гурко — Ки.
Таня Гузар — Кс.
Ольга Гной — Н.Й.
Надя Гробельська — Н.Й.
Іна Дейчакієвська — Ва.
Ольга Дробоцька — Кт.
С. Жуковська — Мі.
Мирослава Зубаль — Па.
Люба Іванчук — Ог.
Марія Карман — Па.
Ліда Каріон — Фл.
Віра Коблянська — Н.Дж.
Наталія Кононенко — Ва.
Галина Король — Кт.
Іванна Коць — Н.Дж.
Марія Кузьма — Фл.
Соня Кучкуда — Фл.

Марія Лампіка — Н.Й.
Евгенія Лехман — Кт.
Любов Лєсик — Ва.
Лідія Лопатинська — Н.Й.
Оксана Лукашевич-Полон — Н.Й.
Таїсса Мелешко — Фл.
Оксана Мельник — Ог.
Оксана Мельничин — Кт.
Меланія Мілянович — Н.Дж.
Мирослава Молдован — Н.Дж.
Ляриса Онишкевич — Н.Дж.
Юліяна Осінчук — Н.Й.
Александра Палієнко — Н.К.
Олена Пічатковська — Ва.
Ярослава Ракоча — Н.Й.
Александра Різник — Н. Й.
Стефанія Скоцень — Канада
Віра Скоп — Кт.
Володимира Сливоцька — Н.Й.
Марія Фішер-Слиж — Іл.
Софія Соколишин — Фл.
Анна Струз — Ма.
Марія Чучман — Канада
Марія Шуст — Н.Й.
Софія Щербій — Мі.
Ірена Юрчук — Н.Й.

ПРИВІТИ, ПОБАЖАННЯ ТА ОГОЛОШЕННЯ

КРАЙОВІ ОРГАНІЗАЦІЇ



Вельмишановні Пані Делегатки
XXI Конвенції Союзу Українок Америки

XVIII Конвенція Союзу Українок Америки винесла історичного значення рішення, а саме заснувати в Нью-Йорку Український Музей. Головна Управа СУА під керівництвом Іванни Рожанковської здійснила це рішення в 1976 році. Так створено важливу інституцію, завданням якої було збирати та зберігати твори українського мистецтва й пам'ятки української культури та історії, ознайомлювати світ з ними й допомагати виховувати молоді українські покоління в пошані й любові до своєї спадщини.

Успіхи Українського Музею у виконванні цих завдань довели доцільність і мудрість рішення проводу Союзу Українок Америки.

Управа Українського Музею та вся наша музейна спільнота вітає Вас на цій Конвенції та бажає Вам якнайбільших успіхів у Ваших нарадах. Ми віримо, що Ваша організація далі дорожитиме інституцією, яку вона заснувала й продовжуватиме допомагати їй для дальшого розвитку.

Понад 10-річний досвід Українського Музею доводить всім, що ця інституція внесла і буде вносити свій великий вклад у виконання загальнонаціональних завдань, що стоять перед українцями у вільному світі.

За Управу Українського Музею

Богдан Цимбалістий
Голова

ОРГАНІЗАЦІЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ
"ПЛАСТ"

*щиро вітає XXI Конвенцію
Союзу Українок Америки.
Бажаємо корисних і ділових нарад,
багато успіхів на майбутнє та
тісної співпраці у вихованні нашої молоді.*

СКОБ!

ПЛ. СЕН. ІГОР СОХАН
ГОЛОВА КПС

ПЛ. СЕН. ОЛЕСЬ ЛАБУНЬКА
1-ий ЗАСТУПНИК ГОЛОВИ



ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ

*вітає Головну Управу, Окружні Управи, Управи Відділів
і все членство Союзу Українок Америки з нагоди XXI Конвенції
і висловлює щире признання за жертвенну і корисну працю
для добра української спільноти і бажає дальших успіхів
на майбутнє.*

Щоб забезпечити дальший розвиток вільної української науки, в 1975 р. було створено Фондацію УВУ.

В літньому семестрі 1986 р., при Вашій щедрій допомозі, ФУНДАЦІЯ УВУ виплатила 140 стипендій і фінансувала: для УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ ЄВРОПЕЙСЬКИХ КРАЇН академічний курс "Порівняльний фолкльор і українські народні пісні й бандура"; для БІЖЕНЦІВ з Польщі — курси українознавства і англійської мови при УВУ в Мюнхені. Курси англійської мови ведуться постійно.

Заходами щорічних студійних програм СТЕЖКАМИ БАТЬКІВ по ЄВРОПІ: поставлено ПРОПАМ'ЯТНУ ПЛИТУ в кол. концтаборі Дахав; при монастирі в Монте-Кассіно і чині о. Бенедиктинів засновано ПОСТІЙНИЙ ФОНД ПОМИНАЛЬНИХ ВІДПРАВ; вшановано поляглих вояків-українців у Фельдбаху і Монте-Кассіно. СТУДЕНТСЬКІ комітети "Дахав" і "Монте-Кассіно" при Фондації УВУ продовжують акцію збирання матеріалів і документів.

Президент Фондації УВУ — ПЕТРО ҐОЙ
Заступники: В. ЛУЧКІВ, І. БУРТИК
Скарбник — ЯР В. МОЦЮК
Секретар — Т. ВОЛЯНИК
Члени управи: Б. ДАЦКІВ, О. ЛУЦЬКА

UKRAINIAN FREE UNIVERSITY FOUNDATION, Inc.
203 Second Avenue, New York, N.Y. 10003



Союз Українців Католиків "ПРОВИДІННЯ"

817-19 N. FRANKLIN STREET • PHILADELPHIA, PA. 19123
RECORDING DEPT. 627-4984 • ORGANIZER 627-2445 • FINANCIAL DEPT. 627-4993
AREA CODE 215

Майже кожна українська католицька церква і багато установ побудовано за гроші позичені у "Провидінні" на дуже низьких відсотках.

СТАВАЙТЕ ЧЛЕНАМИ "ПРОВИДІННЯ"!

Ми маємо різні роди забезпечення на життя,
одна найновіша Грамота одноразово-платна є корисна тим,
що член крім забезпечення може вживати фонди з цієї грамоти
як додаток приходів до своєї пенсії.

Екзекутива СУК "Провидіння"

Головний президент — о. шамб. **МАРТИН КАНАВАН**
Заступник Головного Президента — д-р **ОЛЕКСАНДЕР БІЛИК**
Головний Духовний Управитель — о. ігумен **МИХАЙЛО КУЧМЯК, ЧНІ**
Головний Секретар — **ІГОР СМОЛІЙ**
Головний Фінансовий Секретар — **БОГДАН ТОДОРІВ**
Головний Касієр — **МИРОСЛАВ ПЕТРІВ**
Головний Організатор — **ІВАН ДУБІЛЬ**

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

НАЙСТАРША І НАЙБІЛЬША БРАТСЬКА ЗАБЕЗПЕЧЕНА
ОРГАНІЗАЦІЯ

УКРАЇНЦІВ В АМЕРИЦІ

ВІТАЄ

ДЕЛЕГАТОК ХХІ КОНВЕНЦІЇ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ,
ЯКА ВІДБУВАЄТЬСЯ У НАВЕЧЕРЯ 1000-ЛІТТЯ

ХРИСТІАНСТВА НА УКРАЇНІ — СВІТЛОЇ ПОДІЇ НАРОДУ
ТА БАЖАЄ ЇМ ЯКНАЙУСПІШНІШИХ НАРАД ТА КОНСТРУКТИВНИХ
УХВАЛ, А ХВАЛЬНІЙ ОРГАНІЗАЦІЇ ВИСЛОВЛЮЄ ПОБАЖАННЯ
УСПІХІВ У ДАЛЬШІЙ ПОСЛІДОВНІЙ І ТАК КОРИСНІЙ ПРАЦІ

ЩЕ НА ДОВГІ РОКИ Й ВОДНОЧАС

ЗАПРОШУЄ

ВСІХ ЧЛЕНОК СУА І ЇХНІ РОДИНИ, ЯКІ ЩЕ НЕ Є ЧЛЕНАМИ
УНСОЮЗУ, ЗАБЕЗПЕЧИТИСЯ В НЬОМУ, ЩОБ ЗБІЛЬШИТИ СВОЄ

ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ТА СПІЛЬНО ПРАЦЮВАТИ ДЛЯ ДОБРА

УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ

УКРАЇНСЬКИЙ БРАТСЬКИЙ СОЮЗ

вітає

Союз Українок Америки

*з нагоди XXI Конвенції і складає подяку
та признання за довголітню співпрацю
для добра Українського Народу.*

*УБСоюз має 18 років забезпечення,
видає тижневик "Народна Воля" і англomовний кварталник "Форум".*

*Вступайте в члени УБСоюзу самі і записуйте
Ваших дітей та внуків.*

УКРАЇНСЬКЕ ЛІКАРСЬКЕ ТОВАРИСТВО
ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ

вітає
Союз Українок Америки
з нагоди
XXI Конвенції

ГОЛОВНА УПРАВА І ЧЛЕНИ

З НАГОДИ XXI КОНВЕНЦІЇ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ
щиро вітаємо
і
бажаємо успішної праці в майбутньому

**ГОЛОВНА УПРАВА
ОБ'ЄДНАННЯ ЖІНОК ОБОРОНИ ЧОТИРЬОХ СВОБІД
УКРАЇНИ**



СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ АМЕРИКИ
КРАЙОВА УПРАВА

UKRAINIAN AMERICAN YOUTH ASSOCIATION, INC.

*Щиросердечно вітає Хвальну Управу та Членство
Союзу Українок Америки з нагоди XXI Конвенції
та бажає якнайкращих успіхів у майбутньому.
Спілка Української Молоді Америки високо цінить
вклад українського жіноцтва у нашому визвольному процесі
в обороні прав української людини колись та тепер.
Отож нехай і на далі процвітає Ваша праця,
яка напевно допоможе прискорити час визволення
поневоленої України спід московсько-большевицького ярма.*

КРАЙОВА УПРАВА СУМ

**ВІТАЄМО
СВІТЛУ ПРЕЗИДІЮ І ДОСТОЙНИХ ДЕЛЕГАТОК
XXI КОНВЕНЦІЇ СУА**

**ЗЛУЧЕНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ АМЕРИКАНСЬКИЙ
ДОПОМОГОВИЙ КОМІТЕТ**

опікується нашими братами і сестрами, що потребують нашої допомоги.

Це переважливе завдання, ЗУАДК зможе виконувати і в майбутньому,
але тільки при співпраці та всесторонній піддержці всієї української спільноти.

ЕКЗЕКУТИВА ЗУАДК-у

Привіт складає

**ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНСЬКИХ ВЕТЕРИНАРНИХ ЛІКАРІВ
АМЕРИКИ**

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА В США

*сердечно вітає усіх членок Союзу Українок Америки
з приводу їхньої XXI Конвенції!*

НТШ А, що є найстаршим українським науковим товариством високо оцінює наполегливу громадську і культурну працю СУА та бажає якнайкращих успіхів тій організації, яка стоїть на передовому місці у рядах української спільноти в США. Маючи досі завжди якнайкращу співпрацю СУА із нашою науковою інституцією, надіємося, що XXI Конвенція принесе багато корисних постанов та напрямних і що шляхи наших обох організацій будуть дружньо іти до тих самих взнеслих цілей — добра Україні!

За президію НТШ А

Д-Р ЯРОСЛАВ ПАДОХ
ГОЛОВА

ПРОФ. ВАСИЛЬ КАЛИНОВИЧ
СЕКРЕТАР

КРАЙОВА УПРАВА ОРГАНІЗАЦІЇ ОБОРОНИ ЛЕМКІВЩИНИ В АМЕРИЦІ

*вітає Союз Українок Америки з нагоди XXI Конвенції та бажає
Проводові СУА і Його членству якнайкращого розвитку та
успіхів в їхній праці.*

ЕКЗЕКУТИВА

*З нагоди XXI Конвенції Союзу Українок Америки
засилаємо щиросердечний привіт.
Вітаємо Президію та Учасників Конвенції
та бажаємо успішних нарад та конструктивних ухвал.*

ОБ'ЄДНАННЯ
УКРАЇНСЬКИХ ПРАВОСЛАВНИХ СЕСТРИЦТВ У США

УКРАЇНСЬКИЙ ЗОЛОТИЙ ХРЕСТ У США

*щиро вітає Союз Українок Америки з нагоди XXI Конвенції
та бажає дальших успіхів у корисній праці
для Українського Жіночого Руху та для добра нашої
Української Спільноти. Щастя Вам Боже!*

ОРЕСТА ЯРИМОВИЧ
СЕКРЕТАР
ГОЛОВНОЇ УПРАВИ УЗХ

НАТАЛІЯ ІВАНІВ
ГОЛОВА
ГОЛОВНОЇ УПРАВИ УЗХ

Українська Федеральна Кредитова Кооператива "САМОПОМІЧ"

Благородна праця Союзу Українок на суспільному полі нашої спільноти — це вияв шляхотного патріотизму і чутливого серця. Успішна пропаганда Союзу Українок української справи на міжнародньому форумі заслуговує на найбільші похвали та признання. Щастя Боже в дальшій праці.

ТРИ БЮРА ДЛЯ ВАШИХ ПОСЛУГ

НАМТРАМСК

11838 Jos. Campau Avenue
Hamtramck, Michigan 48212
Tel.: 891-4100

WARREN

26791 Ryan Road
Warren, Michigan 48091
Tel.: 756-3300

DETROIT

7346 Michigan Avenue
Detroit, Michigan 48210
Tel.: 841-2390



With best wishes

IMMACULATE CONCEPTION UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
HAMTRAMCK, MICHIGAN
Rev. BERNARD PANCZUK, OSBM

З нагоди XXI Конвенції СУА щирі побажання складає

Buhay Funeral Chapel

CHRISTOPHER BUHAY, DIRECTOR
3103 Commor, Hamtramck, Mi. 48212
891-6577

українська обслуга

*Вітаємо XXI Конвенцію, її провід і всіх Делегаток
та бажаємо найкращих успіхів в майбутньому*

**КАТЕРИНА Й СТЕФАН КОБАСА
ГЕМТРЕМК, МІЧІГЕН**

Much success at your Convention
**IMMACULATE CONCEPTION MOTHERS CLUB
OFFICERS AND MEMBERS**

IMMACULATE CONCEPTION CHURCH

HAMTRAMCK, MICHIGAN

Багато успіхів на ХХІ Конвенції СУА

КОРУТКО MEAT MARKET

СПІВВЛАСНИК МИКОЛА ЛЕСІВ

FULL LINE OF GROCERIES

8609 JOS. САМРАУ

873-4210

НАМТРАМСК, МІ

*З нагоди XXI Конвенції
Союзу Українок Америки
щиро вітаємо учасників Конвенції
та бажаємо
якнайкращих успіхів у переведенні Конвенції,
а особливо в багатогранній праці Вашої
Шановної Організації в майбутньому.*

УПРАВА ТОВАРИСТВА
УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ
Відділ у Філядельфії

*З нагоди XXI Конвенції
Союзу Українок Америки,
пересилаємо щирий привіт
та бажаємо успіху і щастя
Шановним Делегаткам та всьому Членству*

УКРАЇНСЬКА ШАДНИЦЯ



UKRAINIAN SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

1321 WEST LINDLEY AVENUE
PHILADELPHIA, PA. 19141
TEL.: 329-7080

8100 ROOSEVELT BOULEVARD
PHILADELPHIA, PA. 19152
TEL.: 331-166

- Ощадностеві конта
 - Сертифікати
 - ММ Інвестиції
 - Пенсійні Конта
 - Чекові Конта
 - Безпосередні депозити пенсійних чеків
 - Полагоджування усіх справ поштою
 - Позички на дома
 - Позички на будову і на праву до мів
 - Позички на авта
 - Позички особисті
 - Студентські позички
 - Позички на ощадностеві конта
 - Грошеві перекази МО
 - Подорожні чеки
 - ЕЕ Бонди
- Усі ощадности конта обезпечені урядом до \$100,000.00.

Урядові години:

Щоденно: 9:00 ранку — 3:00 по полудні
У п'ятницю: 9:00 ранку — 7:00 вечора
В суботу: 9:00 ранку — 12:00 вполудне

*Щирий привіт
та побажання дальших успіхів*

UNITRUST CORP.

Estate & Asset Management

8110 Roosevelt Blvd.

Philadelphia, Pa. 19152

НІЛЯ ПАВЛЮК — СТЕПАН БІДА

ЩАДНИЦЯ "ТРИЗУБ"

TRIDENT SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

2325 BROWN STREET • PHILADELPHIA, PA. 19130 • 236-2280

Office Hours: Every Monday and Friday 6-8 P.M., and Wednesday 4-6 P.M.

Board of Directors Meets 3rd Thursday of Each Month

Обильних успіхів в праці для добра української громади

бажає

ДИРЕКЦІЯ

Багато Божих ласк до успішної праці невтомних жінок-союзянок

бажає

МАРІЙСЬКА ДРУЖИНА ім. св. ЙОСАФАТА у ФІЛЯДЕЛЬФІЇ

З нагоди XXI Конвенції Союзу Українок Америки найщиріші побажання та успіху в праці для добра української громади бажають

ІРЕНА І ВОЛОДИМИР МЕДУХИ

Вітаємо XXI Конвенцію СУА та бажаємо дальших успіхів в праці

НАДЯ І ЮРІЙ ЦЕГЕЛЬСЬКІ

SEHELKY JEWELERS

BETHLEHEM, PA.

Щиро вітаю XXI Конвенцію СУА і бажаю багато успіхів у дальшій праці

СОФІЯ ШУМСЬКА

ВЛАСНИЦЯ ВІЛЛІ У ВАЙЛВУД, Н.ДЖ.

Членки 67-го Відділу вітають XXI Конвенцію СУА

СОФІЯ ГЕВРИК — голова

ВІРА ЛАЩИК

ЛІДА БУК

МАРТА ШИПРИКЕВИЧ

ІРЕНА КУШНІР

ОКСАНА МИКОЛАЙСЬКА

РЕНАТА ГОЛОД

ДАРІЯ ФЕДАК

ІВАННА ЛУЧИШИН

ОКСАНА КОМАНОВСЬКА

ДЗВИНЕСЛАВА ЗАХАРЧУК

Н.Н.

Федеральна Кредитова Кооператива
"САМОПОМІЧ"
в Нью Йорку

щиро вітає

СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

*як незвичайно корисну й високо заслужену
організацію*

*для Української Громади
з нагоди*

ЙОГО ХХІ КОНВЕНЦІЇ

*та бажає якнайкращих успіхів у майбутньому
для добра української спільноти в Америці
та всього НАШОГО НАРОДУ на рідних землях.*

SELF RELIANCE (N.Y.) FEDERAL CREDIT UNION
108 Second Ave., New York, N.Y. 10003. Telephone: (212) 473-7310

UKRAINIAN ORTHODOX FEDERAL CREDIT UNION

Адреса для листування:

P. O. BOX 160 Cooper Station, N.Y. 10276

304 СХІД 9-ТА ВУЛ., НЬЮ ЙОРК, Н.Й. 10003

Тел. (212) 533-2980, 533-0673

ГОДИНИ УРЯДУВАННЯ: ЩОДЕННО, КРИМ ПОНЕДІЛКА І СВЯТ
від год. 10-ї рано до год. 3-ї по пол. Крім того у п'ятницю від 5-ї до 8-ї веч.

НЕ ПРОПУСТИТЬ НАГОДИ
СКОРИСТУВАТИСЬ З ТИХ МОЖЛИВОСТЕЙ, ЯКІ ДАЄ

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА КРЕДИТІВКА В НЬЮ ЙОРКУ

- Нараховує найвищі відсотки на звичайні конта.
- Дає безкоштовне життєве забезпечення до \$2,000.00.
- Відкриває ПЕНСІЙНІ КОНТА IRA.
(Щорічні вкладки до IRA значно зменшують федеральні податки, разом з цим, високі відсотки збільшують ваш пенсійний фонд).
- Всі ощадності забезпечені Федеральним Урядом до \$100,000.00.
- Уділює позики на вигідних до сплати умовах на
ВАШІ ОСОБИСТІ ПОТРЕБИ АБО
МОРГЕДЖОВІ ПОЗИКИ НА ЗАКУП РЕАЛЬНОСТЕЙ
- Дає безплатне забезпечення на позики до \$10,000.00 у випадку смерті або випадковій непрацездатності.
- З чистого прибутку кредитівка дає дотації нашим культурним, релігійним, молодечим, науковим та мистецьким організаціям (чого не роблять інші Американські Банки).
- Полагоджує різні банкові справи та дає поради фінансового характеру.
- Видаємо шістимісячні сертифікати на вищі відсотки.

ОЩАДЖУЙТЕ,

ПОЗИЧАЙТЕ —

ПАМ'ЯТАЙТЕ:

НАШ КАПІТАЛ МУСИТЬ ПРАЦЮВАТИ ДЛЯ СВОЄЇ ГРОМАДИ!

*Найкращі побажання XXI Конвенції
Союзу Українок Америки
пересилає*

Микола Гайдич

PRECISION PARTS AND TOOL MFG. INC.

P. O. BOX 104, PORT BEN ROAD, 914-647-5380
WAWARSING, N.Y. 12489
WANTED FULL TIME OR PART TIME
EXP. TOOL MAKERS, MACHINISTS, LATHE HANDS

*Щирий привіт українському жіноцтву
об'єднаному в Союзі Українок Америки
з нагоди XXI Конвенції
пересилає*

відома солідна фірма

CYPRESS HILLS MONUMENTS

власник — українець
ВОЛОДИМИР БІЛЯНСЬКИЙ

та

К. М. Кардович і О. Лобачевська

800 JAMAICA AVENUE, BROOKLYN, N.Y. 11208

TEL.: (718) 277-2332

(718) 277-2392

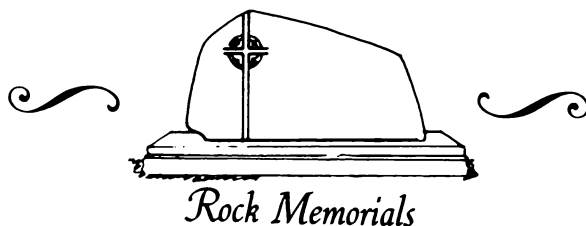
ПАМ'ЯТНИКИ З РІЗНИХ ГРАНІТІВ СТАВИМО НА ВСІХ ЦВИНТАРЯХ.

*З нагоди XXI Конвенції
Союзу Українок Америки
щиро вітаємо і бажаємо успіхів
у Вашій праці для добра нашого народу*

H. B. HUMISTON FUNERAL HOME, INC.

KERHONKSON, N.Y. 12446
PHONE (914) 626-3331

PHILLIP M. ROCK
Director



Monuments - Cemetery Lettering - Markers

*З нагоди ХХІ Конвенції
Союзу Українок Америки
щиро вітає і бажає успіхів на майбутнє*

М. ПИРСЬКИЙ

КРАМНИЦЯ МИХАЙЛА ПИРСЬКОГО

**РІЖНОРОДНИХ ТОВАРІВ, ХУСТОК, СВЕТЕРІВ, ДЖІНСІВ І Т.Д.
А ТАКОЖ ВИСИЛАЄМО ПОСИЛКИ В УКРАЇНУ**

122 FIRST AVE., NEW YORK 10009

ROMAN OLESNICKI

ATTORNEY AT LAW CERTIFIED TRANSLATOR

FROM ALL SLAVIC LANGUAGES:

P.O. Box 127 — KERHONKSON, N.Y. 12446

TEL.: (914) 626-7041

*Привіт і щирі побажання для
XXI Конвенції Союзу Українок Америки*

Phone: CA 8-5590

**EAST VILLAGE DELI-MEAT, INC.
JULIAN BACZYNSKY**

139 — 2nd AVENUE NEW YORK, N.Y. 10003
(Beetwen 8th & 9th Streets)

ARKA COMPANY

26 FIRST AVENUE
NEW YORK, NY 10009
U.S.A.

МИКОЛА ДУБЕНКО

ARKA Co. 26 1st Ave. (between 1st & 2nd Sts.)
473-3550 • Mon-Sun. 10-6

*Embroidery threads and fabrics, blouses, egg decorating kits
Ukrainian tapes, records, newspapers, books, scarves,
ceramics, paintings, 3-D pictures*



THEATRE CHAIRS

Bought and Sold

Factory specialists in rebuilding theatre, school and church chairs.
We carry a large stock of completely reconditioned chairs of all types
at our warehouse.

A complete service including installation, repair, painting and
re-upholstering in a selection of fine fabrics.

We invite your inquiry.

UNITED SEATING COMPANY, INC.

Specializing in Rebuilt Theatre Chairs

— Installation & Repairing —

BERMA RD., KERHONKSON, N.Y. 12446

TEL.: (914) 626-0650

**ВІДДІЛ УКРАЇНСЬКОГО ПАТРІАРХАЛЬНОГО ТОВАРИСТВА
В НЬЮ-ЙОРКУ**

*щиро вітає Союз Українок Америки з приводу відбуття
XXI Конвенції та водночас з радістю висловлює слова признання
за Вашу систематично-проведену корисну працю для розвитку
української громади, а зокрема зорганізованого українського
жіноцтва; бажає багато успіхів у Ваших нарадах та дальшій
Вашій безперервній праці для добра всього українського народу
на батьківщині й української діаспори у вільному світі.
Щастя Вам Боже!*

ЗА УПРАВУ

голова МИКОЛА ГАЛІВ

секретар ЯРОСЛАВ КЛИМ

*З нагоди XXI Конвенції Союзу Українок Америки
пересилаю вітання і бажаю дальших успіхів
у Вашій корисній праці, для добра цілої української спільноти.*

Д-Р МАРІЯ Т. ЕФРЕМОВ

**410 EAST 20th STREET
NEW YORK CITY, N.Y. 10009**

Щирий привіт XXI Конвенції Союзу Українок Америки

PETER JAREMA FUNERAL HOME, INC.

AIR CONDITIONED CHAPELS
129 EAST 7th STREET
NEW YORK CITY, N.Y. 10009

**УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКА КООРДИНАЦІЙНА РАДА
ВІДДІЛ В КЕРГОНКСОНІ, Н.Й.**

*З нагоди XXI Конвенції Союзу Українок Америки
щиро вітаємо Провід і Членство СУА і бажаємо дальших успіхів
у корисній праці для добра нашого народу.*

Best wishes for a successful convention

CHRISTIAN'S GREENHOUSE & FLORIST

P. O. BOX 264
KERHONKSON, N.Y. 12446
TEL.: (914) 626-5201

З нагоди XXI Конвенції Союзу Українок Америки найщиріші побажання
дальшого розвитку в праці для добра всього українського народу складають

Д-Р ТЕОДОРА І Д-Р ВАСИЛЬ ФЕДОРЦІВ З ДІТЬМИ

Best wishes

MARTYNS PHARMACY
1 ROUTE 209
KERHONKSON, N.Y. 12446
TEL.: (914) 626-7444

Щирі побажання

"VESELKA" COFFEE SHOP
144 2nd AVE.
NEW YORK, N.Y. 10003

Щастя Боже бажують

LOG CABIN
UKRAINIAN RESTAURANT
RT 44-55, KERHONKSON, N.Y. 12446

KERHONKSON LIQUOR STORE

MARTIN SOMERS
DORIS SOMERS
MAIN STREET KERHONKSON, N.Y. 12446

CHELSEA MOTEL

OPEN ALL YEAR, SW. POOL, AIR CONDITIONER, EFFICIENCY APRT.
RT. 44-55, KERHONKSON, N.Y. 12446
914-626-3551



STEDNER PRINTING
150 CANAL STREET
ELLENVILLE, N.Y. 12428
tel.; (914) 647-6493

Привіт і побажання успіхів XXI Конвенції СУА

ВОЛОДИМИР КВАС
ІВАН БАЛИЦЬКИЙ
АНДРІЙ КАНЮКА
ІВАН ТЕРЕБЕЦЬКИЙ
ПЕТРО МОСУРЯК
РУДОЛЬФ ПОСІКІРА
ГЛІКЕРІЯ СЛАБІЦЬКА
ГЕЛЕН ДОУГЛЕС
СОФІЯ ЛЕБЕДОВИЧ
о. БОГДАН КАРАСЬ
АННА І ДЖАН ДИКИЙ
ГАННА ВАСЮЧКО
АННА КРУКОВСЬКА
ДМИТРІВ
АНДРІЙ СЛЮЖАЛА
ЛІДІЯ КУЧЕРСЬКА
JERRY'S LONDON TAILORS

УКРАЇНСЬКА ПАРАФІЯ
СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ
У СИРАКУЗАХ, Н.Й.

*щиро вітає Президію і Делегатів
XXI Конвенції Союзу Українок Америки
та бажає якнайкращих успіхів
у творчій праці українського жіноцтва*

*Щастя вам Боже у ваших дальших задумах
на 70-му році
відданого служіння українській громаді.*

о. ЮРІЙ ЛУКАЧИК
парох



*Союз Українок Америки
найбільш заслужена організація за пробудження
і духове визволення української жінки
як у Батьківщині, так і на поселеннях!*

*З нагоди XXI Конвенції поздоровляють і висловлюють
проводові і членкам признання і подяку за їхню наполегливу працю
та моляться, щоб Господь Бог nadalше благословив виконання
їх шляхетного завдання:*

**СВЯЩЕНИКИ, МОНАХИНИ, ПРОВІД І ВІРНІ
УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ
св. СВЯЩЕНОМУЧЕНИКА ЙОСАФАТА
В РОЧЕСТЕР, НЬЮ-ЙОРК**

Архипресвітер о. Пилип Бумбар, парох
о. Маріо Лазовський, сотрудник
сестра Анатолія, З.Н.П.М., директорка парафіяльної школи
сестра Віра, З.Н.П.М.
Любомир Шмігель, муж довір'я
Рональд Дінгер, муж довір'я

*З нагоди XXI Конвенції
Союзу Українок Америки
щирий привіт та побажання
дальших успіхів у корисній праці
пересилають*

**Д-Р ТЕОФІЛЬ І МАРІЯ АРТЕМОВИЧ
РОЧЕСТЕР, Н.Й.**

*З нагоди XXI Конвенції СУА
щирі вітання та побажання успіхів
у всіх ділянках праці
для добра українського жіноцтва і громади
пересилає*

АНДРІЙ ЧОРНОБІЛЬ

власник фірми



ALTON TOOL CO., INC.

1365 EMERSON STREET

ROCHESTER, NEW YORK 14606

PHONE (716) 458-2600

З приводу XXI Конвенції Союзу Українок Америки
ВІДДІЛ
УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ
В БОФФАЛО

пересилає щирі gratуляції
та бажає їм якнайкращого розвитку і великих успіхів
у їхній дальшій праці для добра українського народу
і зокрема вітає 49 і 97 відділи Союзу Українок в Боффало.

Щастя Вам Боже!

ЛЕОНІД ЦАРИК
ГОЛОВА

ІРИНА ДОРОЩАК
СЕКРЕТАР

**Your security
starts at
your credit union**



У ВАШІЙ
КРЕДИТОВІЙ СПІЛЦІ
ВИ!
Є ВАЖНА ОСОБА

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ

УКРАЇНСЬКА
КРЕДИТОВА СПІЛКА

831 JOSEPH AVE.
ROCHESTER, N.Y. 14621

*Щирий привіт Союзові Українок Америки
та побажання дальших успіхів з нагоди XXI Конвенції*

НОНА, ЮРІЙ, РОМАН І АДРІЯН КРАВС
РОЧЕСТЕР, Н.Й.

*Вітаємо XXI Конвенцію Союзу Українок Америки
провід і членство з дотеперішними успіхами
й бажаємо досягнень на майбутнє.*

УКРАЇНСЬКИЙ "ВЕСТ САЙД КЛЮБ"
РОЧЕСТЕР, Н.Й.

*Щирий привіт
Союзів Українок Америки
та побажання дальших успіхів з нагоди XXI Конвенції
складає*

JERRY'S FLOOR COVERINGS, INC.
1127 GRAND AVENUE • SYRACUSE, N.Y. 13219 • 478-8098

*Щиро вітаємо Союз Українок Америки з нагоди XXI Конвенції
та бажаємо благословення у дальшій праці
на користь українського суспільства тут, в Америці,
й на нашій поневоленій батьківщині.
Хай ваша велика праця увінчається успіхами.*



**ЧЛЕНИ ОРХЕСТРИ
"ВЕСЕЛКА"
ІВАН БОДИК, БЕРН БІЛЕР,
НЕНСИ БОБЕЦЬ, САША ПОДОЛЬСЬКИЙ
І ВАСИЛЬ КОРНИЛО**

**УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА БОГОЯВЛЕННЯ
В РОЧЕСТЕР, Н.Й.**

*щиро вітає XXI Конвенцію Союзу Українок Америки
та бажає якнайкращих успіхів у творчій праці
українського жіноцтва.*

Щастя Вам Боже у Ваших шляхетних завданнях!

о. ВАСИЛЬ БУЧИК
парох

ВАСИЛЬ БЕЗДУХ
ВАСИЛЬ ГРИНЧИШИН
МУЖІ ДОВІР'Я

**УПРАВА І ЧЛЕНСТВО ТОВ. "САМОПОМІЧ"
РОЧЕСТЕР, Н.Й.**

*вітає XXI Конвенцію Союзу Українок Америки,
бажає успішних нарад і корисних рішень для українців
розсіяних і замешканих на українських землях.*

*Congratulations and Best Wishes
from*

PAUL W. HARRIS FUNERAL HOME, INC.

570 KINGS HIGHWAY SO. ROCHESTER, N.Y. 14617
— TEL. 716-544-2041

HOME OF PERSONAL, COURTEOUS SERVICE, ANYTIME OF DAY OR NIGHT,
AIR CONDITIONED PARLORS, OFF THE STREET PARKING.

PAUL W. HARRIS, Pres.
RICHARD P. HARRIS, V. Pres.
CHARLES E. DAVIS, Associate

Обслуга вдень і вночі, щира, солідна і чесна.

**ОСЕРЕДОК УКРАЇНСЬКОЇ СПАДЩИНИ
В РОЧЕСТЕР, НЬЮ-ЙОРК**

*щиро вітає Союз Українок Америки з нагоди XXI Конвенції
та бажає дальших успіхів у корисній суспільно-громадській праці
для добра нашої української спільноти. Щастя Вам Боже!*

ІРИНА РУСНАК
голова

ВІЛЛЯМ ГРИНІВ
заступник голови

ІРИНА МИХАЙЛЮК
секретарка

МАРІЯ КРАМАРЧУК
фінансова референтка

ІВАННА МАРТИНЕЦЬ
касирка

*Від 20-го Відділу ОДВУ в Рочестері
щиро вітаємо XXI Конвенцію Союзу Українок Америки
та бажаємо успіхів у нарадах і дальшій праці.*

ЗА УПРАВУ 20-го ВІДДІЛУ ОДВУ

ПЕТРО ДЗЮБА
Голова

ІВАН ЛЕХНОВСЬКИЙ
Секретар

ІВАН ОЛЕСЮК
Скарбник

*Привіт
XXI Конвенції Союзу Українок Америки*

Д-Р ГАЛИНА ПОДЮК-КЛЮФАС
СИРАКУЗИ, Н.Й.

З нагоди XXI Конвенції СУА щирий привіт та найкращі побажання



ТАРАС КУШНІР З РОДИНОЮ

Якщо продаєте або купуєте хату,
звертайтеся до

TK REALTY
TARAS KUSHNIR, REALTOR

721 ST. PAUL STREET, ROCHESTER, NEW YORK 14621
716-342-9200

*Палкий привіт та сердечні побажання дальших успіхів
трудолюбивому і невтомному Українському Жіноцтву,
згуртованому в Союзі Українок Америки з нагоди XXI Конвенції
засилають*

СОФІЯ І МИХАЙЛО ЄЙНА
РОЧЕСТЕР, Н.Й.

OFFICE
806 HUDSON AVE.
ROCHESTER, N.Y. 14
Phone: 266-4690

**JEJNA
REALTY**

RESIDENCE
17 ANGORA DR.
ROCHESTER, N.Y. 14
Phone: 342-9291

Congratulations and continued success!
from the

MACKO-VASSALLO FUNERAL HOME

1609 WEST GENESEE ST. — SYRACUSE, N.Y. 13204
PETER M. VASSALLO, Owner, Licensed Funeral Director
TELEPHONE (315) 488-6211

SERVING THE UKRAINIAN COMMUNITY OF CENTRAL NEW YORK
FOR OVER 30 YEARS

Вельмишановні делегатки XXI Конвенції Союзу Українок Америки!

Настоятель протоієрей о. Йосип Мартинюк і Управа Парафії святого апостола євангелиста Луки у Варнерс, Н.Й. — Української Православної Церкви в Америці вітають Вас і все членство СУА та бажають гарних успіхів у праці для добра українського народу в Україні й на поселеннях у вільнім Світі! Хай щастить Вам Господь у всьому доброму!

НАСТОЯТЕЛЬ о. ЙОСИП МАРТИНЮК

Секретар Управи Парафії ПАВЛО МАЛЯР

ЛЕОНІД ЄМЕЦЬ Голова Управи Парафії

Вітаємо учасниць XXI Конвенції СУА та складаємо Вам наші найкращі побажання дальших успіхів у Вашій корисній праці для добра Української Спільноти.

**СТАНИЦЯ БРАТСТВА 1-ої УД УНА
РОЧЕСТЕР, Н.Й.**

З нагоди XXI Конвенції Союзу Українок Америки сердечний привіт та побажання успіхів у Вашій корисній праці на будуче бажає:

**18 ВІДДІЛ УКРАЇНСЬКОГО ЗОЛОТОГО ХРЕСТА
В РОЧЕСТЕРІ, Н.Й.**

Управа і члени
ЗАПОРОЖСЬКОЇ СІЧІ УНС відділ 367
в Рочестер, Н.Й.

вітає XXI Конвенцію СУА і бажає дальших успіхів

ПЕТРО ДЗЮБА
Голова

ПЕТРО СТАДНИК
Скарбник

ВАСИЛЬ ПОПОВИЧ
Секретар

**ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА "САМОПОМІЧ"
СИРАКУЗИ, Н.Й.**

вітає Союз Українок Америки з нагоди XXI Конвенції та бажає Проводові СУА і його членству якнайкращого розвитку і великих успіхів в їхній дальшій праці на культурно-громадському полі для добра Українського Народу.

мгр. МИХАЙЛО СЕРЕДОВИЧ
секретар

інж. МИРОН СИДОРОВИЧ
президент

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ ДІМ В РОЧЕСТЕР, НЬЮ ЙОРК

Сердечно вітає XXI Конвенцію Союзу Українок Америки та бажає багато успіхів у невтомній праці

ІВАН КУЧМІЙ
скарбник

МИХАЙЛО КОРОЛЬ
голова

ВОЛОДИМИР ГАВРИЛЯК
секретар

Вітаємо Союз Українок Америки та бажаємо успіхів у майбутній праці

ХОР КАЛИНА
ПРИ УКРАЇНСЬКІЙ ПРАВОСЛАВНІЙ ЦЕРКВІ Св. АПОСТОЛА ЛУКИ
3290 Warners Rd, Syracuse, N.Y. 13164

Оля Малій — дир., Валя Жовніренко, Валя Тимченко, Зіна Крупа, Марійка Сененко, Люба Сененко,
Ніна Брікнер, Галя Лісничка і Ніна Новохатько

*Вислови признання для СУА з нагоди XXI Конвенції
від*

Д-Р ЄВГЕНА І НІЛІ СТЕЦЬКОВИХ

*Вітаємо XXI Конвенцію Союзу Українок Америки
і бажаємо успіху в нарадах і у дальшій праці для добра української громади.*

МАРІЯ ДРАНКА І ЕВА КОВТАЛО

*Щирі GRATULACIЇ з нагоди XXI Конвенції Союзу Українок Америки
та бажання успіху*

Д-Р СЕМЕН І ІРИНА ДОРОЩАК

*Пересилаємо щирий привіт Союзові Українок Америки
та бажання дальших успіхів з нагоди XXI Конвенції
і зокрема вітаємо 49 і 97 Відділи Союзу Українок в Баффало.*

Д-Р РЕЙ І НАДЯ БЕРГЕНСТАК

*Вшановуючи пам'ять мого чоловіка Стефана Хомина сердечно вітаю
XXI Конвенцію Союзу Українок Америки та бажаю успішної праці на майбутнє.*

ОЛЕНА ХОМИН

Best wishes from

**TRADITIONAL
UKRAINIAN FLOWERS & VASES**



Julie's Flowers
Creative Silk / Fresh Arrangements

JULIE HULCHANSKI, DESIGNER

108 W. GENESEE RD., CAMILLUS, NY 13031 (315) 487-1850
BETWEEN CAMILLUS DR & PARSONS RD

*З нагоди XXI Конвенції Союзу Українок Америки
щиро вітаємо і бажаємо успіхів у вашій праці для добра нашого народу*

NINA BEAUTY SHOP

1606 SOUTH AVE., SYRACUSE, N.Y. 13207 NINA BRICKNER

МИКОЛА І ДАРІЯ ЛЕВЧИКИ власники фірми
INTERPORT TRAVEL SERVICE, INC.
227 LOMBARD ST. ● BUFFALO, N.Y. 14212
Tel.: (716) 892-8002

вітають XXI Конвенцію США в 1987 р.

Вітаючи XXI Конвенцію США, хай Господь благословить успіхами у дальшій праці

BOB SNIHUR MOVING

87 Bay Knoll Rd.
Rochester, New York 14622
716-67-7916

БОГДАН СНИГУР з родиною

*Congratulations and best wishes for a successful
XXI Convention*

PAUL'S AND STEIGERWALD'S MEAT MARKET
419 S. WILBUR AVE.
SYRACUSE, N.Y. 13204

*Щирий привіт і побажання успіхів XXI Конвенції Союзу Українок Америки
пересилає*

EUGENIA & WALTER D.
625 OTISCO STREET
SYRACUSE, N.Y. 13204
PHONE 475-4588

Blue Ribbon Market
"FULL LINE OF HOMEMADE MEAT PRODUCTS"
"COLD CUTS FOR PARTIES & ALL OCCASIONS"

Greetings from

DANZER'S RESTAURANT
SYRACUSE, NEW YORK
153 AINSLEY DRIVE TEL (315) 422-0089

Congratulations!

LIBERTY TOOL & DIE

LUCKI — URBAN INC.

УКРАЇНСЬКА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА
"САМОПОМІЧ"

і

ОРГАНІЗАЦІЯ УКРАЇНЦІВ АМЕРИКИ
"САМОПОМІЧ"
В ПАССЕЙКУ

вітає

*Президію і учасників
XXI Конвенції Союзу Українок Америки,
бажає успіхів для добра Вашої Організації
і Українського Народу.*

229 HOPE AVENUE • PASSAIC, N.J. 07055 • TEL.: (201) 473-5965

КРЕДИТІВКА СВ. АНДРІЯ

279 MAIN STREET, SO. BOUND BROOK, N.J. 08880

ПРИ УКРАЇНСЬКОМУ ПРАВОСЛАВНОМУ ОСЕРЕДКУ В БАВНД БРУКУ

ST. ANDREW'S SO. BOUND BROOK FEDERAL CREDIT UNION

Адреса для листування: P. O. BOX 375, SO. BOUND BROOK, N.J. 08880

Урядові години: Кожного дня від год. 10 рано до 3 по полудні
В суботи від 9 рано до 12 полудня
Четвер вечером від 6 до 8

Тел. (201) 469-9085

Приймаємо вклади на сертифікати.

- Ощадності забезпечені Федеральним Урядом до \$100,000
- Всі позички забезпечені безкоштовно до висоти \$10,000 на 10 років
- Безкоштовне забезпечення на життя до \$2,000 — залежно від суми ощадностей і віку члена Кредитівки
- Дивіденди від звичайних вкладів — нараховуємо квартално
- Видаємо "Money orders" і "Travelers checks"
- Видаємо різні сертифікати

*Найсердечніші побажання
Союзові Українок Америки
бажають*

**Д-Р ЗЕНОН і НАДЯ МАТКІВСЬКІ
з дітьми
Зенею, Любою, Оленкою і Ериком**

*Багато успіхів у Вашій корисній праці
для Управи і Членства
Союзу Українок Америки*

**Д-Р ВОЛОДИМИР і ІВАННА МАТКІВСЬКІ
з дітьми
Данилком, Роксолянкою і Петром**

*З нагоди XXI Конвенції СУА
пересилаємо Вам
наші найкращі побажання дальших успіхів
у Вашій муравлиній та пожиточній праці
для добра нашої спільноти*

ALEXANDER E. SMAL & CO.

COMPLETE INSURANCE SERVICE
1773 SPRINGFIELD AVE.
MAPLEWOOD, N.J. 07040

N. HORDYNSKY
A. PASTUSHENKO
O. & A. SMAL

*Привіт і щирі побажання
для Управи й Членок Союзу Українок Америки
з нагоди XXI Конвенції
шле
Богдан Чайківський*

COMPUTOPRINT CORPORATION

335 CLIFTON AVENUE, CLIFTON, NEW JERSEY 07011

Telephone (201) 473-5071

- кожного роду друкарські роботи, книжки, брошури, повідомлення і весільні запрошення на різних мовах, головню слов'янських •

Із щирими побажаннями

UNION FUNERAL HOME

LYTWYN & LYTWYN

1600 STUYVESANT AVENUE
UNION, NEW JERSEY 07083

TELEPHONE 964-4222

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

42-ий ВІДДІЛ ім. ТАРАСА ШЕВЧЕНКА
в ПАССЕЙКУ, НЮ ДЖЕРЗІ

вітає

*зорганізоване українське жіноцтво з нагоди XXI Конвенції СУА
і пересилає сердечні побажання дальших успіхів у праці,
для добра української спільноти*

ЗА УПРАВУ

ІВАН ХОМКО
голова

ІВАН БЛИХА
фінансовий секретар

ВАСИЛЬ МАРУЩАК
секретар

*Щиро вітаємо і бажаємо успіхів
з нагоди XXI Конвенції Союзу Українок Америки*

ВАСИЛЬ І ПЕЛАГІЯ КУЧКУДИ

Congratulations and Best Wishes

ANTHONY M. BATKO, D.D.S.

**RD. 5, BOX 567 - ROUTE 206
MONTAGUE, N.J. 07827**

**TELEPHONE
201-293-3404**

Привіт XXI Конвенції США

Д-Р РОМАН КРАВЧУК, Д-Р ЯРЕМА ДУБИК

661 IRVINGTON AVE., NEWARK, N.J.

*Congratulations and best wishes
from*



Fucillo & Warren Funeral Home

205 SOUTH MAIN STREET
MANVILLE, NEW JERSEY 08835
201-725-1763

**JOHN R. ZALEWSKI
MANAGER-OWNER**

**RAYMOND J. VISOTSKI
DIRECTOR**

Best wishes to the XXI Convention from

**APOSTLESHIP OF PRAYER OF
ST. MICHAEL'S UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
MANVILLE, NEW JERSEY**

*Найкращих успіхів у так важливій для нашої громади праці
бажає*

**СОЮЗ УКРАЇНЦІВ КАТОЛІКІВ "ПРОВІДІННЯ"
58-ий ВІДДІЛ В ПАССЕЙКУ, Н.ДЖ.**

ЮРІЙ КИСІЛЕВСЬКИЙ СЕКРЕТАР

**СЕСТРИЦТВО ПОКРОВА ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ
ПРИ ЦЕРКВІ РІЗДВА ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ
В НЮ-БРОНСВІКУ, НЮ ДЖЕРЗІ**

пересилає щирий привіт XXI Конвенції США та бажає успішних нарад

Привіт XXI Конвенції США

від голови 11 Відділу США в Трентоні, Н.Дж.

ОЛЬГИ ФАРАОНІВ

*Щирий привіт і успіхів XXI Конвенції СУА
бажає*

A Touch Of Video
Videotaping Specialist

ІГОР І ОЛЯ ЛУКІВ
376-5091
Ihor Lukiw

400 Milltown Rd.
Springfield, N.J. 07081

BOHDAN KOTYS, A.I.A.
ARCHITECT

46 BAYARD STREET, SUITE 214 NEW BRUNSWICK, N.J. 08901
Tel. (201) 249-4674

*Сердечні побажання якнайкращих успіхів в дальшій праці
пересилає*

Д-Р БОГДАНА СВИСТУН РІБЕС

*Щирий привіт, якнайбільших успіхів XXI Конвенції СУА
пересилають*

Д-Р ПЕТРО І ХРИСТИНА РІБЕС

*Щиро вітаємо XXI Конвенцію Союзу Українок
та бажаємо багато успіхів у переведенні її та у Вашій дальшій праці
для добра нашого народу. Щастя Вам Боже.*

МИХАЙЛО ПИЛИПЧАК З РОДИНОЮ

*Congratulations and best wishes for continued success
from*

JOHN SUSCREBA and FAMILY

Привіт XXI Конвенції СУА:

ІВАН І НАТАЛКА ГОЛОВІНСЬКІ
ПОРФІРИЙ І ТАМАРА ПАНКЕВИЧ
ОСИП І НАДІЯ РІННИК
ДАРІЯ І ВАСИЛЬ ОРІХОВСЬКІ
СЕВЕРИН І ІРИНА СТАРОЖИТНИК
ОЛЬГА ТРИТЯК

МАРІЯ ЮРКЕВИЧ
ОЛЬГА ЛУКІВ
ЛЮБА ЛАПИЧАК-ЛЕСЬКО
ІВАННА РАТИЧ
НАТАЛІЯ КРАВЧУК
ОЛЯ І ЯРОСЛАВ ГОРОДИСЬКІ

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЕПАРХІЯ
СВЯТОГО ЙОСАФАТА
у Пармі, Огайо

*щиро вітає Українське Жіноцтво з нагоди
XXI Конвенції Союзу Українок Америки*

*Владика Роберт
уділяє Архиєрейське Благословення
всім учасникам З'їзду*

ST. JOSAPHAT UKRAINIAN CATHOLIC CATHEDRAL



Дорогі Союзанки!

*З нагоди Вашої XXI Конвенції дозвольте нам,
Отцям Катедрального Собору св. Йосафата в Пармі, Огайо,
в першу чергу висловити Вам признання
за Вашу так всесторонню працю для загального добра.
Ваші труди увінчались великими успіхами і за це
належитьсья Вам щира подяка.*

*З приємністю спішимо привітати Вас з Конвенцією
та віримо, що вона буде успішною та дасть поштовх
до нової і ще більш інтенсивної праці в майбутньому.
Щастя Вам Боже!*

ВІДДІНІ У ХРИСТІ

о. МОНС. МИХАЙЛО РЕВТЮК
ПАРОХ

о. ПЕТРО ВАСЛО
СОТРУДНИК



*Щиро вітають XXI Конвенцію Союзу Українок Америки,
бажають успішних нарад, постанов і дальшої корисної праці
для українського жіноцтва і народу*

УПРАВА І ЧЛЕНИ КЛЮБУ СЕНЬОРИВ ПРИ СОБОРІ СВ. ЙОСАФАТА В ПАРМІ, ОГАЙО

Клуб Сеньорів об'єднує старших громадян великого Клівленду українського походження або з українцями споріднених, без огляду на парохіяльну і релігійну приналежність.

Сеньйори відбувають сходини два рази в місяці.

Членська вкладка річно виносить 3.00 дол.

Члени Клубу дістають точні інформації про їхні права, з яких можуть користати: медікер, сосіал секюріті, велфер, податкові знижки і інші допомоги.

Члени Клубу плекають товариське життя, слухають доповіді і цікаві новинки.

Запрошуємо всіх старших громадян стати членами нашого Клубу.

КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА
"САМОПОМІЧ"
В КЛІВЛЕНДІ, ОГАЙО

Вітає

*XXI Конвенцію Союзу Українок Америки
та бажає багато успіхів в корисній праці
для добра нашої спільноти.*

*Невсипуща праця Вашої організації
завжди була подиву гідна і ми віримо, що
XXI Конвенція дасть Союзові Українок
ще один поштовг на шляху до здійснення
Ваших многогранних планів.*

Щастя Вам Боже!

ДИРЕКЦІЯ КРЕДИТОВОЇ КООПЕРАТИВИ "САМОПОМІЧ"

*Extend sincere wishes
for a successful Convention*

GENE & DENNIS LAZUTA

KOLODIY-LAZUTA FUNERAL HOME

5677 STATE ROAD • PARMA, OHIO 44134

TELEPHONE: 216-888-1444

Похоронне заведення
HOLOWCHAK FUNERAL HOME, INC.

бажає
Союзіві Українок Америки
успіхів під час XXI Конвенції

СЕСТРИЦТВО СОБОРУ СВ. ЙОСАФАТА
ПАРМА, ОГАЙО

вітає
XXI Конвенцію США
Нехай Господь благословить Вашу працю
для Українського Народу і Його Церкви

ST. JOSAPHAT'S LADIES GUILD
OF PARMA, OHIO

Extends sincerest wishes for a successful Convention

УКРАЇНСЬКЕ ЛІКАРСЬКЕ ТОВАРИСТВО
ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ
ВІДДІЛ ОГАЙО

вітає
XXI Конвенцію Союзу Українок Америки,
бажає їм плодотворних нарад та успіхів
у майбутній діяльності їх організації

За управу відділу
Д-Р ІГОР ЗАХАРІЙ
ГОЛОВА

*Щирий привіт і успіху в нарадах
бажає*

**РОДІОН ПАЛАЖІЙ
RODION PALAZII, M.D.**

Бажаємо дальших успіхів

**БАЗАРКО І ОРИШЕКВИЧ
ATTORNEYS — AT — LAW**

УКРАЇНСЬКІ ЗЛУЧЕНІ ОРГАНІЗАЦІЇ ВЕЛИКОГО КЛІВЛЕНДУ

*бажають багато успіхів у Ваших конвенційних нарадах та починах.
Нехай всі Ваші рішення будуть підприняті, роблені виключно під кутом
добра і користі для загальної української справи.*

*Щиро вітаємо ХХІ Конвенцію Союзу Українок Америки
та бажаємо дальших успіхів у так корисній громадській праці.*

Т-ВО УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ, ВІДДІЛ В ОГАЙО

КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА "ОСНОВА"

обслуговує членів у новому бюро в ПАРМІ, біля собору св. Володимира
у вівторки, п'ятниці й в суботи

UKRAINIAN CREDIT UNION OSNOVA
5939 STATE ROAD PARMA, OHIO 44134-2864 (216) 842-5888

With compliments



**Bachelor
Button** INC
Florist

"Where Creativity Begins"

Mark A. Buczak

8055 Broadview Road
Broadview Hts., Ohio 44147 (216) 526-5566

*З нагоди XXI Конвенції Союзу Українок Америки
Божого благословення для успішної праці на майбутнє щиро бажають*

ІГОР І ОРИСЯ РУДЕНСЬКІ

5432 STATE RD., PARMA, OHIO 44134 Tel. (216) 749-3033

Вітаємо XXI Конвенцію Союзу Українок Америки від фірми

OHIO EXPORT CORP.

Микола і Марія Гірняки

ВАСИЛЬ І ОЛЬГА ІЛЬЧИШИН

з родиною
власники

"ХВИЛІ ДНІСТРА" / DNISTER CO.

2399 W. 11th STREET, CLEVELAND, OHIO 44113 PHONE: 771-2941

Поручаємо найновіше видання КАРТОК-ІКОН з нагоди 1000-ліття ХРИЩЕННЯ УКРАЇНИ!

Щирий привіт учасницям XXI Конвенції СУА пересилає

СТЕФАНІЯ ХОМА, ВЛАСНИЦЯ ФІРМИ

MIDTOWN TAVERN

1854 SNOW RD. PARMA, OH. 44134 TEL. 351-9798

*З нагоди XXI Конвенції щиро вітаю Союз Українок Америки
і складаю побажання успіху в праці*

ЮРКО САЛО

власник

STATE MEATS, INC.

5338 STATE RD., PARMA, OHIO 44134

*З нагоди XXI Конвенції Союзу Українок в Америці
бажаємо успішного проведення нарад та пересилаємо сердечний привіт
та бажаємо дальших успіхів у корисній праці СУА*

ДАРІЯ І АНАТОЛЬ ВАЛЮХИ

3014 DENTZLER RD., PARMA, OH. 44134

PHONE: 888-4220
842-1066

SYSTEMS DESIGN
PROGRAMMING
COMPUTER SERVICE

3905 STATE ROAD
CLEVELAND, OHIO 44134

Data
MANAGEMENT SERVICES, INC.

Власники

РОДИНА ЛІЩИНЕЦЬКИЙ

Привіт учасникам XXI Конвенції США:

МАРІЯ І МИКОЛА ДРОСИК
САЛЬВІНА ІВАНИЦЬКА
РОМАН І ІРИНА СВИСТУН
ЮЛІЯНА БІЛЕЦЬКА І ОЛЕНА МАРТИНЮК
ДАРКА ТУРУЛА МЕК КЕЙ

*Вітаємо XXI Конвенцію США
та бажаємо успіхів у нарадах і у Вашій праці*



САМОНОМІЯ

TELEPHONE
312/489-0520

SELFRELIANCE
UKRAINIAN FEDERAL
CREDIT UNION

2351 West Chicago Avenue · Chicago, Illinois 60622

1-ий УКРАЇНСЬКИЙ ФЕДЕРАЛЬНИЙ
ЩАДНИЧИЙ БАНК
«ПЕВНІСТЬ»

*Щиро вітає
XXI Конвенцію Союзу Українок Америки
та бажає успіхів у нарадах*

1ST SECURITY FEDERAL BANK
SAVINGS

932 - 936 North Western Avenue Chicago, Illinois 60622 (312) 772-4500

2166 Plum Grove Road Rolling Meadows, Illinois 60008 (312) 991-9393

DRIVE UP **CASH STATION®** WALK UP
820 North Western Avenue Chicago, Illinois 60622 (312) 276-4144

*Привіт Управі і Делеґаткам
XXI Конвенції СУА*

**INJECTO MOLD, INC.
340 NORTH WESTERN AVE.
CHICAGO, ILLINOIS 60622**

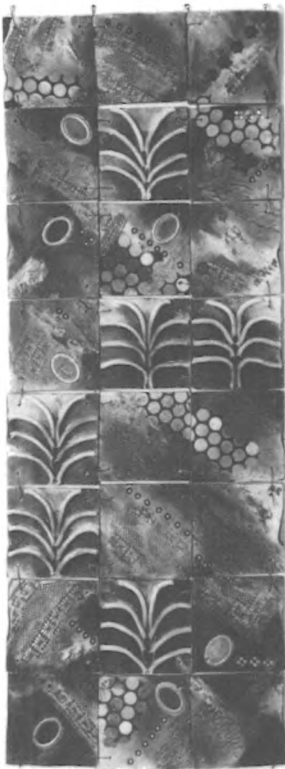
S. BORYSEWYCZ

A. SOKOLOHORSKYJ

УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКЕ КООПЕРАТИВНЕ ТОВАРИСТВО
"САМОДОПОМОГА" В ЧІКАГО

*щиро вітає XXI Конвенцію Союзу Українок Америки
та бажає якнайкращих успіхів у нарадах для добра
ОРГАНІЗАЦІЇ ТА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ.*

"SELFRELIANCE"
UKR. AMER. COOP. ASS'N.
2204-06 WEST CHICAGO AVE., CHICAGO, ILL. 60622 TEL. 252-2793



*Сердечні привітання усім союзнякам
з нагоди
XXI Конвенції Союзу Українок Америки
пересилає*

ОЛЕКСАНДРА ДЯЧЕНКО КОЧМАН

Щирі побажання для XXI Конвенції США



"ДЕЛЬТА ІМПОРТ"

**МАРІЯ ЛЕЩУК І ІРЕНА БОДНАР
— ВЛАСНИКИ —**

Зайдіть до нашої крамниці, де зможете набути дарунки на різні okazji, і також вибрати товар на посилки в Україну. На складі у нас є трипільська і гуцульська кераміка, кришталь, образи, платівки, ікони, найновіші книжки, дереворізьба, матеріяли і нитки до вишиття, хустки вовняні і шовкові, светери і т.п.

DELTA IMPORT COMPANY

2242 W. CHICAGO AVE.

CHICAGO, IL 60622

(312) 235-7788

Привіт XXI Конвенції США і побажання успіхів

(312) 278-7767

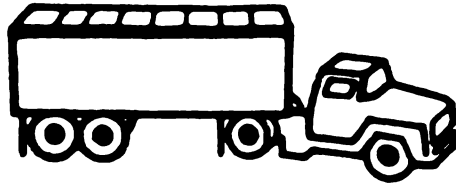
(312) 227-1222

Muzyka & Son

FUNERAL HOME

Established 1915

2157 W. CHICAGO AVE. • CHICAGO, IL 60622



J. P. SERVICE UNIT, INC.

TRAILER REPAIR SHOP

P.O. BOX 2249

NORTHLAKE, ILLINOIS 60164 (312) 342-2240

Jaroslav S. Perun

*Вітаємо XXI Конвенцію Союзу Українок Америки
та бажаємо багато успіхів у Вашій праці для добра нашого народу*

ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ
ВІДДІЛ ЧІКАГО, ІЛ.

Ярослав Струтинський
Голова

Олег Еліяшевський
Скарбник

*З нагоди Ювілею Тисячоліття Хрищення України та XXI Конвенції СУА
згоди, любови, Божого благословення бажають Українському Народові
власники пекарні*

ANN'S BAKERY
ДМИТРО І ТЕКЛЯ ДМИТРАШ
ЧІКАГО, ІЛЛ.

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ

UKRAINIAN AMERICAN PUBLISHING CO.

2315 W. CHICAGO AVE., CHICAGO, IL 60622 TEL. 276-6373

*Служить українській громаді понад 30 літ українською книжкою
для старших і молоді, рівнож містецькі вироби, кераміка, вишивка —
є все добрим подарунком на різні okazji. Дякуємо громаді за піддержку.*

ДИРЕКЦІЯ

УКРАЇНСЬКА ГОСТИННИЦЯ / SAK'S CHICAGO AVE. LOUNGE

Ukrainian Restaurant

2301 W. Chicago Ave. (Chicago & Oakley) — Chicago, Ill. 60622

ДОМАШНЯ КУХНЯ — Відкрито щоденно від 12:00 — 8:00 — крім понеділків

Lounge: 384-9892

Catering & Carry Outs: 278-4445

Власники: Родина САХАРЕВИЧ

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КООПЕРАТИВА
"САМОПОМІЧ"
В ГАРТФОРДІ, КОНН.

*Щиро вітаємо XXI Конвенцію, провід
і все членство Союзу Українок Америки!*

Наша установа:

1. платить 7% дивіденди, начислювано квартално,
2. уділює позички за низькими відсотками,
3. дає безплатне забезпечення на життя,
4. дає забезпечення на позиках до висоти \$10,000.00
5. видає коротко і довгореченцеві сертифікати,
6. провадить інвестиції на пенсійний фонд,
7. полагоджує трансакції поштовою пересилкою.

Щадіть і позичайте у своїй установі "Самопоміч" в Гартфорді!

Привіт XXI Конвенції США і побажання успіхів

YURI J. OSTAPIUK D.M.D.

235 NEW BRITAIN AVE.
HARTFORD, CT. 06106

Привіт Конвенції США

Д-Р МИХАЙЛО Й ІВАННА ЯЦУХ

ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ – ГРЕЙ ФЮНЕРАЛ ГОМ
ДАЄ СОЛІДНУ ОБСЛУГУ УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ
ГЛЕН СПЕЙ І ОКОЛИЦІ



GRAY *Funeral Home, Inc.*

100 EAST MAIN STREET • PORT JERVIS, NEW YORK • 12771

“SERVICE MEASURED NOT BY GOLD,

BUT BY THE GOLDEN RULE”

Compliments of
ART GRAY & DON PARKER

Beautiful and Complete Display at 137 Jersey Avenue

MONUMENTS CLEANED
CEMETERY LETTERING
DUPLICATE MARKERS
MAUSOLEUMS
MONUMENTS
MARKERS



Monuments

*Бажає дальших успіхів у праці для добра Союзу Українок Америки
та всієї української громади. Щастя Боже!*

ОКРУЖНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ КОМІТЕТ
ОЛБАНСЬКОЇ ОКРУГИ
ТА ВІДДІЛИ АМСТЕРДАМ, КОГОВЗ, ВОТЕРВЛІТ І ТРОЙ

вітає

*XXI Конвенцію Союзу Українок Америки
та бажає Божого Благословення в нарадах і якнайкращих успіхів
у дальшій праці для добра Української Спільноти.*

РЕД. ІВАН ДУРБАК
СЕКРЕТАР

ЕВГЕН НАБОЛОТНИЙ
ГОЛОВА

*Щиро вітаємо Союз Українок Америки з нагоди XXI Конвенції
та бажаємо успіхів на майбутнє*

ANNETTE BRIDAL SHOP

Where you can acquire the latest fashions in Wedding gowns, formals and dresses
for all occasions.

EUGENIA MAKUCH
1526 CENTRAL AVENUE, ALBANY, N.Y. 12205

Congratulations and Best Wishes



SPECIALIZING IN PERSONAL COVERAGE
TAILORED TO FIT YOUR NEEDS

Edward Bisland, Jr., Inc.

General Insurance

ROGER E. BISLAND
INSURANCE BROKER

GLEN SPEY, N. Y. 12737
(AREA CODE 914) 856-6180

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ВОЛОДИМИРА
ГЛЕН СПЕЙ, НЬЮ ЙОРК

*З нагоди XXI Конвенції Союзу Українок Америки, Божого Благословення,
успіхів у нарадах та витрвалості у праці для добра Українського Народу
щиро бажають:*

о. Юліян Осадца — Душпастир, д-р Євген Грабарчук і інж. Петро Саяк —
Мужі Довір'я, Члени Церковного Комітету і Парохіяни.

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

ОРГАНІЗАЦІЯ
"АМЕРИКАНЦІ В ОБОРОНІ ЛЮДСЬКИХ ПРАВ В УКРАЇНІ"
ВІДДІЛ ОЛБАНСЬКОЇ ОКРУГИ

*Вітає сердечно учасниць XXI Конвенції Союзу Українок Америки
і бажає успіху в дальшій праці для добра українського народу.*

НАТАЛКА КУШНІР
СЕКРЕТАРКА

ВОЛОДИМИР ЛІТИНСЬКИЙ
ГОЛОВА

Best Wishes to my sisters Soyuzanki!

Come to the Catskills

DELAWARE RIVER COUNTRY

a Beautiful Place to Be

GEBA REALTY ASSOCIATES, INC.
RTE 97 AT MONGAUP, GLEN SPEY, N.Y. 12737 Tel. (914) 856-6629

Бажаємо гарного успіху XXI Конвенції Союзу Українок Америки

ЩИРИ ПРИЯТЕЛІ УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДИ В ГЛЕН СПЕЙ, Н.Й.

TRI-STATE LIQUOR STORE

PORT JERVIS, N.Y.

ВЛАСТИТЕЛІ: ІВАН І ЛЮБА ШЕПЕРАЦ



Ivan Sheperac

TEL. 914-856-4801

EAST MAIN STREET
& NORTH MAPLE AVENUE
PORT JERVIS, N.Y. 12771

Сердечний привіт XXI Конвенції США

*та сердечні побажання добрих успіхів у нарадах і дальшій праці
пересилають*

Дозя, Ярослав, Віра, Наталка і Люба КУШНІР

З нагоди Конвенції США

пересилає щирий привіт і побажання гарних успіхів у Вашій праці.

Д-Р ІРЕНА ГРЕБЕНЯК

Congratulations and best wishes from



Office Hours By Appointment

DR. PAUL SENIW

Chiropractor

241 Broadway
Monticello, NY 12701-1781
Telephone: (914) 794-6655

Привіт XXI Конвенції США

ЛЮБОМИРА І ІВАН МОКІЙ
BRIGITTE ZUBE INTERIOS INC.
ЛЕОН СІНГЕР — National Liquor Store

ЛЕСЯ І ВАСИЛЬ БОДНАР
МАРІЙКА І ОРЕСТ БОЙЧУК
АНДРІЙ І ТЕТЯНА ДУРБАКИ

ІВАН І ОРИСЯ КАЛКА

Вельмидостойні Пані! В признанні Вашої жертвенної праці в рядах Союзу Українок Америки, Об'єднання Українців у Глен Спей, Н.Й., з нагоди XXI Конвенції СУА, пересилає Головній Управі СУА, як також усім Достойним Паням, членкам СУА, ширий привіт.

В наших непевних часах, коли смертельний ворог України наступає на всі ділянки українського організованого життя, щоби його розбити й обезцінити, жертвенна праця Союзу Українок, серед усіх громад українського поселення, для прославлення українського імені й збереження гідності української жінки і родини, Ваша посвята для збирання музейних історичних пам'яток України і ширення правди серед зорганізованого жіноцтва вільного світу, заслуговує на повну піддержку і признання української діаспори. Нехай Господь благословить Вашу цінну і жертвенну працю і допоможе здійснити Ваші благородні завдання.

ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНЦІВ У ГЛЕН СПЕЙ, Н.Й.

З нагоди XXI Конвенції Союзу Українок Америки пересилаємо привіт всім членам Головної Управи та всім делегаткам. Бажаємо успішних нарад та дальших успіхів на шляху відданої праці для добра нашого народу, особливо в ділянці культурній і харитативній. Щастя Вам Боже!

**УПРАВА ТА СЕСТРИЦТВО
УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ, св. АП. ПЕТРА І ПАВЛА
В ГЛЕН СПЕЙ, Н.Й.**

З нагоди XXI Конвенції щирий привіт делегаткам та сердечні побажання обильних успіхів у многогранній праці Союзу Українок для добра українського народу.

**Управа
УКРАЇНСЬКОГО КОНГРЕСОВОГО КОМІТЕТУ АМЕРИКИ
ВІДДІЛ ВОТЕРВЛІТ, Н.Й.**

Щирий привіт, гратуляції та сердечні побажання найкращих успіхів у праці — з нагоди XXI Конвенції Союзу Українок Америки — складає

УКРАЇНСЬКИЙ КЛЮБ СЕНЬОРІВ У ГЛЕН СПЕЙ, Н.Й.

Василь Пищимуха — секретар

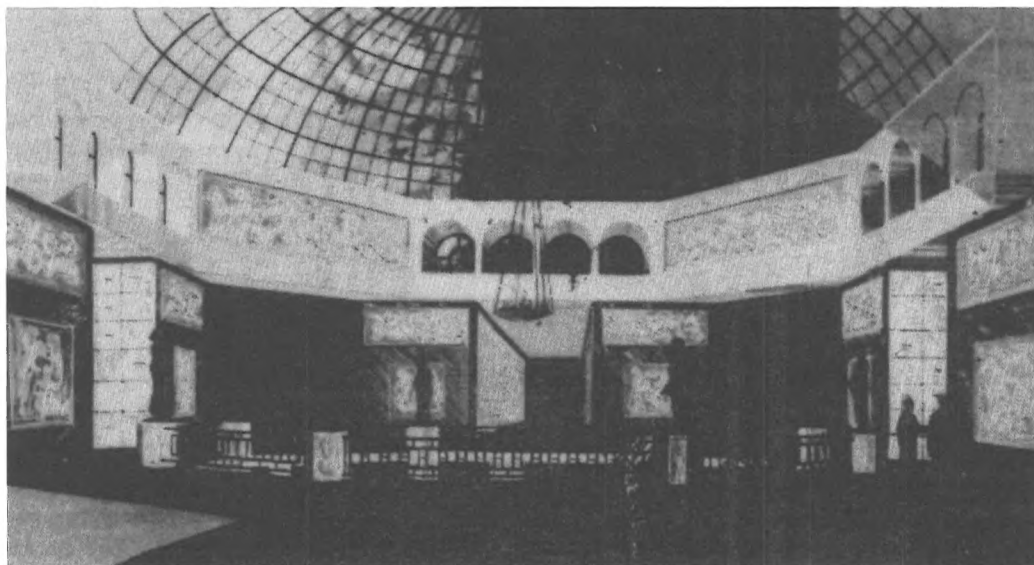
Данило Мох — голова

**УПРАВА УКРАЇНСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО ЦВИНТАРЯ-ПАМ'ЯТНИКА
4111 PENNSYLVANIA AVENUE, S.E. WASHINGTON, D.C. 20746**

пропонує усім українцям, їх рідним і приятелям
СТАТИ БУДІВЕЛЬНИКАМИ-ВЛАСНИКАМИ

УКРАЇНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ПАМ'ЯТНИК

МАВЗОЛЕЙ БУДУЄТЬСЯ



ВНУТРІШНИЙ ВИД — ТРЕТИЙ ЯРУС — "СОБОР ДУШ"

Його основоположники, керівники та ініціатори-будувельники власники взяли собі за гасло:

"Якщо не ми, то — ХТО?" — "Якщо не тепер, то — КОЛИ?"

Прощу прислати мені безкоштовно докладні інформації про місце поховання на Українському Національному Цвинтарі-Пам'ятнику або відзвонити мені.

в Мавзолею в землі

Name

Street

City State Zip

Telephone: Area Code No.

Вони розраховують на всебічну підтримку з боку українського громадянства і запрошують до його здійснення та до співвласності шляхом попереднього придбання крипт і місць по-

ховання. Королівське поховання у Пам'ятнику-Мавзолеї та перевіз до нього є дешевше ніж поховання на вашому місцевому цвинтарі.

Про подробиці можна довідатися:

- відвідавши нашу канцелярію при вищеподаній адресі,
- або телефоном: В урядові години від понеділка до п'ятниці від год. 10 вранці до 4 пополудні, телефонуючи на наш кошт (колект) **(301) 568-0630**, поза урядовими годинами **(301) 855-8864**,
- або переславши цей купон негайно на адресу:

**UKRAINIAN MEMORIAL, INC.
P.O. BOX 430 • DUNKIRK, Md. 20754**



*Сердечні побажання, гарних успіхів
у Вашій муравлиній праці,
а на відпочинок прошу ласкаво заїхати
до мотелю*

SURF & DUNES

2201 SOUTH OCEAN BLVD.
MYRTLE BEECH, S.C. 29577
TOLL FREE 1-800-845-2109

Запрошує Д-Р ЮРІЙ КРИЖАНІВСЬКИЙ з родиною
Про ближчі інформації прошу кликати Рочестер,
М. Крижанівська, 716-266-3001

Щирий привіт та сердечні побажання

Д-Р МИКОЛА ТА ІРЕНА ІЛЬЧИШИН
RESTON, VIRGINIA

Best wishes and continued success from
LUBA AND GREGORY M. BURBELO, MD.
WESTERLY, RI. 02891

Привіт Конвенції пересилає

YAROMYR ORYSHKEVYCH, D.D.S.
FAMILY & RESTORATIVE DENTISTRY

WALDORF DENTAL BLDG.
HOLLY LANE & RT. 925
WALDORF, MD. 20601

430 RANDOLPH RD.
SILVER SPRING, MD.
20904

ЗМІСТ

Княгиня Ольга	3
Почесна голова СУА, почесні членки СУА	5
Головна Управа	6
Конвенційний Комітет, Видавнича Комісія	8
Слово голови СУА	11
Звіти Головної Управи	15
Окружні Управи	37
Відділи	59
Вільні членки	170
Привіти, побажання, оголошення по Округах	173

